叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿拉克涅 — 第 02 卷(arachne — Volume 02) 000001

2. 阿拉克涅 — 第 02 卷(arachne — Volume 02) 000002

3. 阿拉克涅 — 第 02 卷(arachne — Volume 02) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉克涅 — 第 02 卷(Arachne — Volume 02)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə'rækni]
ARACHNE
阿拉克涅

阿拉克涅

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɚz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪti] [ʌv; əv] ['tenɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
In the extreme northern portion of the little city of Tennis a large ,
在 这 极端 北方 部分 的 这 小的 城市 的 网球 一个 大的 ,

在小城网球的最北端，有一个很大的，

['pɜːrfɪktli] [pleɪn] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [ɑːn][æn; ən]['oʊpən] , [græs] - [groʊn] [skwer] .
perfectly plain whitewashed building stood on an open , grass - grown square .
完美 清楚的 粉刷过的 建筑 站立 在 一个 打开 , 草 - 生长 正方形 .

一栋外观朴素的白色建筑矗立在一片开阔的草坪广场上。

[ðə; ði][saɪd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['sʌbstrʌktʃər] [ʌv; əv][hɑːrd] [blɑːks] [ʌv; əv]
The side facing the north rested upon a solid substructure of hard blocks of
这 边 面向 这 北 休息 之上 一个 坚硬的 下部结构 的 难的 积木 的
[hjuːn] [stoʊn] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] .
hewn stone washed by the waves .
凿 石头 洗过 经过 这 波浪 .

朝北的一侧坐落在坚固的基座上，该基座由被海浪冲刷过的坚硬石块构成。

[ðɪs] [prə'tektɪŋ] [wɔ:l] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔ:ŋ] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [pleɪn] ['edɪfɪs] ,

This	protecting	wall	extended	along	both	sides	of	the	long	,	plain	edifice	,
这	保护	墙	扩展	沿着	两个都	侧面	的	这	长的	,	清楚的	大厦	,

这道防护墙沿着这座狭长而朴素的建筑两侧延伸，

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [frʌm; frəm] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]

and	prevented	the	water	from	overflowing	the	open	space	which	belonged	to
和	阻止	这	水	从	溢出	这	打开	空间	哪个	属于	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

并阻止了水溢出其所属的空地。

['ɑ:rkiəs] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['wi:vɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['tenɪs] ,

Archias	,	the	owner	of	the	largest	weaving	establishment	in	Tennis	,
阿尔基亚斯	,	这	所有者	的	这	最大	编织	建立	在	网球	,

阿尔基亚斯是特尼斯最大的纺织厂的老板，

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændriən] [ə'rɪstəkræt] [hu:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

the	father	of	the	Alexandrian	aristocrat	who	had	arrived	the	evening	before	,
这	父亲	的	这	亚历山大	贵族	WHO	有	到达的	这	晚上	前	,

那位前一天晚上抵达的亚历山大贵族的父亲，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

was	the	owner	of	the	house	,
曾是	这	所有者	的	这	房子	,

是房子的主人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɔ:d] [pleɪn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪlt] ,

as	well	as	of	the	broad	plain	on	which	he	had	had	it	built	,
作为	出色地	作为	的	这	广阔	清楚的	在	哪个	他	有	有	它	建造	,

以及他建造房屋的那片广阔平原，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [si:] [wɔ:l] , [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔ:rhaʊs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði]

with	the	indestructible	sea	wall	,	to	serve	as	a	storehouse	to	receive	the
和	这	坚不可摧	海	墙	,	到	服务	作为	一个	库	到	收到	这

[sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ,

supplies	of	linen	,
补给品	的	亚麻布	,

利用坚不可摧的海堤，作为储存亚麻布物资的仓库。

[flæks] , [ænd; ənd] [wʊl] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

flax	,	and	wool	which	were	manufactured	in	his	factories	.
亚麻	,	和	羊毛	哪个	是	制造	在	他的	工厂	.

他工厂生产的亚麻和羊毛。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbli] ['sɪtʃueɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] ,

It	was	favourably	situated	for	this	purpose	,
它	曾是	有利	位于	为了	这	目的	,

它地理位置优越，非常适合用于此目的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəlz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mu:vd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm]

for	the	raw	materials	could	be	moved	from	the	ships	which	brought	them
为了	这	生的	材料	可以	是	已搬	从	这	船舶	哪个	带来	他们

[tu:; tə] ['tenɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

to	Tennis	directly	into	the	building	.
到	网球	直接地	进入	这	建筑	.

因为原材料可以直接从运送它们到网球镇的船上运送到建筑物内。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ðə; ði]
But 但 | **as** 作为 | **the** 这 | **factories** 工厂 | **were** 是 | **at** 在 | **a** 一个 | **considerable** 大量 | **distance** 距离 | **,** , | **the** 这
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [ɪk'spens] ,
transportation 运输 | **required** 必需的 | **much** 很多 | **time** 时间 | **and** 和 | **expense** 费用 | **,** ,

但由于工厂之间距离较远，运输需要耗费大量时间和费用。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɑːrkiəs] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][kə'næl][dʌg] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] ['wəːkʃɔps]
and 和 | **therefore** 所以 | **Archias** 阿尔基亚斯 | **had** 有 | **had** 有 | **a** 一个 | **canal** 运河 | **dug** 挖 | **connecting** 连接 | **the** 这 | **workshops** 研讨会
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] ,
with 和 | **the** 这 | **water** 水 | **,** ,

因此，阿尔基亚斯命人挖了一条运河，将作坊与水源连接起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts][end] [i'rektid] [ə; eɪ] [nuː] ['stɔːrhaʊs] ,
and 和 | **at** 在 | **its** 它是 | **end** 结尾 | **erected** 竖立 | **a** 一个 | **new** 新的 | **storehouse** 库 | **,** ,

在它尽头，建造了一座新的仓库。

[wɪtʃ] ['rendərd] [ə; eɪ]['sekənd][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] - ['kɑːgəuz] [ʌn'nesəseri] .
which 哪个 | **rendered** 渲染 | **a** 一个 | **second** 第二 | **transportation** 运输 | **of** 的 | **the** 这 | **ships** 船舶 | **'** - | **cargoes** 货物 | **unnecessary** 不必要 | **.** .

这样就无需对船上的货物进行第二次运输了。

[ðə; ði] [waɪt] ['mænʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [wen] [ðə; ði]
The 这 | **white** 白色的 | **mansion** 大厦 | **had** 有 | **not** 不是 | **yet** 然而 | **been** 到过 | **devoted** 奉献 | **to** 到 | **any** 任何 | **other** 其他 | **purpose** 目的 | **when** 什么时候 | **the** 这
['oʊnər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [wer] [haʊs] [tuː; tə]
owner 所有者 | **determined** 决定 | **to** 到 | **offer** 提供 | **the** 这 | **spacious** 宽敞 | **empty** 空的 | **rooms** 房间 | **of** 的 | **the** 这 | **ware** 仓库 | **house** 房子 | **to** 到
[hɪz; ɪz] ['nefjuːz] ,
his 他的 | **nephews** 侄子们 | **,** ,

当这座白色宅邸还没有被用于其他用途时，主人决定将仓库里宽敞的空房间提供给他的侄子们居住。

[ðə; ði] ['skʌlptər] ['hɝːmən] [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] ,
the 这 | **sculptors** 雕塑家 | **Hermon** 赫尔蒙 | **and** 和 | **Myrtilus** 桃金娘 | **,** ,

雕塑家赫尔蒙和米尔提卢斯

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrks][wɪð; wɪθ] [huːz] [kəm'pliːʃ(ə)n][hiː; hi] [ə'soʊsieɪtɪd]
for 为了 | **the** 这 | **production** 生产 | **of** 的 | **two** 二 | **works** 作品 | **with** 和 | **whose** 谁 | **completion** 完成 | **he** 他 | **associated** 联系
[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [bəuθ][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts] ,
expectations 期望 | **of** 的 | **good** 好的 | **fortune** 财富 | **both** 两个都 | **for** 为了 | **the** 这 | **young** 年轻的 | **artists** 艺术家 | **,** ,

他认为，完成这两部作品将给两位年轻艺术家带来好运。

[huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [ænd; ənd][wɔːrdz] , [ænd; ənd][hɪm'self] .
who WHO | **were** 是 | **his** 他的 | **nephews** 侄子们 | **and** 和 | **wards** 病房 | **,** , | **and** 和 | **himself** 他自己 | **.** .

他的侄子、受他监护的人，以及他自己。

[ðə; ði] ['veri] [ɪk'stensɪv] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['stu:di:ˌoʊz][ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['lɪvɪŋ]

The	very	extensive	building	which	now	contained	the	studios	and	spacious	living
这	非常	广泛的	建筑	哪个	现在	包含	这	工作室	和	宽敞	活的

[ə'pɑ:rtmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skʌlptər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sleɪvz] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [ə'fɔ:d]

apartments	for	the	sculptors	and	their	slaves	would	also	have	afforded
公寓	为了	这	雕塑家	和	他们的	奴隶	会	还	有	提供

['æmp(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] ,

ample	room	for	his	daughter	and	her	attendants	,
充足	房间	为了	他的	女儿	和	她	服务员	,

这座规模宏大的建筑如今容纳了雕塑家及其奴隶的工作室和宽敞的居住公寓，也为他的女儿和她的侍女们提供了充足的空间。

[bʌt; bət] ['dæfni] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [ðæt] [ræts] , [maɪs] ,

but	Daphne	had	learned	from	the	reports	of	the	artists	that	rats	,	mice	,
但	芫	有	学习	从	这	报告	的	这	艺术家	那	老鼠	,	小鼠	,

但达芙妮从艺术家们的报告中得知，老鼠、耗子、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['vɜ:rmɪn] [ʃerd] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['stɔ:rhaʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	other	disagreeable	vermin	shared	the	former	storehouse	with	them	,
和	其他	令人不快的	害虫	共享	这	以前的	库	和	他们	,

还有其他令人讨厌的害虫也和它们一起共用这个以前的仓库。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][hæv; həv] [tents] [pɪtʃt] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [speɪs] [wɪtʃ]

so	she	had	preferred	to	have	tents	pitched	in	the	large	open	space	which
所以	她	有	首选	到	有	帐篷	投球	在	这	大的	打开	空间	哪个

[bɪ'lɔ:ŋd] [ˌaɪ 'ti:] .

belonged	it	.
属于	它	.

所以她更喜欢在属于这片空地的宽阔空地上搭帐篷。

[tru:] , [ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ld] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [sʌn] ,

True	,	the	broad	field	was	exposed	to	the	burning	sun	,
真的	,	这	广阔	场地	曾是	裸露	到	这	燃烧	太阳	,

没错，这片广阔的田野暴露在烈日之下。

[ænd; ənd][ɪts][sɔɪl][wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] ['pɪtiəbli] [skɔ:rtʃt] [tɜ:rf] , [bʌt; bət]

and	its	soil	was	covered	only	with	sand	and	pitiably	scorched	turf	,	but
和	它是	土壤	曾是	涵盖	仅有的	和	沙	和	可悲地	烧焦的	草皮	,	但

[θri:] [pɑ:m] [tri:z] ,

three	palm	trees	,
三	棕榈	树木	,

土壤上只覆盖着沙子和可怜的焦黑草皮，但有三棵棕榈树，

[ə; eɪ] [fju:] [sʌnt] [ə'keɪʃəz] , [tu:] ['kærəb] [tri:z] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [klʌmp] [ʌv; əv][fɪg] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]

a	few	sunt	acacias	,	two	carob	trees	,	a	small	clump	of	fig	trees	,	and	the
一个	很少	太阳	金合欢	,	二	角豆	树木	,	一个	小的	丛	的	如图	树木	,	和	这

[su:'pɜ:rb] ,

superb	,
高超	,

几棵金合欢树，两棵角豆树，一小丛无花果树，以及极好的，

[waɪd] - [bræntʃt] ['sɪkəmɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['aʊtər] [edʒ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

wide	-	branched	sycamore	on	the	extreme	outer	edge	had	won	for	it	the
宽的	-	分支	梧桐树	在	这	极端	外	边缘	有	韩元	为了	它	这

[praʊd] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['gɑ:rdn] .

proud	name	of	a	"	garden	.
自豪的	姓名	的	一个	"	花园	.

最外缘那棵枝繁叶茂的梧桐树为它赢得了“花园”的美誉。

" [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] ['feɪvər] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [fɔ:r; fər] ['dæfni:z] ['bju:tɪf(ə)l] [tent] ,

"	Now	a	great	change	in	its	favour	had	taken	place	,	for	Daphne's	beautiful	tent	,
"	现在	一个	伟大的	改变	在	它是	偏爱	有	已采取	地方	,	为了	达芙妮的	美丽的	帐篷	,

"现在情况发生了巨大的转变，对达芙妮美丽的帐篷来说，一切都变得有利了。"

[wɪð; wɪθ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][tɑ:p][ʌv; əv] [blu:] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [seɪl] - [klɔ:θ] ,

with	walls	and	top	of	blue	and	white	striped	sail	-	cloth	,
和	墙壁	和	顶部	的	蓝色的	和	白色的	有条纹的	帆	-	布	,

墙壁和顶部是蓝白条纹帆布，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərz] , [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [braitə] ['æspekt]

and	the	small	adjoining	tents	of	the	same	colours	,	gave	it	a	brighter	aspect
和	这	小的	相邻的	帐篷	的	这	相同的	颜色	,	给予	它	一个	更亮	方面

.

:

.

旁边那些颜色相同的小帐篷，让整个建筑看起来更加明亮。

[ðə; ði] ['veri] ['ru:mi,'rʊmi] [meɪn] [tent] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['splendɪdli] ['fɜ:rnɪʃt] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ]

The	very	roomy	main	tent	contained	the	splendidly	furnished	sitting	and	dining
这	非常	宽敞	主要的	帐篷	包含	这	精彩地	提供	坐着	和	用餐

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

非常宽敞的主帐篷内设有布置精美的起居室和餐厅。

[ðə; ði] [bedz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['dæfni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəm'pænjən] , - , [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst]

The	beds	occupied	by	Daphne	and	her	companion	,	Chrysilla	,	had	been	placed
这	床	占领	经过	芫	和	她	伴侣	,	-	,	有	到过	放置

[ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn] ,

in	an	adjoining	one	,
在	一个	相邻的	一	,

达芙妮和她的同伴克里西拉睡的床被安排在隔壁的一张床上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] , [wʌz; wəz]

which	was	nearly	as	large	,	and	the	cook	,	with	his	assistants	,	was
哪个	曾是	几乎	作为	大的	,	和	这	厨师	,	和	他的	助理	,	曾是

['kwɔ:rtərd] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] .

quartered	in	a	third	.
四分	在	一个	第三	.

面积几乎与主屋一样大，厨师和他的助手们住在三分之一处。

[ðə; ði] [hed] ['ki:pər] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] ,

The	head	keeper	,	the	master	of	the	hounds	,
这	头	守门员	,	这	掌握	的	这	猎犬	,

首席猎犬管理员，猎犬的主人，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	most	of	the	slaves	remained	in	the	transports	which	had
和	最多	的	这	奴隶	剩余	在	这	运输	哪个	有

['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [steɪt] ['gæli] .

followed	the	state	galley	.
随后	这	状态	厨房	.

大部分奴隶仍然留在跟随国船的运输船上。

[sʌm; səm][hæd; həd] [slept] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɔ:g] ['ken(ə)l] ['heɪstɪli] [i'rektid] [fɔ:r; fər]

Some	had	slept	under	the	open	sky	beside	the	dog	kennel	hastily	erected	for
一些	有	睡着了	在下面	这	打开	天空	旁	这	狗	狗窝	草草	竖立	为了

['dæfni:z] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] .

Daphne's	pack	of	hounds	.
达芙妮的	盒	的	猎犬	.

有些狗就睡在为达芙妮的猎犬们匆匆搭建的狗窝旁的露天之下。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnɚz] ['dɔːtər] ,

So	,	on	the	morning	after	the	wholly	unexpected	arrival	of	the	owner's	daughter	,
所以	,	在	这	早晨	后	这	完全	意外	到达	的	这	所有者的	女儿	,

于是，在主人女儿出乎意料地到来后的第二天早上，

[ðə; ði] " ['gɑːrdn] " [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['desələt] [fiːld] ,

the	"	garden	"	in	front	of	the	white	house	,	but	yesterday	a	desolate	field	,
这	"	花园	"	在	正面	的	这	白色的	房子	,	但	昨天	一个	荒凉	场地	,

白色房子前的"花园"，但昨天还是一片荒凉的田野。

[riˈzembld] [æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] , [huːz] ['bɪzi] [laɪf][wʌz; wəz] ['verid] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ɪ'nʌf] .

resembled	an	encampment	,	whose	busy	life	was	varied	and	noisy	enough	.
类似	一个	营地	,	谁	忙碌的	生活	曾是	多种多样	和	嘈杂	足够的	.

就像一个营地，里面的生活忙碌而热闹。

[sleɪvz] [ænd; ənd] ['friːdmən] [hæd; həd] [bɪn] [əˈstəː] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

Slaves	and	freedmen	had	been	astir	before	sunrise	,
奴隶	和	自由人	有	到过	搅拌	前	日出	,

奴隶和自由民在日出前就已经起床了。

[fɔːr; fər] ['dæfni] [wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'taɪmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] [wen]

for	Daphne	was	up	betimes	in	order	to	begin	the	hunt	in	the	early	hour	when
为了	芫	曾是	向上	早点	在	命令	到	开始	这	打猎	在	这	早期的	小时	什么时候

[ðə; ði][bɜːrdz][left][ðer; ðər]['siːkrət] [nʊks] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] .

the	birds	left	their	secret	nooks	on	the	islands	.
这	鸟类	左边	他们的	秘密	角落	在	这	岛屿	.

为了在鸟儿离开岛上的秘密巢穴时开始清晨的狩猎，达芙妮每天很早就起床了。

[hɜːr; hər] ['kʌznz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [tuː] ,

Her	cousins	,	the	young	sculptors	,	to	please	her	,	had	gone	out	,	too	,
她	表兄弟姐妹	,	这	年轻的	雕塑家	,	到	请	她	,	有	已消失	出去	,	也	,

为了讨她欢心，她的表兄弟们，那些年轻的雕塑家们，也都出去了。

[bʌt; bət][ðə; ði][spɔːrt][dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tenɪs] ,

but	the	sport	did	not	last	long	;	for	when	the	market	place	of	Tennis	,
但	这	运动	做过	不是	最后的	长的	;	为了	什么时候	这	市场	地方	的	网球	,

但这项运动并没有持续太久；因为当网球的市场，

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['nuːntaɪd] ['aʊərz] , [wʌz; wəz][moʊst] ['kraʊdɪd] ,

just	between	the	morning	and	noontide	hours	,	was	most	crowded	,
只是	之间	这	早晨	和	正午	小时	,	曾是	最多	挤	,

上午到中午这段时间最为拥挤。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['boʊts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [juːst] [ə'gen] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	little	boats	which	the	hunters	had	used	again	touched	the	shore	.
这	小的	船	哪个	这	猎人	有	用过的	再次	感动	这	支撑	.

猎人们使用的小船再次靠岸。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dæfniːz] ['sɜːrvənt] ['siːferɪŋ] [men]['ɔːlsoʊ][left][ðə; ði]['boʊts] — -

With	them	and	Daphne's	servants	seafaring	men	also	left	the	boats	—	Biamite
和	他们	和	达芙妮的	仆人	航海	男人	还	左边	这	船	—	-

['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['boʊtmən] ,

fishermen	and	boatmen	,
渔民	和	船夫	,

与他们和达芙妮的仆人一起离开船只的还有航海男子——比亚米特渔民和船夫。

[huː] [nuː] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] [nests] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] [preɪ] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr]

who	knew	the	breeding	places	and	nests	of	the	feathered	prey	—	and	before
WHO	知道	这	选育	地方	和	巢穴	的	这	羽毛	猎物	—	和	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

谁知道这些带羽毛的猎物的繁殖地和巢穴——以及在他们之前，

[ˈbɑːkiŋ] [ˈlaʊdli] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈbɑːdɪz] ,

barking	loudly	and	shaking	their	dripping	bodies	,
叫声	高声	和	摇晃	他们的	滴落	身体	,

它们大声吠叫，抖动着滴着水的身体。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈspɑːtɪd] [dɔːgz][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [tents] .

the	young	huntress's	brown	and	white	spotted	dogs	ran	toward	the	tents	.
这	年轻的	-	棕色的	和	白色的	斑	狗	跑	朝向	这	帐篷	.

年轻女猎手的棕白相间的斑点狗朝帐篷跑去。

[dɑːrk] - [skɪnd] [sleɪvz] [ˈkærid] [ðə; ði] [geɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][ɪn] [ˈbʌntʃɪz] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði][ˈboʊts] ,

Dark	-	skinned	slaves	carried	the	game	,	which	had	been	tied	in	bunches	while	in	the	boats	,
黑暗的	-	去皮	奴隶	携带	这	游戏	,	哪个	有	到过	系	在	成捆	尽管	在	这	船	,

肤色黝黑的奴隶们扛着猎物，这些猎物在船上时已被捆成一捆捆。

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [leɪd] [θriː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˈwɔːtər] [faʊl] ,

to	the	white	house	,	where	they	laid	three	rows	of	large	water	fowl	,
到	这	白色的	房子	,	在哪里	他们	铺设	三	行	的	大的	水	鸡	,

他们来到那栋白色房子，在那里放置了三排大型水禽。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] .

upon	the	steps	leading	to	the	entrance	.
之上	这	步骤	领导	到	这	入口	.

在通往入口的台阶上。

[ˈdæfniːz] [ˈærəus][wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [ðiːz] ,

Daphne's	arrows	were	supposed	to	have	killed	all	these	,
达芙妮的	箭头	是	据称	到	有	被杀	全部	这些	,

达芙妮的箭本应杀死所有这些人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈbuːti] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈpelɪkənz][ænd; ənd] [ˈvʌltʃərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

but	the	master	of	the	hunt	had	taken	care	to	place	among	his	mistress's	booty	some	of	the	largest	pelicans	and	vultures	which	had	been	shot	by	the	others	.
但	这	掌握	的	这	打猎	有	已采取	关心	到	地方	之中	他的	情妇的	赃物	一些	的	这	最大	鹈鹕	和	秃鹫	哪个	有	到过	射击	经过	这	其他的	.

但狩猎的主人却精心挑选了一些其他人射杀的体型最大的鹈鹕和秃鹫，放在他女主人的战利品中。

[bɪˈfɔːr] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [tent] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] .

Before	retiring	to	her	tent	,	she	inspected	the	result	of	the	shooting	expedition	and	was	satisfied	.
前	退休	到	她	帐篷	,	她	检查	这	结果	的	这	射击	远征	和	曾是	使满意	.

在回到帐篷休息之前，她检查了射击考察的结果，并表示满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ] ,

She	had	been	told	of	the	numbers	of	birds	in	this	archipelago	,
她	有	到过	讲述	的	这	数字	的	鸟类	在	这	群岛	,

她曾听说过这个群岛上的鸟类数量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [geɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [fɑ:r] [ɪk'si:dɪd] [hɜ:r; hər] ['gretɪst]

but	the	quantity	of	game	which	had	been	killed	far	exceeded	her	greatest
但	这	数量	的	游戏	哪个	有	到过	被杀	远的	超出	她	最

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

但猎杀的猎物数量远远超出了她的预期。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['plez(ə)nt] [blu:] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]

and	her	pleasant	blue	eyes	sparkled	with	joy	as	she	began	to	examine
和	她	令人愉快的	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	作为	她	开始	到	检查

[ðə; ði][bɜ:rdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['slɔ:təd] [ɪn][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ][taɪm] .

the	birds	which	had	been	slaughtered	in	so	short	a	time	.
这	鸟类	哪个	有	到过	屠杀	在	所以	短的	一个	时间	.

她那双湛蓝的眼睛闪烁着喜悦的光芒，开始仔细查看那些在如此短的时间内被屠杀的鸟儿。

[jet] , [er] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tæsk] ,

Yet	,	ere	she	had	finished	the	task	,
然而	,	埃雷	她	有	完成的	这	任务	,

然而，在她完成任务之前，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃædoʊ] [flitid] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [wel] - [fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ðoʊ] [nɑ:t]

a	slight	shadow	flitted	over	her	well	-	formed	and	attractive	though	not
一个	轻微	阴影	飞掠	超过	她	出色地	-	形成	和	吸引人的	尽管	不是

['bju:tɪf(ə)l] [fitʃər] .

beautiful	features	.
美丽的	特征	.

一道淡淡的阴影掠过她轮廓分明、颇具魅力（但算不上绝世美女）的五官。

[ðə; ði]['oʊdər] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] ['meni] [ded] [faʊlz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] , [ɔ:l'redi] [haɪ] [ɪn]

The	odour	emanating	from	so	many	dead	fowls	,	on	which	the	sun	,	already	high	in
这	气味	散发	从	所以	许多	死的	家禽	,	在	哪个	这	太阳	,	已经	高的	在

[ðə; ði] ['hevəns] ,

the	heavens	,
这	天	,

无数死禽散发出的恶臭，在高悬于天上的太阳的映照下，

[wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [bɪ'keɪm] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv]

was	shining	,	became	disagreeable	to	her	,	and	a	strong	sense	of
曾是	灼灼	,	成为	令人不快的	到	她	,	和	一个	强的	感觉	的

[dɪs'kʌmfərt] , [hu:z] [kɔ:z] ,

discomfort	,	whose	cause	,
不适	,	谁	原因	,

光芒四射，却让她感到不适，并引发了强烈的反感，其原因是什么？

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:k] , [meɪd] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

however	,	she	did	not	seek	,	made	her	turn	from	them	.
然而	,	她	做过	不是	寻找	,	制成	她	转动	从	他们	.

然而，她并没有寻求他们，而是转身离开了他们。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['kwaɪət] , ['steɪtli] [greɪs] ,

The	movement	with	which	she	did	so	was	full	of	quiet	,	stately	grace	,
这	移动	和	哪个	她	做过	所以	曾是	满的	的	安静的	,	庄严	优雅	,

她做出这个动作时，举手投足间都充满了宁静、庄重的优雅。

[ænd; ənd][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hɜ:mən] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [blæk] - ['bɪrdɪd] [jʌŋ]

and	the	admiring	glance	with	which	Hermon	,	a	tall	,	black	-	bearded	young
和	这	钦佩	瞥一眼	和	哪个	赫尔蒙	,	一个	高的	,	黑色的	-	留着胡子的	年轻的

[mæn] , [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

man	,	watched	it	,
男人	,	观看	它	,

还有赫尔蒙，一个身材高大、留着黑色胡须的年轻人，用赞赏的目光注视着这一切。

[ʃoʊd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	['væljuː]	[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	['sɪmətri]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɪgjər]	.
showed	**that**	**he**	**knew**	**how**	**to**	**value**	**the**	**exquisite**	**symmetry**	**of**	**her**	**figure**	**.**
显示	那	他	知道	如何	到	价值	这	精美的	对称	的	她	数字	.

这表明他懂得欣赏她身材的完美对称之美。

[ðə; ði]	['sʌmwʌt]	[fʊl]	['aʊtˌlaɪnz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[fɔːrm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[self]	-	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]
The	**somewhat**	**full**	**outlines**	**of**	**her**	**form**	**and**	**the**	**self**	**-**	**possession**	**of**	**her**
这	有些	满的	概述	的	她	形式	和	这	自己	-	拥有	的	她

['berɪŋ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[led]	['evri]	[wʌn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['meɪtrən]	['ræðər]	[ðæn; ðən]
bearing	**would**	**have**	**led**	**every**	**one**	**to**	**think**	**her**	**a**	**young**	**matron**	**rather**	**than**
轴承	会	有	引领	每一个	一	到	思考	她	一个	年轻的	护士长	相当	比

[ə; eɪ]	[gɜːrl]	;
a	**girl**	**;**
一个	女孩	;

她略显丰满的身材轮廓和沉稳的举止，会让每个人都认为她是一位年轻的妇人，而不是一个女孩；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tuː]	['ɑːrtɪsts]	[huː]	[ə'kʌmpənid]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃuːtɪŋ]	['pɑːrti]	[hæd; həd]	[bɪn]
but	**the**	**two**	**artists**	**who**	**accompanied**	**her**	**on**	**the**	**shooting**	**party**	**had**	**been**
但	这	二	艺术家	WHO	伴随	她	在	这	射击	派对	有	到过

['ɪntɪmət]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	['tʃaɪldhʊd]	,
intimate	**with**	**her**	**from**	**childhood**	**,**
亲密的	和	她	从	童年	,

但陪同她参加拍摄的两名艺术家与她从小就是亲密的朋友。

[ænd; ənd]	[nuː]	[haʊ]	[mʌtʃ]	['mɑːdəsti]	[ænd; ənd]	['dʒenjuɪn]	['kaɪndnəs]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]	[wɜːr; wər]	[juˈnaɪtɪd]
and	**knew**	**how**	**much**	**modesty**	**and**	**genuine**	**kindness**	**of**	**heart**	**were**	**united**
和	知道	如何	很多	谦逊	和	真的	仁慈	的	心	是	团结的

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['rezəluːt]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['meɪd(ə)n]	,
with	**the**	**resolute**	**nature**	**of**	**this**	**maiden**	**,**
和	这	坚决	自然	的	这	少女	,

他深知这位少女的坚毅性格中蕴含着多么谦逊和真诚的善良。

[huː]	['nʌmbərd]	[tuː]	[ænd; ənd]	['twenti]	['jɪrz]	.
who	**numbered**	**two**	**and**	**twenty**	**years**	**.**
WHO	编号	二	和	二十	年	.

共有2名，年龄分别为20岁和20岁。

[fer]	-	['herd]	[mɜːˈtɪləs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[peɪ]	['lɪt(ə)l]	[hiːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪm]	[wɪtʃ]	[græs]	,	-
Fair	**-**	**haired**	**Myrtilus**	**seemed**	**to**	**pay**	**little**	**heed**	**to**	**the**	**game**	**which**	**Gras**	**,**	**Archias's**
公平的	-	头发	桃金娘	似乎	到	支付	小的	注意	到	这	游戏	哪个	格拉斯	,	-

[bɪˈθɪniən]	[haʊs]	['stuːərd]	,
Bithynian	**house**	**steward**	**,**
比提尼亚	房子	管家	,

金发碧眼的米尔提卢斯似乎对格拉斯（阿尔基亚斯的比提尼亚管家）玩的游戏毫不在意。

[wʌz; wəz]	[kaʊntɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[blæk]	-	['bɪrdɪd]	['hɜ˞ːmən]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔːr]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
was	**counting**	**,**	**but**	**black**	**-**	**bearded**	**Hermon**	**had**	**given**	**it**	**more**	**attention**	**,**
曾是	计数	,	但	黑色的	-	留着胡子的	赫尔蒙	有	给定	它	更多的	注意力	,

他正在数数，但黑胡子赫尔蒙更关注这件事。

[ænd; ənd]	[wen]	['dæfni]	[druː]	[bæk]	[hiː; hi]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[ə'pruːvɪŋli]	,
and	**when**	**Daphne**	**drew**	**back**	**he**	**nodded**	**approvingly**	**,**
和	什么时候	芫	画	后退	他	点头	赞许地	,

当达芙妮退后一步时，他赞许地点了点头。

[ænd; ənd]	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hiːp]	[ʌv; əv]	['moʊʃnləs]	[ɪn'hæbɪtənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[er]	,	[ɪk'skleɪmd]
and	**pointing**	**to**	**the**	**heap**	**of**	**motionless**	**inhabitants**	**of**	**the**	**air**	**,**	**exclaimed**
和	指向	到	这	堆	的	静止不动	居民	的	这	空气	,	惊呼

[wɪð; wɪθ]	[sɪn'sɪr]	[rɪ'gret]	:
with	**sincere**	**regret**	**:**
和	真诚	后悔	:

他指着空中那堆静止不动的生物，满怀真诚的遗憾地说道：

" [faɪ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ['hjuːmən] [retʃiz] !
" Fie upon us human wretches !
" 菲 之上 我们 人类 可怜虫 !

“呸！我们这些可怜的人类！”

[wʊd] [ðə; ði] [moʊst] ['blʌdθɜːrsti] [haɪ'iːnə] [dɪ'strɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ə; eɪ]
Would the most bloodthirsty hyena destroy such a number of living creatures in a
会 这 最多 嗜血 鬣狗 破坏 这样的 一个 数字 的 活的 生物 在 一个
[fjuː] ['aʊərz] ?
few hours ?
很少 小时 ?

即使是最嗜血的鬣狗，也能在几个小时内杀死这么多生物吗?

['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [duː] [nɑːt] [kɪl] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['retʃɪd] ['spæroʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [niːd]
Other beasts of prey do not kill even one wretched sparrow more than they need
其他 野兽 的 猎物 做 不是 杀 甚至 一 可怜 麻雀 更多的 比 他们 需要
[tuː; tə] [ə'piːz] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] .
to appease their hunger .
到 安抚 他们的 饥饿 .

其他猛兽甚至连一只可怜的麻雀都不会多杀，只要能满足它们的饥饿就行。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
But we and you ,
但 我们 和 你 ,

但我们和你们，

['tendər] - ['hɑrtɪd] ['priːstəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['gɑːdəs] — ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌjuː 'es] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
tender - hearted priestess of a gracious goddess — leading us friends of the
投标 - 心地 女祭司 的 一个 亲切 女神 — 领导 我们 朋友们 的 这
[mjuːz] — [wiː; wi] [pər'suː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] !
Muse — we pursue a different course !
沉思 — 我们 追求 一个 不同的 课程 !

温柔善良的女祭司，侍奉着一位仁慈的女神——带领着我们这些缪斯的朋友们——我们走上了一条不同的道路!

[wʌt] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] !
What a mound of corpses !
什么 一个 冢 的 尸体 !

好多尸体啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
And what will become of it ?
和 什么 将要 变得 的 它 ?

那它将何去何从?

[pər'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] [wɪl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
Perhaps a few geese and ducks will go into the kitchen ;
也许 一个 很少 鹅 和 鸭子 将要 去 进入 这 厨房 ;

或许会有几只鹅和鸭子走进厨房;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rest] — [ðə; ði] [red] [flə'mɪŋgoʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] ['pelɪkənz] [huː] [fiːd] [ðer; ðər]
but the rest — the red flamingoes and the brave pelicans who feed their
但 这 休息 — 这 红色的 火烈鸟 和 这 勇敢的 鹈鹕 WHO 喂养 他们的
[jʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] ?
young with their own blood ?
年轻的 和 他们的 自己的 血 ?

但其他的鸟类呢? 比如红火烈鸟和用自己的血喂养幼鸟的勇敢鹈鹕?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [fɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [iːt] [noʊ] [geɪm] [ðæt] [ɪz] [ʃɑːt] ,
They are only fit to throw away , for the Biamites eat no game that is shot ,
他们 是 仅有的 合身 到 扔 离开 , 为了 这 - 吃 不 游戏 那 是 射击 ,

它们只配被丢弃，因为比亚米特人不吃猎杀来的猎物。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [blæk] [sleɪvz] , [tuː] , [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	your	black	slaves	,	too	,	would	refuse	to	taste	it	.
和	你的	黑色的	奴隶	,	也	,	会	拒绝	到	品尝	它	.

就连你的黑奴也会拒绝品尝。

[soʊ][wiː; wi] [dɪ'strɔɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər]['pæstaɪm] .

So	we	destroy	hundreds	of	lives	for	pastime	.
所以	我们	破坏	数百	的	生活	为了	消遣	.

我们为了消遣而毁掉数百人的生命。

[beɪs] [wɜːrd] !

Base	word	!
根据	单词	!

基本词!

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] ['meni] [suː'pɜːrfluəs] ['aʊərz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] [er] [wiː; wi]

As	if	we	had	so	many	superfluous	hours	at	our	disposal	ere	we
作为	如果	我们	有	所以	许多	多余	小时	在	我们的	处理	埃雷	我们

[dɪ'send] ['ɪntuː]['heɪdiːz] .

descend	into	Hades	.
下降	进入	哈迪斯	.

仿佛我们在下到冥界之前还有大把的空闲时间可以支配。

[ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ə'mʌŋ] [bruːts] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] , - [ʃeɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

A	philosopher	among	brutes	would	be	entitled	to	cry	out	,	'	Shame	upon	you	,
一个	哲学家	之中	野蛮人	会	是	标题	到	哭	出去	,	-	耻辱	之上	你	,

['reɪdʒɪŋ]['mɑːnstər] ! - "

raging	monster	!	'	"
愤怒	怪物	!	-	"

身处野兽之中的哲学家有权高声喊道："你这暴戾的怪物，真可耻！"

" [ʃeɪm] [ɑːn][juː; jʊ] , [juː; jʊ][pər'petʃuəl] ['grʌmblər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dæfni] [ɪn][æn; ən] [ə'fendɪd] [toʊn]

"	Shame	on	you	,	you	perpetual	grumbler	,	"	interrupted	Daphne	in	an	offended	tone
"	耻辱	在	你	,	你	永久	抱怨者	,	"	中断	芫	在	一个	被冒犯了	语气

.

:

.

"你这个爱抱怨的人真丢人！"达芙妮用愤愤不平的语气打断道。

" [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl][tuː; tə][test][ðə; ði] ['stedi] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Who	would	ever	have	thought	it	cruel	to	test	the	steady	hand	and	the
"	WHO	会	曾经	有	想法	它	残忍的	到	测试	这	稳定的	手	和	这

[kiːn] [aɪ] [ə'pɑːn] ['sensləs] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [tʃeɪs] ?

keen	eye	upon	senseless	animals	in	the	joyous	chase	?
敏锐的	眼睛	之上	无意义的	动物	在	这	欢乐	追赶	?

"谁会想到，在快乐的追逐中，用稳健的手和敏锐的目光去考验无知的动物，竟是如此残忍呢？"

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] - ['faɪndər] ,

But	what	shall	we	call	the	fault	-	finder	,
但	什么	将	我们	称呼	这	过错	-	发现者	,

但我们该如何称呼这个挑剔的人呢?

[huː] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp]

who	spoils	his	friend's	innocent	enjoyment	of	a	happy	morning	by	his	sharp
WHO	战利品	他的	朋友们	清白的	享受	的	一个	快乐的	早晨	经过	他的	锋利的

[riˈprəutʃiz] ?

reproaches	?
责备	?

谁会用尖刻的责备破坏朋友享受美好早晨的纯真乐趣呢?

" ['hɜ:mən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [fɑ:r] [mɔ:r]
" **Hermon** **shrugged** **his** **shoulders** , **and** , **in** **a** **voice** **which** **expressed** **far** **more**
" 赫尔蒙 耸了耸肩 他的 肩膀 , 和 , 在 一个 嗓音 哪个 表达 远的 更多的
[kəm'pæʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [rɪ'zentmənt] ,
compassion **than** **resentment** ,
同情 比 怨恨 ,

赫尔蒙耸了耸肩，语气中流露出的更多的是同情而非怨恨，

['ænsər] : " [ɪf] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv] [ded] [bɜ:rdz] [pli:ziz] [ju:; jʊ] , [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slɔ:tər] .
answered **:** **"** **If** **this** **pile** **of** **dead** **birds** **pleases** **you** **,** **go** **on** **with** **the** **slaughter** **.**
回答 : " 如果 这 桩 的 死的 鸟类 请 你 , 去 在 和 这 屠宰 .

回答："如果你喜欢这堆死鸟，那就继续屠杀吧。"

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [seɪv] [ðə; ði]['ærəus][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]
You **can** **sometimes** **save** **the** **arrows** **and** **catch** **the** **swarming** **game** **with**
你 能 有时 节省 这 箭头 和 抓住 这 蜂拥而至 游戏 和
[jʊr; jər][hændz] .
your **hands** **.**
你的 双手 .

有时你可以省下箭矢，用手捕捉成群的猎物。

[ɪf] [jʊr; jər] ['laɪfləs] ['vɪktəms]['jɑ:ndər][wɜ:r; wər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['æftər][ɔ:l] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]
If **your** **lifeless** **victims** **yonder** **were** **human** **beings** **,** **after** **all** **,** **they** **would** **have**
如果 你的 无生命 受害者 远处 是 人类 生物 , 后 全部 , 他们 会 有
[kɔ:z] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] ;
cause **to** **thank** **you** **;**
原因 到 感谢 你 ;

如果那些毫无生气的受害者毕竟是人，他们就应该感谢你；

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [ɪg'zɪstəns] ? "
for **what** **is** **existence** **?** **"**
为了 什么 是 存在 ? "

存在的意义是什么？

" [tu:; tə] [ði:z] ['kri:tʃərz] , ['evriθɪŋ] , " [sed] [mɜ:'tɪləs] , [ðə; ði] - ['ʌðər] ['kʌz(ə)n] ,
" **To** **these** **creatures** **,** **everything** **,** **"** **said** **Myrtilus** **,** **the** **Alexandrian's** **other** **cousin** **,**
" 到 这些 生物 , 一切 , " 说 桃金娘 , 这 - 其他 表哥 ,
['bekəniŋ] [tu:; tə] ['dæfni] ,
beckoning **to** **Daphne** **,**
招手 到 芫 ,

"对这些生物来说，一切都是，"亚历山大的另一位表兄米尔提洛斯一边说着，一边向达芙妮招手。

[hu:] [hæd; həd] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪd][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'si:tʃɪŋ] [glæns] , [tu:; tə] [drɔ:]
who **had** **summoned** **him** **to** **her** **aid** **by** **a** **beseeching** **glance** **,** **to** **draw**
WHO 有 被召唤 他 到 她 援助 经过 一个 恳求 瞥一眼 , 到 画
['nɪrər] .
nearer **.**
更近 .

她用恳求的眼神召唤他来帮助自己，让他靠近些。

" ['glædli][æz; əz][aɪ] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][ænd; ənd] ['evriwer] [ʌp'hoʊld][jʊr; jər] [kɔ:z] , [aɪ][kæn; kən][nɑ:t]
" **Gladly** **as** **I** **would** **always** **and** **everywhere** **uphold** **your** **cause** **,** **I** **can** **not**
" 乐意 作为 我 会 总是 和 到处 坚持 你的 原因 , 我 能 不是
[du:][soʊ] [ðɪs] [taɪm] .
do **so** **this** **time** **.**
做 所以 这 时间 .

"我乐意永远、在任何情况下都支持你们的事业，但这一次我却无能为力。"

['oʊnli] [lʊk] [hɪr] !
Only **look** **here** **!**
仅有的 看 这里 !

只看这里！

[jʊr; jər] ['æroʊ] ['mɪrli] [broʊk] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [siː] ['iːg(ə)l] ,

Your	**arrow**	**merely**	**broke**	**the**	**wing**	**of**	**yonder**	**sea**	**eagle**	**,**
你的	箭	仅仅	打破	这	翼	的	远处	海	鹰	,

你的箭只是折断了那边海鹰的翅膀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] .

and	**he**	**is**	**just**	**recovering**	**from**	**the**	**shock**	**.**
和	他	是	只是	恢复中	从	这	震惊	.

他现在才从震惊中缓过神来。

[wʌt] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feloʊ] !

What	**a**	**magnificent**	**fellow**	**!**
什么	一个	壮丽	同伴	!

真是个了不起的人!

[haʊ] ['ræθfəli] [ænd; ənd] ['vendʒfəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] !

How	**wrathfully**	**and**	**vengefully**	**his**	**eyes**	**sparkle**	**!**
如何	愤怒地	和	怀着复仇的怒火	他的	眼睛	火花	!

他的眼中闪烁着多么愤怒和复仇的光芒啊!

[haʊ] ['fɪrsli] [hiː; hi] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz] [breɪv] [hed] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['helpləs] ['fjʊri] , [ænd; ənd] — [step]

How	**fiercely**	**he**	**stretches**	**his**	**brave**	**head**	**toward**	**us**	**in**	**helpless**	**fury**	**,**	**and**	**—**	**step**
如何	激烈地	他	伸展	他的	勇敢的	头	朝向	我们	在	无助	愤怒	,	和	—	步

[bæk] !

back	**!**
后退	!

他无助地愤怒地向我们伸出勇敢的头颅，然后——退后!

— [haʊ] ['vɪgərəsli] , [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] , ['wuːndɪd] , ['druːpɪŋ] ['pɪnjən] ,

—	**how**	**vigorously**	**,**	**spite**	**of**	**the**	**pain**	**of**	**his**	**poor**	**,**	**wounded**	**,**	**drooping**	**pinion**	**,**
—	如何	大力	,	尽管如此	的	这	疼痛	的	他的	贫穷的	,	受伤	,	下垂	小齿轮	,

[hiː; hi] [flæps] [ðə; ði] ['lʌðər] ,

he	**flaps**	**the**	**other**	**,**
他	襟翼	这	其他	,

尽管他那可怜的、受伤的、下垂的翅膀疼痛难忍，他仍然用力地拍打着另一只翅膀。

[ænd; ənd] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [klɔːz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪz; ɪz] [foʊz] !

and	**raises**	**his**	**yellow**	**claws**	**to**	**punish**	**his**	**foes**	**!**
和	提高	他的	黄色的	爪子	到	惩治	他的	敌人	!

他举起黄色的利爪，惩罚他的敌人!

[hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] ['glɪsənz] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɪk'skwɪzɪtli, 'ekskwɪzɪtli] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [smuːð] ,

His	**plumage**	**glistens**	**and**	**shines**	**exquisitely**	**where**	**it**	**lies**	**smooth**	**,**
他的	羽毛	闪闪发光	和	闪耀	精美绝伦	在哪里	它	谎言	光滑的	,

他的羽毛光滑平整，闪闪发光，美极了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sævɪdʒli] [hiː; hi] [pʌfs] [aʊt] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] !

and	**how**	**savagely**	**he**	**puffs**	**out**	**the**	**feathers**	**on**	**his**	**neck**	**!**
和	如何	野蛮地	他	泡芙	出去	这	羽毛	在	他的	脖子	!

他多么凶狠地抖动着脖子上的羽毛啊!

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['spektək(ə)l] !

A	**wonderful**	**spectacle**	**!**
一个	精彩的	奇观	!

精彩绝伦!

[ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [laɪf] !

The	**embodiment**	**of**	**powerful**	**life**	**!**
这	实施例	的	强大的	生活	!

生命的强大化身!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

And	the	others	by	his	side	.
和	这	其他的	经过	他的	边	.

还有他身边的其他人。

[wi:; wi] [træns'fɔ:md] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃərz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['moʊʃnləs] , ['mɪzrəb(ə)l] [mæs] ,

We	transformed	the	poor	creatures	into	a	motionless	,	miserable	mass	,
我们	转变	这	贫穷的	生物	进入	一个	静止不动	,	悲惨的	大量的	,

我们把这些可怜的生灵变成了一团静止不动、痛苦不堪的躯体。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kli:vɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔ:ŋ] [wɪŋz] , [prə'kleimɪŋ]

and	just	now	they	were	cleaving	the	air	with	their	strong	wings	,	proclaiming
和	只是	现在	他们	是	劈裂	这	空气	和	他们的	强的	翅膀	,	宣告

[baɪ] [praʊd] ,

by	proud	,
经过	自豪的	,

就在刚才，它们用强劲的翅膀劈开空气，骄傲地宣告着：

[glæd] [kraɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ri:dz] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bʌndənt]

glad	cries	to	their	families	among	the	reeds	their	approach	with	an	abundant
高兴的	哭泣	到	他们的	家庭	之中	这	芦苇	他们的	方法	和	一个	丰富

[stɔ:r] [ʌv; əv] [preɪ] .

store	of	prey	.
店铺	的	猎物	.

它们带着丰盛的猎物，在芦苇丛中欢呼着向家人告别。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['ærəus] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

Every	one	was	a	feast	to	the	eyes	before	our	arrows	struck	it	,	and
每一个	一	曾是	一个	盛宴	到	这	眼睛	前	我们的	箭头	击	它	,	和

[naʊ] ?

now	?
现在	?

在我们的箭矢射中它们之前，它们都赏心悦目，而现在呢?

[wen] ['hɜ:mən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪtiɪŋ] [hɑ:rt] , [kən'demz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [hi:; hi][ɪz]

When	Hermon	,	with	his	pitying	heart	,	condemns	this	kind	of	hunting	,	he	is
什么时候	赫尔蒙	,	和	他的	怜悯	心	,	谴责	这	种类	的	打猎	,	他	是

[raɪt] .

right	.
正确的	.

赫尔蒙出于怜悯之心谴责这种狩猎行为，他是对的。

[ˌaɪ 'ti:] [di'praivz] [fri:] , ['hɑ:rmləs] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðer; ðər][best] [pə'zeʃn] — [laɪf] — [ænd; ənd][ˌju: 'es]

It	deprives	free	,	harmless	creatures	of	their	best	possession	—	life	—	and	us
它	剥夺	自由的	,	无害	生物	的	他们的	最好的	拥有	—	生活	—	和	我们

[ˌðer'baɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .

thereby	of	a	pleasant	sight	.
从而	的	一个	令人愉快的	视线	.

它剥夺了自由无害的生物最宝贵的财富——生命——也因此剥夺了我们美好的视觉享受。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ]['bɜ:dz] [ɪg'zɪstəns] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] , [bʌt; bət] ['bju:ti]

In	general	,	a	bird's	existence	seems	to	me	also	of	little	value	,	but	beauty
在	一般的	,	一个	鸟类	存在	似乎	到	我	还	的	小的	价值	,	但	美丽

,

,

,

总的来说，在我看来，鸟的存在似乎价值不大，但美丽却很重要。

[tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] , [træn'sendz] ['evriθɪŋ] [els] .

to	me	as	to	you	,	transcends	everything	else	.
到	我	作为	到	你	,	超越	一切	别的	.

对我而言，对你而言，它超越了一切。

[wʌt] [wʊd] [ɪg'zɪstəns] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **would** **existence** **be** **without** **it** **?**
什么 会 存在 是 没有 它 ?

如果没有它，存在将会是什么样子?

[ænd; ənd] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [tuː; tə]['ɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfəməs] .
and **wherever** **it** **appears** **,** **to** **injure** **it** **is** **infamous** **.**
和 无论 它 出现 , 到 损伤 它 是 臭名昭著的 .

无论它出现在哪里，伤害它都是臭名昭著的。

" [hɪr] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] ,
" **Here** **a** **slight** **cough** **interrupted** **the** **young** **artist** **,**
" 这里 一个 轻微 咳嗽 中断 这 年轻的 艺术家 ,

这时，一声轻微的咳嗽打断了这位年轻艺术家的讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔɪst] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ]
and **the** **moist** **glitter** **of** **his** **blue** **eyes** **also** **betrayed** **that** **he** **was** **suffering**
和 这 潮湿 闪光 的 他的 蓝色的 眼睛 还 背叛 那 他 曾是 痛苦
[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ;
from **an** **attack** **of** **severe** **pain** **in** **his** **lungs** **;**
从 一个 攻击 的 严重 疼痛 在 他的 肺 ;

他那双蓝色的眼睛里闪烁着泪光，也透露出他正遭受着肺部剧烈疼痛的折磨;

[bʌt; bət] ['dæfni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['hɝːmən] ['ɔːlsoʊ] ,
but **Daphne** **nodded** **assent** **to** **him** **,** **and** **to** **Hermon** **also** **,**
但 芫 点头 同意 到 他 , 和 到 赫尔蒙 还 ,

但达芙妮向他点头表示同意，也向赫尔蒙点头表示同意。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['stuːərd] [græs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɜːrdz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪt] .
and **commanded** **the** **steward** **Gras** **to** **take** **the** **birds** **out** **of** **her** **sight** **.**
和 命令 这 管家 格拉斯 到 拿 这 鸟类 出去 的 她 视线 .

她命令管家格拉斯把鸟儿从她眼前带走。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði] [bɪ'θɪniən] ,
" **But** **,** **"** **said** **the** **Bithynian** **,**
" 但 , " 说 这 比提尼亚 ,

"但是，"比提尼亚人说道，

" ['aʊər; ɑːr] ['mɪstrəs] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][hɑːrd] ['loʊər] [pɑːrt]
" **our** **mistress** **will** **doubtless** **allow** **us** **at** **least** **to** **take** **the** **hard** **lower** **part**
" 我们的 情妇 将要 毫无疑问 允许 我们 在 至少 到 拿 这 难的 降低 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pelɪkənz] - [biːks] ,
of **the** **pelicans** **'** **beaks** **,**
的 这 鹈鹕 - 喙 ,

"我们的女主人无疑会允许我们至少取下鹈鹕喙的坚硬下半部分。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋ] ['fɛðɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊz] [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ,
and **the** **wing** **feathers** **of** **the** **flamingoes** **and** **birds** **of** **prey** **,**
和 这 翼 羽毛 的 这 火烈鸟 和 鸟类 的 猎物 ,

还有火烈鸟和猛禽的翅膀羽毛，

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr]['mæstər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] ['trəufiz] . "
to **show** **our** **master** **on** **our** **return** **as** **trophies** **.** **"**
到 展示 我们的 掌握 在 我们的 返回 作为 奖杯 . "

"回来后向主人展示这些战利品。"

" ['trəufiz] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['skɔːrnfəli] .
" **Trophies** **?** **"** **repeated** **the** **girl** **scornfully** **.**
" 奖杯 ? " 重复 这 女孩 轻蔑地 .

"奖杯？"女孩轻蔑地重复道。

" ['hɝ:mən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju: 'es] ,
" Hermon , you are better than I and the rest of us ,
" 赫尔蒙 , 你 是 更好的 比 我 和 这 休息 的 我们 ,

“赫尔蒙，你比我和我们其他人都强。”

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
and I see that you are right .
和 我 看 那 你 是 正确的 .

我明白了，你是对的。

[wer] [geɪm] [flaɪz] [tɔ:rd] [ju: 'es][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑ:ntətiz] , ['hʌntɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['ɔ:lmoʊst]['mɜ:rdər] .
Where game flies toward us in such quantities , hunting becomes almost murder .
在哪里 游戏 苍蝇 朝向 我们 在 这样的 数量 , 打猎 变成 几乎 谋杀 .

当猎物成群结队地向我们飞来时，狩猎几乎就变成了谋杀。

[ænd; ənd] [sək'sesɪz] [wʌn][baɪ][soʊ] [slaɪt] [æn; ən] [ɪg'zɜ:rʃn] ['ɔ:fər]['lɪt(ə)l] [tʃɑ:rm] .
And successes won by so slight an exertion offer little charm .
和 成功 韩元 经过 所以 轻微 一个 用力 提供 小的 魅力 .

毫不费力就能取得的成功，实在没什么魅力。

[ðə; ði]['sekənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [græs] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .
The second expedition before sunset , Gras , shall be given up .
这 第二 远征 前 日落 , 格拉斯 , 将 是 给定 向上 .

日落前的第二次探险，格拉斯，将被放弃。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] ,
The master of the hounds , with his men and the dogs ,
这 掌握 的 这 猎犬 , 和 他的 男人 和 这 狗 ,

猎犬的主人，带着他的手下和猎犬，

[wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [ɑ:n][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
will return home on the transports this very day .
将要 返回 家 在 这 运输 这 非常 天 .

今天就会乘车回家。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][spɔ:rt] [hɪr] .
I am disgusted with sport here .
我 是 厌恶 和 运动 这里 .

我对这里的体育运动感到厌恶。

[bɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊnli] [wen] [brɔ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
Birds of prey , and those only when brought down from the air ,
鸟类 的 猎物 , 和 那些 仅有的 什么时候 带来 向下 从 这 空气 ,

猛禽，以及那些从空中被击落的猛禽，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [geɪm] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . "
would probably be the right game in this place . "
会 大概 是 这 正确的 游戏 在 这 地方 . "

“这或许是这里最合适的游戏。”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [wʌnz][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [grænt][laɪf] , " [sed] ['hɝ:mən] ,
" Those are the very ones to which I would grant life , " said Hermon ,
" 那些 是 这 非常 一个 到 哪个 我 会 授予 生活 , " 说 赫尔蒙 ,

“我正打算把生命赐予这些人，”赫尔蒙说道。

['smaɪlɪŋ] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][moʊst] . "
smiling , " because they enjoy it most . "
微笑 , " 因为 他们 享受 它 最多 . "

笑着说：“因为他们最喜欢这样。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [seɪv] [ðə; ði] [siː] ['iːg(ə)l] , " [kraɪd] ['dæfni] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]
" Then we will at least save the sea eagle , " cried Daphne , and ordered the
" 然后 我们 将要 在 至少 节省 这 海 鹰 , " 哭 芫 , 和 订购 这
['stuːərd] ,
steward ,
管家 ,

"那我们至少能救下那只海鹰,"达芙妮喊道，并命令管家。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ded] [faʊl] ['kærid] [ɔːf] , [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wuːndɪd]
who was already having the dead fowl carried off , to care for the wounded
WHO 曾是 已经 拥有 这 死的 鸡 携带 离开 , 到 关心 为了 这 受伤
[bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] ;
bird of prey ;
鸟 的 猎物 ;

他当时已经让人把死鸡抬走，去照顾受伤的猛禽；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [strʌk] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [æt; ət][ðə; ði] - [huː]
but when the latter struck furiously with his beak at the Biamite who
但 什么时候 这 后者 击 愤怒地 和 他的 喙 在 这 - WHO
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
attempted to remove it ,
尝试过 到 消除 它 ,

但当后者用喙猛烈地攻击试图将其取走的比亚米特人时，

['hɝːmən] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , ['seɪɪŋ] :
Hermon again turned to the girl , saying :
赫尔蒙 再次 转向 到 这 女孩 , 说 :

赫尔蒙再次转向女孩，说道：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz] [neɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] [wɪl] , [juː; jʊ][best][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ;
" I thank you in the eagle's name for your good will , you best of women ;
" 我 感谢 你 在 这 老鹰的 姓名 为了 你的 好的 将要 , 你 最好的 的 女性 ;

"我以雄鹰的名义感谢你的善意，你是最优秀的女人；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] [wɪl] [nɑːt][help] [ðɪs] ['wuːndɪd] ['kriːtʃər] ,
but I fear even the most careful nursing will not help this wounded creature ,
但 我 害怕 甚至 这 最多 小心 护理 将要 不是 帮助 这 受伤 生物 ,

但我担心，即使是最细致的护理也无法挽救这只受伤的动物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['haɪər] [wʌn] [siːks] [tuː; tə] [sɔːr] ,
for the higher one seeks to soar ,
为了 这 更高 一 寻找 到 翱翔 ,

人越想飞得越高，

[ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [flaɪt] [ɪz]['broʊkən] .
the more surely he goes to destruction if his power of flight is broken .
这 更多的 一定 他 去 到 破坏 如果 他的 力量 的 航班 是 破碎的 .

如果他的飞行能力被摧毁，他就越会走向毁灭。

[maɪn] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] . "
Mine , too , was seriously injured . "
矿 , 也 , 曾是 严重地 受伤 . "

我的也受了重伤。

" [hɪr] ? " [æskt] ['dæfni] ['æŋkʃəsli] .
" Here ? " asked Daphne anxiously .
" 这里 ? " 问 芫 焦虑地 .

"这里？"达芙妮焦急地问道。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ɑːrt] ?
" At this time , which is of such great importance to you and your art ?
" 在 这 时间 , 哪个 是 的 这样的 伟大的 重要性 到 你 和 你的 艺术 ?

"此时此刻，对你和你的艺术而言，什么最为重要？"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][æsk] - [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
" **Then she interrupted herself to ask Myrtilus's opinion , but as he had**
" 然后 她 中断 她自己 到 问 - 观点 , 但 作为 他 有
[gɔːn] [ə'weɪ] ['kɔːfɪŋ] ,
gone away coughing ,
已消失 离开 咳嗽 ,

"然后她打断自己，想问问米尔提卢斯的意见，但他咳嗽着走开了，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][toʊn] : " [haʊ] ['æŋkʃəs] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] , ['hɜːmən] !
she continued , in a softer tone : " How anxious you can make one , Hermon !
她 持续 , 在 一个 更柔和 语气 : " 如何 焦虑的 你 能 制作 一 , 赫尔蒙 !

她语气柔和地继续说道："赫尔蒙，你真是让人焦虑啊！"

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['hæpənd] [wɪtʃ] [klaʊdz] [jʊr; jər] ['pleʒər] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]
Has anything really happened which clouds your pleasure in creating , and your
有 任何事物 真的 发生 哪个 云 你的 乐趣 在 创建 , 和 你的
[hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] ? "
hope of success ? "
希望 的 成功 ? "

究竟发生了什么事，影响了你创作的乐趣和对成功的希望?

" [let] [ˌjuː 'es][weɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['heɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] ,
" **Let us wait , " he answered , hastily throwing back his head , with its thick ,**
" 让 我们 等待 , " 他 回答 , 草草 投掷 后退 他的 头 , 和 它是 厚的 ,
['weɪvɪŋ] ['reɪv(ə)n] ['lɑːks] .
waving raven locks .
挥手 乌鸦 锁 .

"我们等等吧，"他回答道，同时急忙向后仰头，露出他浓密的乌黑头发，头发在风中飘动。

" [ɪf] , [ɪn] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'dʊr]
" **If , in leaping over the ditch , I should fall into the marsh , I must endure**
" 如果 , 在 跳跃 超过 这 沟 , 我 应该 落下 进入 这 沼泽 , 我 必须 忍受
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"如果我跳过沟渠时掉进沼泽，我也必须忍受。"

[ɪf] [ˌðer'baɪ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [maɪ]['roʊziz] [bluːm] ! "
if thereby I can only reach the shore where my roses bloom ! "
如果 从而 我 能 仅有的 抵达 这 支撑 在哪里 我的 玫瑰 盛开 ! "

如果这样我就能到达玫瑰盛开的岸边!

" [ðen] [juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'miːtər] ? " [æskt] ['dæfni] .
" **Then you fear that you have failed in the Demeter ? " asked Daphne .**
" 然后 你 害怕 那 你 有 失败的 在 这 德墨忒尔 ? " 问 芫 .

"那么你担心自己在德墨忒尔的考验中失败了吗？"达芙妮问道。

" [feɪld] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Failed ? " repeated the other .**
" 失败的 ? " 重复 这 其他 .

"失败了？"另一个人重复道。

" [ðæt] [siːmz] [tuː] [strɔːŋ] .
" **That seems too strong .**
" 那 似乎 也 强的 .

"这似乎太强硬了。"

['oʊnli][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][nɑːt]['pruːviŋ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ][ə'rɪdʒənəli] [ɪk'spektɪd] .
Only the work is not proving as good as I originally expected .
仅有的 这 工作 是 不是 证明 作为 好的 作为 我 起初 预期的 .

只是工作成果并没有我预期的那么好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [wiː; wi][bəuθ] [juːst] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] — [juː; jʊ] [wɪl] [siː] — [huːz] ['fɪtnəs] [kʊd; kəd]

For	the	head	we	both	used	a	model	—	you	will	see	—	whose	fitness	could
为了	这	头	我们	两个都	用过的	一个	模型	—	你	将要	看	—	谁	健康	可以

[nɑːt][biː; bi] [sə'pɑːst] .

not	be	surpassed	.
不是	是	超越	.

对于头部，我们都采用了一个模型——你会看到的——其适配性无可匹敌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːdi] !

But	the	body	!
但	这	身体	!

但是身体!

[mɜː'tɪləs] [noʊz] [haʊ] ['ɜːrnɪstli] [aɪ] ['leɪbərd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr]

Myrtilus	knows	how	earnestly	I	laboured	,	and	,	without	looking	to	the	right	or
桃金娘	知道	如何	切实	我	辛勤劳作	,	和	,	没有	寻找	到	这	正确的	或者

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

米尔提勒斯知道我多么努力工作，他头也不回地看着我，

[dɪ'voʊtɪd] [ɔːl] [maɪ] ['paʊɝz] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .

devoted	all	my	powers	to	the	task	of	creation	.
奉献	全部	我的	权力	到	这	任务	的	创建	.

我将所有精力都投入到创造之中。

[truː] , [ðə; ði] ['mɒdlz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] .

True	,	the	models	did	not	remain	.
真的	,	这	模型	做过	不是	保持	.

没错，这些模型并没有保留下来。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] ['dʌbld] [maɪ][ə'bɪləti] , [ðə; ði][tɔɪl] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv]

But	even	had	a	magic	spell	doubled	my	ability	,	the	toil	would	still	have
但	甚至	有	一个	魔法	拼写	双倍	我的	能力	,	这	辛劳	会	仍然	有

[bɪn] ['fjuːt(ə)l] .

been	futile	.
到过	徒劳	.

即使魔法使我的能力翻倍，这一切努力也依然徒劳无功。

[ðə; ði] ['erər] [ɪz][ðer; ðər] ; [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	error	is	there	;	yet	I	am	repairing	it	.
这	错误	是	那里	;	然而	我	是	维修	它	.

错误确实存在，但我正在修复它。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['meni] [θɪŋz] [mʌst; məst][eɪd][ˌem 'iː][ɪn]['duːɪŋ] [soʊ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [hoʊp] ;

To	be	sure	,	many	things	must	aid	me	in	doing	so	,	for	which	I	now	hope	;
到	是	当然	,	许多	事物	必须	援助	我	在	正在做	所以	,	为了	哪个	我	现在	希望	;

当然，要做到这一点，需要很多因素的帮助，对此我抱有希望;

[huː] [noʊz] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [ə'gen] [biː; bi][ɪn][veɪn] ?

who	knows	whether	it	will	not	again	be	in	vain	?
WHO	知道	无论	它	将要	不是	再次	是	在	徒劳	?

谁知道这一切会不会再次徒劳无功?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][pæst][laɪf] .

You	are	acquainted	with	my	past	life	.
你	是	熟人	和	我的	过去的	生活	.

你了解我的前世。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [jet] ['græntɪd] [ˌem 'iː]['eni] [greɪt] , [kəm'pliːt] [sək'ses] ,

It	has	never	yet	granted	me	any	great	,	complete	success	,
它	有	绝不	然而	的确	我	任何	伟大的	,	完全的	成功	,

它从未给我带来过任何巨大的、彻底的成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,

and	if	I	was	occasionally	permitted	to	pluck	a	flower	,
和	如果	我	曾是	偶尔	允许	到	采摘	一个	花	,

如果我偶尔被允许摘一朵花，

[maɪ][hændz][wɜ:r; wər] [prɪkt] [baɪ] [θɔ:rnz] [ænd; ənd] ['netlz] !

my	hands	were	pricked	by	thorns	and	nettles	!
我的	双手	是	刺痛	经过	荆棘	和	荨麻	!

我的手被荆棘和荨麻扎伤了!

" [hi:; hi] [pɜ:rst] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [hɪs] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [feɪt] , [ænd; ənd] ['dæfni] [felt]

"	He	pursed	up	his	lips	as	if	to	hiss	the	unfriendly	fate	,	and	Daphne	felt
"	他	攥紧	向上	他的	嘴唇	作为	如果	到	嘶	这	不友好	命运	,	和	芫	毛毡

[ðæt] [hi:; hi] ,

that	he	,
那	他	,

他抿紧嘴唇，仿佛要嘶嘶地表达对命运的不满，达芙妮感觉他.....

[hu:z] [kə'rɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n]

whose	career	she	had	watched	from	childhood	with	the	interest	of	affection
谁	职业	她	有	观看	从	童年	和	这	兴趣	的	感情

, [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] ,

,	and	to	whom	,
,	和	到	谁	,

她从小就满怀喜爱地关注着他的事业，并且，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] ,

though	she	did	not	confess	it	even	to	herself	,
尽管	她	做过	不是	承认	它	甚至	到	她自己	,

虽然她甚至没有向自己承认这一点，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [klʌŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['sɪstərli] [lʌv] , ['ni:dɪd] [ə; eɪ][kaɪnd]

she	had	clung	for	years	with	far	more	than	sisterly	love	,	needed	a	kind
她	有	紧紧抓住	为了	年	和	远的	更多的	比	姐妹情谊	爱	,	需要	一个	种类

[wɜ:rd] .

word	.
单词	.

多年来，她对姐姐的感情远不止姐妹之情，她需要一句温暖的话语。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] ,

Her	heart	ached	,
她	心	疼痛	,

她心如刀绞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	it	was	difficult	for	her	to	assume	the	cheerful	tone	which	she
和	它	曾是	难的	为了	她	到	认为	这	快乐	语气	哪个	她

[dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][ju:z] ;

desired	to	use	;
想要的	到	使用	;

她很难摆出自己想要的那种欢快的语气；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] [ɪ'nʌf]

but	she	succeeded	,	and	her	voice	sounded	gay	and	careless	enough
但	她	成功了	,	和	她	嗓音	听起来	同性恋	和	粗心	足够的

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][baɪ]

as	she	exclaimed	to	the	by
作为	她	惊呼	到	这	经过

但她成功了，她对着路人喊道，声音听起来既欢快又漫不经心。

[noʊ] [miːnz] ['hæpi] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] : " [gɪv] [ʌp][jʊr; jər]

no	means	happy	artist	and	Myrtilus	,	who	was	just	returning	:	"	Give	up	your
不	方法	快乐的	艺术家	和	桃金娘	,	WHO	曾是	只是	返回	:	"	给	向上	你的

['fuːlɪʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

foolish	opposition	,
愚蠢	反对	,

这位艺术家和刚刚返回的米尔提洛斯都感到很不高兴："放弃你愚蠢的反对吧，

[juː; jʊ] ['ɑːbstɪnət] [men] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs]

you	obstinate	men	,	and	let	me	see	what	you	have	accomplished	during	this
你	顽固	男人	,	和	让	我	看	什么	你	有	完成	期间	这

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

你们这些固执的男人，让我看看你们在这段时间里都取得了什么成就。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [maɪ]['fɑːðər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [jʊr; jər][wɜːrk][tuː; tə][noʊ][wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

You	promised	my	father	that	you	would	show	your	work	to	no	one	before	him	,
你	承诺	我的	父亲	那	你	会	展示	你的	工作	到	不	一	前	他	,

你曾向我父亲承诺，在他之前不会把你的作品给任何人看。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv] [maɪ][wɜːrdz] ,

but	believe	my	words	,
但	相信	我的	字	,

但请相信我的话，

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [hɪr] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][hɪm'self]

if	he	were	here	he	would	give	you	back	the	pledge	and	lead	me	himself
如果	他	是	这里	他	会	给	你	后退	这	保证	和	带领	我	他自己

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdi] .

to	the	last	production	of	your	study	.
到	这	最后的	生产	的	你的	学习	.

如果他在这里，他会把誓言还给你，并亲自带我去看你研究的最后一件作品。

[kəm'pæʃ(ə)n] [wʊd] [kəm'pel][juː; jʊ][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [jiːld] ,

Compassion	would	compel	you	disobliging	fellows	to	yield	,
同情	会	迫使	你	不情愿	伙伴们	到	屈服	,

怜悯之心会迫使你们这些不听话的人让步。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['tɔːtʃəz] [ˌjuː 'es] ['wɪmɪn] .

if	you	could	only	imagine	how	curiosity	tortures	us	women	.
如果	你	可以	仅有的	想象	如何	好奇心	酷刑	我们	女性	.

你真不知道好奇心对我们女人来说有多么折磨人。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

We	can	conquer	it	where	more	indifferent	matters	are	concerned	.
我们	能	征服	它	在哪里	更多的	冷漠	事情	是	担心的	.

我们可以克服它在无关紧要的事情上的优势。

[bʌt; bət] [hɪr] ! — [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ]['veɪnər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət]

But	here	!	—	it	need	not	make	you	vainer	than	you	already	are	,	but
但	这里	!	—	它	需要	不是	制作	你	虚荣的	比	你	已经	是	,	但

[ɪk'sept] [maɪ]['fɑːðər] ,

except	my	father	,
除了	我的	父亲	,

但是，在这里！——它不必让你比现在更加虚荣，但除了我父亲之外，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dɪrɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ˌem 'iː] .

you	are	dearest	in	all	the	world	to	me	.
你	是	亲爱的	在	全部	这	世界	到	我	.

你是我在这个世界上最亲爱的人。

[ænd; ənd] [ðen] , ['oʊnli]['lɪs(ə)n] !

And	then	,	only	listen	!
和	然后	，仅有的		听	！

然后，只管听！

[ɪn][maɪ] ['kærəktər] [æz; əz] ['priːstəs] [ʌv; əv] [dɪ'miːtər] [aɪ] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'liːs] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [vaʊ] ,

In	my	character	as	priestess	of	Demeter	I	hereby	release	you	from	your	vow	,
在	我的	特点	作为	女祭司	的	德墨忒尔	我	特此	发布	你	从	你的	发誓	，

我以德墨忒尔女祭司的身份，在此解除你的誓言。

[ænd; ənd] [ðʌs] [frʌm; frəm] ['eni] ['iːv(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] , [mɔːr'oʊvər] , ['veri] ['trɪviəl] [gɪlt] ;

and	thus	from	any	evil	consequences	of	your	,	moreover	,	very	trivial	guilt	;
和	因此	从	任何	邪恶的	结果	的	你的	，	而且	，	非常	琐碎的	有罪	；

因此，你无需承担任何因你微不足道的罪行而产生的恶果；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [huː] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [æz; əz][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]

for	a	father	and	daughter	who	live	together	,	as	I	do	with	your	uncle
为了	一个	父亲	和	女儿	WHO	居住	一起	，	作为	我	做	和	你的	叔叔

，

，

，

对于像我和你叔叔这样住在一起的父女来说，

[ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][wʌn]['pɜːrs(ə)n] .

are	just	the	same	as	one	person	.
是	只是	这	相同的	作为	一	人	.

和一个人完全一样。

[soʊ] [kʌm] !

So	come	!
所以	来	！

快来吧！

['wɪrid] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][ðə; ðɪ]['mɪzrəb(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]

Wearied	as	I	am	by	the	miserable	hunting	excursion	which	caused	me	such
疲惫	作为	我	是	经过	这	悲惨的	打猎	短途旅行	哪个	导致	我	这样的

[vek'seɪʃn] ,

vexation	,
烦恼	，

尽管那次糟糕的狩猎之旅让我疲惫不堪，也让我倍感烦躁，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrks] — [rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [biː; bi] [geɪ] [ə'gen]

in	the	presence	of	your	works	—	rely	upon	it	—	I	shall	instantly	be	gay	again
在	这	在场	的	你的	作品	—	依靠	之上	它	—	我	将	即刻	是	同性恋	再次

，

，

，

在你的作品面前——请相信——我会立刻恢复快乐。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .

and	all	my	life	will	thank	you	for	your	noble	indulgence	.
和	全部	我的	生活	将要	感谢	你	为了	你的	高贵	放纵	.

我将终生感激您的慷慨宽容。

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [waɪt] [haʊs] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men]

"	While	speaking	,	she	walked	toward	the	white	house	,	beckoning	to	the	young	men
"	尽管	请讲	，	她	步行	朝向	这	白色的	房子	，	招手	到	这	年轻的	男人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] ,

with	a	winning	,
和	一个	获胜	，

“她一边说话，一边朝白宫走去，用一种胜利的姿态向年轻人招手，

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] .
encouraging **smile** **.**
鼓励 微笑 .

鼓励的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪn'tendɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ]
It **seemed** **to** **produce** **the** **effect** **intended** **,** **for** **the** **artists** **looked** **at** **each**
它 似乎 到 生产 这 影响 故意的 , 为了 这 艺术家 看起来 在 每个
['ʌðər] [ɪ'rezəluːtli] ,
other **irresolutely** **,**
其他 犹豫不决 ,

这似乎达到了预期的效果，因为两位艺术家面面相觑，犹豫不决。

[ænd; ənd] ['hɜːmən] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['æskɪŋ] [hɪm'self] ['weðər] ['dæfniːz] ['ɑːrgjuːmənts][hæd; həd]
and **Hermon** **was** **already** **asking** **himself** **whether** **Daphne's** **arguments** **had**
和 赫尔蒙 曾是 已经 问 他自己 无论 达芙妮的 论点 有
[kən'vɪnst] [mɜː'tɪləs] ['ɔːlsoʊ] ,
convinced **Myrtilus** **also** **,**
确信 桃金娘 还 ,

赫尔蒙已经在想，达芙妮的论点是否也说服了米尔提勒斯。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] : " [haʊ] ['glædli][wiː; wi] [wʊd] [duː]
when **the** **latter** **,** **in** **great** **excitement** **,** **called** **after** **her** **:** **"** **How** **gladly** **we** **would** **do**
什么时候 这 后者 , 在 伟大的 激动 , 称为 后 她 : " 如何 乐意 我们 会 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

后者激动地在她身后喊道："我们多么乐意这样做啊！"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fʊl'fɪl][jʊr; jər] [wɪʃ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['prɑːmɪs] — [noʊ] ,
but **we** **must** **not** **fulfil** **your** **wish** **,** **for** **it** **was** **no** **light** **promise** **—** **no** **,**
但 我们 必须 不是 实现 你的 希望 , 为了 它 曾是 不 光 承诺 — 不 ,

但我们不能满足你的愿望，因为那并非轻率的承诺——不，

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪg'zæktɪd][æn; ən] [oʊθ] .
your **father** **exacted** **an** **oath** **.**
你的 父亲 索取 一个 誓言 .

你父亲逼你发誓。

[hiː; hi][ə'loʊn][kæn; kən] [əb'zɑːlv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr]
He **alone** **can** **absolve** **us** **from** **the** **obligation** **of** **showing** **him** **,** **before**
他 独自的 能 开脱 我们 从 这 义务 的 显示 他 , 前
['eni] [wʌn] [els] ,
any **one** **else** **,**
任何 一 别的 ,

只有他才能免除我们首先向他展示自己的义务。

[wʌt] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] [hɪr] .
what **we** **finish** **here** **.**
什么 我们 结束 这里 .

我们在这里就到此为止了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
It **is** **not** **to** **be** **submitted** **to** **the** **judges** **until** **after** **he** **has** **seen** **it** **.** **"**
它 是 不是 到 是 提交 到 这 法官 直到 后 他 有 已见 它 . "

在他看过之后，才能提交给法官。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" **Listen** **to** **me** **!**
" 听 到 我 !

"听我说！"

" ['dæfni] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ]['ɜ:rdʒənt] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'seɪl] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts]
" Daphne interrupted with urgent warmth , and began to assail the artists
" 芫 中断 和 紧迫的 温暖 , 和 开始 到 攻击 这 艺术家
[wɪð; wɪθ] [freʃ] [en'tri:ti:z] .
with fresh entreaties .
和 新鲜的 恳求 .

"达芙妮急切而热情地打断了他们，开始向艺术家们发出新的恳求。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['hɜ:mən] [si:md] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
For the second time black - bearded Hermon seemed inclined to give up his
为了 这 第二 时间 黑色的 - 留着胡子的 赫尔蒙 似乎 倾斜 到 给 向上 他的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

黑胡子赫尔蒙第二次似乎想要放弃抵抗了。

[bʌt; bət] [mɜ:'tɪləs] [kraɪd][ɪn] ['zeləs] [rɪ'fju:z(ə)l] : " [fɔ:r; fər] [hɜ:mənz] [seɪk] , [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n][maɪ]
but Myrtilus cried in zealous refusal : " For Hermon's sake , I insist upon my
但 桃金娘 哭 在 热心 拒绝 : " 为了 赫尔蒙的 清酒 , 我 坚持 之上 我的
[dɪ'naɪəl] .
denial .
拒绝 .

但米尔提卢斯却激烈地拒绝道："看在赫尔蒙的份上，我坚持否认。"

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌn'tɪl][bəuθ]['tæsks][ɑ:r; ər] [kəm'pli:tɪd] ,
The judges must not talk about the work until both tasks are completed ,
这 法官 必须 不是 讲话 关于 这 工作 直到 两个都 任务 是 完全的 ,

评委们在两项任务完成之前不得讨论工作内容。

[fɔ:r; fər] [ðen] [i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] .
for then each of us will be as good as certain of a prize .
为了 然后 每个 的 我们 将要 是 作为 好的 作为 肯定 的 一个 奖 .

这样一来，我们每个人都几乎肯定能获得奖赏。

[aɪ][maɪ'self] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði][wʌn][fɔ:r; fər] [dɪ'mi:tər] [wɪl] [fɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] . "
I myself believe that the one for Demeter will fall to me . "
我 我 相信 那 这 一 为了 德墨忒尔 将要 落下 到 我 . "

我个人相信，德墨忒尔的那件礼物会落到我头上。

" [bʌt; bət] ['hɜ:mən] [wɪl] [sək'si:d] ['betər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rækni] ? " [æskt] ['dæfni] ['i:gərli] .
" But Hermon will succeed better with the Arachne ? " asked Daphne eagerly .
" 但 赫尔蒙 将要 成功 更好的 和 这 阿拉克涅 ? " 问 芫 急切地 .

"但是赫尔蒙和阿拉克涅在一起会更成功吗？"达芙妮急切地问道。

[mɜ:'tɪləs] ['wɔ:rmli] [ə'sentɪd] , [bʌt; bət] ['hɜ:mən] [ɪk'skleɪmd] :
Myrtilus warmly assented , but Hermon exclaimed :
桃金娘 热情地 同意 , 但 赫尔蒙 惊呼 :

米尔提卢斯热情地表示赞同，但赫尔蒙却惊呼道：

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ! "
" If I could only rely upon the good will of the judges ! "
" 如果 我 可以 仅有的 依靠 之上 这 好的 将要 的 这 法官 ! "

"如果我能指望法官们的善意就好了！"

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" the girl interrupted .
" 这 女孩 中断 .

女孩打断道。

" [maɪ]['fɑːðər][ɪz][dʒʌst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [ˌkɑːnə'sɜːr] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli]

"	My	father	is	just	,	the	king	is	an	incorruptible	connoisseur	,	and	certainly
"	我的	父亲	是	只是	,	这	国王	是	一个	廉洁奉公	行家	,	和	当然

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] ,

yesterday	evening	you	,
昨天	晚上	你	,

"我父亲公正无私，国王是一位廉洁奉公的鉴赏家，当然，昨天晚上您也是如此。"

[tuː] , [biˈliːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [men] ; [æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kændɪdət]

too	,	believed	the	others	to	be	honest	men	;	as	for	your	fellow	-	candidate
也	,	相信	这	其他的	到	是	诚实的	男人	;	作为	为了	你的	同伴	-	候选人

[mɜːˈtɪləs] ,

Myrtilus	,
桃金娘	,

他也相信其他人都是诚实的人；至于你的竞争对手米尔提卢斯，

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [grʌdʒ] [ə; eɪ][praɪz][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪmˈself] . "

he	will	no	more	grudge	a	prize	to	you	than	to	himself	.	"
他	将要	不	更多的	怨恨	一个	奖	到	你	比	到	他自己	.	"

他不会吝惜奖赏给你，就像他吝惜奖赏给自己一样。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ? " [æskt] ['hɜ˞ːmən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv]

"	Why	should	he	?	"	asked	Hermon	,	as	if	he	,	too	,	was	perfectly	sure	of
"	为什么	应该	他	?	"	问	赫尔蒙	,	作为	如果	他	,	也	,	曾是	完美	当然	的

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

"他为什么要这么做？"赫尔蒙问道，仿佛他也对自己的朋友充满信心。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ʃerd] ['meni] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [təˈgeðər] .

"	We	have	shared	many	a	bit	of	bread	together	.
"	我们	有	共享	许多	一个	少量	的	面包	一起	.

我们一起分享过很多面包。

[wen] [wiː; wi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] [iːtʃ] [nuː] [ðə; ði] ['ʌð˞ːz] [əˈbɪləti] .

When	we	determined	upon	this	competition	each	knew	the	other's	ability	.
什么时候	我们	决定	之上	这	竞赛	每个	知道	这	其他的	能力	.

当我们决定进行这场比赛时，每个人都了解对方的实力。

[jʊr; jər]['fɑːðər] [kə'mɪʃnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kriˈeɪt] ['piːsf(ə)l] [dɪ'miːtər] , [ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv]

Your	father	commissioned	us	to	create	peaceful	Demeter	,	the	patroness	of
你的	父亲	委托	我们	到	创造	和平	德墨忒尔	,	这	女赞助人	的

['ægrɪkʌltʃər] , [piːs] ,

agriculture	,	peace	,
农业	,	和平	,

你父亲委托我们创作和平女神德墨忒尔，她是农业和和平的守护神。

['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ə'rækni] , [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv] ['spinəz] ;

marriage	,	and	Arachne	,	the	mortal	who	was	the	most	skilful	of	spinners	;
婚姻	,	和	阿拉克涅	,	这	凡人	WHO	曾是	这	最多	熟练	的	旋转器	;

婚姻，以及凡人中最擅长纺纱的阿拉克涅；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][bəuθ][ə; eɪ][greɪn] ['diːlər] [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['spɪnɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

for	he	is	both	a	grain	dealer	and	owner	of	spinning	factories	.
为了	他	是	两个都	一个	粮食	经销商	和	所有者	的	旋转	工厂	.

因为他既是粮食经销商，又是纺纱厂老板。

[ðə; ði][best] [dɪ'miːtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

The	best	Demeter	is	to	be	placed	in	the	Alexandrian	temple	of	the	goddess	,
这	最好的	德墨忒尔	是	到	是	放置	在	这	亚历山大	寺庙	的	这	女神	,

最好的德墨忒尔神像应该安放在亚历山大的女神神庙中。

[tuː; tə] [huːz] ['priːstɪsiz] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] ; [ðə; ði] [les] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]
to **whose** **priestesses** **you** **belong** **;** **the** **less** **successful** **one** **in** **your** **own** **house** **in** **the**
到 谁 女祭司 你 属于 ; 这 较少的 成功的 一 在 你的 自己的 房子 在 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

你属于哪个女祭司团？你在城里自己的家族中，是那个不太成功的女祭司。

[bʌt; bət] [huːz] [dɪ'miːtər] [ɪz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sæŋktʃueri] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪz] [naʊ] ['vɜːrtʃuəli]
but **whose** **Demeter** **is** **destined** **for** **the** **sanctuary** **,** **I** **repeat** **,** **is** **now** **virtually**
但 谁 德墨忒尔 是 注定 为了 这 避难所 , 我 重复 , 是 现在 几乎
[dɪ'saɪdɪd] .
decided **.**
决定 .

但是，我再说一遍，究竟哪位德墨忒尔女神注定要进入圣殿，现在实际上已经决定了。

[mɜː'tɪləs] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [praɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Myrtilus **will** **add** **this** **prize** **to** **the** **others** **,**
桃金娘 将要 添加 这 奖 到 这 其他的 ,

Myrtilus会将这笔奖金添加到其他奖金中。

[ænd; ənd][grænt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'rækni] .
and **grant** **me** **with** **all** **his** **heart** **the** **one** **for** **the** **Arachne** **.**
和 授予 我 和 全部 他的 心 这 一 为了 这 阿拉克涅 .

愿他全心全意地将那份献给阿拉克涅的礼物赐予我。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɪz] ['betər] [ə'dæptɪd][tuː; tə][maɪ][ɑːrt][ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
The **subject** **,** **at** **any** **rate** **,** **is** **better** **adapted** **to** **my** **art** **than** **to** **his** **,**
这 主题 , 在 任何 速度 , 是 更好的 改编 到 我的 艺术 比 到 他的 ,

总之，这个题材更适合我的艺术风格，而不是他的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tɑːlərəbli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [kɔːz] .
and **so** **I** **should** **be** **tolerably** **certain** **of** **my** **cause** **.**
和 所以 我 应该 是 勉强可以接受 肯定 的 我的 原因 .

因此，我应该对我的事业有相当的把握。

[jet] [maɪ][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [rɪ'meɪnz] ,
Yet **my** **anxiety** **about** **the** **verdict** **of** **the** **judges** **remains** **,**
然而 我的 焦虑 关于 这 判决 的 这 法官 遗迹 ,

然而，我对法官的判决仍然感到焦虑。

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][maɪ] ['tendənsi] .
for **surely** **you** **know** **how** **much** **the** **majority** **are** **opposed** **to** **my** **tendency** **.**
为了 一定 你 知道 如何 很多 这 多数 是 反对 到 我的 趋势 .

你肯定知道大多数人有多么反对我的做法。

[aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [ˌælɪg'zændriən] [huː] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] , ['sækrɪfaɪs] ['bjuːti] [tuː; tə] [truːθ] ,
I **,** **and** **the** **few** **Alexandrians** **who** **,** **following** **me** **,** **sacrifice** **beauty** **to** **truth** **,**
我 , 和 这 很少 亚历山大里亚人 WHO , 下列的 我 , 牺牲 美丽 到 真相 ,

我，以及少数追随我的亚历山大居民，为了真理而牺牲美感。

[swɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [berz] [juː; jʊ] , [mɜː'tɪləs] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər]
swim **against** **the** **stream** **which** **bears** **you** **,** **Myrtilus** **,** **and** **those** **who** **are** **on** **your**
游泳 反对 这 溪流 哪个 熊 你 , 桃金娘 , 和 那些 WHO 是 在 你的
[saɪd] , ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] .
side **,** **smoothly** **along** **.**
边 , 顺利 沿着 .

逆流而上，米尔提卢斯，你和你的同伴们将顺流而下。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['θɜːroʊ] [kən'vɪkʃn] ,
I **know** **that** **you** **do** **it** **from** **thorough** **conviction** **,**
我 知道 那 你 做 它 从 彻底 定罪 ,

我知道你是出于十足的信念才这样做的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ək'nɑːlɪdʒd] [greɪt] ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒɪz] , [juː; jʊ] , [tuː] ,

but	with	other	acknowledged	great	artists	and	our	judges	,	you	,	too	,
但	和	其他	已确认	伟大的	艺术家	和	我们的	法官	,	你	,	也	,

[dɪ'mænd] ['bjuːti] — ['ɔːlweɪz] ['bjuːti] .

demand	beauty	—	always	beauty	.
要求	美丽	—	总是	美丽	.

但与其他公认的伟大艺术家和我们的评委一样，你们也追求美——永远追求美。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [ɔːr] [rɔːŋ] ?

Am	I	right	,	or	wrong	?
是	我	正确的	,	或者	错误的	?

我是对的还是错的?

[ɪz][nɑːt]['eni] [wʌn] [huː] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [left] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʌv; əv]

Is	not	any	one	who	refuses	to	follow	in	the	footsteps	left	by	the	ancients	of
是	不是	任何	一	WHO	拒绝	到	跟随	在	这	脚步声	左边	经过	这	古代人	的

['æθənz] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [kən'vɪktɪd] [θiːf] [ɔːr]['mɜːrdərər] ?

Athens	as	certain	of	condemnation	as	the	convicted	thief	or	murderer	?
雅典	作为	肯定	的	谴责	作为	这	已定罪	贼	或者	凶手	?

任何拒绝追随古雅典人足迹的人，难道不和被判有罪的窃贼或杀人犯一样，注定要受到谴责吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] ,

But	I	will	not	follow	the	lead	of	the	Athenians	,
但	我	将要	不是	跟随	这	带领	的	这	雅典人	,

但我不会效仿雅典人的做法。

[i'nimitəbli] [greɪt] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

inimitably	great	though	they	are	in	their	own	way	,
独一无二的	伟大的	尽管	他们	是	在	他们的	自己的	方式	,

虽然它们各自都无可比拟地伟大，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ʌv; əv] [ɪ'lɪsəs] : [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l]

because	I	would	fain	be	more	than	the	ancients	of	Ilissus	:	a	disciple
因为	我	会	欣然	是	更多的	比	这	古代人	的	伊利苏斯	:	一个	弟子

[ænd; ənd][æn; ən][ˌælɪg'zændriən] . "

and	an	Alexandrian	.	"
和	一个	亚历山大	.	"

因为我渴望超越伊利苏斯的古人：成为他们的门徒，成为亚历山大的信徒。

" [ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [dɪ'spjuːt] , " [mɜː'tɪləs] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	The	never	-	ending	dispute	,	"	Myrtilus	answered	his	fellow	-	artist	,	with	a
"	这	绝不	-	结束	争议	,	"	桃金娘	回答	他的	同伴	-	艺术家	,	和	一个

[ˌkɔːrdʒi'æləti][ɪn] [wɪtʃ] ,

cordiality	in	which	,
亲切	在	哪个	,

"永无休止的争论，"米尔提卢斯热情地回答他的同行艺术家，语气中带着一丝友好。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksent][ʌv; əv]['pɪti] .

nevertheless	,	there	was	a	slight	accent	of	pity	.
尽管如此	,	那里	曾是	一个	轻微	口音	的	遗憾	.

然而，语气中还是带有一丝怜悯。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dæfni] .

"	Surely	you	know	it	,	Daphne	.
"	一定	你	知道	它	,	芫	.

"你肯定知道的，达芙妮。"

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːəl][ænd; ənd][ɪts] [ɪm'bɑːdimənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,

To	me	the	ideal	and	its	embodiment	within	the	limits	of	the	natural	,
到	我	这	理想的	和	它是	实施例	之内	这	限制	的	这	自然的	,

对我而言，理想及其在自然限制内的体现，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['fidiæs] , [ˌpɔli'kli:təs] , [ænd; ənd]['maɪrən][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

according	to	the	models	of	Phidias	,	Polycletus	,	and	Myron	is	the	highest
根据	到	这	模型	的	菲迪亚斯	,	波利克勒图斯	,	和	迈伦	是	这	最高

[goʊl] ,

goal	,
目标	,

根据菲狄亚斯、波利克勒托斯和米隆的模式，这是最高目标。

[bʌt; bət][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkərz] [si:k] ['ɑ:bdʒekts] ['nɪrər] [æt; ət][hænd] . "

but	he	and	his	co	-	workers	seek	objects	nearer	at	hand	.	"
但	他	和	他的	合作	-	工人	寻找	对象	更近	在	手	.	"

但他和他的同事们却更倾向于寻找触手可及的物品。

" [ɔ:r] ['rædər] [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['hɝ:mən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ]

"	Or	rather	we	found	them	,	"	cried	Hermon	,	interrupting	his	companion	with
"	或者	相当	我们	成立	他们	,	"	哭	赫尔蒙	,	打断	他的	伴侣	和

['æŋgri] ['pɑ:zətɪvnəs] .

angry	positiveness	.
生气的	积极性	.

“或者更确切地说，是我们找到了他们，”赫尔蒙喊道，愤怒而肯定地打断了他的同伴。

" [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] , [wɪtʃ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'presɪdentɪd] ['vɪgər] , [ɪz][ðer; ðər]

"	The	city	of	Alexandria	,	which	is	growing	with	unprecedented	vigour	,	is	their
"	这	城市	的	亚历山大	,	哪个	是	生长	和	空前的	活力	,	是	他们的

[hoʊm] .

home	.
家	.

“亚历山大市正在以前所未有的活力蓬勃发展，这是他们的家乡。”

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [reɪs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [sendz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ,

There	,	the	place	to	which	every	race	on	earth	sends	a	representative	,
那里	,	这	地方	到	哪个	每一个	种族	在	地球	发送	一个	代表	,

那里，是地球上每个种族都会派代表前往的地方，

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ɪz] [θrɑ:bɪŋ] .

the	pulse	of	the	whole	world	is	throbbing	.
这	脉冲	的	这	所有的	世界	是	悸动	.

全世界的脉搏都在跳动。

[ðer; ðər] , [hu:'evər] [dʌz] [nɑ:t][rʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ɪz][rʌn]['oʊvər] ; [ðer; ðər] ,

There	,	whoever	does	not	run	with	the	rest	is	run	over	;	there	,
那里	,	谁	做	不是	跑步	和	这	休息	是	跑步	超过	;	那里	,

在那里，凡是不跟上大家一起跑的人都会被碾压；在那里，

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] — ['æktʃuəl][laɪf] .

but	one	thing	is	important	—	actual	life	.
但	一	事物	是	重要的	—	实际的	生活	.

但有一件事很重要——那就是真实的生活。

['saɪəns] [hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'ti:] ,

Science	has	undertaken	to	fathom	it	,
科学	有	已	到	捉摸	它	,

科学已经开始着手探究这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][geɪnz][wɪð; wɪθ] ['meʒərz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	results	which	it	gains	with	measures	and	numbers	is	of	a
和	这	结果	哪个	它	收益	和	措施	和	数字	是	的	一个

['dɪfrənt] ['vælju:][ænd; ənd] [mɔ:r] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][spɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

different	value	and	more	lasting	than	that	which	the	idle	sport	of	the
不同的	价值	和	更多的	持久	比	那	哪个	这	闲置的	运动	的	这

['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [fɪ'lɒsəfəz] [əb'teɪnd] .

intellects	of	the	older	philosophers	obtained	.
知识分子	的	这	老	哲学家	获得	.

它通过测量和数字所取得的成果，与古代哲学家们闲散的智力活动所取得的成果相比，具有不同的价值，也更加持久。

[bʌt; bət][ɑ:rt] , [hɜ:r; hər]['noʊblɝ]['sɪstər] , [mʌst; məst] [pər'su:] [ðə; ði] [seɪm] [pæðz] .

But	art	,	her	nobler	sister	,	must	pursue	the	same	paths	.
但	艺术	,	她	更高贵	姐姐	,	必须	追求	这	相同的	路径	.

但是，作为她更高贵的姐妹，艺术必须走同样的道路。

[tu:; tə]['kɑ:pi][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði]['ri:əl][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ɪt'self] ,

To	copy	life	as	it	is	,	to	reproduce	the	real	as	it	presents	itself	,
到	复制	生活	作为	它	是	,	到	复制	这	真实的	作为	它	礼物	本身	,

照搬生活本来的样子，再现现实本来的样子，

[nɑ:t][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɔ:r][mʌst; məst][bi:; bi] , [ɪz][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ][set][maɪ'self] .

not	as	it	might	or	must	be	,	is	the	task	which	I	set	myself	.
不是	作为	它	可能	或者	必须	是	,	是	这	任务	哪个	我	放	我	.

我给自己设定的任务是，不要让它以可能或必须的方式发生。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [kɑ:rv] [gɔdz] ,

If	you	would	have	me	carve	gods	,
如果	你	会	有	我	雕刻	神	,

如果你想让我雕刻神像，

[hu:m] [mæn][kæn; kən][nɑ:t] [ˌreprɪ'zent] [tu:; tə][hɪm'self] [ɪk'sept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:rm] ,

whom	man	can	not	represent	to	himself	except	in	his	own	form	,
谁	男人	能	不是	代表	到	他自己	除了	在	他的	自己的	形式	,

人只能以自己的形象来呈现自己，

[ə'laʊ] [ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm][æz; əz] [rɪ'æləti] [ʃoʊz] [ˌem 'i:] ['mɔ:təlz] .

allow	me	also	to	represent	them	as	reality	shows	me	mortals	.
允许	我	还	到	代表	他们	作为	现实	演出	我	凡人	.

请允许我将他们描绘成现实中凡人的样子。

[aɪ] [wɪl] [fɔ:rm][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] , [haɪɪst; 'haɪəst] , [ænd; ənd][best] ,

I	will	form	them	after	the	models	of	the	greatest	,	highest	,	and	best	,
我	将要	形式	他们	后	这	模型	的	这	最	,	最高	,	和	最好的	,

我将按照最伟大、最高尚、最优秀的人的样式来塑造他们。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [pə'mits] , [ɪn]['paʊərf(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][maɪ]

and	also	,	when	the	subject	permits	,	in	powerful	action	in	accordance	with	my
和	还	,	什么时候	这	主题	许可证	,	在	强大的	行动	在	根据	和	我的

[oʊn] ['paʊər] ,

own	power	,
自己的	力量	,

而且，当当事人允许时，我会根据自身能力采取强有力的行动。

[bʌt; bət]['ɔ:lweɪz][æz; əz]['ri:əl][men][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

but	always	as	real	men	from	head	to	foot	.
但	总是	作为	真实的	男人	从	头	到	脚	.

但从头到脚都像个真正的男人。

[wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] ['ɔ:rdər][dɪ'mænd] ,

We	must	also	cling	to	the	old	symbols	which	those	who	order	demand	,
我们	必须	还	黏着	到	这	老的	符号	哪个	那些	WHO	命令	要求	,

我们还必须坚持那些发号施令者所要求的旧符号。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [sɜ:rv] [æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɪ'mi:tər] , [tu:] , [rɪ'si:vd]

because	they	serve	as	signs	of	recognition	,	and	my	Demeter	,	too	,	received
因为	他们	服务	作为	标志	的	认出	,	和	我的	德墨忒尔	,	也	,	已收到

[ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [wi:t] .

the	bundle	of	wheat	.
这	捆	的	小麦	.

因为它们可以作为识别的标志，我的德墨忒尔也收到了那捆小麦。

" [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['ɑ:rtɪst] ['ʌtəd] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [glæns] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

"	As	the	excited	artist	uttered	this	challenge	a	defiant	glance	rested	upon	his
"	作为	这	兴奋的	艺术家	说出	这	挑战	一个	桀骜不驯	瞥一眼	休息	之上	他的

['kɑ:mræd] [ænd; ənd] ['dæfnɪ] .

comrade	and	Daphne	.
同志	和	芫	.

“当这位兴奋的艺术家发出这番挑战时，他挑衅的目光落在了他的同伴和达芙妮身上。

[bʌt; bət] [mɜ:'tɪləs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] , ['ænsər] : " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:t] ?

But	Myrtilus	,	with	a	soothing	gesture	of	the	hand	,	answered	:	"	What	is	the	cause	of	this	heat	?
但	桃金娘	,	和	一个	舒缓	手势	的	这	手	,	回答	:	"	什么	是	这	原因	的	这	热	?

但米尔提卢斯用手做了个安抚的手势，回答说：“这热是什么原因造成的呢？”

[aɪ] [æt; ət] [li:st] [wɑ:tʃ] [jʊr; jər] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,

I	at	least	watch	your	work	with	interest	,
我	在	至少	手表	你的	工作	和	兴趣	,

至少我会饶有兴趣地关注你的作品。

[ænd; ənd] [du:] [nɑ:t] [dɪ'spju:t] [jʊr; jər] [ɑ:rt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ,

and	do	not	dispute	your	art	so	long	as	it	does	not	cross	the	boundaries	of	the	beautiful	,
和	做	不是	争议	你的	艺术	所以	长的	作为	它	做	不是	叉	这	边界	的	这	美丽的	,

只要你的艺术作品不越过美的界限，就不要质疑它。

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .

which	to	me	are	those	of	art	.
哪个	到	我	是	那些	的	艺术	.

在我看来，这些都是艺术。

" [hɪr] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

"	Here	the	conversation	was	interrupted	;
"	这里	这	对话	曾是	中断	;

谈话至此被打断；

[ðə; ði] ['stu:ərd] [græs] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kəriər] [frʌm; frəm] [pə'lu:ʒiəm] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'lɪvərd] .

the	steward	Gras	brought	a	letter	which	a	courier	from	Pelusium	had	just	delivered	.
这	管家	格拉斯	带来	一个	信	哪个	一个	导游	从	绒毛	有	只是	发表	.

管家格拉斯带来了一封信，是佩卢西姆的信使刚刚送来的。

[θaɪ'oʊni:] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [fɪ'lɪpəs] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['bɔ:rdər] ['fɔ:rtrəs] [ʌv; əv] [pə'lu:ʒiəm] ,

Thyone	,	the	wife	of	Philippus	,	the	commander	of	the	strong	border	fortress	of	Pelusium	,
西奥内	,	这	妻子	的	菲利普斯	,	这	指挥官	的	这	强的	边界	堡垒	的	绒毛	,

蒂奥妮，菲利普的妻子，菲利普是边境要塞佩卢西翁的指挥官。

[nɪr] ['tenɪs] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

near	Tennis	,	had	written	it	.
靠近	网球	,	有	书面	它	.

在网球附近，我写下了它。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌv; əv] [hɝːmənz] ['fɑːðər] ,

She	and	her	husband	had	been	intimate	friends	of	Hermon's	father	,
她	和	她	丈夫	有	到过	亲密的	朋友们	的	赫尔蒙的	父亲	,

她和她丈夫与赫尔蒙的父亲是挚友。

[huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] ['hɪpˌɑːrk] ,

who	had	served	under	the	old	general	as	hipparch	,
WHO	有	服务	在下面	这	老的	一般的	作为	喜帕奇	,

曾在老将军手下担任副官的人

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['welθi] ['brʌðər]

and	through	him	had	become	well	acquainted	with	his	wealthy	brother
和	通过	他	有	变得	出色地	熟人	和	他的	富裕	兄弟

['ɑːrkiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] .

Archias	and	his	relatives	.
阿尔基亚斯	和	他的	亲属	.

通过他，他与富有的哥哥阿尔基亚斯及其亲戚们熟识起来。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [ɪn'fɔːrmd] [fɪ'lɪpəs] — [huːm] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	Alexandrian	merchant	had	informed	Philippus	—	whom	,	like	all	the	world	,
这	亚历山大	商人	有	知情的	菲利普斯	—	谁	,	喜欢	全部	这	世界	,

亚历山大商人已将此事告知菲利普斯——菲利普斯，就像全世界所有人一样，

[hiː; hi] [held] [ɪn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːnər] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]

he	held	in	the	highest	honour	as	one	of	the	former	companions	of
他	握住	在	这	最高	荣誉	作为	一	的	这	以前的	同伴	的

[ˌælɪg'zændər][ðə; ði] [greɪt] — [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] ['dʒɜːrni] ,

Alexander	the	Great	—	of	his	daughter's	journey	,
亚历山大	这	伟大的	—	的	他的	女儿的	旅行	,

他以曾是亚历山大大帝的同伴之一的身份，对女儿的旅程给予了最高的敬意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [naʊ] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə] ['dæfni] .

and	his	wife	now	announced	her	visit	to	Daphne	.
和	他的	妻子	现在	宣布	她	访问	到	芫	.

他的妻子随后宣布她将前往达芙妮。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['tenɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['sevrəl]

She	expected	to	reach	Tennis	that	evening	with	her	husband	and	several
她	预期的	到	抵达	网球	那	晚上	和	她	丈夫	和	一些

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

她原本计划当晚和丈夫以及几个朋友一起抵达网球中心。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['hɝːmən] ,

and	mentioned	especially	her	anticipation	of	meeting	Hermon	,
和	提及	尤其	她	预期	的	会议	赫尔蒙	,

她特别提到了自己对与赫尔蒙见面的期待，

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [i'rigəˌniː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [breɪv] [kəm'pænjən] [ɪn][ɑːrmz]

the	son	of	her	beloved	Erigone	and	her	husband's	brave	companion	in	arms
这	儿子	的	她	心爱	埃里贡	和	她	丈夫的	勇敢的	伴侣	在	武器

.

:

.

她是她挚爱的妻子埃里戈涅的儿子，也是她丈夫勇敢的战友。

['dæfni] [ænd; ənd] [mɜːˈtɪləs] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ; [bʌt; bət] ['hɝːmən] ,

Daphne	**and**	**Myrtilus**	**received**	**the**	**announcement**	**with**	**pleasure**	**;**	**but**	**Hermon**	**,**
芫	和	桃金娘	已收到	这	公告	和	乐趣	;	但	赫尔蒙	,

达芙妮和米尔提勒斯欣然接受了这个消息；但赫尔蒙，

[huː] ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kʌp(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈfekʃ(ə)n] ,

who	**only**	**the**	**day**	**before**	**had**	**spoken**	**of**	**the**	**old**	**couple**	**with**	**great**	**affection**	**,**
WHO	仅有的	这	天	前	有	说	的	这	老的	夫妻	和	伟大的	感情	,

就在前一天，他还充满深情地谈起过这对老夫妇。

[siːmd] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [gests] .

seemed	**disturbed**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**unexpected**	**guests**	**.**
似乎	不安	经过	这	到达	的	这	意外	客人	.

似乎被不速之客的到来打扰了。

[tuː; tə][əˈvɔɪd][ðem; ðəm][ɪnˈtaɪərli] [əˈpɪrd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]

To	**avoid**	**them**	**entirely**	**appeared**	**impossible**	**even**	**to**	**him**	**,**	**but**	**he**
到	避免	他们	完全	出现	不可能的	甚至	到	他	,	但	他

[dɪˈklerd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəst] [toʊn] ,

declared	**in**	**an**	**embarrassed**	**tone**	**,**
声明	在	一个	尴尬的	语气	,

即使对他来说，完全避免这些问题似乎也不可能，但他还是尴尬地说道：

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)n] ,

and	**without**	**giving**	**any**	**reason**	**,**
和	没有	给予	任何	原因	,

并且没有给出任何理由，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['skersli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['dæfni]

that	**he**	**should**	**scarcely**	**be**	**able**	**to**	**devote**	**the**	**entire**	**evening**	**to**	**Daphne**
那	他	应该	几乎	是	有能力的	到	奉献	这	全部的	晚上	到	芫

[ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	**the**	**Pelusinians**	**.**
和	这	-	.

他几乎不可能将整个晚上都奉献给达芙妮和佩卢西尼亚人。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sleɪv]

Then	**he**	**turned**	**quickly**	**toward**	**the**	**house**	**,**	**to**	**which**	**a**	**signal**	**from**	**his**	**slave**
然后	他	转向	迅速地	朝向	这	房子	,	到	哪个	一个	信号	从	他的	奴隶

然后他迅速转身朝房子走去，他的奴隶向他发出信号。

['baɪəs] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] .

Bias	**summoned**	**him**	**.**
偏见	被召唤	他	.

偏见召唤了他。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	**VI**	**.**
章	六年级	.

第六章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hɝːmən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['dæfni] ['bɛgd] [mɜːˈtɪləs]

As	**soon**	**as**	**Hermon**	**had**	**disappeared**	**behind**	**the**	**door**	**Daphne**	**begged**	**Myrtilus**
作为	很快	作为	赫尔蒙	有	消失	在后面	这	门	芫	乞求	桃金娘

[tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][tent] .

to	**accompany**	**her**	**into**	**the**	**tent**	**.**
到	陪伴	她	进入	这	帐篷	.

赫尔蒙一消失在门后，达芙妮就恳求米尔提洛斯陪她进帐篷。

['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər][lɪps] : " [haʊ]
After taking their seats there , the anxious exclamation escaped her lips : " How
后 采取 他们的 座位 那里 , 这 焦虑的 感叹 逃脱 她 嘴唇 : " 如何
[ɪk'saɪtɪd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] !
excited he became again !
兴奋的 他 成为 再次 !

他们坐下后，她焦急地惊呼道："他又兴奋起来了！"

[ðə; ði] [steɪ] [ɪn] ['tenɪs] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːfɪŋ] ,
The stay in Tennis does not seem to agree with you — you are coughing ,
这 停留 在 网球 做 不是 似乎 到 同意 和 你 — 你 是 咳嗽 ,

看来你在网球中心待得不太舒服——你一直在咳嗽。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪk'spektɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eɪlmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [mɔɪst] [er]
and father expected so much benefit to your ailment from the pure moist air
和 父亲 预期的 所以 很多 益处 到 你的 病痛 从 这 纯的 潮湿 空气
,
,
,

父亲曾期望纯净湿润的空气能对你的病情大有裨益。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['hɝːmən] [stɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] [laɪf] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər][sə'saɪəti] .
and to Hermon still more from the lonely life here in your society .
和 到 赫尔蒙 仍然 更多的 从 这 孤独 生活 这里 在 你的 社会 .

也让赫尔蒙更加远离你们社会中孤独的生活。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['rerli] [siːn] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi]
But I have rarely seen him more strongly enlisted in behalf of the tendency
但 我 有 很少 已见 他 更多的 强烈 入伍 在 代表 的 这 趋势
[ə'poʊzd] [tuː; tə] ['bjuːti] . "
opposed to beauty . "
反对 到 美丽 . "

但我很少见到他如此强烈地支持反对美的倾向。

" [ðen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]
" Then your father must be satisfied with the good effect which our
" 然后 你的 父亲 必须 是 使满意 和 这 好的 影响 哪个 我们的
['rezɪdəns] [hɪr] [hæz; həz][ig'zɜːtid][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
residence here has exerted upon me ,
住宅 这里 有 施加 之上 我 ,

"那么，你父亲一定对我们在这里居住给我带来的良好影响感到满意了。"

" [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] .
" replied Myrtilus .
" 回复 桃金娘 .

"米尔蒂卢斯回答道。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] [wen] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
" I know that he was thinking of my illness when he proposed to us
" 我 知道 那 他 曾是 思维 的 我的 疾病 什么时候 他 建议的 到 我们
[tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [kə'miʃənz] [hɪr] .
to complete his commissions here .
到 完全的 他的 佣金 这里 .

"我知道他提议让我们在这里完成他的委托时，是想到了我的病情。"

['hɝːmən] — [ðə; ði] [gʊd] ['feloʊ] ! — [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]
Hermon — the good fellow ! — could never have been induced to leave his
赫尔蒙 — 这 好的 同伴 ! — 可以 绝不 有 到过 诱导 到 离开 他的
[ˌælɪg'zændriə] ,
Alexandria ,
亚历山大 ,

赫尔蒙——这个好人！——是绝对不可能被劝离他的亚历山大城的。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˌðer'baɪ] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kaɪndnəs] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

had	not	the	hope	of	thereby	doing	me	a	kindness	induced	him	to	follow
有	不是	这	希望	的	从而	正在做	我	一个	仁慈	诱导	他	到	跟随

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他并非出于对我的恩惠才跟随我的。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	will	add	it	to	the	many	for	which	I	am	already	indebted	to	his
我	将要	添加	它	到	这	许多	为了	哪个	我	是	已经	负债累累	到	他的

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

我将把这份恩情添加到我因他的友谊而感激不尽的众多事项中。

[æz; əz][fɔːr; fər][ɑːrt] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] ['eni] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l]

As	for	art	,	he	will	go	his	own	way	,	and	any	opposition	would	be	futile
作为	为了	艺术	,	他	将要	去	他的	自己的	方式	,	和	任何	反对	会	是	徒劳

.

:
.

至于艺术方面，他将走自己的路，任何反对都是徒劳的。

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] — [hiː; hi] [pə'siːvz] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] — [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət]

A	goddess	—	he	perceives	it	himself	—	was	certainly	the	most	unfortunate
一个	女神	—	他	感知	它	他自己	—	曾是	当然	这	最多	不幸

['sʌbdʒekt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] — "

subject	possible	for	his	—	"
主题	可能的	为了	他的	—	"

他自己也这么认为，一位女神对他来说无疑是最不幸的题材——

" [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪ'miːtər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['feɪljər] ? " [æskt] ['dæfni] ['æŋkʃəsli] .

"	Is	his	Demeter	a	complete	failure	?	"	asked	Daphne	anxiously	.
"	是	他的	德墨忒尔	一个	完全的	失败	?	"	问	芫	焦虑地	.

“他的德墨忒尔一无是处吗？”达芙妮焦急地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] ['iːgərli] .

"	Certainly	not	,	"	replied	Myrtilus	eagerly	.
"	当然	不是	,	"	回复	桃金娘	急切地	.

“当然不是，”米尔蒂勒斯急切地回答道。

" [ðə; ði] [hed] [ɪz]['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] [best] .

"	The	head	is	even	one	of	his	very	best	.
"	这	头	是	甚至	一	的	他的	非常	最好的	.

“头部设计甚至是他最优秀的作品之一。”

['oʊnli][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'weɪkənz] [greɪv] [dauts] .

Only	the	figure	awakens	grave	doubts	.
仅有的	这	数字	觉醒	严重	疑虑	.

只有这个数字引起了人们的严重怀疑。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][riˈæləti] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'seʃnz] [tuː; tə]

In	the	effort	to	be	faithful	to	reality	,	the	fear	of	making	concessions	to
在	这	努力	到	是	忠实	到	现实	,	这	害怕	的	制作	让步	到

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

为了忠实于现实，人们害怕向美妥协，

[hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'greɪsfəl] [ˌæŋgjə'lærəti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɜːrdinəs] [wɪtʃ] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] ,

he	lapsed	into	ungraceful	angularity	and	a	sturdiness	which	,	in	my	opinion	,
他	失效	进入	不优雅的	角度	和	一个	坚固性	哪个	,	在	我的	观点	,

他变得笨拙僵硬，姿态生硬，在我看来，

[wʊd] [biː; bi] [ʌn'plizɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['wʊmən] .

would	be	unpleasing	even	in	a	mortal	woman	.
会	是	令人不快	甚至	在	一个	凡人	女士	.

即使对于凡间女子而言，这也是令人不快的。

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ʌn'braɪdld] ['paʊər] [ə'gen] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][self]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wʌndərfəli] ['gɪftɪd] [mæn] .

The	excess	of	unbridled	power	again	makes	it	self	visible	in	the	wonderfully	gifted	man	.
这	过量的	的	不受约束的	力量	再次	制作	它	自己	可见的	在	这	太棒了	天才	男人	.

这位天赋异禀的男子再次显露出不受约束的权力过剩。

['meni] [θɪŋz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] [suːn] .

Many	things	reached	him	too	late	,	and	others	too	soon	.
许多	事物	达到	他	也	晚的	,	和	其他的	也	很快	.

许多事情他来得太晚，另一些事情他来得太早。

" ['dæfni] ['iːgərli] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [mɜː'tɪləs] [rɪ'plaɪd] :

"	Daphne	eagerly	asked	what	he	meant	by	these	words	,	and	Myrtilus	replied	:
"	芫	急切地	问	什么	他	意思是	经过	这些	字	,	和	桃金娘	回复	:

达芙妮急切地问他这话是什么意思，米尔提勒斯回答说：

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skʌlptər] .

"	Surely	you	know	how	he	became	a	sculptor	.
"	一定	你	知道	如何	他	成为	一个	雕塑家	.

“你肯定知道他是如何成为一名雕塑家的。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn] ['bɪznəs] ,

Your	father	had	intended	him	to	be	his	successor	in	business	,
你的	父亲	有	故意的	他	到	是	他的	接班人	在	商业	,

你父亲原本打算让他继承自己的事业，

[bʌt; bət] ['hɜ˞ːmən] [felt] [ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪst] — ['prɑːbəbli] [fɜːrst][ɪn][maɪ] ['stuːdioʊ] — [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [fɔːrs] .

but	Hermon	felt	the	vocation	to	become	an	artist	—	probably	first	in	my	studio	—	awake	with	intense	force	.
但	赫尔蒙	毛毡	这	职业	到	变得	一个	艺术家	—	大概	第一的	在	我的	工作室	—	醒	和	激烈的	力量	.

但赫尔蒙感到自己有成为艺术家的使命——可能是在我工作室里第一次感受到这种使命感——以强烈的力量觉醒了。

[waɪl] [aɪ] ['ɜːrli] [pleɪst] [maɪ'self]['ʌndər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [braɪæksɪs] ,

While	I	early	placed	myself	under	the	instruction	of	the	great	Bryaxis	,
尽管	我	早期的	放置	我	在下面	这	操作说明	的	这	伟大的	布莱西斯	,

虽然我早年就拜伟大的布莱亚克西斯为师，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɜ˞ːtʃənts] [laɪf] .

he	was	being	trained	for	a	merchant's	life	.
他	曾是	存在	受过训练	为了	一个	商人的	生活	.

他接受的是经商的训练。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋˌhaʊs] , [hiː; hi] ['skɛtʃt] ;

When	he	was	to	guide	the	reed	in	the	countinghouse	,	he	sketched	;
什么时候	他	曾是	到	指导	这	芦苇	在	这	会计室	,	他	草图	;

当他要在账房里引导芦苇时，他画了草图；

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ,

when	he	was	sent	to	the	harbour	to	direct	the	loading	of	the	ships	,
什么时候	他	曾是	发送	到	这	港口	到	直接的	这	加载中	的	这	船舶	,

当他被派往港口指挥船舶装载货物时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['stætʃuːz] [pleɪst] [ðer; ðər] .

he	became	absorbed	in	gazing	at	the	statues	placed	there	.
他	成为	吸收	在	凝视	在	这	雕像	放置	那里	.

他全神贯注地凝视着那里摆放的雕像。

[ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [hiː; hi] ['siːkrətli] ['mɑːdəld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv]

In	the	warehouse	he	secretly	modelled	,	instead	of	attending	to	the	bales	of
在	这	仓库	他	偷偷	建模	,	反而	的	参加	到	这	捆包	的

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

在仓库里，他偷偷地做模特，而不是照看成捆的货物。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [ə'wer] [wʌt] [ə; eɪ][sæd] [briːtʃ] [ə'kɜːrd] [ðen] ,

You	are	certainly	aware	what	a	sad	breach	occurred	then	,
你	是	当然	意识到的	什么	一个	伤心	违反	发生	然后	,

您当然清楚当时发生了多么令人痛心的违约事件。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] ['hɝːmən] [wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	how	long	Hermon	was	restrained	before	he	succeeded	in	turning	his
和	如何	长的	赫尔蒙	曾是	克制	前	他	成功了	在	转弯	他的

[bæk] [ə'pɑːn] [treɪd] . "

back	upon	trade	.	"
后退	之上	贸易	.	"

以及赫尔蒙被克制了多久才最终放弃贸易。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ment] [soʊ]['kaɪndli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , " ['dæfni] [prəu'testid] .

"	My	father	meant	so	kindly	toward	him	,	"	Daphne	protested	.
"	我的	父亲	意思是	所以	亲切地	朝向	他	,	"	芫	抗议	.

“我父亲对他那么好，”达芙妮抗议道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] .

"	He	was	appointed	guardian	to	you	both	.
"	他	曾是	任命	监护人	到	你	两个都	.

“他被指定为你们俩的监护人。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] ['eɪdɪd] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər]

You	are	rich	,	and	therefore	he	aided	in	every	possible	way	your	taste	for
你	是	富有的	,	和	所以	他	协助	在	每一个	可能的	方式	你的	品尝	为了

[ɑːrt] ;

art	;
艺术	;

你家境富裕，因此他竭尽所能地满足了你对艺术的品味；

[bʌt; bət] ['hɝːmən] [dɪd][nɑːt][ɪn'herɪt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dræm] ,

but	Hermon	did	not	inherit	from	his	parents	a	single	drachm	,
但	赫尔蒙	做过	不是	继承	从	他的	父母	一个	单身的	德拉克马	,

但赫尔蒙没有从父母那里继承一分钱。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ]['fɑːðər] [sɔː] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['strʌglz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪ'voʊtɪd]

and	so	my	father	saw	the	most	serious	struggles	awaiting	him	if	he	devoted
和	所以	我的	父亲	锯	这	最多	严肃的	斗争	等待中	他	如果	他	奉献

[hɪm'self] [tuː; tə] ['skʌlptʃər] .

himself	to	sculpture	.
他自己	到	雕塑	.

因此，我父亲预见到，如果他投身雕塑事业，将会面临最严峻的挑战。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['destɪnd] [hɪz; ɪz] ['nefju:] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

And	,	besides	,	he	had	destined	his	nephew	to	become	his	successor	,
和	,	除了	,	他	有	注定	他的	侄子	到	变得	他的	接班人	,

而且，他还指定他的侄子为他的继承人。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] . "

the	head	of	one	of	the	largest	commercial	houses	in	the	city	.	"
这	头	的	一	的	这	最大	商业的	房屋	在	这	城市	.	"

他是城里最大商业集团之一的负责人。

" [ænd; ənd][ɪn]['du:ɪŋ][soʊ] , " [mɜ:'tɪləs] [ri'spɔndid] ,

"	And	in	doing	so	,	"	Myrtilus	responded	,
"	和	在	正在做	所以	,	"	桃金娘	回应	,

“这样做之后，”米尔提勒斯回答道，

" [hi:; hi] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][best][prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

"	he	believed	he	had	made	the	best	provision	for	his	happiness	.
"	他	相信	他	有	制成	这	最好的	条款	为了	他的	幸福	.

他相信自己已经为自己的幸福做了最好的安排。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liər][ɪn][ɑ:rt] .

But	there	is	something	peculiar	in	art	.
但	那里	是	某物	奇特	在	艺术	.

但艺术中却有一些奇特之处。

[aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [hɪm'self] [haʊ] [kaɪnd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] [wen] [hi:; hi]

I	know	from	your	father	himself	how	kind	his	intentions	were	when	he
我	知道	从	你的	父亲	他自己	如何	种类	他的	意图	是	什么时候	他

[wɪð'dru:] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['hɝ:mən] ,

withdrew	his	assistance	from	Hermon	,
退出	他的	协助	从	赫尔蒙	,

我从你父亲那里得知，他撤回对赫尔蒙的援助是出于好意。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [roʊdz] ,

and	when	he	had	escaped	to	the	island	of	Rhodes	,
和	什么时候	他	有	逃脱	到	这	岛	的	罗德岛	,

当他逃到罗德岛时，

[left] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [θru:]

left	him	to	make	his	own	way	during	the	first	period	of	apprenticeship	through
左边	他	到	制作	他的	自己的	方式	期间	这	第一的	时期	的	学徒制	通过

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] [ðer; ðər] .

which	he	passed	there	.
哪个	他	通过了	那里	.

在他度过学徒生涯的第一阶段，他被放任自流。

[nə'sesəti] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

Necessity	,	he	thought	,
必要性	,	他	想法	,

他心想，这是迫不得已。

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][laɪf] [fri:] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] [ə'weɪtɪŋ]

would	bring	him	back	to	where	he	had	a	life	free	from	anxiety	awaiting
会	带来	他	后退	到	在哪里	他	有	一个	生活	自由的	从	焦虑	等待中

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这将把他带回一个没有焦虑、生活安宁的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	the	result	was	different	.
但	这	结果	曾是	不同的	.

但结果却截然不同。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['ɑːrkiəs] ,

Far	be	it	from	me	to	blame	the	admirable	Archias	,
远的	是	它	从	我	到	责备	这	令人钦佩的	阿尔基亚斯	,

我绝无意责怪令人敬佩的阿尔基亚斯，

[jet] [hæd; həd][hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [truː] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ['ɜːrliər] ,

yet	had	he	permitted	his	ward	to	follow	his	true	vocation	earlier	,
然而	有	他	允许	他的	病房	到	跟随	他的	真的	职业	早些时候	,

然而，如果他早些允许他的养子从事他真正的职业，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

it	would	have	been	better	for	him	.	"
它	会	有	到过	更好的	为了	他	.	"

对他来说，那样会更好。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [tuː] [leɪt] ? " [æskt] ['dæfni] ['iːgərli] .

"	Then	you	think	that	he	began	to	study	too	late	?	"	asked	Daphne	eagerly	.
"	然后	你	思考	那	他	开始	到	学习	也	晚的	?	"	问	芫	急切地	.

“那么你认为他开始学习太晚了吗？”达芙妮急切地问道。

" [nɑːt] [tuː] [leɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

"	Not	too	late	,	"	was	the	reply	,	"	but	with	his	passionate	struggle	to
"	不是	也	晚的	,	"	曾是	这	回复	,	"	但	和	他的	热情的	斗争	到

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

“还不算太晚，”对方回答说，“但他仍怀着强烈的热情努力向前迈进。”

[æn; ən] ['ɜːrliər] [kə'mensmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['feɪvərəbl] .

an	earlier	commencement	would	have	been	more	favourable	.
一个	早些时候	开始	会	有	到过	更多的	有利	.

如果能早些开始就更好了。

[waɪl] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːrk] , [hiː; hi]

While	the	companions	of	his	own	age	were	already	doing	independent	work	,	he
尽管	这	同伴	的	他的	自己的	年龄	是	已经	正在做	独立的	工作	,	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

was	still	a	student	,
曾是	仍然	一个	学生	,

当同龄人都已经开始独立工作时，他还是个学生。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][fɔːr; fər][hɪm'self] [tuː] [suːn] . "

and	so	it	happened	that	he	began	for	himself	too	soon	.	"
和	所以	它	发生	那	他	开始	为了	他自己	也	很快	.	"

于是，他过早地开始了属于自己的事业。

" [jet] , " ['dæfni] ['ænsər] , " [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] ,

"	Yet	,	"	Daphne	answered	,	"	can	you	deny	that	,
"	然而	,	"	芫	回答	,	"	能	你	否定	那	,

“但是，”达芙妮回答说，“你能否认这一点吗？”

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['hɝːmən] [prə'duːst] [hɪz; ɪz][fɜːrst][wɜːrk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz]['tælənt] [ˌʌndɪ'naɪəbl]

directly	after	Hermon	produced	his	first	work	which	made	his	talent	undeniable
直接地	后	赫尔蒙	生产	他的	第一的	工作	哪个	制成	他的	天赋	无可否认

,

,

,

赫尔蒙的第一部作品就足以证明他的才华，此后不久，

[maɪ]['fɑːðər] [ə'gen] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ? "

my	father	again	treated	him	like	his	own	son	?	"
我的	父亲	再次	治疗	他	喜欢	他的	自己的	儿子	?	"

我父亲又像对待亲生儿子一样对待他了？

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , " [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] , " [aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] ['ɑːrkiəs] [æt; ət]
" On the contrary , " replied Myrtilus , " I remember only too well how Archias at
" 在 这 相反 , " 回复 桃金娘 , " 我 记住 仅有的 也 出色地 如何 阿尔基亚斯 在
[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ,

"恰恰相反,"米尔提卢斯回答说,"我清楚地记得当时阿尔基亚斯的所作所为,

['prɑːbəbli] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] , ['ferli] ['ʃauə] [goʊld] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['nefjuː]
probably not entirely without your intercession , fairly showered gold upon his nephew
大概 不是 完全 没有 你的 代祷 , 相当 淋浴 金子 之上 他的 侄子
,
,
,

如果没有你的斡旋,他很可能毫不犹豫地向他的侄子挥霍了大量黄金。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] . "
but unfortunately this abundance was by no means to his advantage . "
但 很遗憾 这 丰富 曾是 经过 不 方法 到 他的 优势 . "

但不幸的是,这种富裕对他来说丝毫没有好处。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['dæfni] .
" What do you mean ? " asked Daphne .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 芫 .

"你什么意思?"达芙妮问道。

" [wɜːr; wər] [nɑːt] [juː; jʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] ,
" Were not you , at that very time ,
" 是 不是 你 , 在 那 非常 时间 ,

"当时,你不是吗?"

[ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [welθ] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
in full possession of the great wealth inherited from your father and mother ,
在 满的 拥有 的 这 伟大的 财富 遗传 从 你的 父亲 和 母亲 ,

完全继承了父母的巨额财富,

[ænd; ənd] [jet] [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [wɜːrk] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [streŋθ] ?
and yet did you not work far beyond your strength ?
和 然而 做过 你 不是 工作 远的 超过 你的 力量 ?

然而,你难道没有超负荷工作吗?

[braɪæksɪs] — [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [jet] [en'triːtid] [maɪ]
Bryaxis — I heard him — was full of your praises , and yet entreated my
布莱西斯 — 我 听到 他 — 曾是 满的 的 你的 赞扬 , 和 然而 恳求 我的
['fɑːðər] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
father to use all his influence ,
父亲 到 使用 全部 他的 影响 ,

我听见布莱亚克西斯对你赞不绝口,但他仍然恳求我父亲动用他所有的影响力。

[æz; əz] ['gɑːrdiən] , [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌoʊvər'wɜːrk] . "
as guardian , to warn you against overwork . "
作为 监护人 , 到 警告 你 反对 过度劳累 . "

作为监护人,提醒你不要过度劳累。

" [maɪ] [kaɪnd] ['mæstər] ! " [kraɪd] [mɜː'tɪləs] , ['diːpli] [muːvd] .
" My kind master ! " cried Myrtilus , deeply moved .
" 我的 种类 掌握 ! " 哭 桃金娘 , 深 已搬 .

"我仁慈的主人!"米尔提勒斯激动地喊道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] . "
" He was as anxious about me as a father . "
" 他 曾是 作为 焦虑的 关于 我 作为 一个 父亲 . "

"他像父亲一样关心我。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['destɪnd] [fɔ:r; fər] [greɪt] [ə'tʃi:vmənts] . "

"	Because	he	perceived	that	you	were	destined	for	great	achievements	.	"
"	因为	他	感知	那	你	是	注定	为了	伟大的	成就	.	"

"因为他预见到你注定会取得伟大的成就。"

" [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['ni:dɪd] [ker] .

"	And	because	it	did	not	escape	his	penetration	how	much	I	needed	care	.
"	和	因为	它	做过	不是	逃脱	他的	渗透	如何	很多	我	需要	关心	.

"因为他没有逃过我的洞察力，看出我有多么需要照顾。"

[maɪ] [lʌŋz] , ['dæfni] , [maɪ] [lʌŋz] — ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [mə'lɪʃəs] [dɪ'zi:z] [bɪ'keɪm]

My	lungs	,	Daphne	,	my	lungs	—	surely	you	know	how	the	malicious	disease	became
我的	肺	,	芫	,	我的	肺	—	一定	你	知道	如何	这	恶意	疾病	成为

['feɪt(ə)l][tu:; tə][maɪ] [klɪr] ['mʌðər] ,

fatal	to	my	clear	mother	,
致命的	到	我的	清除	母亲	,

达芙妮，我的肺，我的肺——你肯定知道这种恶疾是如何夺走我清澈的母亲的生命的吧?

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər]['ɔ:lsoʊ] .

and	to	my	brother	and	sister	also	.
和	到	我的	兄弟	和	姐姐	还	.

也献给我的弟弟妹妹。

[ɔ:l] [θri:] [sæŋk][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [greɪv] ,

All	three	sank	prematurely	into	the	grave	,
全部	三	沉没	过早	进入	这	严重	,

三人均英年早逝。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ðɪ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][maɪ]['perənts][hæv; həv] [bɪn] ['bekəniŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [tu:]

and	for	years	the	shades	of	my	parents	have	been	beckoning	to	me	too
和	为了	年	这	色调	的	我的	父母	有	到过	招手	到	我	也

.

:

.

多年来，我父母的亡灵也一直在召唤着我。

[wen] [ðə; ðɪ] [kɔ:f] ['ʃeɪks] [maɪ] [tʃest] ,

When	the	cough	shakes	my	chest	,
什么时候	这	咳嗽	奶昔	我的	胸部	,

咳嗽时，我的胸口一阵阵颤抖。

[aɪ] [si:] ['kerən] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə]['entər][hɪz; ɪz]['seɪbl] [boʊt] . "

I	see	Charon	raise	his	oar	and	invite	me	also	to	enter	his	sable	boat	.	"
我	看	卡戎	增加	他的	桨	和	邀请	我	还	到	进入	他的	黑貂	船	.	"

我看见卡戎举起船桨，邀请我也登上他的黑色小船。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [wel] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ðɪ][gɜ:rl] .

"	But	you	just	assured	me	that	you	were	doing	well	,	"	observed	the	girl	.
"	但	你	只是	保证	我	那	你	是	正在做	出色地	,	"	观察到	这	女孩	.

"但你刚才明明跟我说你一切都好，"女孩说道。

" [ðə; ðɪ] [kɔ:f] [ə'loʊn] [meɪks] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] .

"	The	cough	alone	makes	me	a	little	anxious	.
"	这	咳嗽	独自的	制作	我	一个	小的	焦虑的	.

"光是咳嗽就让我有点焦虑。"

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌlər] [ðə; ðɪ] [pjʊr] [er] [hæz; həz]

If	you	could	only	see	for	yourself	what	a	beautiful	colour	the	pure	air	has
如果	你	可以	仅有的	看	为了	你自己	什么	一个	美丽的	颜色	这	纯的	空气	有

['gɪv(ə)n][jʊr; jər] [tʃi:ks] ! "

given	your	cheeks	!	"
给定	你的	脸颊	!	"

如果你能亲眼看看，就会明白纯净的空气给你的脸颊带来了多么美丽的色彩!

" [ðɪs] [flʌʃ] , " [rɪ'plaɪd] [mɜ:'tɪləs] ['greɪvli] , " [ɪz][ðə; ði] ['sʌnset] [ʌv; əv] ['laɪfs] ['kloʊzɪŋ] [deɪ] ,

"	This	flush	,	"	replied	Myrtilus	gravely	,	"	is	the	sunset	of	life's	closing	day	,
"	这	冲洗	,	"	回复	桃金娘	严重地	,	"	是	这	日落	的	生活的	结束	天	,

“这波潮水，”米尔提勒斯严肃地回答道，“是生命终结之日的日落。”

[nɑ:t][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌkɑ:nvə'lesns] .

not	the	dawn	of	approaching	convalescence	.
不是	这	黎明	的	接近	恢复期	.

并非即将康复的曙光。

[bʌt; bət][let][ju: 'es][drɑ:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

But	let	us	drop	the	subject	.
但	让	我们	降低	这	主题	.

但我们还是不要再讨论这个话题了。

[aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ði:z] ['sɑ:roʊfl] [θɪŋz] ['oʊnli][tu:; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æt; ət]

I	allude	to	these	sorrowful	things	only	to	prevent	your	praises	of	me	at
我	暗示	到	这些	悲伤	事物	仅有的	到	防止	你的	赞扬	的	我	在

[hɝ:mənz] [ɪk'spens] .

Hermon's	expense	.
赫尔蒙的	费用	.

我提及这些悲伤的事情，只是为了阻止你以贬低赫尔蒙为代价来赞美我。

[tru:] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][aɪ] [pə'zest] [welθ] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [ni:dz] ,

True	,	even	while	a	student	I	possessed	wealth	far	beyond	my	needs	,
真的	,	甚至	尽管	一个	学生	我	拥有	财富	远的	超过	我的	需求	,

没错，即使在学生时代，我也拥有远远超出我所需之物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['dɛθs] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n] [ðen]

but	the	early	deaths	of	my	brother	and	sister	had	taught	me	even	then
但	这	早期的	死亡人数	的	我的	兄弟	和	姐姐	有	教授	我	甚至	然后

[tu:; tə][bi:; bi][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:f] [spæn][ʌv; əv][laɪf] [ə'lɔtid] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	be	economical	of	the	brief	span	of	life	allotted	to	me	.
到	是	经济	的	这	简短的	跨度	的	生活	分配	到	我	.

但是，我的哥哥和姐姐的早逝让我从小就懂得珍惜短暂的生命。

['hɝ:mən] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mænli] ['vɪgər] ,

Hermon	,	on	the	contrary	,	was	overflowing	with	manly	vigour	,
赫尔蒙	,	在	这	相反	,	曾是	溢出	和	男子气概	活力	,

赫尔蒙则恰恰相反，他浑身散发着男子气概。

[ænd; ənd][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛfɪbaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reslɪŋ] [sku:l] .

and	the	strongest	among	the	Ephebi	in	the	wrestling	school	.
和	这	最强	之中	这	青春期	在	这	摔角	学校	.

以及摔跤学校里最强壮的少年。

['æftər] [θri:] [naɪts] - ['revl] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [fi:l] ['wɪri] ,

After	three	nights	'	revel	he	would	not	even	feel	weary	,
后	三	夜晚	-	陶醉	他	会	不是	甚至	感觉	厌倦	,

连续三晚狂欢之后，他竟然一点也不觉得累。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hænsəm] , [blæk] - ['bɪrdɪd]

and	how	difficult	the	women	made	it	for	the	handsome	,	black	-	bearded
和	如何	难的	这	女性	制成	它	为了	这	英俊的	,	黑色的	-	留着胡子的

['feloʊ] [tu:; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] ['ɜ:rli] !

fellow	to	commence	his	work	early	!
同伴	到	开始	他的	工作	早期的	!

这些女人让这位英俊的黑胡子小伙子很难早点开始工作！

[dɪd][juː; jʊ]['evər][æsk] [jɔːr'self] [waɪ] [jʌŋ] [stiːdz] [ɑːr; ər][nɑːt]['broʊkən][ɪn] ['flaʊəri] [medəuz] ,

Did	you	ever	ask	yourself	why	young	steeds	are	not	broken	in	flowery	meadows	,
做过	你	曾经	问	你自己	为什么	年轻的	马匹	是	不是	破碎的	在	如花	草地	,

[bʌt; bət][ə'pɑːn][sænd] ?

but	upon	sand	?
但	之上	沙	?

你有没有想过，为什么驯服幼马的不是在繁花似锦的草地上，而是在沙地上?

['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'trækts] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'weɪkənz][ðer; ðər][dɪ'zaɪɚz][mʌst; məst] [sə'raʊnd]

Nothing	which	attracts	their	attention	and	awakens	their	desires	must	surround
没有什么	哪个	吸引	他们的	注意力	和	觉醒	他们的	欲望	必须	环绕

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

任何会引起他们注意和唤起他们欲望的事物都不能出现在他们周围;

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [goʊld][led] ['hɝːmən] , [er] [ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [ə'prentɪʃɪp] [wʌz; wəz]['oʊvər]

but	your	father's	gold	led	Hermon	,	ere	the	season	of	apprenticeship	was	over
但	你的	父亲的	金子	引领	赫尔蒙	,	埃雷	这	季节	的	学徒制	曾是	超过

,

,

,

但是，在你父亲的黄金指引赫尔蒙之前，学徒期还没结束。

['ɪntuː][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt]['kloʊvər] [fiːldz] .

into	the	most	luxuriant	clover	fields	.
进入	这	最多	茂盛的	三叶草	字段	.

进入最茂盛的三叶草田。

['ɑːnər] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['hænsəm] , [hɑːt] - ['blʌdɪd] [juːθ] [ðæt] , [ˌnevərðə'les] ,

Honour	and	respect	the	handsome	,	hot	-	blooded	youth	that	,	nevertheless	,
荣誉	和	尊重	这	英俊的	,	热的	-	血腥	青年	那	,	尽管如此	,

尊重和敬重这位英俊热情、却又.....的青年。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][wɜːrk]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ænd; ənd] [suːn]

he	allowed	himself	to	be	diverted	from	work	only	a	short	time	and	soon
他	允许	他自己	到	是	改道	从	工作	仅有的	一个	短的	时间	和	很快

[ri'zjuːmd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] [ziːl] ,

resumed	it	with	ardent	zeal	,
恢复	它	和	热心	热情	,

他只短暂地让自己脱离了工作，很快就以饱满的热情重新投入其中。

[æt; ət][fɜːrst][ɪn] [ˌsuːpərə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'mɪd] [freʃ] [niːd] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] . "

at	first	in	superabundance	,	and	then	amid	fresh	need	and	privation	.	"
在	第一的	在	过多	,	和	然后	之中	新鲜的	需要	和	匮乏	.	"

起初是在物质极其丰富的情况下，后来则是在新的匮乏和需求之中。

" [oʊ] [mɜː'tɪləs] , " [ðə; ði][gɜːrl] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [haʊ] ['terəbli] [aɪ] ['sʌfərd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] !

"	O	Myrtilus	,	"	the	girl	interrupted	,	"	how	terribly	I	suffered	in	those	days	!
"	哦	桃金娘	,	"	这	女孩	中断	,	"	如何	可怕	我	遭受	在	那些	天	!

“哦，米尔提卢斯，”女孩打断道，“我那些日子过得多么痛苦啊！”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][gɔdz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [blæk] [klaʊdz] ,

For	the	first	time	the	gods	made	me	experience	that	there	are	black	clouds	,
为了	这	第一的	时间	这	神	制成	我	经验	那	那里	是	黑色的	云	,

神明第一次让我体验到乌云密布的景象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] .

as	well	as	bright	sunshine	,	in	the	human	soul	.
作为	出色地	作为	明亮的	阳光	,	在	这	人类	灵魂	.

就像明媚的阳光，照耀着人类的灵魂。

[fɔːr; fər] [wiːks] [æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l][gʌlf] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] ,

For	weeks	an	impassable	gulf	separated	me	from	my	father	,
为了	周	一个	不可逾越	海湾	分开	我	从	我的	父亲	,

几个星期以来，一道无法逾越的鸿沟将我和父亲隔开。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][wʌn] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] .

with	whom	I	had	always	had	one	heart	and	soul	.
和	谁	我	有	总是	有	一	心	和	灵魂	.

我和他一直心意相通。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] .

But	I	never	saw	him	as	he	was	then	.
但	我	绝不	锯	他	作为	他	曾是	然后	.

但我从未见过他当时的样子。

[ðə; ðiː][fɜːrst][praɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌæfrə'daɪti] , ['reɪdiənt][ɪn]

The	first	prize	had	been	awarded	to	you	for	your	Aphrodite	,	radiant	in
这	第一的	奖	有	到过	获奖	到	你	为了	你的	阿芙洛狄忒	,	辐射状	在

['mɑːrvələs] ['bjuːti] ,

marvellous	beauty	,
奇妙	美丽	,

一等奖颁给了你，因为你的画作《阿芙洛狄忒》光彩照人，美艳绝伦。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [braʊ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn] [ɔːl'redi] [kraʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['stætʃuː][ʌv; əv]

and	your	brow	had	also	been	already	crowned	for	your	statue	of
和	你的	眉头	有	还	到过	已经	加冕	为了	你的	雕像	的

[ˌælɪg'zændər] ,

Alexander	,
亚历山大	,

而你的额头也早已为你的亚历山大雕像戴上了王冠。

[wen] ['hɜ˞ːmən] [stept] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

when	Hermon	stepped	forward	with	his	works	.
什么时候	赫尔蒙	步	向前	和	他的	作品	.

当赫尔蒙带着他的作品出现时。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm][ðə; ðiː][fɜːrst] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hiː; hi]

They	were	at	the	same	time	the	first	which	were	to	show	what	he
他们	是	在	这	相同的	时间	这	第一的	哪个	是	到	展示	什么	他

[biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðiː] [truː] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] — [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['hɔːkər] ,

believed	to	be	the	true	mission	of	art	—	a	hideous	hawker	,
相信	到	是	这	真的	使命	的	艺术	—	一个	可怕	小贩	,

同时，它们也是第一批展现他认为的艺术真正使命的作品——一个丑陋的小贩。

[haɪd][ɪn][hænd] , ['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [werz] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['strʌglɪŋ] ['miːnæd]

hide	in	hand	,	praising	his	wares	with	open	mouth	,	and	the	struggling	Maenads
隐藏	在	手	,	赞扬	他的	商品	和	打开	嘴	,	和	这	挣扎	迈那德斯

.

:

.

手里拿着皮囊，张着嘴赞美他的商品，还有挣扎的迈那德斯。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː]['hɔːrəb(ə)l] ['wɪmɪn] [huː] [θroʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] ,

Surely	you	know	the	horrible	women	who	throw	one	another	on	the	ground	,
一定	你	知道	这	可怕	女性	WHO	扔	一	其他	在	这	地面	,

你肯定见过那些互相推搡倒在地上的可怕女人吧?

['terɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [wɪð; wɪθ]['bestʃəl]['fjʊri] .

tearing	and	rending	with	bestial	fury	.
撕裂	和	渲染	和	兽性	愤怒	.

像野兽般撕咬、撕裂。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][wʌn] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [griːvd]

The	spectacle	of	these	fruits	of	the	industry	of	one	dear	to	me	grieved
这	奇观	的	这些	水果	的	这	行业	的	一	亲爱的	到	我	伤心

[ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] ,

me	also	,
我	还	,

看到我所爱之人辛勤劳作的成果，我也感到悲伤。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

and	I	could	not	understand	how	you	and	the	others	saw	anything	to
和	我	可以	不是	理解	如何	你	和	这	其他的	锯	任何事物	到

[əd'maɪər][ɪn][ðem; ðəm] .

admire	in	them	.
钦佩	在	他们	.

我无法理解你和其他人怎么会觉得他们身上有任何值得欣赏的地方。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðər] !

And	my	father	!
和	我的	父亲	!

还有我的父亲！

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] ,

At	the	sight	of	these	things	the	colour	faded	from	his	cheeks	and	lips	,
在	这	视线	的	这些	事物	这	颜色	褪色	从	他的	脸颊	和	嘴唇	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

看到这些景象，他脸颊和嘴唇上的血色都褪去了，而且，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][də'rekt]['hɝːmən] [ɪn]

as	if	by	virtue	of	his	guardianship	he	had	a	right	to	direct	Hermon	in
作为	如果	经过	美德	的	他的	监护	他	有	一个	正确的	到	直接的	赫尔蒙	在

[ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ɑːrt]['ɔːlsoʊ] ,

the	paths	of	art	also	,
这	路径	的	艺术	还	,

仿佛凭借监护人的身份，他就有权指导赫尔蒙走上艺术之路似的。

[hiː; hi][fər'bædˌfər'beɪd][hɪz; ɪz][wɔːrd][tuː; tə] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['hɔːrəb(ə)l] ['skeəˌkrəʊz] ,

he	forbade	his	ward	to	waste	any	more	time	in	such	horrible	scarecrows	,
他	禁止	他的	病房	到	浪费	任何	更多的	时间	在	这样的	可怕	稻草人	,

他禁止他的监护人再把时间浪费在这些可怕的稻草人身上。

[ænd; ənd][ə'weɪkən] ['loʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ræθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ˌegzʌl'teɪʃn] , [ænd; ənd]

and	awaken	loathing	and	wrath	instead	of	gratification	,	exultation	,	and
和	觉醒	厌恶	和	愤怒	反而	的	满足感	,	大喜	,	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

唤起的不是满足、欢欣和喜悦，而是憎恶和愤怒。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [wen]

You	know	the	consequences	,	but	you	do	not	know	how	my	heart	ached	when
你	知道	这	结果	,	但	你	做	不是	知道	如何	我的	心	疼痛	什么时候

['hɝːmən] ,

Hermon	,
赫尔蒙	,

你知道后果，但你不知道当赫尔蒙……时我的心有多痛。

['fræntɪk][wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [praɪd][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

frantic	with	wounded	pride	and	indignation	,
疯狂的	和	受伤	自豪	和	愤慨	,

因自尊心受损和义愤填膺而焦躁不安，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['sɛvɚd] ['evri] [taɪ] [ðæt] [ju'naɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

turned	his	back	upon	my	father	and	severed	every	tie	that	united	him	to
转向	他的	后退	之上	我的	父亲	和	切断	每一个	领带	那	团结的	他	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他背弃了我的父亲，斩断了他与我们之间的一切联系。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'braɪdld] ['vaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	spite	of	his	deep	vexation	and	the	unbridled	violence	with	which	the
在	尽管如此	的	他的	深的	烦恼	和	这	不受约束的	暴力	和	哪个	这

['nefjuː] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

nephew	had	allowed	himself	to	address	his	uncle	,
侄子	有	允许	他自己	到	地址	他的	叔叔	,

尽管侄子内心充满愤怒，并且对叔叔使用了肆无忌惮的暴力手段，

[maɪ]['fɑːðər][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

my	father	did	not	dream	of	withholding	his	assistance	from	him	.
我的	父亲	做过	不是	梦	的	扣留	他的	协助	从	他	.

我父亲做梦也没想到会对他不予帮助。

[bʌt; bət]['hɜːrmən][noʊ][lɔːŋgər] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

But	Hermon	no	longer	came	to	our	house	,
但	赫尔蒙	不	更长	来了	到	我们的	房子	,

但赫尔蒙不再来我们家了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

and	when	I	sent	for	him	to	bring	him	to	reason	,
和	什么时候	我	发送	为了	他	到	带来	他	到	原因	,

当我派人去叫他来劝他开导时，

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [dɪ'klerd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ək'sept] [ə'nʌðər] ['ɔbləs] [frʌm; frəm][maɪ]['fɑːðər] —

he	positively	declared	that	he	would	not	accept	another	obolus	from	my	father	—
他	积极地	声明	那	他	会	不是	接受	其他	奥博卢斯	从	我的	父亲	—

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [stɑːrv] [ðæn; ðən][pər'mɪt] ['eni][wʌn][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs]

he	would	rather	starve	than	permit	any	one	to	dictate	to	him	in	the	choice
他	会	相当	饿死	比	允许	任何	一	到	听写	到	他	在	这	选择

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

of	his	subjects	.
的	他的	主题	.

他断然表示，他不会再接受我父亲的任何赏赐——他宁愿饿死也不愿让任何人左右他选择臣民的决定。

['lɪbərti] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [goʊld] .

Liberty	was	worth	more	than	his	uncle's	gold	.
自由	曾是	值得	更多的	比	他的	叔叔的	金子	.

自由比他叔叔的黄金更有价值。

[jet] [maɪ]['fɑːðər] [sent][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ænjuəl] [ə'laʊəns] . "

Yet	my	father	sent	him	his	annual	allowance	.	"
然而	我的	父亲	发送	他	他的	年度的	津贴	.	"

但我父亲每年都会给他寄生活费。

" [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [mɜː'tɪləs] .

"	But	he	refused	it	,	"	added	Myrtilus	.
"	但	他	拒绝	它	,	"	额外	桃金娘	.

“但他拒绝了，”米尔提卢斯补充道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [wel] , [haʊ] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

"	I	remember	that	day	well	,	how	I	tried	to	persuade	him	,	and	,
"	我	记住	那	天	出色地	,	如何	我	尝试	到	说服	他	,	和	,

“我清楚地记得那天，我是如何试图说服他的，以及，

[wen] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] , [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][frʌm; frəm][maɪ]

when	he	persisted	in	his	intention	,	besought	him	to	accept	from	my
什么时候	他	持续	在	他的	意图	,	恳求	他	到	接受	从	我的

[ə'bʌndəns] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

abundance	what	he	needed	.
丰富	什么	他	需要	.

当他坚持己见时，我恳求他接受我慷慨馈赠中他所需要的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [tuː] , [hiː; hi] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

But	this	,	too	,	he	resolutely	refused	,
但	这	,	也	,	他	坚决地	拒绝	,

但他同样断然拒绝了。

[ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [soʊ] ['diːpli] [ɪn][hɪz; ɪz] [det] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

though	at	that	time	I	was	already	so	deeply	in	his	debt	that	I	could	not
尽管	在	那	时间	我	曾是	已经	所以	深	在	他的	债务	那	我	可以	不是

[rɪ'peɪ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ]['pɔːltri] ['mʌni] . "

repay	him	at	all	with	paltry	money	.	"
偿还	他	在	全部	和	微不足道	钱	.	"

虽然当时我已经欠了他太多的钱，这点微薄的钱根本无法偿还。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəːst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

"	You	are	thinking	of	the	devotion	with	which	he	nursed	you	when	you
"	你	是	思维	的	这	虔诚	和	哪个	他	护理	你	什么时候	你

[wɜːr; wər][soʊ] [ɪl] ?

were	so	ill	?
是	所以	患病的	?

你是不是想起了你病重时他悉心照料你的情景?

" [æskt] ['dæfni] .

"	asked	Daphne	.
"	问	芫	.

“达芙妮问道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] ; [jet] [nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [ə'loʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Certainly	;	yet	not	of	that	alone	,	"	was	the	reply	.
"	当然	;	然而	不是	的	那	独自的	,	"	曾是	这	回复	.

“当然，但不只有这一点，”对方回答道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [deɪz] .

"	You	do	not	know	how	he	stood	by	me	in	the	worst	days	.
"	你	做	不是	知道	如何	他	站立	经过	我	在	这	最差	天	.

“你不知道在我最艰难的日子里，他是如何一直支持我的。”

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['æftər][maɪ][fɜːrst] [greɪt] [sək'sesɪz] ,

Who	was	it	that	after	my	first	great	successes	,
WHO	曾是	它	那	后	我的	第一的	伟大的	成功	,

在我第一次取得巨大成功之后，是谁?

[wen] [beɪs] ['envi] ['klaʊdɪd] ['meni] [æn; ən]['aʊər][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

when	base	envy	clouded	many	an	hour	of	my	life	,
什么时候	根据	嫉妒	阴天	许多	一个	小时	的	我的	生活	,

当卑劣的嫉妒蒙蔽了我生命中的许多时光时，

[riˈdʒɔist] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][wʌn] [ðə; ði] ['lɒːrəl] ?

rejoiced	with	me	as	though	he	himself	had	won	the	laurel	?
欣喜若狂	和	我	作为	尽管	他	他自己	有	韩元	这	月桂树	?

他与我一同欢欣鼓舞，仿佛他自己赢得了桂冠?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['ɑːrtɪst] , [ðoʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [held]['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [ə'luːf]

It	was	he	,	the	ambitious	artist	,	though	recognition	held	even	farther	aloof
它	曾是	他	,	这	雄心勃勃	艺术家	,	尽管	认出	握住	甚至	更远	超然

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kriː'eɪʃənz] [ðæn; ðən] [sək'ses] .

from	his	creations	than	success	.
从	他的	作品	比	成功	.

正是他，这位雄心勃勃的艺术家，尽管他的成就与认可之间的距离比成功与认可之间的距离还要遥远。

[ænd; ənd] [wen] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [dɪ'ziːz] [ə'tækt] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kruːəli]

And	when	,	just	at	that	time	,	the	insidious	disease	attacked	me	more	cruelly
和	什么时候	,	只是	在	那	时间	,	这	阴险	疾病	遭到攻击	我	更多的	残酷地

[ðæn; ðən]['evər] ,

than	ever	,
比	曾经	,

就在那时，这种阴险的疾病比以往任何时候都更加残酷地袭击了我。

[hiː; hi][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] .

he	devoted	himself	to	me	like	a	loving	brother	.
他	奉献	他自己	到	我	喜欢	一个	爱	兄弟	.

他像亲兄弟一样全心全意地照顾我。

[waɪl] ['fɔːrmərli] , [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd] ['revəld] [ɔːl] [deɪ]

While	formerly	,	in	the	overflowing	joy	of	existence	,	he	had	revelled	all	day
尽管	以前	,	在	这	溢出	喜悦	的	存在	,	他	有	尽情狂欢	全部	天

[ænd; ənd] [kə'raʊzd] [ɔːl] [naɪt] ,

and	caroused	all	night	,
和	狂欢	全部	夜晚	,

虽然他以前沉浸在生活的无限喜悦中，整日狂欢作乐，彻夜狂欢，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['geɪəti] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['festl] [hɔːl][fɔːr; fər]

how	often	he	paused	in	the	rush	of	gaiety	to	exchange	the	festal	hall	for
如何	经常	他	暂停	在	这	匆忙	的	欢乐	到	交换	这	节日	大厅	为了

[ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [maɪ] [kaʊtʃ] ,

a	place	beside	my	couch	,
一个	地方	旁	我的	长椅	,

他常常在欢腾的气氛中停下脚步，从热闹的宴会厅走到我沙发旁坐下。

['friːkwəntli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər][ʌn'tɪl]['iːˌɑːs] [daɪd] [ðə; ði] [iːst] ,

frequently	remaining	there	until	Eos	dyed	the	east	,
频繁地	其余的	那里	直到	厄俄斯	染色	这	东方	,

人们常常在那里停留，直到厄俄斯染红了东方。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hoʊld][maɪ] ['fiːvərd] [hænd][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [maɪ] ['ʃeɪkən] [freɪm] !

that	he	might	hold	my	fevered	hand	and	support	my	shaken	frame	!
那	他	可能	抓住	我的	发烧	手	和	支持	我的	摇晃	框架	!

让他握住我发烫的手，支撑我颤抖的身体!

['friːkwəntli] [tuː] , [wen] [ɔːl'redi] ['gɑːləndid] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [geɪ] ['bæŋkwɪt] ,

Frequently	too	,	when	already	garlanded	for	some	gay	banquet	,
频繁地	也	,	什么时候	已经	挂满花环	为了	一些	同性恋	宴会	,

而且，经常是在已经为参加同性恋宴会而佩戴花环的时候

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]

he	took	the	flowers	from	his	head	and	devoted	the	night	to	his	friend
他	采取	这	花朵	从	他的	头	和	奉献	这	夜晚	到	他的	朋友

,

,

,

他摘下头上的花，将当晚的时光献给了他的朋友。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

that	he	might	not	leave	him	to	the	attendance	of	the	slaves	.
那	他	可能	不是	离开	他	到	这	出席	的	这	奴隶	.

免得他把孩子留给奴隶们照看。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [liːtʃ]

It	is	owing	to	him	,	and	the	care	and	skill	of	the	great	leech
它	是	欠款	到	他	,	和	这	关心	和	技能	的	这	伟大的	水蛭

[ˌerə'sistrətəs] ,

Erasistratus	,
埃拉西斯特拉图斯	,

这都归功于他，以及伟大的水蛭埃拉西斯特拉图斯的悉心照料和精湛技艺。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ə'laɪv][ænd; ənd][kæn; kən] [preɪz] [wʌt] [maɪ] ['hɜːmən]

that	I	am	still	standing	before	you	alive	and	can	praise	what	my	Hermon
那	我	是	仍然	常设	前	你	活	和	能	称赞	什么	我的	赫尔蒙

[wʌz; wəz][ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

was	and	proved	himself	to	me	in	those	days	.
曾是	和	已证实	他自己	到	我	在	那些	天	.

我仍然活着站在你们面前，可以赞美我的赫尔蒙，赞美他当年向我证明的一切。

[jet] [aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [ə'kjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] ;

Yet	I	must	also	accuse	him	of	a	wrong	;
然而	我	必须	还	控	他	的	一个	错误的	;

然而，我也必须指责他犯了错误；

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər][aɪ] [ber] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , [ɪn] [ðoʊz] ['sɑːroʊfl] ['aʊərz] ,

to	this	hour	I	bear	him	a	grudge	for	having	,	in	those	sorrowful	hours	,
到	这	小时	我	熊	他	一个	怨恨	为了	拥有	,	在	那些	悲伤	小时	,

直到今天，我仍然对他怀恨在心，因为在那些悲伤的时刻，他.....

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ʃer] [maɪ] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [frə'tɜːrnəli] .

refused	to	share	my	property	with	me	fraternally	.
拒绝	到	分享	我的	财产	和	我	兄弟般地	.

他拒绝与我兄弟般地分享我的财产。

[wʌt] ['mænli] [praɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃɪrfəli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ək'sept] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd]

What	manly	pride	would	have	cheerfully	permitted	him	to	accept	was	opposed
什么	男子气概	自豪	会	有	愉快地	允许	他	到	接受	曾是	反对

[baɪ][ðə; ði][dɪ'faɪənt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ,

by	the	defiant	desire	to	show	me	,
经过	这	桀骜不驯	欲望	到	展示	我	,

他原本出于男子气概会欣然接受的事情，却被一种想要向我证明的桀骜不驯的欲望所阻止。

[jʊr; jər]['fɑːðər] , [juː; jʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɪm'self] ,

your	father	,	you	,	the	whole	world	,	that	he	would	depend	upon	himself	,
你的	父亲	,	你	,	这	所有的	世界	,	那	他	会	依赖	之上	他自己	,

你的父亲，你，全世界，他都会依靠自己。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] [ə'sɪstəns] ['niːðər] [frʌm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði][gɔdz] .

and	needed	assistance	neither	from	human	beings	nor	even	the	gods	.
和	需要	协助	两者都不	从	人类	生物	也不	甚至	这	神	.

他既不需要人类的帮助，也不需要神的帮助。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] , [hiː; hi] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'dʒektɪd][maɪ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][maɪ][help]

In	the	same	way	,	while	working	,	he	obstinately	rejected	my	counsel	and	my	help
在	这	相同的	方式	,	尽管	在职的	,	他	顽固地	拒绝	我的	法律顾问	和	我的	帮助

,

,

,

同样，在工作中，他固执地拒绝我的建议和帮助。

[ðoʊ] [ðə; ði] [mjuːz] [grænt] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [læks] .

though	the	Muse	grants	me	some	things	which	he	unfortunately	lacks	.
尽管	这	沉思	拨款	我	一些	事物	哪个	他	很遗憾	缺乏	.

虽然缪斯女神赐予了我一些他自己所缺乏的东西。

[greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['tælənt][ɪz] ,

Great	as	his	talent	is	,
伟大的	作为	他的	天赋	是	,

尽管他才华横溢，

['fɜːrmli][æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [jet] [sək'siːd] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [grænd] ,

firmly	as	I	believe	that	he	will	yet	succeed	some	day	in	creating	something	grand	,
牢牢	作为	我	相信	那	他	将要	然而	成功	一些	天	在	创建	某物	盛大	,

我坚信他终有一天会创造出伟大的成就。

[neɪ] , [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] , [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['strætɔn] [læks] [ðə; ði] ['paʊər]

nay	,	perhaps	something	mighty	,	the	unbelieving	disciple	of	Straton	lacks	the	power
不	,	也许	某物	强大的	,	这	不信者	弟子	的	斯特拉顿	缺乏	这	力量

[ʌv; əv] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['dɪgnəti] ,

of	comprehending	the	august	dignity	,
的	理解	这	八月	尊严	,

不，或许是某种强大的力量，斯特拉顿的不信信徒缺乏理解其庄严尊严的能力。

[ðə; ði][ˌsuːpər'hjuːmən]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] ,

the	superhuman	majesty	of	the	divine	nature	,
这	超人类	威严	的	这	神圣的	自然	,

神圣本质的超凡威严，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,

and	he	does	not	succeed	in	representing	the	bewitching	charm	of	woman	,
和	他	做	不是	成功	在	代表	这	迷人的	魅力	的	女士	,

他未能成功地展现出女性的迷人魅力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [heɪts] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [heɪts] [ə; eɪ] [red] [ræg] .

because	he	hates	it	as	the	bull	hates	a	red	rag	.
因为	他	讨厌	它	作为	这	公牛	讨厌	一个	红色的	抹布	.

因为他恨它，就像公牛恨红布一样。

['oʊnli][wʌns] [ˌhɪðər'tuː] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bʌst]

Only	once	hitherto	has	he	been	successful	,	and	that	was	with	your	bust
仅有的	一次	迄今为止	有	他	到过	成功的	,	和	那	曾是	和	你的	摔碎

.

:

.

迄今为止，他只成功过一次，那就是你的半身像。

" ['dæfniːz] [tʃiːks] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [flʌʃ] ,

"	Daphne's	cheeks	suddenly	flamed	with	a	burning	flush	,
"	达芙妮的	脸颊	突然	火焰	和	一个	燃烧	冲洗	,

达芙妮的双颊突然涌起一阵灼热的红晕，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['feðər] [fæn][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

and	feeling	it	she	raised	her	feather	fan	to	her	eyes	,	and	with
和	感觉	它	她	提高	她	羽毛	扇子	到	她	眼睛	,	和	和

[fɔːrst] [ɪn'dɪfrəns] ['mɜ˞ːmɜ˞d] :

forced	indifference	murmured	:
强制	漠不关心	低声说道	:

她感觉到了，便举起羽扇遮住眼睛，装出一副漠不关心的样子低声说道：

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] .

"	We	were	good	friends	from	our	earliest	childhood	.
"	我们	是	好的	朋友们	从	我们的	最早	童年	.

我们从小就是好朋友。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
And , **besides** ,
和 , 除了 ,

此外，

[haʊ] [smɔ:l] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:] [tʃu:ziz] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l]
how **small** **is** **the** **charm** **with** **which** **the** **artist** **who** **chooses** **me** **for** **a** **model**
如何 小的 是 这 魅力 和 哪个 这 艺术家 WHO 选择 我 为了 一个 模型
[hæz; həz][tu:; tə] [di:l] ！ "
has **to** **deal** ！ "
有 到 交易 ！ "

这位艺术家选中我做模特，他需要面对的魅力是多么渺小啊！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wʌn] , " [mɜ:'tɪləs] [ə'sɜ:rtɪd] ['rezəlu:tli] .
" **It** **is** **rather** **an** **unusually** **fascinating** **one** , " **Myrtilus** **asserted** **resolutely** .
" 它 是 相当 一个 异常地 迷人 一 , " 桃金娘 断言 坚决地 .

“这确实是一个非常引人入胜的故事，”米尔蒂卢斯斩钉截铁地说。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [ju:; jʊ] ,
" **I** **have** **no** **idea** **of** **flattering** **you** ,
" 我 有 不 主意 的 奉承 你 ,

我不知道该如何奉承你，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t]['nʌmbər] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bju:ti:z]
and **you** **are** **certainly** **aware** **that** **I** **do** **not** **number** **you** **among** **the** **beauties**
和 你 是 当然 意识到的 那 我 做 不是 数字 你 之中 这 美女
[ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə] .
of **Alexandria** .
的 亚历山大 .

你当然也知道，我并没有把你列入亚历山大城的美女之列。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] , [sɪ'metrɪk(ə)l] [fitʃər] [wɪtʃ] ['ɑ:rtɪsts] [ni:d] ,
But **instead** **of** **the** **delicate** , **symmetrical** **features** **which** **artists** **need** ,
但 反而 的 这 精美的 , 对称的 特征 哪个 艺术家 需要 ,

但它却没有艺术家需要的那种精致对称的特征，

[ðə; ði][gɔdz] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wɪnz] [ɔ:l] ['hɑ:rts] , ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
the **gods** **bestowed** **upon** **you** **a** **face** **which** **wins** **all** **hearts** , **even** **those** **of** **women** ,
这 神 授予 之上 你 一个 脸 哪个 胜利 全部 心 , 甚至 那些 的 女性 ,

神明赐予你一张能俘获所有人心的脸，甚至包括女人的心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] , ['helpf(ə)l] , ['wʊmənli] ['kaɪndnəs] , [ə; eɪ] [sɪn'sɪr]
because **it** **is** **a** **mirror** **of** **genuine** , **helpful** , **womanly** **kindness** , **a** **sincere**
因为 它 是 一个 镜子 的 真的 , 有帮助 , 女性 仁慈 , 一个 真诚
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

因为它反映了女性真诚、乐于助人的善良和坦率的性情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] , [rɪ'septɪv] [maɪnd] .
and **a** **healthy** , **receptive** **mind** .
和 一个 健康 , 接受 头脑 .

以及一颗健康、乐于接受新事物的心。

[tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [ɪz][ðə; ði]
To **reproduce** **such** **a** **face** , **not** **exactly** **beautiful** , **and** **yet** **bewitching** , **is** **the**
到 复制 这样的 一个 脸 , 不是 确切地 美丽的 , 和 然而 迷人的 , 是 这
['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]['pɑ:səb(ə)l][tæsk] ,
hardest **possible** **task** ,
最难 可能的 任务 ,

要复制这样一张脸——算不上绝世美貌，却又令人着迷——是最难的任务。

[ænd; ənd] ['hɜ:mən] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] , [hæz; həz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

and	**Hermon**	**,**	**I**	**repeat**	**it**	**,**	**has**	**succeeded**	**.**
和	赫尔蒙	,	我	重复	它	,	有	成功了	.

我再说一遍，赫尔蒙成功了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['noʊb(ə)l][seks] [hu:] [in'spaiəz][ðə; ði] ['mʌðərləs] [mæn]

You	**are**	**the**	**only**	**one**	**of**	**your**	**noble**	**sex**	**who**	**inspires**	**the**	**motherless**	**man**
你	是	这	仅有的	一	的	你的	高贵	性别	WHO	鼓舞人心	这	无母	男人

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ,

with	**respect**	**,**
和	尊重	,

你是贵性中唯一一位能让失去母亲的男人心生敬意的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅 — 第 02 卷(Arachne — Volume 02)
第2/3页

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi] [fiːlz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['fænsi] .

and	for	whom	he	feels	more	than	a	fleeting	fancy	.
和	为了	谁	他	感觉	更多的	比	一个	转瞬即逝	想要	.

他对她的感觉绝不仅仅是一时的迷恋。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [oʊ] [juː; jʊ] ?

What	does	he	not	owe	you	?
什么	做	他	不是	欠	你	?

他还有什么不欠你的?

['æftər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [juˈnaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [pəˈtɜːrnl] [frend] [hæd; həd]

After	the	bridge	which	united	him	to	his	uncle	and	paternal	friend	had
后	这	桥	哪个	团结的	他	到	他的	叔叔	和	父系	朋友	有

[bɪn] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] ,

been	so	suddenly	broken	,
到过	所以	突然	破碎的	,

在他与叔叔和父亲挚友之间的桥梁突然断裂之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	you	who	rebuilt	it	.
它	曾是	你	WHO	重建	它	.

是你重建了它。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .

Now	,	I	think	,	it	is	stronger	than	ever	.
现在	,	我	思考	,	它	是	更强	比	曾经	.

现在，我认为它比以往任何时候都更加强大。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] ;

I	could	not	imagine	anything	that	would	induce	him	to	give	you	up	;
我	可以	不是	想象	任何事物	那	会	诱导	他	到	给	你	向上	;

我无法想象有什么事会让他放弃你;

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɑːnər] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɑːðər] , [huː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnsəˈbɔːrdɪnət]

and	all	honour	to	your	father	,	who	,	instead	of	bearing	the	insubordinate
和	全部	荣誉	到	你的	父亲	,	WHO	,	反而	的	轴承	这	不服从

['feloʊ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ,

fellow	a	grudge	,
同伴	一个	怨恨	,

也向你的父亲致以崇高的敬意，他并没有因此而记恨那个不服从命令的人，

['oʊnli] [druː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['wɔːrmli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

only	drew	him	more	warmly	to	his	heart	,
仅有的	画	他	更多的	热情地	到	他的	心	,

这反而让他更加心生温暖。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es] [tuː] [kəˈmiʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [pərˈmɪt] [iːtʃ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] .

and	gave	us	two	commissions	which	will	permit	each	to	do	his	best	.
和	给予	我们	二	佣金	哪个	将要	允许	每个	到	做	他的	最好的	.

并给了我们两份委托，让每个人都能做到最好。

[ɪf] [aɪ] [siː] ['klɪrli] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] [ɪz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]
If I see clearly , the daughter of Archias is closely connected with this admirable
如果 我 看 清楚地 , 这 女儿 的 阿尔基亚斯 是 密切 连接 和 这 令人钦佩的
[diːd] . "
deed . "
契据 . "

如果我看得清楚，阿尔基亚斯的女儿与这件令人钦佩的事迹密切相关。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['dæfni] , " [maɪ] ['fɑːðər] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
" Of course , " replied Daphne , " my father discussed his intention with me ,
" 的 课程 , " 回复 芫 , " 我的 父亲 讨论 他的 意图 和 我 ,

“当然，”达芙妮回答说，“我父亲跟我谈过他的打算。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
but the thought was entirely his own .
但 这 想法 曾是 完全 他的 自己的 .

但这个想法完全是他自己的。

[truː] , [hɝːmənz] [striːt] - [bɔɪ] ['iːtɪŋ] [fɪgz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
True , Hermon's Street - Boy eating Figs was not exactly according to his taste ,
真的 , 赫尔蒙的 街道 - 男生 吃 无花果 曾是 不是 确切地 根据 到 他的 品尝 ,

没错，赫尔蒙笔下的街头男孩吃无花果的情节并不完全符合他的口味。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]
but it pleased him better than his former works , and I agree with
但 它 高兴 他 更好的 比 他的 以前的 作品 , 和 我 同意 和
-
,
Euphranor ,
-
,

但这比他以前的作品更让他满意，我同意欧弗拉诺的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .
it is remarkably true to nature .
它 是 非常 真的 到 自然 .

它与自然界惊人地吻合。

[maɪ] ['fɑːðər] [pər'siːvd] [ðɪs] [tuː] .
My father perceived this too .
我的 父亲 感知 这 也 .

我父亲也意识到了这一点。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [sets] [ə; eɪ] [haɪ] ['vælјuː] [ə'pɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɜːrnd] ,
Besides , he is a merchant who sets a high value upon what he has earned ,
除了 , 他 是 一个 商人 WHO 套 一个 高的 价值 之上 什么 他 有 获得 ,

此外，他是一位非常重视自己所得的商人。

[ænd; ənd] [hɝːmənz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [goʊld] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] .
and Hermon's refusal of his gold startled him .
和 赫尔蒙的 拒绝 的 他的 金子 惊慌 他 .

赫尔蒙拒绝给他黄金，这让他大吃一惊。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [haʊ] ['noʊbli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪld] [laɪf] ,
Then the good man also saw how nobly , in spite of his wild life ,
然后 这 好的 男人 还 锯 如何 高贵地 , 在 尽管如此 的 他的 荒野 生活 ,

然后，这位善良的人也看到了，尽管他过着放荡不羁的生活，但他的品格是多么高尚。

[hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnəsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [soʊ] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
his obstinacy , and the work so unpleasing to him ,
他的 固执 , 和 这 工作 所以 令人不快 到 他 ,

他的固执，以及他极其厌恶的工作，

[hɪz; ɪz] ['nefju:] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɑ:ðər] ,

his	nephew	always	showed	the	noble	impulses	inherited	from	his	brave	father	,
他的	侄子	总是	显示	这	高贵	冲动	遗传	从	他的	勇敢的	父亲	,

他的侄子始终展现出继承自他勇敢父亲的高尚品格。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['hɜ:mən] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] . "

and	thus	Hermon	gained	the	day	.	"
和	因此	赫尔蒙	获得	这	天	.	"

因此，赫尔蒙取得了胜利。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][læst] [jɪr] ,

"	But	what	would	have	become	of	him	last	year	,
"	但	什么	会	有	变得	的	他	最后的	年	,

“但如果他去年还在世，那会怎样呢？”

['æftər][ðə; ði] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [fɔ:r; fər]

after	the	mortifying	rejection	of	his	model	of	The	Happy	Return	Home	for
后	这	令人羞愧	拒绝	的	他的	模型	的	这	快乐的	返回	家	为了

[ðə; ði] ['hɑ:rbər] [ʌv; əv] - ,

the	harbour	of	Eunostus	,
这	港口	的	-	,

在尤诺斯托斯港的《快乐归家》模型遭到令人沮丧的拒绝之后

" [æskt] [mɜ:'tɪləs] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ? "

"	asked	Myrtilus	,	"	if	you	and	your	encouragement	had	not	cheered	him	?	"
"	问	桃金娘	,	"	如果	你	和	你的	鼓励	有	不是	欢呼	他	?	"

“米尔提卢斯问道：“如果不是你和你的鼓励，他会作何感想？”

" [ðæt] ['vɜ:rdɪkt] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dæfni] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	That	verdict	,	too	,	was	abominable	!	"	exclaimed	Daphne	indignantly	.
"	那	判决	,	也	,	曾是	可恶	!	"	惊呼	芫	愤慨地	.

“那个判决也太可恶了！”达芙妮愤慨地喊道。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['oʊpənɪŋ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] [ˌʌn'lʌvli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	The	mother	opening	her	arms	to	the	returning	son	was	unlovely	,	it	is
"	这	母亲	开幕	她	武器	到	这	返回	儿子	曾是	不可爱	,	它	是

[tru:] ,

true	,
真的	,

“母亲张开双臂迎接归来的儿子，这的确不可爱。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [ˌem 'i:] ['i:ðər] ;

and	did	not	please	me	either	;
和	做过	不是	请	我	任何一个	;

我对此也不满意；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [hæt][ænd; ənd] [stɑ:f] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪgər]

but	the	youth	with	the	travelling	hat	and	staff	is	magnificent	in	his	vigour
但	这	青年	和	这	旅行	帽子	和	职员	是	壮丽	在	他的	活力

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] . "

and	natural	action	.	"
和	自然的	行动	.	"

但那位头戴旅行帽、手持拐杖的年轻人，其活力和自然的举止令人叹为观止。

" [ðæt] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][maɪn]['ɔ:lsoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɜ:'tɪləs] .

"	That	opinion	,	as	you	know	,	is	mine	also	,	"	replied	Myrtilus	.
"	那	观点	,	作为	你	知道	,	是	矿	还	,	"	回复	桃金娘	.

“你知道，我也是这么想的，”米尔提卢斯回答道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

"	In	the	mother	the	expression	was	intended	to	take	the	place	of	beauty	.
"	在	这	母亲	这	表达	曾是	故意的	到	拿	这	地方	的	美丽	.

“在母亲这个角色中，这种表达意在取代美丽。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sʌn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɪg] - ['iːtər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]

For	the	returning	son	,	as	well	as	for	the	fig	-	eater	,	he	found	a
为了	这	返回	儿子	,	作为	出色地	作为	为了	这	如图	-	食客	,	他	成立	一个

['suːtəb(ə)l]['mɑːd(ə)l] .

suitable	model	.
合适的	模型	.

对于归家的儿子，以及对于吃无花果的人，他都找到了合适的榜样。

[truː] , [ðə; ði][best][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'miːtər] .

True	,	the	best	was	at	his	disposal	for	his	Demeter	.
真的	,	这	最好的	曾是	在	他的	处理	为了	他的	德墨忒尔	.

没错，他为他的德墨忒尔准备了最好的东西。

" [hɪr] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət] ['dæfni] [soʊ]['ɜːrdʒəntli] [æskt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ,

"	Here	he	hesitated	;	but	Daphne	so	urgently	asked	to	know	what	he	,
"	这里	他	犹豫了一下	;	但	芫	所以	紧急	问	到	知道	什么	他	,

“他犹豫了一下；但达芙妮急切地想知道他到底想说什么，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen]

who	had	already	denied	her	admission	to	the	studios	,	was	now	again
WHO	有	已经	否认	她	入学	到	这	工作室	,	曾是	现在	再次

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

withholding	from	her	,
扣留	从	她	,

之前已经拒绝她进入摄影棚的人，现在又再次拒绝她了。

[ðæt] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

that	,	smiling	indulgently	,	he	added	:
那	,	微笑	纵容地	,	他	额外	:

他带着宠溺的笑容补充道：

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst]['prɑːbəbli] [kən'sent] [tuː; tə] [tel] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði]['siːkrət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

"	Then	I	must	probably	consent	to	tell	in	advance	the	secret	with	which	you
"	然后	我	必须	大概	同意	到	告诉	在	进步	这	秘密	和	哪个	你

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .

were	to	be	surprised	.
是	到	是	惊讶	.

“那么我大概必须同意提前告诉你原本会让你感到惊讶的秘密。”

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['hɔvəd] — [sɪns] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Before	him	,	as	well	as	before	me	,	hovered	—	since	you	wish	to	know	it
前	他	,	作为	出色地	作为	前	我	,	悬停	—	自从	你	希望	到	知道	它

— [ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

—	in	Alexandria	,
—	在	亚历山大	,

在他面前，也在我面前，——既然你想知道的话——在亚历山大港徘徊，

[wen] [wiː; wi][fɜːrst][bɪ'gæn][tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

when	we	first	began	to	model	the	head	of	the	goddess	,
什么时候	我们	第一的	开始	到	模型	这	头	的	这	女神	,

当我们最初开始塑造女神的头部模型时，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][wʌn][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	certain	charming	face	which	is	as	dear	to	one	as	to	the	other	.
一个	肯定	迷人	脸	哪个	是	作为	亲爱的	到	一	作为	到	这	其他	.

一张迷人的脸庞，对两人来说都同样珍贵。

" ['dæfni] , ['dʒɔɪəsli] [ɪk'saɪtɪd] , [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] , [iks'kleimɪŋ] : " [oʊ] ,
" **Daphne , joyously excited , held out her hand to the artist , exclaiming : " Oh ,**
" 芫 , 欣喜地 兴奋的 , 握住 出去 她 手 到 这 艺术家 , 惊呼 : " 哦 ,
[haʊ] [kaɪnd] [ðæt] [ɪz] !
how kind that is !
如何 种类 那 是 !

达芙妮欣喜若狂地向艺术家伸出手，说道："哦，你真是太好了！"

[jet] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsəb(ə)l] , [sɪns] [aɪ] [poʊzd] ['niːðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nɔːr] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
Yet how was it possible , since I posed neither to him nor to you ? "
然而 如何 曾是 它 可能的 , 自从 我 摆拍 两者都不 到 他 也不 到 你 ? "

可是，我既没有向他求婚，也没有向你求婚，这怎么可能呢？

" ['hɝːmən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [bʌst] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,
" **Hermon had finished your bust only a short time before ,**
" 赫尔蒙 有 完成的 你的 摔碎 仅有的 一个 短的 时间 前 ,

"赫尔蒙不久前才完成你的半身像，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [hed] [fɔːr; fər] [maɪ] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːdəs]
and you permitted me to use your head for my statue of the goddess
和 你 允许 我 到 使用 你的 头 为了 我的 雕像 的 这 女神
[ʌv; əv] [piːs] ,
of Peace ,
的 和平 ,

你允许我用你的头颅来制作我的和平女神雕像，

[wɪtʃ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɑːstiə] .
which went down with the ship on the voyage to Ostia .
哪个 去 向下 和 这 船 在 这 航程 到 奥斯蒂亚 .

在前往奥斯蒂亚的航程中，它随船沉没了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˌriːprə'dʌkʃənz] ,
This was at the disposal of us both in three or four reproductions ,
这 曾是 在 这 处理 的 我们 两个都 在 三 或者 四 复制品 ,

我们两人一共得到了三四份复制品。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɔvəd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['ment(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] .
and , besides , it hovered before our mental vision clearly enough .
和 , 除了 , 它 悬停 前 我们的 精神的 想象 清楚地 足够的 .

而且，它清晰地浮现在我们的脑海中。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [ə'raivz] ,
When the time to show you our work arrives ,
什么时候 这 时间 到 展示 你 我们的 工作 到达 ,

当向你们展示我们作品的时机成熟时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] ['dɪfrəntli] [tuː] ['pɝːsənz] [siː] [ænd; ənd] ['kɑːpi] [ðə; ði]
you will be surprised to discover how differently two persons see and copy the
你 将要 是 惊讶 到 发现 如何 不同 二 人 看 和 复制 这
[seɪm] ['ɑːbdʒekt] . "
same object . "
相同的 目的 . "

你会惊讶地发现，两个人对同一个物体的看法和模仿方式竟有如此不同。

" [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ʃer] [ɪn] [jʊr; jər] [wɜːrks] ,
" **Now that I know so much , and have a certain share in your works ,**
" 现在 那 我 知道 所以 很多 , 和 有 一个 肯定 分享 在 你的 作品 ,

"既然我已经了解了这么多，并且对你的作品也有了一定的贡献，

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] ! " [kraɪd] ['dæfni] [wɪð; wɪθ][fɑːr] ['greɪtər] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ðæn; ðən]

I	insist	upon	seeing	them	!	"	cried	Daphne	with	far	greater	impetuosity	than
我	坚持	之上	看到	他们	！	"	哭	芫	和	远的	更大的	冲动	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

“我一定要见他们！”达芙妮喊道，语气比平时更加急切。

" [tel] ['hɝːmən] [soʊ] ,

"	Tell	Hermon	so	,
"	告诉	赫尔蒙	所以	,

“告诉赫尔蒙这一点。”

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	remind	him	that	I	shall	at	any	rate	expect	him	to	meet	the
和	提醒	他	那	我	将	在	任何	速度	预计	他	到	见面	这

- [gests] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .

Pelusinian	guests	at	the	banquet	.
-	客人	在	这	宴会	.

并提醒他，无论如何，我都会要求他出席宴会，迎接佩卢西尼亚的客人。

['θret(ə)n] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [greɪv] [dɪs'pleʒər] [ɪf] [hiː; hi] [pə'sists] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Threaten	him	seriously	with	my	grave	displeasure	if	he	persists	in	leaving	it
威胁	他	严重地	和	我的	严重	不满	如果	他	持续	在	离开	它

['spiːdəli] . "

speedily	.	"
迅速地	.	"

如果他执意要尽快离开，我将严厉警告他，我会非常不高兴。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] ;

"	I	will	not	fail	to	do	my	part	,	"	replied	Myrtilus	;
"	我	将要	不是	失败	到	做	我的	部分	,	"	回复	桃金娘	;

“我绝不会辜负我的职责，”米尔提卢斯回答道；

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] - — "

"	but	as	to	your	wish	to	see	the	two	Demeters	—	"
"	但	作为	到	你的	希望	到	看	这	二	-	—	"

“但是，关于你想见两位德墨忒尔女神的愿望——”

" [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dæfni] ,

"	That	will	come	to	pass	,	"	interrupted	Daphne	,
"	那	将要	来	到	经过	,	"	中断	芫	,

“那一定会发生的，”达芙妮打断道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər] [tə'geðər] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ]['kloʊvər] [liːf] .

"	as	soon	as	we	three	are	together	again	like	a	clover	leaf	.
"	作为	很快	作为	我们	三	是	一起	再次	喜欢	一个	三叶草	叶子	.

“我们三个就像一片三叶草一样再次团聚。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [ˌfer'wel] ['griːtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	She	returned	the	sculptor's	farewell	greeting	as	she	spoke	,
"	她	返回	这	雕塑家的	告别	问候	作为	她	辐	,

“她一边说话一边回应了雕塑家的告别问候，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [di'teind] [hɪm; ɪm]

but	before	he	reached	the	entrance	to	the	tent	she	again	detained	him
但	前	他	达到	这	入口	到	这	帐篷	她	再次	被拘留	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] :

with	the	exclamation	:
和	这	感叹	:

但还没等他走到帐篷门口，她又用一声惊呼拦住了他：

" ['oʊnli] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :
" Only this one thing more :
" 仅有的 这 一 事物 更多的 :

"只剩下这一件事了:

[dʌz] ['hɜːmən] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [hoʊps] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [fɔːr; fər] [sək'ses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Does Hermon deceive himself when he hopes so confidently for success with the
做 赫尔蒙 欺骗 他自己 什么时候 他 希望 所以 自信地 为了 成功 和 这
['wiːvər] , [ə'rækni] ? "
weaver , Arachne ? "
织工 , 阿拉克涅 ? "

赫尔蒙如此自信地希望与织女阿拉克涅的婚事能够成功，他是不是在自欺欺人呢?

" ['hɑːrdli] — [ɪf] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [dʌz] [nɑːt] [feɪl] [hɪm; ɪm] . "
" Hardly — if the model whom he desires does not fail him . "
" 几乎 — 如果 这 模型 谁 他 欲望 做 不是 失败 他 . "

"很难说——如果他心仪的模特没有让他失望的话。"

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɜːr; hər] [hɪr] [ɪn] ['tenɪs] ? " [æskt] ['dæfni] ,
" Is she beautiful , and did he find her here in Tennis ? " asked Daphne ,
" 是 她 美丽的 , 和 做过 他 寻找 她 这里 在 网球 ? " 问 芫 ,

"她漂亮吗？他是在网球镇找到她的吗？"达芙妮问道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['mænər] ; [bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [di'siːvd] ,
trying to assume an indifferent manner ; but Myrtilus was not deceived ,
尝试 到 认为 一个 冷漠 方式 ; 但 桃金娘 曾是 不是 受骗 ,
[ænd; ənd] ['ænsər] ['geɪli] :
and answered gaily :
和 回答 兴高采烈地 :

他试图装出一副漠不关心的样子；但米尔提卢斯并没有被蒙蔽，反而兴高采烈地回答道:

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] ['kwestʃən] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] .
" That's the way people question children to find out things .
" 那就是 这 方式 人们 问题 孩子们 到 寻找 出去 事物 .

"人们就是这样询问孩子，以了解事情的。"

[ˌfer'wel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] , [fer] [ˌkjʊri'ɑːsəti] !
Farewell until the banquet , fair curiosity !
告别 直到 这 宴会 , 公平的 好奇心 !

再见了，美丽的好奇心！宴会再见！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ðə; ði] [sleɪv] ['baɪəs] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .
The slave Bias had not gone to the hunting party with his master .
这 奴隶 偏见 有 不是 已消失 到 这 打猎 派对 和 他的 掌握 .

奴隶比阿斯没有和主人一起去打猎。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,
He had never been fit for such expeditions ,
他 有 绝不 到过 合身 为了 这样的 探险 ,

他从来就不适合这样的探险。

[sɪns] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɑːrd] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [seɪl] ['krɪpld]
since the Egyptian guard who took him to the slave market for sale crippled
自从 这 埃及人 警卫 WHO 采取 他 到 这 奴隶 市场 为了 销售 残疾的
[ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['treɪtərz] ['sʌnz] [left] [leg] [baɪ] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
the arch - traitor's son's left leg by a blow ,
这 拱 - 叛徒的 儿子的 左边 腿 经过 一个 吹 ,

自从押送他到奴隶市场贩卖的埃及卫兵一拳打伤了这位叛国大犯之子的左腿后，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

but	he	was	all	the	more	useful	in	the	house	,
但	他	曾是	全部	这	更多的	有用	在	这	房子	,

但他在家里的作用就更大了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kiːnəst] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [naʊ] [pər'siːv] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] ['lesnd]

and	even	the	keenest	eye	could	scarcely	now	perceive	the	injury	which	lessened
和	甚至	这	最热衷	眼睛	可以	几乎	现在	感知	这	受伤	哪个	减少

[hɪz; ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] .

his	commercial	value	.
他的	商业的	价值	.

即使最敏锐的眼光也很难看出这处削弱他商业价值的伤势。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][bɜːrdz] ['veri]

He	had	prepared	everything	his	master	would	need	to	shoot	the	birds	very
他	有	准备	一切	他的	掌握	会	需要	到	射击	这	鸟类	非常

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

early	in	the	morning	,
早期的	在	这	早晨	,

他早已为主人准备好了清晨射杀鸟类所需的一切。

[ænd; ənd]['æftər] ['helpɪŋ] [ðə; ði][men] [pʊʃ] [ðə; ði]['boʊts]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] , [tuː] , [rɪ'meɪnd]

and	after	helping	the	men	push	the	boats	into	the	water	,	he	,	too	,	remained
和	后	帮助	这	男人	推	这	船	进入	这	水	,	他	,	也	,	剩余

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

out	of	doors	.
出去	的	门	.

帮助男人们把船推入水中后，他也留在了户外。

[ðə; ði][oʊld]['njuːbiən] - ['lɪt(ə)l]['bædʒər][dɔːg][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

The	old	Nubian	doorkeeper's	little	badger	dog	ran	to	meet	him	,	as	usual	,
这	老的	努比亚人	-	小的	獾	狗	跑	到	见面	他	,	作为	通常	,

像往常一样，努比亚老门卫的小獾狗跑过来迎接他。

['bɑːkiŋ] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtld] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'sperоʊz] ,

barking	loudly	,	and	startled	a	flock	of	sparrows	,
叫声	高声	,	和	惊慌	一个	群	的	麻雀	,

它大声吠叫，惊扰了一群麻雀。

[wɪtʃ] [fluː] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['baɪəs][ænd; ənd] ['flʌtəd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]

which	flew	up	directly	in	front	of	Bias	and	fluttered	to	and	fro	in
哪个	飞翔	向上	直接地	在	正面	的	偏见	和	飘动	到	和	弗	在

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

它径直飞到比阿斯面前，惊慌失措地来回扑腾。

[ðə; ði] [sleɪv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['oʊmən] , [ænd; ənd] [wen] [stɛ'feɪniən] , ['dæfniːz]

The	slave	regarded	this	as	an	infallible	omen	,	and	when	Stephanion	,	Daphne's
这	奴隶	认为	这	作为	一个	绝对正确	预兆	,	和	什么时候	斯蒂芬尼翁	,	达芙妮的

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

奴隶将此视为一个绝对可靠的预兆，当达芙妮的女仆斯蒂芬妮翁.....

[huː] [hæd; həd] [groʊn] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] ,

who	had	grown	gray	in	the	household	of	Archias	,
WHO	有	生长	灰色的	在	这	家庭	的	阿尔基亚斯	,

在阿尔基亚斯家中，那些头发已经花白的人，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [friːd] ['wʊmən] [stɪl] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] , [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent]

and	though	a	freed	woman	still	worked	in	the	old	way	,	came	out	of	the	tent
和	尽管	一个	自由	女士	仍然	工作	在	这	老的	方式	,	来了	出去	的	这	帐篷

,

,

,

一位获得自由的妇女虽然仍然以旧的方式工作，但她还是走出了帐篷。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [geɪ] [griːk] ['griːtɪŋ] , " [rɪ'dʒɔɪs] !

he	called	to	her	the	gay	Greek	greeting	,	"	Rejoice	!
他	称为	到	她	这	同性恋	希腊语	问候	,	"	麾	!

他用欢快的希腊语向她打招呼："欢呼吧！"

" ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [kən'tɪnjuːd] : " [haʊ] [wʌn][flaɪz] [ə'bʌv]

"	pointed	to	the	sparrows	,	and	eagerly	continued	:	"	How	one	flies	above
"	尖	到	这	麻雀	,	和	急切地	持续	:	"	如何	一	苍蝇	多于

[ə'nʌðər] !

another	!
其他	!

他指着麻雀，急切地继续说道："一只麻雀飞得比另一只高得多！"

[haʊ] [ðeɪ] ['flʌtər] [ænd; ənd][tʃɜːrp][ænd; ənd] ['twɪtər] !

how	they	flutter	and	chirp	and	twitter	!
如何	他们	扑	和	啁啾	和	叽叽喳喳	!

它们飞舞、鸣叫、叽叽喳喳！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .

It	will	be	a	busy	day	.
它	将要	是	一个	忙碌的	天	.

这将是忙碌的一天。

" [stɛ'feɪniən] [θɔːt] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] ['veri]

"	Stephanion	thought	this	interpretation	of	the	ordinary	action	of	the	birds	very
"	斯蒂芬尼翁	想法	这	解释	的	这	普通的	行动	的	这	鸟类	非常

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] - ['wɪzdəm] ,

consistent	with	Bias's	wisdom	,
持续的	和	-	智慧	,

"斯蒂芬尼翁认为这种对鸟类日常行为的解释与比亚斯的智慧非常一致。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] ,

which	was	highly	esteemed	in	the	household	of	Archias	,
哪个	曾是	高度	尊敬的	在	这	家庭	的	阿尔基亚斯	,

这在阿尔基亚斯家中备受推崇。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][dʒʌst] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	it	also	just	suited	her	inclination	to	chat	with	him	for	a
和	它	还	只是	适合	她	倾角	到	聊天	和	他	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

而且，这也很符合她想和他聊一会儿的意愿。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [nuːz] [frʌm; frəm][ˌælɪg'zændriə] .

especially	as	she	had	brought	a	great	deal	of	news	from	Alexandria	.
尤其	作为	她	有	带来	一个	伟大的	交易	的	消息	从	亚历山大	.

尤其是因为她从亚历山大带来了大量消息。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mæridʒz] [ænd; ənd] ['dɛθs] [ɪn][ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)l]

By	way	of	introduction	she	mentioned	the	marriages	and	deaths	in	their	circle
经过	方式	的	介绍	她	提及	这	婚姻	和	死亡人数	在	他们的	圆圈

[ʌv; əv] [əˈkweɪntəns] ,

of	acquaintances	,
的	熟人	,

她首先提及了她们熟人圈子里的结婚和去世事件。

[bɑ:nd][ænd; ənd] [fri:] ,

bond	and	free	,
纽带	和	自由的	,

束缚与自由，

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈfaidid][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [wʌt] [hæd; həd] [ɪnˈdjʊst] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

and	then	confided	to	the	slave	what	had	induced	her	mistress	to	remain	so	long	absent	from	her	father	,
和	然后	坦白	到	这	奴隶	什么	有	诱导	她	情妇	到	保持	所以	长的	缺席的	从	她	父亲	,

然后她向女奴吐露了女主人为何如此长时间不在家，离开她的父亲。

[hu:m] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][left][əˈloʊn][fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] ['aʊərz][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

whom	she	usually	left	alone	for	only	a	few	hours	at	the	utmost	.
谁	她	通常	左边	独自的	为了	仅有的	一个	很少	小时	在	这	极致	.

她通常最多只会把她单独留下几个小时。

['ɑ:rkiəs] [hɪm'self][hæd; həd][sent][hɜ:r; hər] [hɪr] , ['æftər] [jʌŋ] ['fɪləˌtɑ:s] ,

Archias	himself	had	sent	her	here	,	after	young	Philotas	,
阿尔基亚斯	他自己	有	发送	她	这里	,	后	年轻的	菲洛塔斯	,

在年轻的菲洛塔斯之后，是阿尔基亚斯亲自把她派到这里来的。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpærəntli] [wu:] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['su:təz] ,

who	was	now	apparently	wooing	her	with	better	success	than	other	suitors	,
WHO	曾是	现在	显然	求爱	她	和	更好的	成功	比	其他	求婚者	,

现在看来，他比其他追求者更成功地赢得了她的芳心。

[hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['bu:ti] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət] ['tenɪs] ,

had	spoken	of	the	enormous	booty	which	one	of	his	friends	had	brought	from	a	shooting	expedition	at	Tennis	,
有	说	的	这	巨大的	赃物	哪个	一	的	他的	朋友们	有	带来	从	一个	射击	远征	在	网球	,

他曾谈到他的一位朋友从网球镇的一次狩猎探险中带回的大量战利品。

[ænd; ənd] ['dæfni] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['empti] [hɜ:r; hər]['kwɪvər][ðer; ðər] [tu:] .

and	Daphne	had	expressed	a	wish	to	empty	her	quiver	there	too	.
和	芫	有	表达	一个	希望	到	空的	她	颤动	那里	也	.

达芙妮也曾表示希望在那里倾泻箭矢。

[tru:] , ['fɪləˌtɑ:s] [hɪm'self][hæd; həd] [bɪn] ['i:gər] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti] ,

True	,	Philotas	himself	had	been	eager	to	guide	the	hunting	party	,
真的	,	菲洛塔斯	他自己	有	到过	渴望的	到	指导	这	打猎	派对	,

没错，菲洛塔斯本人确实很想带领狩猎队。

[bʌt; bət] ['dæfni] [dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz]['eskɔ:rt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] — [soʊ][ðə; ði][meɪd] [ə'sɜ:rtɪd] — [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kʌznz] ,

but	Daphne	declined	his	escort	because	—	so	the	maid	asserted	—	she	cared	far	more	about	meeting	her	cousins	,
但	芫	拒绝	他的	护送	因为	—	所以	这	女佣	断言	—	她	关心	远的	更多的	关于	会议	她	表兄弟姐妹	,

但达芙妮拒绝了他的护送，因为——女仆断言——她更在意的是见到她的表亲们。

[ðə; ði] ['skʌlptər] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪs] .

the	sculptors	,	than	for	the	chase	.
这	雕塑家	,	比	为了	这	追赶	.

雕塑家们，而不是追逐者。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['fræŋkli] [toʊld][hɜːr; hər][soʊ] ,

Her	mistress	had	frankly	told	her	so	,
她	情妇	有	坦率地说	讲述	她	所以	,

她的女主人坦率地告诉过她这一点。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,

but	her	father	was	delighted	to	hear	her	express	a	wish	,
但	她	父亲	曾是	高兴极了	到	听到	她	表达	一个	希望	,

但她父亲听到她表达愿望后很高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['lɪstləs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

because	for	several	months	she	had	been	so	quiet	and	listless	that	she	,
因为	为了	一些	几个月	她	有	到过	所以	安静的	和	蔫	那	她	,

因为几个月来她一直沉默寡言、无精打采，以至于她

[stɛ'feɪniən] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Stephanion	,	had	become	anxious	about	her	.
斯蒂芬尼翁	,	有	变得	焦虑的	关于	她	.

斯蒂芬尼翁开始担心她了。

['miːnwaɪl] , ['dæfni] [hæd; həd][traɪd] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Meanwhile	,	Daphne	had	tried	honestly	to	conceal	her	feelings	from	the
同时	,	芫	有	尝试	诚实地	到	隐藏	她	情怀	从	这

[oʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

与此同时，达芙妮一直努力向老人掩饰自己的感情。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [geɪmz] [ʌv; əv][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [wɜːr; wər] ['juːsləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæstɚz] [kiːn]

but	such	games	of	hide	and	seek	were	useless	against	the	master's	keen
但	这样的	游戏	的	隐藏	和	寻找	是	无用	反对	这	硕士学位	敏锐的

[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

penetration	.
渗透	.

但是，这种捉迷藏的游戏对主人敏锐的洞察力毫无用处。

[hiː; hi] [sperd] [noʊ][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [naʊ]

He	spared	no	pains	in	the	preparations	for	the	journey	,	and	the	girl	now
他	幸存	不	疼痛	在	这	准备工作	为了	这	旅行	,	和	这	女孩	现在

[siːmd] [ɔːl'redi] [træns'fɔːmd] .

seemed	already	transformed	.
似乎	已经	转变	.

他为这次旅行做了周密的准备，女孩现在看起来已经判若两人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːzd] ['soʊlli] [baɪ] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [ə'gen] ;

This	was	caused	solely	by	meeting	her	cousins	again	;
这	曾是	导致	仅	经过	会议	她	表兄弟姐妹	再次	;

这完全是因为她再次遇到了她的表亲；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][æsk][hɜːr; hər] ['weðər] ['dæfni] [prɪ'fɜːrd] [mɜː'tɪləs] [ɔːr] ['hɝːmən] ,

but	if	any	one	should	ask	her	whether	Daphne	preferred	Myrtilus	or	Hermon	,
但	如果	任何	一	应该	问	她	无论	芫	首选	桃金娘	或者	赫尔蒙	,

但如果有人问她达芙妮更喜欢米尔提勒斯还是赫尔蒙，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːzətɪv] ['ænsər] .

she	could	not	give	a	positive	answer	.
她	可以	不是	给	一个	积极的	回答	.

她无法给出肯定的回答。

" ['kɔːʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [seɪvz] [ˌriːkæn'teɪʃn] , " [rɪ'plaɪd] ['baɪəs] [ɪm'pɔːrtntli] .

"	**Cautious**	**inquiry**	**saves**	**recantation**	**,**	"	**replied**	**Bias**	**importantly**	**.**
"	谨慎	询问	保存	反悔	,	"	回复	偏见	重要	.

“谨慎的调查可以避免事后翻供，”比阿斯郑重其事地回答道。

" [jet] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɜː'tɪləs] .

"	**Yet**	**you**	**may**	**believe**	**my**	**experience**	**,**	**it**	**is**	**Myrtilus**	**.**
"	然而	你	可能	相信	我的	经验	,	它	是	桃金娘	.

“然而，你可以相信我的经验，那就是米尔蒂卢斯。”

[feɪm] [in'spaiəz] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [nɑːt][grænt][maɪ]['mæstər] ,

Fame	**inspires**	**love**	**,**	**and**	**what**	**the**	**world**	**will**	**not**	**grant**	**my**	**master**	**,**
名声	鼓舞人心	爱	,	和	什么	这	世界	将要	不是	授予	我的	掌握	,

名望激发爱戴，而世人无法给予我主人的，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['tælənt] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

in	**spite**	**of**	**his**	**great**	**talent**	**,**	**it**	**conceded**	**to**	**the**	**other**	**long**	**ago**	**.**
在	尽管如此	的	他的	伟大的	天赋	,	它	承认	到	这	其他	长的	前	.

尽管他才华横溢，但很久以前就向对方屈服了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['stɑːrvɪŋ] ; [bʌt; bət] [mɜː'tɪləs] [ɪz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [kɪŋ]

And	**,**	**besides**	**,**	**we**	**are**	**not**	**starving**	**;**	**but**	**Myrtilus**	**is**	**as**	**rich**	**as**	**King**
和	,	除了	,	我们	是	不是	饥饿	;	但	桃金娘	是	作为	富有的	作为	国王

['kriːsəs] [ʌv; əv]['sɑːdis] .

Croesus	**of**	**Sardis**	**.**
克罗伊索斯	的	萨迪斯	.

而且，我们并不挨饿；但米尔提洛斯却像萨迪斯的克罗伊索斯国王一样富有。

[nɑːt] [ðæt] ['dæfni] , [huː] [ɪz] ['staɪflɪŋ] [ɪn][goʊld][hɜːr'self] , [wʊd] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ,

Not	**that**	**Daphne**	**,**	**who**	**is**	**stifling**	**in**	**gold**	**herself**	**,**	**would**	**care**	**about**	**that**	**,**
不是	那	芫	,	WHO	是	令人窒息	在	金子	她自己	,	会	关心	关于	那	,

达芙妮自己也被金子包裹得喘不过气来，她肯定不会在意这些。

[bʌt; bət] [huː'evər] [noʊz] [laɪf] [noʊz] — [wer] [dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] , [dʌvz; doʊvz] [wɪl] [flai] .

but	**whoever**	**knows**	**life**	**knows**	**—**	**where**	**doves**	**are**	**,**	**doves**	**will**	**fly**	**.**
但	谁	知道	生活	知道	—	在哪里	鸽子	是	,	鸽子	将要	飞	.

但凡了解生活的人都知道——哪里有鸽子，哪里就有鸽子飞翔。

" [stɛ'feɪniən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,

"	**Stephanion**	**,**	**however**	**,**	**was**	**of**	**a**	**different**	**opinion**	**,**
"	斯蒂芬尼翁	,	然而	,	曾是	的	一个	不同的	观点	,

然而，斯蒂芬尼翁却持不同意见。

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dæfni] [tɔːkt] [fɑːr] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['kʌz(ə)n][ðæn; ðən]

not	**only**	**because**	**Daphne**	**talked**	**far**	**more**	**about**	**the**	**black**	**-**	**bearded**	**cousin**	**than**
不是	仅有的	因为	芫	谈话	远的	更多的	关于	这	黑色的	-	留着胡子的	表哥	比

[ðə; ði] [fer] [wʌn] ,

the	**fair**	**one**	**,**
这	公平的	一	,

不仅仅是因为达芙妮谈论黑胡子表亲的次数远多于谈论金发表亲的次数，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['seldəm] [mɪ'steɪkən][ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

but	**because**	**she**	**knew**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**was**	**seldom**	**mistaken**	**in**	**such**	**matters**	**.**
但	因为	她	知道	这	女孩	,	和	曾是	很少	错误	在	这样的	事情	.

但因为她认识这个女孩，而且在这种事情上很少出错。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['dæfni] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [mɜː'tɪləs] .

She	**would**	**not**	**deny**	**that**	**Daphne**	**was**	**also**	**fond**	**of**	**Myrtilus**	**.**
她	会	不是	否定	那	芫	曾是	还	喜爱	的	桃金娘	.

她不会否认达芙妮也喜欢米尔提勒斯。

[jet] ['prɑːbəbli] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] , [bʌt; bət] ['fɪləˌtɑːs] , [wʊd] [liːd] [hoʊm][ðə; ði][braɪd] ,

Yet	**probably**	**neither**	**of**	**the**	**artists**	**,**	**but**	**Philotas**	**,**	**would**	**lead**	**home**	**the**	**bride**	**,**
然而	大概	两者都不	的	这	艺术家	,	但	菲洛塔斯	,	会	带领	家	这	新娘	,

然而，或许除了菲洛塔斯之外，这两位艺术家中没有一位会引领新娘回家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] — [ə; eɪ][faɪn] , ['hænsəm] [mæn] ; [ænd; ənd]

for	**he**	**was**	**related**	**to**	**the**	**royal**	**family**	**—**	**a**	**fine**	**,**	**handsome**	**man**	**;**	**and**
为了	他	曾是	有关的	到	这	皇家	家庭	—	一个	美好的	,	英俊的	男人	;	和

, [bɪ'saɪdz] ,

,	**besides**	**,**
,	除了	,

因为他与皇室有亲戚关系——他是一位英俊潇洒的好男人；而且，

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['suːtəz] [huː] ['hɔvəd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][æz; əz]

her	**father**	**preferred**	**him**	**to**	**the**	**other**	**suitors**	**who**	**hovered**	**around**	**her**	**as**
她	父亲	首选	他	到	这	其他	求婚者	WHO	悬停	大约	她	作为

[flaɪz] [bʌzd] [ə'baʊt] ['hʌni] .

flies	**buzzed**	**about**	**honey**	**.**
苍蝇	嗡嗡作响	关于	蜂蜜	.

与其他在她身边像苍蝇围着蜂蜜嗡嗡叫的追求者相比，她的父亲更喜欢他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mætərz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] ['fɪləˌtɑːs] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['haʊshoʊld] .

Of	**course**	**,**	**matters**	**would**	**be**	**more**	**favourable**	**to**	**Philotas**	**in**	**any**	**other**	**household**	**.**
的	课程	,	事情	会	是	更多的	有利	到	菲洛塔斯	在	任何	其他	家庭	.

当然，如果菲洛塔斯生活在其他任何家庭，情况都会更有利。

[huː] [els] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] [wʊd] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [lɔːŋ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃuːzɪŋ]

Who	**else**	**in**	**Alexandria**	**would**	**consult**	**the**	**daughter**	**long**	**,**	**when**	**he**	**was**	**choosing**
WHO	别的	在	亚历山大	会	咨询	这	女儿	长的	,	什么时候	他	曾是	选择

[hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] ?

her	**future**	**husband**	**?**
她	未来	丈夫	?

在亚历山大城，还有谁会在女儿挑选未来丈夫时，长时间向她征求意见呢?

[bʌt; bət] ['ɑːrkiəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['reɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['fɑːðəz] ,

But	**Archias**	**was**	**a**	**white**	**raven**	**among**	**fathers**	**,**
但	阿尔基亚斯	曾是	一个	白色的	乌鸦	之中	父亲们	,

但阿尔基亚斯在众位父亲中却像一只白乌鸦。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

and	**would**	**never**	**force**	**his**	**only**	**child**	**to**	**do**	**anything**	**.**
和	会	绝不	力量	他的	仅有的	孩子	到	做	任何事物	.

他绝不会强迫自己的独生子做任何事。

['mæriŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [tuː] ['dɪfrənt] [ə'ferz] .

Marrying	**and**	**loving**	**,**	**however**	**,**	**were**	**two**	**different**	**affairs**	**.**
结婚	和	爱	,	然而	,	是	二	不同的	事务	.

然而，结婚和恋爱是两码事。

[ɪf] ['ɪrɑːsˌerɑːs][hæd; həd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [maɪt] [pər'hæps][fɔːl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

If	**Eros**	**had**	**the**	**final**	**decision**	**,**	**her**	**choice**	**might**	**perhaps**	**fall**	**on**	**one**	**of**
如果	爱神	有	这	最终的	决定	,	她	选择	可能	也许	落下	在	一	的

[ðə; ði]['ɑːrtɪsts] .

the	**artists**	**.**
这	艺术家	.

如果爱神厄洛斯拥有最终决定权，她或许会选择其中一位艺术家。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn'dɪgnənt] [ˌeksklə'meɪʃn] : " [wʌt] [kɒntrə'dɪkʃnz] !

Here	**she**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**slave's**	**indignant**	**exclamation**	**:**	**"**	**What**	**contradictions**	**!**
这里	她	曾是	中断	经过	这	奴隶的	愤怒	感叹	:	"	什么	矛盾	!

这时，奴隶愤愤不平地喊道："多么矛盾啊！"

- ['wʊmənz] [her] [ɪz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɪt][ɪz] [ʃɔːrt] , - [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] .

'	Woman's	hair	is	long	,	but	her	wit	is	short	,	'	says	the	proverb	.
-	女性的	头发	是	长的	,	但	她	有	是	短的	,	-	说道	这	谚语	.

谚语说："女人的头发很长，但她的智慧却很短。"

- ['weɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['wɪzdəm] , - [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər]['mæstər] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

'	Waiting	is	the	merchant's	wisdom	,	'	I	have	heard	your	master	say	more	than	once	,
-	等待	是	这	商人的	智慧	,	-	我	有	听到	你的	掌握	说	更多的	比	一次	,

"等待是商人的智慧，"我曾不止一次听你的主人说过。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ʃruːd] ['piːp(ə)l][ɪz][ðə; ði][best][plæn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][waɪz] .

and	to	obey	the	words	of	shrewd	people	is	the	best	plan	for	those	who	are	not	so	wise	.
和	到	服从	这	字	的	精明	人们	是	这	最好的	计划	为了	那些	WHO	是	不是	所以	明智的	.

而对于那些不太聪明的人来说，听从聪明人的话是最好的办法。

['miːnwaɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'loʊn] [brɔːt] ['dæfni] — [huː] , ['æftər] [ɔːl] ,

Meanwhile	,	I	am	of	the	opinion	that	curiosity	alone	brought	Daphne	—	who	,	after	all	,
同时	,	我	是	的	这	观点	那	好奇心	独自的	带来	芫	—	WHO	,	后	全部	,

与此同时，我认为仅仅是好奇心就把达芙妮——毕竟，她——带到了这里。

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] — [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .

is	only	a	woman	—	to	this	place	.
是	仅有的	一个	女士	—	到	这	地方	.

来到这里，她只是一个女人。

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv] [dɪ'miːtər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['ɔːrdərd] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] . "

She	wants	to	see	the	statues	of	Demeter	which	her	father	ordered	from	us	.	"
她	想要	到	看	这	雕像	的	德墨忒尔	哪个	她	父亲	订购	从	我们	.	"

她想看看她父亲向我们订购的德墨忒尔雕像。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rækni] ? " [æskt] [ðə; ði][meɪd] .

"	And	the	Arachne	?	"	asked	the	maid	.
"	和	这	阿拉克涅	?	"	问	这	女佣	.

"那么阿拉克涅呢？"女仆问道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['kwestʃən][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] — [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] " [ə'rækni] !

This	was	an	opportune	question	to	the	slave	—	how	often	he	had	heard	the	artists	utter	the	word	"	Arachne	!
这	曾是	一个	适时的	问题	到	这	奴隶	—	如何	经常	他	有	听到	这	艺术家	说出	这	单词	"	阿拉克涅	!

对于奴隶来说，这是一个恰当的问题——他曾多少次听到艺术家们说"阿拉克涅！"

" — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][preɪd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪm] ,

"	—	and	his	pride	of	education	had	suffered	from	the	consciousness	that	he	knew	nothing	about	her	except	the	name	,
"	—	和	他的	自豪	的	教育	有	遭受	从	这	意识	那	他	知道	没有什么	关于	她	除了	这	姓名	,

——他引以为傲的教育背景让他意识到，除了名字之外，他对她一无所知。

[wɪtʃ] [ɪn] [griːk] [ment] " [ðə; ði]['spaɪdər] .

which	in	Greek	meant	"	the	spider	.
哪个	在	希腊语	意思是	"	这	蜘蛛	.

在希腊语中，它的意思是"蜘蛛"。

" [sʌm; səm]['speʃ(ə)l]['stɔːri][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'rækni] ,

"	Some	special	story	must	surely	be	associated	with	this	Arachne	,
"	一些	特别的	故事	必须	一定	是	联系	和	这	阿拉克涅	,

"这位阿拉克涅一定有一些特别的故事与她有关。"

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌntriwʊmən] , - , [æz; əz]

for	which	his	master	desired	to	use	his	young	countrywoman	,	Ledscha	,	as
为了	哪个	他的	掌握	想要的	到	使用	他的	年轻的	农妇	,	-	,	作为

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,

a	model	,
一个	模型	,

为此，他的主人想以他的年轻同胞莱德莎为模特。

[ænd; ənd] [huːz] ['stætʃuːz] ['ɑːrkiəs] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ænd; ənd]

and	whose	statues	Archias	intended	to	place	in	his	house	in	Alexandria	and
和	谁	雕像	阿尔基亚斯	故意的	到	地方	在	他的	房子	在	亚历山大	和

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wiːvɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æt; ət] ['tenɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [dɪ'miːtər] .

in	the	great	weaving	establishment	at	Tennis	beside	the	statue	of	Demeter	.
在	这	伟大的	编织	建立	在	网球	旁	这	雕像	的	德墨忒尔	.

阿尔基亚斯打算将他的雕像放置在他在亚历山大的家中，以及在特尼斯的大纺织厂里，放在德墨忒尔雕像旁边。

[stɛ'feɪniən] , [ə; eɪ] [griːk] ['wʊmən] [huː] [gruː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˌmæsə'doʊniən] ['haʊshoʊld] , [mʌst; məst]

Stephanion	,	a	Greek	woman	who	grew	up	in	a	Macedonian	household	,	must
斯蒂芬尼翁	,	一个	希腊语	女士	WHO	生长	向上	在	一个	马其顿	家庭	,	必须

[noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

know	something	about	her	.
知道	某物	关于	她	.

斯蒂芬尼翁是一位在马其顿家庭长大的希腊女性，她一定对她有所了解。

[soʊ][hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spɪnər] [ə'rækni] , [ænd; ənd] [wen]

So	he	cautiously	turned	the	conversation	to	the	spinner	Arachne	,	and	when
所以	他	谨慎地	转向	这	对话	到	这	旋转器	阿拉克涅	,	和	什么时候

[stɛ'feɪniən] ['entərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Stephanion	entered	into	it	,
斯蒂芬尼翁	进入	进入	它	,

于是他小心翼翼地将话题转向了纺纱女阿拉克涅，当斯蒂芬尼翁也加入进来时，

[ədˈmɪtɪd] [ðæt][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] ['skʌlptər] [wʊd]

admitted	that	he	,	too	,	was	curious	to	learn	in	what	way	the	sculptors	would
承认	那	他	,	也	,	曾是	好奇的	到	学习	在	什么	方式	这	雕塑家	会

[ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] .

represent	her	.
代表	她	.

他承认自己也很好奇雕塑家们会以何种方式来表现她。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][meɪd] , " [maɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['rækt] [hɜːr; hər]

"	Yes	,	"	replied	the	maid	,	"	my	mistress	has	more	than	once	racked	her
"	是的	,	"	回复	这	女佣	,	"	我的	情妇	有	更多的	比	一次	架子	她

[breɪnz]['oʊvər] [ðæt] ,

brains	over	that	,
大脑	超过	那	,

"是的，"女仆回答说，"我的女主人不止一次为此事苦思冥想过。"

[ænd; ənd] ['ɑːrkiəs] [tuː] .

and	Archias	too	.
和	阿尔基亚斯	也	.

还有阿尔基亚斯。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [kɑːrv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Perhaps	they	will	carve	her	as	a	girl	at	work	in	the	house	of	her
也许	他们	将要	雕刻	她	作为	一个	女孩	在	工作	在	这	房子	的	她

['fɑːðər] ['ɪdmən] ,

father	Idmon	,
父亲	伊德蒙	,

或许他们会把她雕刻成在她父亲伊德蒙家中干活的女孩形象。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['daɪər][ʌv; əv] ['kɑːləfən] . "

the	purple	dyer	of	Colophon	.	"
这	紫色的	染工	的	版权页	.	"

科洛芬的紫色染料商。

" ['nevər] , " [rɪ'plaɪd] ['baɪəs][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪ'sent] .

"	Never	,	"	replied	Bias	in	a	tone	of	dissent	.
"	绝不	,	"	回复	偏见	在	一个	语气	的	异议	.

“绝不，”比阿斯用反对的语气回答道。

" [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] [luːm] [wʊd] [lʊk] [rɔːt] [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ! "

"	Just	imagine	how	the	loom	would	look	wrought	in	gold	and	ivory	!	"
"	只是	想象	如何	这	织布机	会	看	锻	在	金子	和	象牙	!	"

“想象一下，如果织布机是用黄金和象牙制成的，那该是多么漂亮啊！”

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] , " [sed] [stɛ'feɪniən] , [ɪn][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːə] .

"	I	thought	so	too	,	"	said	Stephanion	,	in	apology	for	the	foolish	idea	.
"	我	想法	所以	也	,	"	说	斯蒂芬尼翁	,	在	道歉	为了	这	愚蠢	主意	.

“我也是这么想的，”斯蒂芬尼翁为自己愚蠢的想法道歉道。

" ['dæfni] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɪl] ['mɑːd(ə)l][hɜːr; hər][ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] : [mɜː'tɪləs] ,

"	Daphne	thinks	that	the	two	will	model	her	in	different	ways	:	Myrtilus	,
"	芫	思考	那	这	二	将要	模型	她	在	不同的	方式	:	桃金娘	,

“达芙妮认为这两个人会以不同的方式模仿她：米尔提勒斯，

[æz; əz] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ruːm] ,

as	mistress	in	the	weaving	room	,
作为	情妇	在	这	编织	房间	,

作为织布房的女主人，

['ʃoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] [piːs] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪmfs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

showing	with	proud	delight	a	piece	just	completed	to	the	nymphs	from	the
显示	和	自豪的	喜	一个	片	只是	完全的	到	这	若虫	从	这

['pæk'toʊləs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rɪvəz] ,

Pactolus	and	other	rivers	,
帕克托鲁斯	和	其他	河流	,

他满怀自豪和喜悦地向帕克托罗斯河和其他河流的仙女们展示刚刚完成的作品。

[huː] [sɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət] ['kɑːləfən] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər][wɜːrk] ; [bʌt; bət] ['hɝːmən] ,

who	sought	her	at	Colophon	to	admire	her	work	;	but	Hermon	,
WHO	寻求	她	在	版权页	到	钦佩	她	工作	;	但	赫尔蒙	,

他们前往科洛芬拜访她，欣赏她的作品；但赫尔蒙，

['æftər][ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ə'θiːniː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [wiːv] ['ɪntuː][ðə; ði]

after	she	aroused	the	wrath	of	Athene	because	she	dared	to	weave	into	the
后	她	被唤醒	这	愤怒	的	雅典娜	因为	她	敢于	到	编织	进入	这

['hæŋgɪŋz] [ðə; ði] [lʌv] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] ['wɪmɪn] . "

hangings	the	love	adventures	of	the	gods	with	mortal	women	.	"
绞刑	这	爱	冒险	的	这	神	和	凡人	女性	.	"

她触怒了雅典娜，因为她竟敢在帷幔中编织神祇与凡间女子之间的爱情故事。

" ['fɑːðər] [zjuːs; zuːs][æz; əz][ə; eɪ][swɑːn] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ] ['liːdə] ,

"	Father	Zeus	as	a	swan	toying	with	Leda	,
"	父亲	宙斯	作为	一个	天鹅	玩具	和	丽达	,

“宙斯化身为天鹅戏弄勒达，

" [rɪ'plaɪd] ['baɪəs][æz; əz] ['kɑ:nfɪdəntli] [æz; əz] [ɪf] - [wɜ:rks][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	replied	Bias	as	confidently	as	if	Arachne's	works	were	before	his	eyes	,
"	回复	偏见	作为	自信地	作为	如果	-	作品	是	前	他的	眼睛	,

“比阿斯自信满满地回答道，仿佛阿拉克涅的作品就摆在他眼前。”

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] ['berɪŋ] [ə'weɪ] [jʊ'roʊpə] ,

"	and	in	the	form	of	a	bull	bearing	away	Europa	,
"	和	在	这	形式	的	一个	公牛	轴承	离开	欧洲	,

“并以一头驮着欧罗巴的公牛的形象出现，

[ðə; ði] [tʃeɪst] ['ɑ:rtəmɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [en'dɪmiən] . "

the	chaste	Artemis	bending	over	the	sleeping	Endymion	.	"
这	贞洁	阿尔忒弥斯	弯曲	超过	这	睡眠	恩底弥翁	.	"

贞洁的阿尔忒弥斯俯身在沉睡的恩底弥翁身边。

" [haʊ] [ðæt] [pli:ziz] [ju:; jʊ][men] !

"	How	that	pleases	you	men	!
"	如何	那	请	你	男人	!

“这让你们这些男人高兴极了！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][meɪd] ,

"	interrupted	the	maid	,
"	中断	这	女佣	,

“女佣打断道，

['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʌstər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t]

striking	him	lightly	on	the	arm	with	the	duster	which	she	had	brought
引人注目	他	轻轻	在	这	手臂	和	这	除尘器	哪个	她	有	带来

[frʌm; frəm][ðə; ði][tent] .

from	the	tent	.
从	这	帐篷	.

她用从帐篷里带来的掸子轻轻拍打他的手臂。

" [bʌt; bət] [ɔ:t] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [ə'θi:ni:] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði]

"	But	ought	the	virgin	Athene	to	be	blamed	because	she	punished	the
"	但	应该	这	处女	雅典娜	到	是	被指责	因为	她	受到惩罚	这

['wi:vər] [hu:] ,

weaver	who	,
织工	WHO	,

“但是，难道应该责怪处女雅典娜，因为她惩罚了那个织布女吗？”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [skɪl] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l]['wʊmən] , [fɔ:r; fər] [ðʌs] [ɪk'spoʊzɪŋ][hɜ:r; hər]

with	all	her	skill	,	was	only	a	mortal	woman	,	for	thus	exposing	her
和	全部	她	技能	,	曾是	仅有的	一个	凡人	女士	,	为了	因此	暴露	她

[dɪ'vaɪn] ['kɪndrəd] ? "

divine	kindred	?	"
神圣的	亲属	?	"

她技艺高超，难道仅仅是个凡人女子，竟因此暴露了她的神祇血统？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] ['baɪəs] , [ænd; ənd] [stɛ'feɪniən] [went] [ɑ:n] ['i:gərli] : " [ænd; ənd] [wen]

"	Certainly	not	,	"	replied	Bias	,	and	Stephanion	went	on	eagerly	:	"	And	when
"	当然	不是	,	"	回复	偏见	,	和	斯蒂芬尼翁	去	在	急切地	:	"	和	什么时候

[ðə; ði] [greɪt] [ə'θi:ni:] ,

the	great	Athene	,
这	伟大的	雅典娜	,

“当然不是，”比亚斯回答道，斯蒂芬尼翁则急切地继续说道：“当伟大的雅典娜.....”

[huː] [ɪn'ventɪd] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tekts] ['wiːvəz] , [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]

who	invented	weaving	and	protects	weavers	,	condescended	to	compete	with
WHO	发明	编织	和	保护	织工	,	居高临下的	到	竞争	和

[ə'rækni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'sɛld] [baɪ][hɜːr; hər] ,

Arachne	,	and	was	excelled	by	her	,
阿拉克涅	,	和	曾是	表现出色	经过	她	,

发明了纺织术并保护织工的女神，竟屈尊与阿拉克涅竞争，结果却败给了她。

['ʃʊrli] [hɜːr; hər] [gɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˌoʊvɚ'floʊd] .

surely	her	gall	must	have	overflowed	.
一定	她	瘿	必须	有	溢出	.

她肯定气得满脸通红。

[huː'evər] [ɪz][dʒʌst] [wɪl] ['skersli] [bleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] ['kɑːŋkərər] [ɑːn]

Whoever	is	just	will	scarcely	blame	her	for	striking	the	audacious	conqueror	on
谁	是	只是	将要	几乎	责备	她	为了	引人注目	这	大胆的	征服者	在

[ðə; ði] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːvɚz] ['ʃʌt(ə)l] . "

the	brow	with	the	weaver's	shuttle	.	"
这	眉头	和	这	织工的	穿梭	.	"

公正的人很难责怪她用织梭敲打那位胆大妄为的征服者的额头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] ['baɪəs] ['mɑːdɪstli] ,

"	It	is	that	very	thing	,	"	replied	Bias	modestly	,
"	它	是	那	非常	事物	,	"	回复	偏见	谦虚地	,

“正是如此，”比阿斯谦虚地回答道。

" [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [fuːl] [laɪk][maɪ'self] — [meɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdəs] [nɑːt] [ber]

"	which	to	a	short	-	sighted	fool	like	myself	—	may	the	great	goddess	not	bear
"	哪个	到	一个	短的	-	目击者	傻子	喜欢	我	—	可能	这	伟大的	女神	不是	熊

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

me	a	grudge	for	it	!
我	一个	怨恨	为了	它	!

“对于像我这样目光短浅的傻瓜来说——愿伟大的女神不要因此而记恨我！”

— ['nevər] [siːmd] [dʒʌst][ɪn][hɜːr; hər] .

—	never	seemed	just	in	her	.
—	绝不	似乎	只是	在	她	.

——似乎从来没有真正公正地对待过她。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [huː] [sə'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'reɪdʒd] [ə'genst]

Even	the	mortal	who	succumbs	in	a	fair	fight	ought	not	to	be	enraged	against
甚至	这	凡人	WHO	屈服	在	一个	公平的	斗争	应该	不是	到	是	愤怒	反对

[ðə; ði]['vɪktər] .

the	victor	.
这	胜利者	.

即使是公平战斗中落败的凡人，也不应该对胜利者怀有怨恨。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] .

At	least	,	so	I	was	taught	.
在	至少	,	所以	我	曾是	教授	.

至少，我小时候是这么被教导的。

[bʌt; bət] [wʌt] , [aɪ][æsk][maɪ'self] ,

But	what	,	I	ask	myself	,
但	什么	,	我	问	我	,

但我问自己，这又如何呢？

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [æt; ət] [hɚːmənz] ['strʌglɪŋ] ['miːnæd] ,

when	I	think	of	the	stones	which	were	flung	at	Hermon's	struggling	Maenads	,
什么时候	我	思考	的	这	石头	哪个	是	扔	在	赫尔蒙的	挣扎	迈那德斯	,

每当我想起那些投向赫尔蒙山挣扎的迈那德斯女祭司们的石头时，

[kʊd; kəd][biː; bi] [les] ['suːtɪd][fɔːr; fər] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ðæn; ðən] [tuː] ['wɪmɪn] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [straɪks]

could	be	less	suited	for	imitation	than	two	women	,	one	of	whom	strikes
可以	是	较少的	适合	为了	模仿	比	二	女性	,	一	的	谁	罢工

[ðə; ði] ['ʌðər] ? "

the	other	?	"
这	其他	?	"

或许比起两个女人，其中一个打另一个，这种模仿效果会差一些?

" [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌdespə'reɪʃn] [æt; ət] [ðæt] [bloʊ] [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə] [hæŋ] [hɜːr'self] ,

"	The	woman	who	in	her	desperation	at	that	blow	desires	to	hang	herself	,
"	这	女士	WHO	在	她	绝望	在	那	吹	欲望	到	悬挂	她自己	,

“那个女人在遭受如此打击后绝望地想要上吊自杀，

[mʌst; məst] [prə'duːs] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [stɛ'feɪniən] .

must	produce	a	still	more	horrible	impression	,	"	replied	Stephanion	.
必须	生产	一个	仍然	更多的	可怕	印象	,	"	回复	斯蒂芬尼翁	.

“一定会给人留下更加可怕的印象，”斯蒂芬尼翁回答道。

" ['prɑːbəbli][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə'θiːniː] [rɪ'liːsɪz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːs]

"	Probably	she	will	be	represented	as	Athene	releases	her	from	the	noose
"	大概	她	将要	是	代表	作为	雅典娜	发布	她	从	这	套索

['ræðər] [ðæn; ðən] [wen] ,

rather	than	when	,
相当	比	什么时候	,

“或许她会被描绘成雅典娜将她从绞索中解救出来，而不是当……的时候。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪnsələns] , [ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmz] [ə'rækni] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdər] .

as	a	punishment	for	her	insolence	,	she	transforms	Arachne	into	a	spider	.
作为	一个	惩罚	为了	她	傲慢	,	她	变换	阿拉克涅	进入	一个	蜘蛛	.

"

"

"

为了惩罚她的傲慢无礼，她把阿拉克涅变成了一只蜘蛛。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] ,

"	That	she	might	be	permitted	,	in	the	form	of	an	insect	,
"	那	她	可能	是	允许	,	在	这	形式	的	一个	昆虫	,

“或许她可以被允许以昆虫的形态出现，

[tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'tɪstɪk][webz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , " [ðə; ði] [sleɪv] ,

to	make	artistic	webs	until	the	end	of	her	life	,	"	the	slave	,
到	制作	艺术	网络	直到	这	结尾	的	她	生活	,	"	这	奴隶	,

直到生命的尽头，她都在编织艺术之网，“奴隶”

[naʊ] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɪn'fɔːrmd] , ['ædɪd] [ɪm'pɔːrtntli] .

now	sufficiently	well	informed	,	added	importantly	.
现在	足够	出色地	知情的	,	额外	重要	.

现在已掌握足够信息，这一点非常重要。

" [sɪns] [ðæt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['spaɪdər][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]

"	Since	that	transformation	,	as	you	know	,	the	spider	has	been	called	by	the
"	自从	那	转型	,	作为	你	知道	,	这	蜘蛛	有	到过	称为	经过	这

['griːks] [ə'rækni] .

Greeks	Arachne	.
希腊人	阿拉克涅	.

“自那次转变之后，正如你所知，希腊人称蜘蛛为阿拉克涅（Arachne）。

[pər'hæps] — [aɪ]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [soʊ] — ['hɝ:mən] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [hɜ:r; hər] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][roʊp]

Perhaps	—	I	always	thought	so	—	Hermon	will	represent	her	twisting	the	rope
也许	—	我	总是	想法	所以	—	赫尔蒙	将要	代表	她	扭曲	这	绳索

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r'self] .

with	which	she	is	to	kill	herself	.
和	哪个	她	是	到	杀	她自己	.

也许——我一直这么认为——赫尔蒙将代表她扭动着即将用来自杀的绳索。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rks] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði]['terəb(ə)l] .

You	have	seen	many	of	our	works	,	and	know	that	we	love	the	terrible	.
你	有	已见	许多	的	我们的	作品	,	和	知道	那	我们	爱	这	糟糕的	.

"

"

"

你们看过我们的很多作品，也知道我们喜欢恐怖题材。

" [oʊ] , [let][ˌem 'i:][goʊ]['ɪntu:][jʊr; jər]['stu:dioʊ] !

"	Oh	,	let	me	go	into	your	studio	!
"	哦	,	让	我	去	进入	你的	工作室	!

"哦，让我进你的工作室去吧！"

" [ðə; ði][meɪd] [naʊ] [en'tri:tid] [noʊ] [les] ['ɜ:rdʒəntli][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ]

"	the	maid	now	entreated	no	less	urgently	than	her	mistress	had	done	a
"	这	女佣	现在	恳求	不	较少的	紧急	比	她	情妇	有	完毕	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,

short	time	before	,
短的	时间	前	,

"女仆的恳求语气丝毫不亚于女主人不久前的恳求，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [wɪʃ] , [tu:] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'grætifaid] .

but	her	wish	,	too	,	remained	ungratified	.
但	她	希望	,	也	,	剩余	触	.

但她的愿望也未能实现。

" [ðə; ði] ['skʌlptər] , " ['baɪəs] ['tru:θfəli] [ə'sɜ:rtɪd] , " ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðer; ðər] ['wɜrkˌru:mz] ['kerfəli]

"	The	sculptors	,	"	Bias	truthfully	asserted	,	"	always	kept	their	workrooms	carefully
"	这	雕塑家	,	"	偏见	说实话	断言	,	"	总是	保留	他们的	工作室	小心

[lɔkt] .

locked	.
已锁定	.

"雕塑家们，"比阿斯如实断言，"总是把他们的工作室锁得严严实实。"

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz][ˌɪnək'sesəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['fɔ:rtrəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

"	They	were	as	inaccessible	as	the	strongest	fortress	,	and	it
"	他们	是	作为	无法进入	作为	这	最强	堡垒	,	和	它

[wʌz; wəz][waɪz] ,

was	wise	,
曾是	明智的	,

"它们像最坚固的堡垒一样难以接近，这是明智的。"

[les] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [spek'teitəs] , [frʌm; frəm] [hu:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

less	on	account	of	curious	spectators	,	from	whom	there	was	nothing	to
较少的	在	帐户	的	好奇的	观众	,	从	谁	那里	曾是	没有什么	到

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

较少是因为好奇的旁观者，因为他们没什么好怕的。

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['θivɪʃ] [prə'pensɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

than	of	the	thievish	propensities	of	the	people	.
比	的	这	鬼头鬼脑	倾向	的	这	人们	.

而不是民众的盗窃倾向。

[ðə; ði]['stætʃu:z] , [baɪ] - ['ɔ:rdərz] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd][ɪn] [ˌkrɪselə'fæntɪn] [wɜ:rk] ,

The	statues	,	by	Archias's	orders	,	were	to	be	executed	in	chryselephantine	work	,
这	雕像	,	经过	-	订单	,	是	到	是	执行	在	象牙金	工作	,

根据阿尔基亚斯的命令，这些雕像要用金银象牙工艺制作。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'kwaɪərd] [maɪt] ['oʊnli] [tu:] ['i:zəli] [ə'weɪkən][ðə; ði]

and	the	gold	and	ivory	which	this	required	might	only	too	easily	awaken	the
和	这	金子	和	象牙	哪个	这	必需的	可能	仅有的	也	容易地	觉醒	这

[vaɪs][ʌv; əv][kju:'pɪdəti][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd]['fru:g(ə)l] - .

vice	of	cupidity	in	the	honest	and	frugal	Biamites	.
副	的	贪婪	在	这	诚实的	和	节俭	-	.

而这需要的黄金和象牙很容易唤醒诚实节俭的比亚米特人贪婪的恶习。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

So	nothing	could	be	done	about	it	,	not	to	mention	the	fact	that	he	was
所以	没有什么	可以	是	完毕	关于	它	,	不是	到	提到	这	事实	那	他	曾是

[fər'bɪdn] ,

forbidden	,
禁止	,

所以对此无能为力，更何况他已被禁止这样做。

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊld][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][stoʊn] ['kwɑ:ri] ,

on	pain	of	being	sold	to	work	in	a	stone	quarry	,
在	疼痛	的	存在	卖	到	工作	在	一个	石头	采石场	,

否则将被卖到采石场做工。

[tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]['stu:dioʊ][tu:; tə]['eni][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kən'sent] .

to	open	the	studio	to	any	one	without	his	master's	consent	.
到	打开	这	工作室	到	任何	一	没有	他的	硕士学位	同意	.

未经师傅同意，擅自将工作室开放给任何人。

[soʊ][ðə; ði][meɪd] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][səb'mɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz]

So	the	maid	,	too	,	was	obliged	to	submit	,	and	the	sacrifice	was
所以	这	女佣	,	也	,	曾是	有义务	到	提交	,	和	这	牺牲	曾是

['rendərd] ['iziə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,

rendered	easier	for	her	because	,
渲染	更轻松	为了	她	因为	,

所以，女仆也不得不服从，而对她来说，这种牺牲也变得更容易了，因为：

[dʒʌst][æt; ət][ðæt]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [sleɪv] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tent]

just	at	that	moment	,	a	young	female	slave	called	her	back	to	the	tent
只是	在	那	片刻	,	一个	年轻的	女性	奴隶	称为	她	后退	到	这	帐篷

[wer] - ,

where	Chrysilla	,
在哪里	-	,

就在这时，一个年轻的女奴叫她回到克里西拉所在的帐篷里。

['dæfni:z] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ]['meɪtrən] [hu:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gri:k] ['fæməli] ,

Daphne's	companion	,	a	matron	who	belonged	to	a	distinguished	Greek	family	,
达芙妮的	伴侣	,	一个	护士长	WHO	属于	到	一个	杰出的	希腊语	家庭	,

['ni:dɪd] [hɜ:r; hər]['sɜ:rvɪsɪz] .

needed	her	services	.
需要	她	服务	.

达芙妮的同伴是一位出身希腊名门望族的贵妇，她需要达芙妮的帮助。

['baɪəs] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['lɜ:rnɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][hɪz; ɪz][oʊn]

Bias	,	rejoicing	that	he	had	at	last	learned	,	without	exposing	his	own
偏见	,	欢欣鼓舞	那	他	有	在	最后的	学习	,	没有	暴露	他的	自己的

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

偏见让他欣喜若狂，因为他终于学到了东西，却又没有暴露自己的无知。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪ'skʌst] [ə'rækni] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

the	story	of	the	much	-	discussed	Arachne	,	returned	to	the	house	,
这	故事	的	这	很多	-	讨论	阿拉克涅	,	返回	到	这	房子	,

备受关注的阿拉克涅的故事，她回到了房子里。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['dæfni] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

where	he	remained	until	Daphne	came	back	from	shooting	with	her
在哪里	他	剩余	直到	芫	来了	后退	从	射击	和	她

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

他一直待在那里，直到达芙妮和她的同伴们打猎回来。

[waɪl] [ðə; ði]['lætər][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][bɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] , ['baɪəs][went] [aʊt]

While	the	latter	were	talking	about	the	birds	they	had	killed	,	Bias	went	out
尽管	这	后者	是	说	关于	这	鸟类	他们	有	被杀	,	偏见	去	出去

[ʌv; əv] [dɔːz] ;

of	doors	;
的	门	;

当后者们谈论他们杀死的鸟类时，比阿斯走出了家门;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

but	he	was	forced	to	give	up	his	desire	to	listen	to	a	conversation
但	他	曾是	强制	到	给	向上	他的	欲望	到	听	到	一个	对话

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

which	was	exactly	suited	to	arrest	his	attention	,
哪个	曾是	确切地	适合	到	逮捕	他的	注意力	,

但他却被迫放弃了聆听那场恰好能吸引他注意力的谈话的愿望。

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['sentənsɪz] [hiː; hi] [pər'siːvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['θɔːrni] [ə'keɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] "

for	after	the	first	few	sentences	he	perceived	behind	the	thorny	acacias	in	the	"
为了	后	这	第一的	很少	句子	他	感知	在后面	这	带刺的	金合欢	在	这	"

['gɑːrdn] " [hɪz; ɪz] ['kʌntriwʊmən] - .

garden	"	his	countrywoman	Ledscha	.
花园	"	他的	农妇	-	.

因为在读完最初几句话后，他便察觉到"花园"里带刺的相思树后面是他的同胞莱德莎。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

So	she	was	keeping	her	promise	.
所以	她	曾是	保持	她	承诺	.

所以她信守了承诺。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] ,

He	recognised	her	plainly	,
他	已确认	她	显然	,

他一眼就认出了她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər]

in	spite	of	the	veil	which	covered	the	back	of	her	head	and	the	lower
在	尽管如此	的	这	面纱	哪个	涵盖	这	后退	的	她	头	和	这	降低

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .

portion	of	her	face	.
部分	的	她	脸	.

尽管面纱遮住了她的后脑勺和下半张脸。

[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ,

Her	black	eyes	were	visible	,
她	黑色的	眼睛	是	可见的	,

她那双黑眼睛清晰可见。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɑ:n]

and	what	a	sinister	light	shone	in	them	as	she	fixed	them	sometimes	on
和	什么	一个	险恶	光	闪耀	在	他们	作为	她	固定的	他们	有时	在

['dæfni] ,

Daphne	,
芫	,

当她有时用那双眼睛盯着达芙妮时，眼中闪烁着多么阴森的光芒啊！

['sʌmtaɪmz] [ɑ:n] ['hɜ:mən] , [hu:] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [baɪ] [ðə; ði] [steps] !

sometimes	on	Hermon	,	who	stood	talking	together	by	the	steps	!
有时	在	赫尔蒙	,	WHO	站立	说	一起	经过	这	步骤	！

有时在赫尔蒙山上，他们站在台阶旁交谈！

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['baɪəs] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃənət] ['kri:tʃərz]

The	evening	before	Bias	had	caught	a	glimpse	of	this	passionate	creature's
这	晚上	前	偏见	有	捕捉	一个	一瞥	的	这	热情的	生物的

['ædʒɪteɪtɪd] [soʊl] .

agitated	soul	.
激动	灵魂	.

前一天晚上，Bias 瞥见了这个充满激情的生物躁动不安的灵魂。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [hɪr] [ðæt] [ɪn'senst] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['keɪpəb(ə)l]

If	anything	happened	here	that	incensed	or	wounded	her	she	would	be	capable
如果	任何事物	发生	这里	那	愤怒	或者	受伤	她	她	会	是	有能力的

[ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [sʌm; səm] [ʌn'presɪdentɪd] [ækt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['veri] ['mæstɜ:z] ['ɑ:nɜ:d] [gest] .

of	committing	some	unprecedented	act	before	the	very	master's	honoured	guest	.
的	提交	一些	空前的	行为	前	这	非常	硕士学位	荣幸	客人	.

如果这里发生任何激怒或伤害她的事，她可能会在主人的贵宾面前做出一些前所未有的举动。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstər] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,

To	prevent	this	was	a	duty	to	the	master	whom	he	loved	,
到	防止	这	曾是	一个	责任	到	这	掌握	谁	他	喜爱	,

阻止这种情况发生是他对自己所爱主人的义务。

[ænd; ənd] [ə'genst] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [wɔ:rnd] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

and	against	whom	he	had	only	warned	Ledscha	because	he	was
和	反对	谁	他	有	仅有的	警告	-	因为	他	曾是

[rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fri:] ['meɪd(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [pleɪst] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ]

reluctant	to	see	a	free	maiden	of	his	own	race	placed	on	a	level	with
不情愿的	到	看	一个	自由的	少女	的	他的	自己的	种族	放置	在	一个	等级	和

[ðə; ði] ['vi:n(ə)l] [ˌælɪg'zændriən] ['mɒdlz] ,

the	venal	Alexandrian	models	,
这	静脉	亚历山大	模型	,

他之所以警告莱德沙提防这些人，只是因为他不愿看到自己种族的自由少女与那些贪婪的亚历山大模特相提并论。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['eni] ['sɪriəs] [lʌv] [ə'fer] [bɪ'twi:n] ['hɜ:mən] [ænd; ənd] [ðə; ði] -

but	still	more	because	any	serious	love	affair	between	Hermon	and	the	Biamite
但	仍然	更多的	因为	任何	严肃的	爱	事务	之间	赫尔蒙	和	这	-

[maɪt] [brɪŋ] [dɪ'zæstrəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ə'pɑ:n] [bəuθ] ,

might	bring	disastrous	consequences	upon	both	,
可能	带来	灾难性的	结果	之上	两个都	,

但更重要的是，赫尔蒙和比亚米特人之间任何认真的恋情都可能给两人带来灾难性的后果。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ɔ:lsoʊ] [ɑ:n] [hɪm'self] .

and	therefore	also	on	himself	.
和	所以	还	在	他自己	.

因此，也对他自己产生了影响。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [men] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

He	knew	that	the	free	men	of	his	little	nation	would	not	suffer	an	insult
他	知道	那	这	自由的	男人	的	他的	小的	国家	会	不是	遭受	一个	侮辱

['ɔːfərd] [baɪ] [ə; eɪ] [griːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['lɪnɪɪdʒ] [tuː; tə] [pæs]

offered	by	a	Greek	to	a	virgin	daughter	of	their	lineage	to	pass
提供	经过	一个	希腊语	到	一个	处女	女儿	的	他们的	血统	到	经过

[ˌʌnə'vendʒd] .

unavenged	.
未复仇	.

他知道，他这个小国的自由民绝不会容忍一个希腊人对他们族裔的处女女儿的侮辱而不予报复。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːndɪdʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [rɪ'meɪnd] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [bæd]

in	his	bondage	he	had	by	no	means	remained	free	from	all	the	bad
在	他的	束缚	他	有	经过	不	方法	剩余	自由的	从	全部	这	坏的

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

qualities	of	slaves	,
品质	的	奴隶	,

即使身为奴隶，他也丝毫没有摆脱奴隶的所有恶习。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['feɪθfəli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ,

but	he	was	faithfully	devoted	to	his	master	,
但	他	曾是	忠实	奉献	到	他的	掌握	,

但他对他的主人忠心耿耿。

[huː] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] ,

who	had	imposed	upon	him	a	great	debt	of	gratitude	;	for	though	,
WHO	有	强加	之上	他	一个	伟大的	债务	的	感激	;	为了	尽管	,

那人让他欠下了莫大的恩情；因为尽管，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ʌŋk(ə)l] ,

during	the	trying	period	of	variance	with	his	rich	and	generous	uncle	,
期间	这	尝试	时期	的	方差	和	他的	富有的	和	慷慨的	叔叔	,

在与他富有慷慨的叔叔关系紧张、举止不端的那段艰难时期，

['hɝːmən] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['ɔːfərd] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Hermon	had	often	been	offered	so	large	a	sum	for	him	that	it	would
赫尔蒙	有	经常	到过	提供	所以	大的	一个	和	为了	他	那	它	会

[hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [frʌm; frəm] [wɑːnt] ,

have	relieved	the	artist	from	want	,
有	松了口气	这	艺术家	从	想	,

赫尔蒙曾多次被出价高昂，足以让他摆脱贫困。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] " [waɪz] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['baɪəs] " [tuː; tə]

he	could	not	be	induced	to	yield	his	"	wise	and	faithful	Bias	"	to
他	可以	不是	是	诱导	到	屈服	他的	"	明智的	和	忠实	偏见	"	到

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

他绝不会轻易将自己"睿智而忠诚的偏见"让渡给别人。

[ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

The	slave	had	sworn	to	himself	that	he	would	never	forget	this	,	and	he
这	奴隶	有	宣誓	到	他自己	那	他	会	绝不	忘记	这	,	和	他

[kept] [hɪz; ɪz] [oʊθ] .

kept	his	oath	.
保留	他的	誓言	.

奴隶向自己发誓永远不会忘记这件事，他信守了誓言。

['friːdmən] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ]['oʊpən] [skwer]

Freedmen	**and**	**slaves**	**were**	**moving**	**to**	**and**	**fro**	**in**	**the**	**large**	**open**	**square**
自由人	和	奴隶	是	移动	到	和	弗	在	这	大的	打开	正方形

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

在他面前的大广场上，自由人和奴隶来回走动。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]

amid	**the**	**barking**	**of**	**the**	**dogs**	**and**	**the**	**shouts**	**of**	**the**	**male**	**and**	**female**
之中	这	叫声	的	这	狗	和	这	喊叫	的	这	男性	和	女性

['vendər] [ʌv; əv][fruːt] ,

venders	**of**	**fruit**	**,**
供应商	的	水果	,

在狗吠声和男女水果摊贩的叫卖声中，

['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ,

vegetables	**,**	**and**	**fish**	**,**
蔬菜	,	和	鱼	,

蔬菜和鱼，

[huː] [hoʊpt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] [werz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi]

who	**hoped**	**to**	**dispose**	**of**	**their**	**wares**	**in**	**the**	**kitchen**	**tent**	**of**	**the**	**wealthy**
WHO	希望	到	处置	的	他们的	商品	在	这	厨房	帐篷	的	这	富裕

[st'reɪndʒəz] .

strangers	**.**
陌生人	.

他们希望在富有的陌生人的厨房帐篷里出售自己的货物。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [veɪld] ['wʊmən] [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪr] , [bʌt; bət]['baɪəs] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst]

The	**single**	**veiled**	**woman**	**attracted**	**no**	**attention**	**here**	**,**	**but**	**Bias**	**kept**	**his**	**gaze**	**fixed**
这	单身的	含蓄	女士	吸引	不	注意力	这里	,	但	偏见	保留	他的	目光	固定的

['stedəli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

steadily	**upon**	**her**	**,**
稳步	之上	她	,

这里，那个戴着面纱的女子并未引起任何人的注意，但比阿斯的目光却始终紧紧地盯着她。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɜːrvd] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['slendər][hænd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [braʊ] [tuː; tə] [ʃeɪd]

and	**as**	**she**	**curved**	**her**	**little**	**slender**	**hand**	**above**	**her**	**brow**	**to**	**shade**
和	作为	她	弯曲	她	小的	苗条	手	多于	她	眉头	到	阴影

[hɜːr; hər] ['wɑːtʃfl] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sʌnlaɪt] ,

her	**watchful**	**eyes**	**from**	**the**	**dazzling**	**sunlight**	**,**
她	警惕	眼睛	从	这	耀眼的	阳光	,

她抬起纤细的小手，遮住额头，挡住刺眼的阳光，目光炯炯地盯着前方。

[ænd; ənd][set][hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] [ɑːrtʃt] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn]

and	**set**	**her**	**beautifully**	**arched**	**foot**	**on**	**a**	**stone**	**near**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**in**
和	放	她	非常漂亮	拱形	脚	在	一个	石头	靠近	一	的	这	树木	在

['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] ,

order	**to**	**gain**	**a**	**better**	**view**	**,**
命令	到	获得	一个	更好的	看法	,

她将优美的足弓放在一棵树旁的一块石头上，以便看得更清楚。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .

he	**thought**	**of**	**the**	**story**	**of**	**the**	**weaver**	**which**	**he**	**had**	**just**	**heard**	**.**
他	想法	的	这	故事	的	这	织工	哪个	他	有	只是	听到	.

他想起了刚才听到的那个织布工的故事。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ['nuːntaɪd] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['meni] [saʊndz] ,

Though	**the**	**stillness**	**of**	**the**	**hot**	**noontide**	**was**	**interrupted**	**by**	**many**	**sounds**	**,**
尽管	这	寂静	的	这	热的	正午	曾是	中断	经过	许多	声音	,

尽管正午烈日下的宁静被各种声音打破，

[ˌaɪ ˈtiː][ig'zə:tid][ə; eɪ] [bɪˈwɪtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

it	exerted	a	bewitching	influence	over	him	.
它	施加	一个	迷人的	影响	超过	他	.

它对他产生了迷人的影响。

- [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [ɪmˈbɑːdimənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['deɪndʒər] ,

Ledscha	seemed	like	the	embodiment	of	some	great	danger	,
-	似乎	喜欢	这	实施例	的	一些	伟大的	危险	,

莱德沙看起来像是某种巨大危险的化身。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr'self] [ə'gen]

and	when	she	lowered	one	arm	and	raised	the	other	to	protect	herself	again
和	什么时候	她	降低	一	手臂	和	提高	这	其他	到	保护	她自己	再次

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,

from	the	radiance	of	the	noonday	sun	,
从	这	辐射	的	这	午	太阳	,

当她放下一只手臂，举起另一只手臂再次遮挡正午的烈日时，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ;

he	started	;
他	开始	;

他开始了；

[fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪrləs] [mæn]['dɑːrtɪd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

for	through	the	brain	of	the	usually	fearless	man	darted	the	thought	that
为了	通过	这	脑	的	这	通常	无畏	男人	飞镖	这	想法	那

[naʊ] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] - [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

now	the	nimble	spiderlegs	were	moving	to	draw	him	toward	her	,
现在	这	灵活	-	是	移动	到	画	他	朝向	她	,

因为这名平时无所畏惧的男人的脑海中突然闪过一个念头：现在那双灵巧的蜘蛛腿正在移动，要把他拉向她。

[ɪnˈtwaɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sʌk] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [blʌd] .

entwine	him	,	and	suck	his	heart's	blood	.
缠绕	他	,	和	吸	他的	心脏的	血	.

缠住他，吸干他心脏的血液。

[ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n]['læstɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['moʊmənts] ,

The	illusion	lasted	only	a	few	brief	moments	,
这	错觉	持续	仅有的	一个	很少	简短的	时刻	,

这种错觉只持续了短暂的一瞬。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən]

but	when	it	vanished	and	the	girl	had	regained	the	figure	of	an
但	什么时候	它	消失了	和	这	女孩	有	恢复	这	数字	的	一个

[ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['slendər] ,

unusually	slender	,
异常地	苗条	,

但当它消失后，女孩恢复了异常苗条的身材，

[veɪld] - ['wʊmən] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,

veiled	Biamite	woman	,	he	shook	his	head	with	a	sigh	of	relief	,
含蓄	-	女士	,	他	摇晃	他的	头	和	一个	叹	的	宽慰	,

他摇了摇头，如释重负地叹了口气，看着那位蒙着面纱的比亚米特妇女。

[fɔːr; fər]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [brɔːd] ['nuːndeɪ] [ænd; ənd]

for	never	had	such	a	vision	appeared	to	him	in	broad	noonday	and
为了	绝不	有	这样的	一个	想象	出现	到	他	在	广阔	午	和

[waɪl] [ə'weɪk] ,

while	awake	,
尽管	醒	,

因为他从未在正午时分清醒的时候看到过这样的景象。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sent][tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [ə'genst]

and	it	must	have	been	sent	to	warn	him	and	his	master	against
和	它	必须	有	到过	发送	到	警告	他	和	他的	掌握	反对

[ðɪs] [ʌn'kæni] ['meɪd(ə)n] .

this	uncanny	maiden	.
这	不可思议	少女	.

这封信一定是用来警告他和他的主人提防这个神秘少女的。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [ə'naʊnst] [sʌm; səm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [ðɪs]

It	positively	announced	some	approaching	misfortune	which	proceeded	from	this
它	积极地	宣布	一些	接近	不幸	哪个	继续	从	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .

beautiful	creature	.
美丽的	生物	.

它预示着某种不幸即将降临到这只美丽的生物身上。

[ðə; ði] - [naʊ] [əd'vænst] ['hezəˌteɪtɪŋli] [tɔːrd] ['hɜːmən] [ænd; ənd] ['dæfni] , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl]

The	Biamite	now	advanced	hesitatingly	toward	Hermon	and	Daphne	,	who	were	still
这	-	现在	先进的	犹豫地	朝向	赫尔蒙	和	芫	,	WHO	是	仍然

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

a	considerable	distance	from	her	.
一个	大量	距离	从	她	.

比亚米特人犹豫地向赫尔蒙和达芙妮走去，他们离她还有相当一段距离。

[bʌt; bət]['baɪəs][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

But	Bias	had	also	quitted	his	post	of	observation	,
但	偏见	有	还	辞职	他的	邮政	的	观察	,

但比阿斯也辞去了他的观察员职务。

[ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] , [bɑːrd] [hɜːr; hər] [weɪ] .

and	after	she	had	taken	a	few	steps	forward	,	barred	her	way	.
和	后	她	有	已采取	一个	很少	步骤	向前	,	禁止	她	方式	.

她向前走了几步后，就挡住了她的去路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] " [kʌm] , " [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , ['wɪspərɪŋ] , " ['hɜːmən] [ɪz] ['dʒɔɪəsli]

With	a	curt	"	Come	,	"	he	took	her	hand	,	whispering	,	"	Hermon	is	joyously
和	一个	简短	"	来	,	"	他	采取	她	手	,	耳语	,	"	赫尔蒙	是	欣喜地

[ɪk'spektɪŋ] [jʊr; jər]['vɪzɪt] .

expecting	your	visit	.
期待	你的	访问	.

他简短地说了声"来吧"，然后握住她的手，低声说："赫尔蒙非常期待你的到来。"

" - [veɪl] [kən'siːld] [hɜːr; hər] [maʊθ] ,

"	Ledscha's	veil	concealed	her	mouth	,
"	-	面纱	暗	她	嘴	,

莱德莎的面纱遮住了她的嘴，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] ['skɔːrnfəli] .

but	the	expression	of	her	eyes	made	him	think	that	it	curled	scornfully	.
但	这	表达	的	她	眼睛	制成	他	思考	那	它	卷曲	轻蔑地	.

但她眼神中的神情让他觉得那神情带着轻蔑的意味。

[jet] [ʃiː; ʃi]['saɪləntli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Yet	she	silently	followed	him	.
然而	她	默默	随后	他	.

然而，她却默默地跟在他身后。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][led][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

At	first	he	led	her	by	the	hand	,
在	第一的	他	引领	她	经过	这	手	,

起初他牵着她的手，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpər] [veɪl][ðə; ði] [θɪk] ,

but	on	the	way	he	saw	at	the	edge	of	her	upper	veil	the	thick	,
但	在	这	方式	他	锯	在	这	边缘	的	她	上	面纱	这	厚的	,

但在路上，他看到她上层面纱的边缘有一层厚厚的.....

[dɑːrk] ['aɪˌbraʊz] [wɪtʃ] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

dark	eyebrows	which	met	each	other	,
黑暗的	眉毛	哪个	遇见	每个	其他	,

浓密的眉毛彼此相连，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['streɪndʒli] [koʊld][ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]

and	her	fingers	seemed	to	him	so	strangely	cold	and	tapering	that	a
和	她	手指	似乎	到	他	所以	奇怪的	寒冷的	和	逐渐变细	那	一个

['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] .

shudder	ran	through	his	frame	and	he	released	them	.
不寒而栗	跑	通过	他的	框架	和	他	发布	他们	.

她的手指在他看来异常冰冷纤细，令他浑身一颤，随即松开了手。

- ['skersli] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] ,

Ledscha	scarcely	seemed	to	notice	it	,	and	,	with	bowed	head	,
-	几乎	似乎	到	注意	它	,	和	,	和	鞠躬	头	,

莱德沙似乎几乎没注意到这一点，他低着头，

[wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɜ˞ːmənz] ['stuːdioʊ] .

walked	beside	him	through	the	side	entrance	to	the	door	of	Hermon's	studio	.
步行	旁	他	通过	这	边	入口	到	这	门	的	赫尔蒙的	工作室	.

我陪他一起从侧门走到赫尔蒙的工作室门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] ,

It	was	a	disappointment	to	her	to	find	it	locked	,
它	曾是	一个	失望	到	她	到	寻找	它	已锁定	,

令她失望的是，门锁着。

[bʌt; bət]['baɪəs][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər]['æŋgri] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

but	Bias	did	not	heed	her	angry	complaint	,	and	led	her	into	the
但	偏见	做过	不是	注意	她	生气的	抱怨	,	和	引领	她	进入	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

artist's	sitting	room	,
艺术家的	坐着	房间	,

但比阿斯没有理会她愤怒的抱怨，而是把她领进了艺术家的起居室。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][ðer; ðər] .

requesting	her	to	wait	for	his	master	there	.
请求	她	到	等待	为了	他的	掌握	那里	.

请她到那里等候他的主人。

[ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] ,

Then	he	hurried	to	the	steps	,
然后	他	慌忙	到	这	步骤	,

然后他匆匆走向台阶，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][rɪ'kwaɪərd]

and	by	a	significant	sign	informed	the	sculptor	that	something	important	required
和	经过	一个	重要的	符号	知情的	这	雕塑家	那	某物	重要的	必需的

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

his	attention	.
他的	注意力	.

一个重要的信号告诉雕塑家，有重要的事情需要他注意。

['hɜ˞ːmən] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ,

Hermon	understood	him	,
赫尔蒙	理解	他	,

赫尔蒙理解他。

[ænd; ənd]['baɪəs] [suːn] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt]

and	Bias	soon	had	an	opportunity	to	tell	the	artist	who	it	was	that
和	偏见	很快	有	一个	机会	到	告诉	这	艺术家	WHO	它	曾是	那

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] - .

desired	to	speak	to	him	and	where	he	had	taken	Ledscha	.
想要的	到	说话	到	他	和	在哪里	他	有	已采取	-	.

很快，Bias 就有机会告诉这位艺术家是谁想和他说话，以及他把 Ledscha 带到了哪里。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [sʌm; səm]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

He	also	made	him	aware	that	he	feared	some	evil	from	her	,	and
他	还	制成	他	意识到的	那	他	害怕	一些	邪恶的	从	她	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

他还让他意识到，他害怕她会对他作恶，而且，

[ɪn][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['spaɪdər] .

in	an	alarming	vision	,	she	had	appeared	to	him	as	a	hideous	spider	.
在	一个	令人担忧	想象	,	她	有	出现	到	他	作为	一个	可怕	蜘蛛	.

在一个可怕的幻象中，她变成了一只可怕的蜘蛛出现在他面前。

['hɝːmən] [læft] ['sɔːftli] .

Hermon	laughed	softly	.
赫尔蒙	笑了	轻轻	.

赫尔蒙轻轻地笑了。

" [æz; əz][ə; eɪ]['spaɪdər] ?

"	As	a	spider	?
"	作为	一个	蜘蛛	?

“像蜘蛛一样？”

[ðə; ði]['oʊmən][ɪz] [ə'proʊpriət] .

The	omen	is	appropriate	.
这	预兆	是	合适的	.

这个预兆很恰当。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['wʊmən]['spaɪdər] — [æn; ən] [ə'rækni] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

We	will	make	her	a	woman	spider	—	an	Arachne	that	is	worth	looking	at	.
我们	将要	制作	她	一个	女士	蜘蛛	—	一个	阿拉克涅	那	是	值得	寻找	在	.

我们将把她塑造成一只女蜘蛛——一只值得一看的阿拉克涅。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bjuːti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbstɪnət] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

But	this	strange	beauty	is	one	of	the	most	obstinate	of	her	sex	,
但	这	奇怪的	美丽	是	一	的	这	最多	顽固	的	她	性别	,

但这位奇异的美人却是女性中最固执的之一。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][let][hɜːr; hər] ['kæri] [aʊt][hɜːr; hər][boʊld]['vɪzɪt][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][ðə; ði]

and	if	I	let	her	carry	out	her	bold	visit	in	broad	daylight	she	will	get	the
和	如果	我	让	她	携带	出去	她	大胆的	访问	在	广阔	日光	她	将要	得到	这

['betər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [kəm'pliːtli] .

better	of	me	completely	.
更好的	的	我	完全地	.

如果我让她在大白天进行她那大胆的访问，她会完全占我便宜。

[ðə; ði] [blʌd] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [wɑːʃt] [frʌm; frəm][maɪ][hændz] [hɪr] .

The	blood	must	first	be	washed	from	my	hands	here	.
这	血	必须	第一的	是	洗过	从	我的	双手	这里	.

首先，我得先把手上的血洗掉。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [si:] ['i:g(ə)l] [tɔ:r] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [klɔ:] , [ænd; ənd] [aɪ] [kən'si:ld] [ðə; ði] [skrætʃ]

The	wounded	sea	eagle	tore	the	skin	with	its	claw	,	and	I	concealed	the	scratch
这	受伤	海	鹰	撕裂	这	皮肤	和	它是	爪	,	和	我	暗	这	划痕

[frʌm; frəm] ['dæfni] .

from	Daphne	.
从	芫	.

受伤的海雕用爪子撕破了我的皮肤，我瞒着达芙妮，把伤口藏了起来。

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [tu:; tə] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] !

A	strip	of	linen	to	bandage	it	!
一个	条	的	亚麻布	到	绷带	它	!

用一条亚麻布包扎一下！

['mi:nwaɪl] , [let] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪn'tru:dər] [lɜ:rn] [ðæt] [hɜ:r; hər] [saɪn] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['oʊpən]

Meanwhile	,	let	the	impatient	intruder	learn	that	her	sign	is	not	enough	to	open
同时	,	让	这	不耐烦	入侵者	学习	那	她	符号	是	不是	足够的	到	打开

['evri] [dɔ:r] .

every	door	.
每一个	门	.

与此同时，也要让那位急躁的闯入者明白，她的手势并不足以打开每一扇门。

" [ðen] [hi:; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , ['gri:tɪd] - ['kɜ:rtli] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ]

"	Then	he	entered	his	sitting	room	,	greeted	Ledscha	curtly	,	invited	her	to	go
"	然后	他	进入	他的	坐着	房间	,	问候	-	简短地	,	受邀	她	到	去

['ɪntu:] [ðə; ði] ['stu:dioʊ] ,

into	the	studio	,
进入	这	工作室	,

然后他走进客厅，简短地向莱德莎打了个招呼，邀请她去工作室。

[ˌʌn'lɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:] ,

unlocked	it	,
已解锁	它	,

解锁了，

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [ə'loʊn] [waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sleɪv]

and	left	her	there	alone	while	he	went	to	his	chamber	with	the	slave
和	左边	她	那里	独自的	尽管	他	去	到	他的	房间	和	这	奴隶

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [slaɪt] [wu:nd] ['bændɪdʒd] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

and	had	the	slight	wound	bandaged	comfortably	.
和	有	这	轻微	伤口	包扎	舒适地	.

他把她一个人留在那里，自己则带着奴隶回房间，舒舒服服地包扎好了她身上的轻微伤口。

[waɪl] ['baɪəs] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [æŋ'zaɪəti] [hɪz; ɪz]

While	Bias	was	helping	his	master	he	repeated	with	sincere	anxiety	his
尽管	偏见	曾是	帮助	他的	掌握	他	重复	和	真诚	焦虑	他的

['wɔ:rnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['bju:ti] [hu:z] ['aɪˌbraʊz] ,

warning	against	the	dangerous	beauty	whose	eyebrows	,
警告	反对	这	危险的	美丽	谁	眉毛	,

当比阿斯帮助他的主人时，他带着真诚的焦虑再次警告他要提防那个眉毛浓密的危险美人。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [tə'geðər] , [pru:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['di:mənz] [ʌv; əv]

which	had	grown	together	,	proved	that	she	was	possessed	by	the	demons	of
哪个	有	生长	一起	,	已证实	那	她	曾是	拥有	经过	这	恶魔	的

[ðə; ði] ['neðər] [wɜ:rld] .

the	nether	world	.
这	下	世界	.

这些逐渐融合在一起的东西证明她被冥界的恶魔附身了。

" [jet] [ðeɪ] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ['bju:ti] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [feɪs] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪst] .

"	Yet	they	increase	the	austere	beauty	of	her	face	,	"	assented	the	artist	.
"	然而	他们	增加	这	简朴	美丽	的	她	脸	,	"	同意	这	艺术家	.

"然而，它们却增添了她面容的肃穆之美，"这位艺术家赞同道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][əˈmɪt][ðem; ðəm][ɪn] ['mɑːdəlɪŋ] [əˈrækni] [waɪl] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɪz]

"	I	should	not	want	to	omit	them	in	modelling	Arachne	while	the	goddess	is
"	我	应该	不是	想	到	忽略	他们	在	造型	阿拉克涅	尽管	这	女神	是

[trænsˈfɔːmɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ]['spaɪdər] !

transforming	her	into	a	spider	!
转变	她	进入	一个	蜘蛛	!

“在女神将阿拉克涅变成蜘蛛的过程中，我不应该忽略她们！”

[wʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] !

What	a	subject	!
什么	一个	主题	!

真是个有趣的话题!

[ə; eɪ]['boʊldər][wʌn][wʌz; wəz] ['skersli] ['evər] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] , [laɪk][juː; jʊ] ,

A	bolder	one	was	scarcely	ever	attempted	and	,	like	you	,
一个	更大胆	一	曾是	几乎	曾经	尝试过	和	,	喜欢	你	,

更大胆的尝试几乎从未有人尝试过，而且，就像你一样，

[aɪ] [ɔːlˈredi] [siː] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['spaɪdər] .

I	already	see	before	me	the	coming	spider	.
我	已经	看	前	我	这	未来	蜘蛛	.

我仿佛已经看到蜘蛛朝我走来。

" [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [heɪst] , [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['kaɪtən][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	Then	,	without	the	slightest	haste	,	he	exchanged	the	huntsman's	chiton	for	the
"	然后	,	没有	这	丝毫	匆忙	,	他	交换	这	猎人的	石鳖	为了	这

[waɪt] ['klæmɪs; 'kleɪmɪs] ,

white	chlamys	,
白色的	衣原体	,

“然后，他毫不犹豫地用猎人的石服换上了白色的斗篷。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [bɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['weɪvɪŋ] [bɪrd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

which	was	extremely	becoming	to	his	long	,	waving	beard	,	and	at	last	,
哪个	曾是	极其	成为	到	他的	长的	,	挥手	胡须	,	和	在	最后的	,

[ɪksˈkleɪmɪŋ] ['geɪli] ,

exclaiming	gaily	,
惊呼	兴高采烈地	,

这与他飘逸的长胡须十分相衬，最后，他兴高采烈地喊道：

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [trænsˈfɔːrm][hɜːrˈself]['ɪntuː] ['empti] [er] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	If	I	stay	any	longer	,	she	will	transform	herself	into	empty	air	instead	of	the
"	如果	我	停留	任何	更长	,	她	将要	转换	她自己	进入	空的	空气	反而	的	这

['spaɪdər] ,

spider	,
蜘蛛	,

“如果我再待下去，她就会变成空气而不是蜘蛛。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	he	went	to	her	.
"	他	去	到	她	.

他去找她了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stuːdioʊ] - [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər]

While	waiting	in	the	studio	Ledscha	had	used	the	time	to	satisfy	her
尽管	等待	在	这	工作室	-	有	用过的	这	时间	到	满足	她

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

在录音棚等待期间，莱德莎利用这段时间满足了自己的好奇心。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

What	was	there	not	to	be	seen	!
什么	曾是	那里	不是	到	是	已见	!

还有什么没被看到呢!

[ɑːn] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] , [ɑːn][bɑːksɪz] , [ræks] , [ænd; ənd]

On	pedestals	and	upon	the	boards	of	the	floor	,	on	boxes	,	racks	,	and
在	基座	和	之上	这	板	的	这	地面	,	在	盒子	,	货架	,	和

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

along	the	wall	,
沿着	这	墙	,

在基座上、地板上、箱子上、架子上以及墙壁上，

[stʊd] , [leɪ] , [ɔːr] [hʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz] :

stood	,	lay	,	or	hung	the	greatest	variety	of	articles	:
站立	,	躺	,	或者	悬挂	这	最	种类	的	文章	:

摆放、平放或悬挂的物品种类繁多:

['plæstər]['kæsts][ʌv; əv]['hjuːmən] [lɪmz] [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [meɪl]

plaster	casts	of	human	limbs	and	parts	of	the	bodies	of	animals	,	male
石膏	演员	的	人类	四肢	和	部分	的	这	身体	的	动物	,	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

and	female	,
和	女性	,

人类四肢和动物身体部位（包括男性和女性）的石膏模型

[ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][wæks] , ['wɪədərd] ['gɑːləndz] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['skʌlptərz] [tuːlz] , [ə; eɪ] ['lædər] ,

of	clay	and	wax	,	withered	garlands	,	all	sorts	of	sculptor's	tools	,	a	ladder	,
的	黏土	和	蜡	,	干枯	花环	,	全部	排序	的	雕塑家的	工具	,	一个	梯子	,

黏土和蜡制成的物品、枯萎的花环、各种雕塑工具、一架梯子，

[veisis] , [kʌps] [ænd; ənd]['dʒɑːrz][fɔːr; fər][waɪn][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

vases	,	cups	and	jars	for	wine	and	water	,
花瓶	,	杯子	和	罐子	为了	葡萄酒	和	水	,

盛酒和水的花瓶、杯子和罐子

[ə; eɪ] [freɪm] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][sɔːft] ['wʊlən] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [spred] , [ə; eɪ] [luːt]

a	frame	over	which	linen	and	soft	woollen	materials	were	spread	,	a	lute
一个	框架	超过	哪个	亚麻布	和	柔软的	羊毛	材料	是	传播	,	一个	琵琶

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['zɪðər] ,

and	a	zither	,
和	一个	筝	,

一个架子上铺着亚麻布和柔软的羊毛织物，上面放着一把鲁特琴和一把齐特琴。

['sevrəl] [siːts] , [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [θriː]

several	seats	,	an	armchair	,	and	in	one	corner	a	small	table	with	three
一些	座位	,	一个	扶手椅	,	和	在	一	角落	一个	小的	桌子	和	三

[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [bʊk] [roʊlz] ,

dilapidated	book	rolls	,
破旧的	书	卷	,

几张椅子，一把扶手椅，角落里还有一张小桌子，上面放着三个破旧的书卷。

['raɪtɪŋ] ['tæblɪts] , ['met(ə)l] ['staɪləsiz] , [ænd; ənd] [riːd] [penz] .

writing	tablets	,	metal	styluses	,	and	reed	pens	.
写作	片剂	,	金属	触控笔	,	和	芦苇	钢笔	.

书写板、金属笔和芦苇笔。

[ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [hæp'hæzərd] ,

All	these	articles	were	arranged	haphazard	,
全部	这些	文章	是	安排	偶然	,

这些文章摆放得杂乱无章。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] ['baɪəs] [pə'zest] [mɔːr] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ker] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['dʌstər]

and	showed	that	Bias	possessed	more	wisdom	than	care	in	the	use	of	duster
和	显示	那	偏见	拥有	更多的	智慧	比	关心	在	这	使用	的	除尘器

[ænd; ənd] [bruːm] .

and	broom	.
和	扫帚	.

这表明，比阿斯在使用掸子和扫帚时，展现出的智慧远胜于谨慎。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [brɔːt] [tə'geðər]

It	would	have	been	difficult	to	count	the	number	of	things	brought	together
它	会	有	到过	难的	到	数数	这	数字	的	事物	带来	一起

[hɪr] ,

here	,
这里	,

这里汇集了多少东西，很难一一列举。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] , [waɪd] [ruːm] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kraʊdɪd] .

but	the	unusually	long	,	wide	room	was	by	no	means	crowded	.
但	这	异常地	长的	,	宽的	房间	曾是	经过	不	方法	挤	.

但这个异常狭长宽敞的房间却一点也不拥挤。

- [kæst][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [glæns] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][wʌn]['ɑːbdʒekt] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [ə'nʌðər]

Ledscha	cast	a	wondering	glance	sometimes	at	one	object	,	sometimes	at	another
-	投掷	一个	好奇	瞥一眼	有时	在	一	目的	,	有时	在	其他

,

,

,

莱德沙时而疑惑地瞥向这个物体，时而瞥向那个物体。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɔːr][ɪts][juːz] .

but	without	understanding	its	meaning	or	its	use	.
但	没有	理解	它是	意义	或者它是	使用	.

但却不理解它的含义或用途。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

The	huge	figure	on	the	pedestal	in	the	middle	of	the	studio	,
这	巨大的	数字	在	这	座	在	这	中间	的	这	工作室	,

工作室中央基座上的巨大雕像，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [fel] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,

upon	which	the	full	glare	of	light	fell	through	the	open	windows	,
之上	哪个	这	满的	强光	的	光	跌倒	通过	这	打开	视窗	,

耀眼的阳光透过敞开的窗户照射进来，

[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ɑːn] [wɪtʃ] ['hɝːmən] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ;

was	certainly	the	statue	of	the	goddess	on	which	Hermon	was	working	;
曾是	当然	这	雕像	的	这	女神	在	哪个	赫尔蒙	曾是	在职的	;

那肯定是赫尔蒙正在雕刻的女神雕像；

[bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [klɔːθ] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [geɪz] .

but	a	large	gray	cloth	concealed	it	from	her	gaze	.
但	一个	大的	灰色的	布	暗	它	从	她	目光	.

但一块大灰布遮住了她的视线。

[haʊ] [tɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !
How **tall** **it** **was** **!**
如何 高的 它 曾是 !

它真高啊！

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [felt] [smɔːl] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .
When **she** **looked** **at** **it** **more** **closely** **she** **felt** **small** **and** **oppressed** **by** **comparison** **.**
什么时候 她 看起来 在 它 更多的 密切 她 毛毡 小的 和 受压迫者 经过 比较 .

当她仔细观察时，她感到自己渺小而压抑，与它相比，她感到很受伤。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [klɔːθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['boʊldnəs] [ʌv; əv]
A **passionate** **longing** **urged** **her** **to** **remove** **the** **cloth** **,** **but** **the** **boldness** **of**
一个 热情的 渴望 敦促 她 到 消除 这 布 , 但 这 大胆 的
[ðə; ði] [ækt] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] .
the **act** **restrained** **her** **.**
这 行为 克制 她 .

强烈的渴望驱使她去脱掉那块布，但这种行为的大胆让她止步不前。

['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'nʌðər] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənt] ,
After **she** **had** **taken** **another** **survey** **of** **the** **spacious** **apartment** **,**
后 她 有 已采取 其他 民意调查 的 这 宽敞 公寓 ,

她再次环顾了这间宽敞的公寓后，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
which **she** **was** **visiting** **for** **the** **first** **time** **by** **daylight** **,**
哪个 她 曾是 访问 为了 这 第一的 时间 经过 日光 ,

这是她第一次在白天来这里参观。

[ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] [geɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
the **torturing** **feeling** **of** **being** **neglected** **gained** **possession** **of** **her** **.**
这 酷刑 感觉 的 存在 被忽视的 获得 拥有 的 她 .

被忽视的痛苦感折磨着她。

[ʃiː; ʃi] [klɪntʃt] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [mɔːr] ['fɜːrmli] ,
She **clinched** **her** **white** **teeth** **more** **firmly** **,**
她 锁定 她 白色的 牙齿 更多的 牢牢 ,

她更加用力地咬紧了洁白的牙齿。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [daɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]
and **when** **there** **was** **a** **noise** **at** **the** **door** **that** **died** **away** **again** **without**
和 什么时候 那里 曾是 一个 噪音 在 这 门 那 死亡 离开 再次 没有
['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
bringing **the** **man** **she** **expected** **,**
带来 这 男人 她 预期的 ,

门外传来一阵响动，但很快又消失了，她期待的那个人并没有出现。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [wɔːkt] [pæst] ['kwaɪətli] ['sevrəl]
she **went** **up** **to** **the** **statue** **which** **she** **had** **already** **walked** **past** **quietly** **several**
她 去 向上 到 这 雕像 哪个 她 有 已经 步行 过去的 悄悄 一些
[taɪmz] [ænd; ənd] ,
times **and** **,**
时代 和 ,

她走到那座雕像前，此前她已经默默地从那座雕像旁走过好几次了。

[əu'beiŋ] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['ɪmpʌls] , [friːd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] .
obeying **an** **impatient** **impulse** **,** **freed** **it** **from** **its** **covering** **.**
服从 一个 不耐烦 冲动 , 自由 它 从 它是 覆盖 .

迫不及待的冲动驱使他剥去了它的外衣。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] , [naʊ] [i'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ʃoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ɪn] ['gliːmɪŋ] ['jeloʊ]

The	goddess	,	now	illumined	by	the	sunlight	,	shone	before	her	in	gleaming	yellow
这	女神	,	现在	照明	经过	这	阳光	,	闪耀	前	她	在	闪闪发光	黄色的

[goʊld][ænd; ənd] ['snoʊi] ['aɪvəri] .

gold	and	snowy	ivory	.
金子	和	下雪的	象牙	.

女神沐浴在阳光下，在她面前闪耀着金光和象牙白的光芒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] ['dæzld] .

She	had	never	seen	such	a	statue	,	and	drew	back	dazzled	.
她	有	绝不	已见	这样的	一个	雕像	,	和	画	后退	眼花缭乱	.

她从未见过这样的雕像，被它的壮丽所震撼，不禁后退一步。

[wʌt] [ə; eɪ]['mæstər][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ['trʌstɪŋ] [hɑːrt] !

What	a	master	was	the	man	who	had	deceived	her	trusting	heart	!
什么	一个	掌握	曾是	这	男人	WHO	有	受骗	她	信任	心	!

那个欺骗了她信任之心的男人，究竟是怎样一个高明的人物啊！

[hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'miːtər] ; [ðə; ði] [wiːt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	created	a	Demeter	;	the	wheat	in	her	hand	showed	it	.
他	有	创建	一个	德墨忒尔	;	这	小麦	在	她	手	显示	它	.

他创造了一个德墨忒尔，她手中的麦穗就证明了这一点。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [wɜːrk][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] !

How	beautiful	this	work	was	—	and	how	valuable	!
如何	美丽的	这	工作	曾是	—	和	如何	有价值的	!

这件作品多么精美，多么有价值！

[ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['hoʊlli] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]

It	produced	a	powerful	impression	upon	her	mind	,	wholly	unaccustomed	to
它	生产	一个	强大的	印象	之上	她	头脑	,	完全	不习惯	到

[ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

the	estimate	of	such	things	.
这	估计	的	这样的	事物	.

这件事在她心中留下了深刻的印象，她完全不习惯对这类事情进行评价。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huːz] ['stætʃuː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]

The	goddess	before	her	was	the	very	one	whose	statue	stood	in	the	temple
这	女神	前	她	曾是	这	非常	一	谁	雕像	站立	在	这	寺庙

[ʌv; əv] [dɪ'miːtər] ,

of	Demeter	,
的	德墨忒尔	,

她面前的女神，正是那位曾矗立在德墨忒尔神庙中的女神雕像。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['sækrifaist] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['griːks] [ɪn] ['tenɪs] , [wen] ['deɪndʒər]

and	to	whom	she	also	sacrificed	,	with	the	Greeks	in	Tennis	,	when	danger
和	到	谁	她	还	牺牲	,	和	这	希腊人	在	网球	,	什么时候	危险

['θretnd] [ðə; ði]['hɑːrvɪst] .

threatened	the	harvest	.
威胁	这	收成	.

当丰收受到威胁时，她也与希腊人在网球城一起向他献祭。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['loʊər] [veɪl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər]

Involuntarily	she	removed	the	lower	veil	from	her	face	and	raised	her
不由自主	她	已移除	这	降低	面纱	从	她	脸	和	提高	她

[hænd][ɪn] [prer] .

hand	in	prayer	.
手	在	祷告	.

她不由自主地摘下遮住脸部的下半部分面纱，举起手祈祷。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pælɪd] [feɪs] , [kaːvd] [frʌm; frəm]['aɪvəri] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

Meanwhile	**she**	**gazed**	**into**	**the**	**pallid**	**face**	**,**	**carved**	**from**	**ivory**	**,**	**of**	**the**	**immortal**
同时	她	凝视	进入	这	苍白	脸	,	雕刻	从	象牙	,	的	这	不朽

[dɪ'spensər] [ʌv; əv] ['blesɪŋz] ,

dispenser	**of**	**blessings**	**,**
自动售货机	的	祝福	,

与此同时，她凝视着那张用象牙雕刻而成的苍白面孔，那是赐福不朽者的面容。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [blʌd] ['krɪmsənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['delɪkət]

and	**suddenly**	**the**	**blood**	**crimsoned**	**her**	**cheeks**	**,**	**the**	**nostrils**	**of**	**her**	**delicate**
和	突然	这	血	深红色	她	脸颊	,	这	鼻孔	的	她	精美的

,

,

,

突然间，鲜血染红了她的双颊，她纤细的鼻孔也泛起了红晕。

['slaɪtli] [ɑːrtʃt] [noʊz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [mɔːr] ['swɪftli] ,

slightly	**arched**	**nose**	**rose**	**and**	**fell**	**more**	**swiftly**	**,**
轻微地	拱形	鼻子	玫瑰	和	跌倒	更多的	迅速地	,

略微拱起的鼻子上下起伏得更加迅速，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] — [wʌz; wəz] [ðæt]

for	**the**	**countenance**	**of**	**the**	**goddess**	**—**	**she**	**was**	**not**	**mistaken**	**—**	**was**	**that**
为了	这	面容	的	这	女神	—	她	曾是	不是	错误	—	曾是	那

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [wɑːtʃt] [soʊ] [ɪn'tentli] ,

of	**the**	**Alexandrian**	**whom**	**she**	**had**	**just**	**watched**	**so**	**intently**	**,**
的	这	亚历山大	谁	她	有	只是	观看	所以	专注地	,

她没有看错，女神的容貌正是她刚才全神贯注观察的那位亚历山大女神的容貌。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] ['hɜ˞ːmən] [hæd; həd][left][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

and	**for**	**whose**	**sake**	**Hermon**	**had**	**left**	**her**	**in**	**the**	**lurch**	**the**	**evening**	**before**
和	为了	谁	清酒	赫尔蒙	有	左边	她	在	这	困境	这	晚上	前

.

:

.

而赫尔蒙前一天晚上正是为了这个人才抛下她独自离开的。

[naʊ] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] ['skʌlptər] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

Now	**,**	**too**	**,**	**she**	**remembered**	**for**	**what**	**purpose**	**the**	**sculptor**	**was**	**said**	**to**	**have**
现在	,	也	,	她	记得	为了	什么	目的	这	雕塑家	曾是	说	到	有

['lʊrd] ['gjuːlə] ,

lured	**Gula**	**,**
诱饵	古拉	,

现在，她也想起了据说雕塑家引诱古拉的目的是什么。

[ðə; ði] ['seɪlɚz] [waɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] ['sɪstər] [taʊs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,

the	**sailor's**	**wife**	**,**	**and**	**her**	**own**	**young**	**sister**	**Taus**	**,**	**to**	**his**	**studio**	**,**
这	水手的	妻子	,	和	她	自己的	年轻的	姐姐	陶斯	,	到	他的	工作室	,

水手的妻子和她年幼的妹妹陶斯一起来到他的工作室。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [klɔːθ] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌst] [bɪ'saɪd]

and	**in**	**increasing**	**excitement**	**she**	**drew**	**the**	**cloth**	**also**	**from**	**the**	**bust**	**beside**
和	在	增加	激动	她	画	这	布	还	从	这	摔碎	旁

[ðə; ði] [dɪ'miːtər] .

the	**Demeter**	**.**
这	德墨忒尔	.

她越来越激动，又从德墨忒尔雕像旁边的半身像上扯下了那块布。

[ə'gen] [ðə; ði] - [feɪs] — [ðə; ði] ['laɪknəs] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ðæn; ðən][ɪn]

Again	the	Alexandrian's	face	—	the	likeness	was	even	more	unmistakable	than	in
再次	这	-	脸	—	这	相似	曾是	甚至	更多的	毋庸置疑	比	在

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] .

the	goddess	.
这	女神	.

亚历山大人的脸——与女神的相似度甚至更高，令人难以辨认。

[ðə; ði] [gri:k] [gɜ:rl][ə'loʊn]['ɑ:kjupaɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

The	Greek	girl	alone	occupied	his	thoughts	.
这	希腊语	女孩	独自的	占领	他的	想法	.

他满脑子都是那个希腊女孩。

['hɝ:mən] [hæd; həd] [dɪs'deɪnd] [tu:; tə]['mɑ:d(ə)l][ðə; ði] - [hed] .

Hermon	had	disdained	to	model	the	Biamite's	head	.
赫尔蒙	有	轻蔑	到	模型	这	-	头	.

赫尔蒙不屑于为比亚米特人的头颅做模型。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:r][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] , [bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

What	could	the	others	,	or	she	herself	,	be	to	him	,
什么	可以	这	其他的	,	或者	她	她自己	,	是	到	他	,

其他人，甚至她自己，对他来说又意味着什么?

[sɪns] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['fɔ:rənər] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ə'loʊn] ?

since	he	loved	the	rich	foreigner	in	the	tent	outside	,	and	her	alone	?
自从	他	喜爱	这	富有的	外国人	在	这	帐篷	外部	,	和	她	独自的	?

因为他只爱上了帐篷外那个富有的外国人，而且只爱她一个人?

[haʊ] ['fɜ:rmli][hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] ,

How	firmly	her	image	must	have	been	impressed	upon	his	soul	,
如何	牢牢	她	图像	必须	有	到过	印象深刻	之上	他的	灵魂	,

她的形象一定深深地烙印在他的灵魂深处。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌri:prə'du:s] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbsənt][wʌn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['laɪflaɪk]

that	he	could	reproduce	the	features	of	the	absent	one	with	such	lifelike
那	他	可以	复制	这	特征	的	这	缺席的	一	和	这样的	逼真

[fɪ'deləti] !

fidelity	!
忠诚	!

他竟然能如此逼真地再现逝者的容貌!

[jet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [boʊld] [ə'ʃʊrəns] [hi:; hi][hæd; həd][prəu'testid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'lɔ:ŋd] ['soʊlli]

Yet	with	what	bold	assurance	he	had	protested	that	his	heart	belonged	solely
然而	和	什么	大胆的	保证	他	有	抗议	那	他的	心	属于	仅

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

然而，他却曾如此笃定地表示，他的心只属于她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [pər'si:vd] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

But	she	thought	that	she	now	perceived	his	purpose	.
但	她	想法	那	她	现在	感知	他的	目的	.

但她觉得她现在明白了他的用意。

[ɪf] [ðə; ði] [sleɪv] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

If	the	slave	was	right	,
如果	这	奴隶	曾是	正确的	,

如果奴隶是对的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mɑːd(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ɪn]

it	was	done	that	she	might	permit	him	to	model	what	he	admired	in
它	曾是	完毕	那	她	可能	允许	他	到	模型	什么	他	钦佩	在

[hɜːr; hər] ['fɪgjər] ,

her	figure	,
她	数字	,

这样做是为了让她允许他模仿他欣赏的她的身材。

['oʊnli][nɑːt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] , [huːz] ['bjuːti] , [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [preɪzd] [soʊ]

only	not	the	head	and	face	,	whose	beauty	,	nevertheless	,	he	praised	so
仅有的	不是	这	头	和	脸	,	谁	美丽	,	尽管如此	,	他	赞扬	所以

[ɪk'strævəgəntli] .

extravagantly	.
奢侈地	.

唯独头部和脸庞除外，尽管如此，他还是对其美貌给予了极高的评价。

[hæd; həd][hiː; hi] [ə'træktɪd] ['gjuːlə][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [swiːt] ['flætəriːz] ?

Had	he	attracted	Gula	and	her	sister	with	similar	sweet	flatteries	?
有	他	吸引	古拉	和	她	姐姐	和	相似的	甜的	奉承	?

他是否也曾用类似的甜言蜜语吸引过古拉和她的妹妹?

[hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['gɑːdəs] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]

Had	the	promise	to	bestow	their	charms	upon	a	goddess	been	made	to
有	这	承诺	到	赐给	他们的	魅力	之上	一个	女神	到过	制成	到

[ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ?

them	also	?
他们	还	?

他们是否也被许诺过将自己的魅力赐予女神?

[ðə; ði] [swɪft] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] [hɑːrt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

The	swift	throbbing	of	her	indignant	heart	made	it	impossible	for	her
这	迅速	悸动	的	她	愤怒	心	制成	它	不可能的	为了	她

[tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmli] ,

to	think	calmly	,
到	思考	平静地	,

她愤怒的心脏剧烈跳动，让她无法冷静思考。

[bʌt; bət][ɪts] ['viːəmənt] [pʌl'seɪʃn] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]

but	its	vehement	pulsation	reminded	her	of	the	object	of	her	presence
但	它是	慷慨	脉动	提醒	她	的	这	目的	的	她	在场

[hɪr] .

here	.
这里	.

但它剧烈的脉动让她想起了她来此的目的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self] .

She	had	come	to	obtain	a	clear	understanding	between	him	and	herself	.
她	有	来	到	获得	一个	清除	理解	之间	他	和	她自己	.

她来此是为了与他建立清晰的沟通。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

She	stood	here	as	a	judge	.
她	站立	这里	作为	一个	法官	.

她曾以法官的身份站在这里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [ɔːr] [di'siːvd] .

She	must	know	whether	she	had	been	betrayed	or	deceived	.
她	必须	知道	无论	她	有	到过	背叛	或者	受骗	.

她必须知道自己是被背叛了还是被欺骗了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] .

He	should	confess	what	his	intentions	toward	her	were	.
他	应该	承认	什么	他的	意图	朝向	她	是	.

他应该坦白自己对她的真实意图。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənts][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

The	next	moments	must	decide	the	fate	of	her	life	,	and	she	added	,
这	下一个	时刻	必须	决定	这	命运	的	她	生活	,	和	她	额外	,

接下来的时刻将决定她的命运，她补充道：

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [pər'hæps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːlsoʊ] .

drawing	a	long	breath	,	perhaps	of	his	also	.
绘画	一个	长的	气息	,	也许	的	他的	还	.

他长长地吸了一口气，或许也是他自己的。

['sʌd(ə)nli] - ['stɑːrtɪd] .

Suddenly	Ledscha	started	.
突然	-	开始	.

莱德沙突然开始说话了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] ['hɝːmən] ['entər][ðə; ði]['stuːdioʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][hɪz; ɪz]

She	had	not	heard	Hermon	enter	the	studio	,	and	was	now	startled	by	his
她	有	不是	听到	赫尔蒙	进入	这	工作室	,	和	曾是	现在	惊慌	经过	他的

['griːtɪŋ] .

greeting	.
问候	.

她没有听到赫尔蒙进入录音室，现在被他的问候吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ə; eɪ] ['lʌvɝz] .

It	was	not	positively	unkind	,	but	certainly	not	a	lover's	.
它	曾是	不是	积极地	不友善	,	但	当然	不是	一个	恋人的	.

这倒不算刻薄，但肯定不是恋人间的冷漠。

[pər'hæps][ðə; ði][wɜːrdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔːrmər] ,

Perhaps	the	words	might	have	been	warmer	,
也许	这	字	可能	有	到过	更温暖	,

或许措辞可以更温暖一些。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['boʊldnəs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	for	his	annoyance	at	the	insolent	boldness	with	which	she	had
但	为了	他的	烦恼	在	这	傲慢的	大胆	和	哪个	她	有

[rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrks] .

removed	the	coverings	from	his	works	.
已移除	这	覆盖物	从	他的	作品	.

但他却因她肆无忌惮地揭开他作品上的遮盖物而感到恼火。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self][frʌm; frəm]['oʊpənli] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	restrained	himself	from	openly	blaming	her	,	it	is	true	,	but	he
他	克制	他自己	从	公然	指责	她	,	它	是	真的	,	但	他

[ɪk'skleɪmd] ,

exclaimed	,
惊呼	,

他确实克制住了自己，没有公开指责她，但他还是喊道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɪndʒ] [ʌv; əv] [geɪ] ['sɑːrkæzəm] : " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [hɪr]

with	a	tinge	of	gay	sarcasm	:	"	You	seem	to	feel	very	much	at	home	here
和	一个	色调	的	同性恋	讽刺	:	"	你	似乎	到	感觉	非常	很多	在	家	这里

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

带着一丝同性恋式的讽刺："看来你已经感觉在这里很自在了。"

['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .
fairest **of** **the** **fair** **.**
最公平 的 这 公平的 .

最美的佳人。

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [hɜ:r'self] [hu:] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]
Or **was** **it** **the** **goddess** **herself** **who** **removed** **the** **curtain** **from** **her** **image** **in**
或者 曾是 它 这 女神 她自己 WHO 已移除 这 窗帘 从 她 图像 在
['ɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sək'sesər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['pedɪst(ə)l] ?
order **to** **show** **herself** **to** **her** **successor** **upon** **this** **pedestal** **?**
命令 到 展示 她自己 到 她 接班人 之上 这 座 ?

或者，是女神亲自揭开了她雕像上的帷幔，以便向站在这个基座上的继任者展示自己?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'ænsərd] ,
" **But** **the** **question** **was** **to** **remain** **unanswered** **,**
" 但 这 问题 曾是 到 保持 未解答 ,

但这个问题仍然没有答案。

[fɔ:r; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
for **under** **the** **spell** **of** **the** **resentment** **which** **filled** **her** **heart** **,**
为了 在下面 这 拼写 的 这 怨恨 哪个 已填 她 心 ,

因为被心中的怨恨所控制，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɪr] ,
and **in** **the** **effort** **not** **to** **lose** **sight** **of** **the** **object** **that** **brought** **her** **here** **,**
和 在 这 努力 不是 到 失去 视线 的 这 目的 那 带来 她 这里 ,

为了不忘记将她带到这里的目标，

- [hæd; həd]['oʊnli][hæf] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] ['mi:nɪŋ] ,
Ledscha **had** **only** **half** **understood** **its** **meaning** **,**
- 有 仅有的 一半 理解 它是 意义 ,

莱德沙只理解了它一半的意思。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɔ:rfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pli:tɪd] [wɜ:rk] ,
and **pointing** **her** **slender** **forefinger** **at** **the** **face** **of** **his** **completed** **work** **,**
和 指向 她 苗条 食指 在 这 脸 的 他的 完全的 工作 ,

她用纤细的食指指着他完成的作品，

[ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [noʊ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['stætʃu:] .
she **demanded** **to** **know** **whom** **she** **recognised** **in** **this** **statue** **.**
她 要求 到 知道 谁 她 已确认 在 这 雕像 .

她追问她认出了雕像中的谁。

" [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [dɪ'mi:tər] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:ziz] [ju:; jʊ] ['betər] ,
" **The** **goddess** **Demeter** **,** **"** **he** **answered** **quietly** **;** **"** **but** **if** **it** **pleases** **you** **better** **,**
" 这 女神 德墨忒尔 , " 他 回答 悄悄 ; " 但 如果 它 请 你 更好的 ,

“是女神德墨忒尔，”他平静地回答；“不过，如果您觉得这样更好，

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] , ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['ɑ:rkiəs] .
as **you** **seem** **to** **be** **on** **the** **right** **track** **,** **also** **the** **daughter** **of** **Archias** **.**
作为 你 似乎 到 是 在 这 正确的 追踪 , 还 这 女儿 的 阿尔基亚斯 .

看来你走对了路，你也是阿尔基亚斯的女儿。

" [ðen] , ['æŋgərd] [baɪ][ðə; ði] ['ræθfl] [glæns] [ʃi:; ʃi][kæst][æt; ət][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['ædɪd] [mɔ:r] ['stɜ:rnli]
" **Then** **,** **angered** **by** **the** **wrathful** **glance** **she** **cast** **at** **him** **,** **he** **added** **more** **sternly**
" 然后 , 愤怒 经过 这 愤怒的 瞥一眼 她 投掷 在 他 , 他 额外 更多的 严厉地
: " [ʃi:; ʃi][ɪz][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ,
: **"** **She** **is** **kind** **-** **hearted** **,**
: " 她 是 种类 - 心地 ,

“然后，他被她愤怒的眼神激怒，更加严厉地补充道：‘她心地善良，

[friː] [frʌm; frəm] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər]

free	from	disagreeable	whims	and	the	disposition	to	torture	others	who	are
自由的	从	令人不快的	心血来潮	和	这	处置	到	酷刑	其他的	WHO	是

['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

kindly	disposed	toward	her	.
亲切地	处置	朝向	她	.

她没有令人不快的任性，也不会折磨那些对她友善的人。

[soʊ] [aɪ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [fitʃər] . "

So	I	adorned	the	goddess	with	her	pleasant	features	.	"
所以	我	装饰	这	女神	和	她	令人愉快的	特征	.	"

于是我用女神姣好的容貌来装扮她。

" [maɪn] , [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " - ['ænsər] ['bɪtərli] , " [wʊd] [biː; bi] [les] ['suːtəb(ə)l]

"	Mine	,	you	mean	to	say	,	"	Ledscha	answered	bitterly	,	"	would	be	less	suitable
"	矿	,	你	意思是	到	说	,	"	-	回答	苦涩地	,	"	会	是	较少的	合适的

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

for	this	purpose	.
为了	这	目的	.

“你的意思是说，”莱德沙苦涩地回答道，“我的不太适合这个用途。”

[jet] [ðeɪ] , [tuː] , [kæn; kən] [wer] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wʌn] .

Yet	they	,	too	,	can	wear	a	different	expression	from	the	present	one	.
然而	他们	,	也	,	能	穿	一个	不同的	表达	从	这	展示	一	.

然而，他们也可以展现出与现在不同的表情。

[juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðɪs] .

You	,	I	think	,	have	learned	this	.
你	,	我	思考	,	有	学习	这	.

我想，你已经明白这一点了。

['oʊnli] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [sə'saɪəti] . "

Only	I	shall	never	acquire	the	art	of	dissimulation	,	not	even	in	your	society	.	"
仅有的	我	将	绝不	获得	这	艺术	的	伪装	,	不是	甚至	在	你的	社会	.	"

唯独我永远也学不会伪装的艺术，即便是在你们的社会里也不行。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['æŋgri] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['æbsəns] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ?

"	You	seem	to	be	angry	on	account	of	my	absence	yesterday	evening	?
"	你	似乎	到	是	生气的	在	帐户	的	我的	缺席	昨天	晚上	?

“你似乎因为我昨晚不在而生气？”

" ['hɝːmən] [æskt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːltərd] [toʊn] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] ; [bʌt; bət] - [snætʃt]

"	Hermon	asked	in	an	altered	tone	,	clasping	her	hand	;	but	Ledscha	snatched
"	赫尔蒙	问	在	一个	已修改	语气	,	紧握	她	手	;	但	-	抢夺

[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

it	from	him	,
它	从	他	,

赫尔蒙语气一变，握住她的手问道；但莱德沙一把夺过他的手。

[iks'kleimɪŋ] : " [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'miːtər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['welθi] ['ɑːrkiəs]

exclaiming	:	"	The	model	of	the	Demeter	,	the	daughter	of	the	wealthy	Archias
惊呼	:	"	这	模型	的	这	德墨忒尔	,	这	女儿	的	这	富裕	阿尔基亚斯

, [di'teind] [juː; jʊ] ,

,	detained	you	,
,	被拘留	你	,

惊呼道：“德墨忒尔的化身，富有的阿尔基亚斯的女儿，耽搁了你，

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

you	were	going	to	tell	me	,	and	you	think	that	ought	to	satisfy	the
你	是	去	到	告诉	我	,	和	你	思考	那	应该	到	满足	这

[bɑːr'beriən]['meɪd(ə)n] . "

barbarian	maiden	.	"
野蛮人	少女	.	"

你本来打算告诉我，你觉得这样就能让那位野蛮少女满意了。

" ['fɑːli] !

"	Folly	!
"	蠢事	!

“蠢事！

" [hiː; hi] ['ænsər] ['æŋgrəli] .

"	he	answered	angrily	.
"	他	回答	愤怒地	.

他愤怒地回答道。

" [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][maɪ] ['gɑːrdiən] ,

"	I	owe	a	debt	of	gratitude	to	her	father	,	who	was	my	guardian	,
"	我	欠	一个	债务	的	感激	到	她	父亲	,	WHO	曾是	我的	监护人	,

“我非常感激她的父亲，他曾是我的监护人。”

[ænd; ənd] ['kʌstəm] [kə'mændz] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['ɑːnər] [ə; eɪ] [gest] .

and	custom	commands	you	also	to	honour	a	guest	.
和	风俗	命令	你	还	到	荣誉	一个	客人	.

您还可以使用自定义命令来款待客人。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɑːr; ər] [ʌn'berəb(ə)l] .

But	your	obstinacy	and	jealousy	are	unbearable	.
但	你的	固执	和	妒忌	是	难以忍受	.

但你的固执和嫉妒令人难以忍受。

[wʌt] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ?

What	great	thing	is	it	that	I	ask	of	your	love	?
什么	伟大的	事物	是	它	那	我	问	的	你的	爱	?

我究竟向你的爱祈求了什么?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

A	little	patience	.
一个	小的	耐心	.

耐心点。

['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Practise	it	.
实践	它	.

练习一下。

[ðen] [jʊr; jər][tɜːrn] [wɪl] [kʌm] [tuː] . "

Then	your	turn	will	come	too	.	"
然后	你的	转动	将要	来	也	.	"

“然后，你也会轮到的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [wɪl] ['fɑːloʊ][ðə; ði][fɜːrst] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['bɪtərli] .

"	Of	course	,	the	second	and	third	will	follow	the	first	,	"	she	answered	bitterly	.
"	的	课程	,	这	第二	和	第三	将要	跟随	这	第一的	,	"	她	回答	苦涩地	.

“当然，第二和第三也会紧随第一之后，”她苦涩地回答道。

" ['æftər]['gjuːlə] , [ðə; ði] ['seɪlɚz] [waɪf] , [juː; jʊ] ['lʊrd] [maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [jʌŋ] ['sɪstər] , [taʊs] , [tuː; tə] [ðɪs]
" After Gula , the sailor's wife , you lured my innocent young sister , Taus , to this
" 后 古拉 , 这 水手的 妻子 , 你 诱饵 我的 清白的 年轻的 姐姐 , 陶斯 , 到 这
[ə'pɑːrtmənt] ;
apartment ;
公寓 ;

“继水手的妻子古拉之后，你又诱骗我天真无邪的妹妹陶斯来到这间公寓；

[ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gjuːlə][ðə; ði]['sekənd] ? "
or am I mistaken in the order , and was Gula the second ? "
或者 是 我 错误 在 这 命令 , 和 曾是 古拉 这 第二 ? "

或者我记错了顺序，古拉是第二个吗?

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" So that's it !
" 所以 那就是 它 !

“就是这样！”

" [kraɪd] ['hɝːmən] , [huː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'lɑːrmd] [baɪ] [ðɪs] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" cried Hermon , who was surprised rather than alarmed by this betrayal of his
" 哭 赫尔蒙 , WHO 曾是 惊讶 相当 比 惊慌 经过 这 背叛 的 他的
['siːkrət] .
secret .
秘密 .

“赫尔蒙喊道，他对自己秘密的泄露感到惊讶，而不是惊恐。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , ['veri] [wel] — [bəuθ][wɜːr; wər] [hɪr] . "
" If you want confirmation of the fact , very well — both were here . "
" 如果 你 想 确认 的 这 事实 , 非常 出色地 — 两个都 是 这里 . "

“如果你想要确认事实，很好——他们两个都来过。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [dɪ'luːdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv] . "
" Because you deluded them with false vows of love . "
" 因为 你 妄想 他们 和 错误的 誓言 的 爱 . "

“因为你用虚假的爱情誓言欺骗了他们。”

" [baɪ][noʊ] [miːnz] .
" By no means .
" 经过 不 方法 .

绝不可能。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [wʌt] ['evər][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['vɪzɪts] .
My heart has nothing what ever to do with these visits .
我的 心 有 没有什么 什么 曾经 到 做 和 这些 访问 .

这些探访与我的内心没有任何关系。

['gjuːlə] [keɪm] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['rendərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] — [juː; jʊ] [noʊ]
Gula came to thank me because I rendered her a service — you know
古拉 来了 到 感谢 我 因为 我 渲染 她 一个 服务 — 你 知道
[ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðər] [siːmz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
it — which to every mother seems greater than it is . "
它 — 哪个 到 每一个 母亲 似乎 更大的 比 它 是 . "

古拉来感谢我，因为我帮了她一件——你知道的——对每一位母亲来说，这件小事似乎比实际意义更大。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " - [ɪm'petʃuəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" But you certainly did not underestimate it , " Ledscha impetuously interrupted ,
" 但 你 当然 做过 不是 低估 它 , " - 冲动地 中断 ,

“但你显然没有低估它，”莱德沙急切地打断道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ɪn][rɪ'tɜːrn] . "
" for you demanded her honour in return . "
" 为了 你 要求 她 荣誉 在 返回 . "

“因为你要求她以荣誉作为回报。”

" [gɑːrd] [jʊr; jər] [tʌŋ] !
" Guard your tongue !
" 警卫 你的 舌头 !

注意你的言辞!

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst][bɜːrst] [fɔːrθ] ['æŋgrəli] .
" the artist burst forth angrily .
" 这 艺术家 爆裂 前进 愤怒地 .

艺术家愤怒地爆发了。

" [ðə; ði]['wʊmən] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ˌʌn'æskt] ,
" The woman visited me unasked ,
" 这 女士 到访 我 未经询问 ,

"这位女士未经邀请就来拜访我,

[ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər] [liːv] [ˌem 'iː][æz; əz]['feɪθf(ə)l][ɔːr][æz; əz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
and I let her leave me as faithful or as unfaithful to her husband
和 我 让 她 离开 我 作为 忠实 或者 作为 不忠 到 她 丈夫
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
as she came .
作为 她 来了 .

我让她离开我,无论她离开时对丈夫是忠诚还是不忠。

[ɪf] [aɪ] [juːst] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] — "
If I used her as a model — "
如果 我 用过的 她 作为 一个 模型 — "

如果我以她为模特——"

" ['gjuːlə] , [huːm] [ðə; ði] ['skʌlptər] [træns'fɔːmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , " - [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Gula , whom the sculptor transforms into a goddess , " Ledscha interrupted ,
" 古拉 , 谁 这 雕塑家 变换 进入 一个 女神 , " - 中断 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sniriŋ] [læf] .
with a sneering laugh .
和 一个 冷笑 笑 .

"古拉,雕塑家把她变成了女神,"莱德沙冷笑着打断道。

" ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] - ['selər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['hɝːmən] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Into a fish - seller , if you wish to know it , " cried Hermon indignantly .
" 进入 一个 鱼 - 卖方 , 如果 你 希望 到 知道 它 , " 哭 赫尔蒙 愤慨地 .

"我沦落到卖鱼的地步了,你想知道吗?"赫尔蒙愤愤不平地喊道。

" [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['selɪŋ] [ʃæd] .
" I saw in the market a young woman selling shad .
" 我 锯 在 这 市场 一个 年轻的 女士 销售 鲥鱼 .

我在市场上看到一个年轻女子在卖鲥鱼。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn]['gjuːlə][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]['mɑːd(ə)l] .
I took the subject , and found in Gula a suitable model .
我 采取 这 主题 , 和 成立 在 古拉 一个 合适的 模型 .

我选择了这个主题,并在古拉身上找到了一个合适的榜样。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [hɪr] [fɑːr] [tuː] ['seldəm] .
Unfortunately , she ventured here far too seldom .
很遗憾 , 她 冒险 这里 远的 也 很少 .

可惜的是,她来这里的次数实在太少了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃ] — [ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn]['jɑːndər]
But I can finish it with the help of the sketch — it stands in yonder
但 我 能 结束 它 和 这 帮助 的 这 草图 — 它 站立 在 远处
['kʌbərd] . "
cupboard . "
橱柜 . "

但我可以借助草图完成它——它就放在那个橱柜里。

" [ə; eɪ] [fɪʃ] - ['selər] , " - [rɪ'pi:tɪd] [kən'temptʃuəsli] .
" A fish - seller , " Ledscha repeated contemptuously .
" 一个 鱼 - 卖方 , " - 重复 轻蔑地 .

"卖鱼的，"莱德沙轻蔑地重复道。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [dɪd][maɪ]
" And for what did my
" 和 为了 什么 做过 我的

"而我的又做了什么？"

[taʊs] , [pʊr] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [si:m] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ? "
Taus , poor lovely child , seem desirable ? "
陶斯 , 贫穷的 迷人的 孩子 , 似乎 理想 ? "

陶斯，可怜的可爱孩子，看起来讨人喜欢吗?

" ['oʊvər] ['ɑ:pəzɪt] , " ['hɝ:mən] ['ænsər] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]
" Over opposite , " Hermon answered quickly , as if he wished to get rid of
" 超过 对面的 , " 赫尔蒙 回答 迅速地 , 作为 如果 他 希望 到 得到 摆脱 的
[ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['du:ti] ,
a troublesome duty ,
一个 麻烦的 责任 ,

"对面，"赫尔蒙迅速回答道，仿佛想摆脱一项麻烦的任务。

['pɔɪntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , " [ðə; ði] [fri:] ['meidnz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [deɪz]
pointing through the window out of doors , " the free maidens , during the hot days
指向 通过 这 窗户 出去 的 门 , " 这 自由的 少女们 , 期间 这 热的 天
,
,
,

他指着窗外，说道："那些自由的少女们，在炎热的日子里，

[tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər]['sænd(ə)lz][ænd; ənd] [weidid] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
took off their sandals and waded through the water .
采取 离开 他们的 凉鞋 和 涉水 通过 这 水 .

他们脱下凉鞋，趟过水面。

[ðer; ðər][aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [fi:t] .
There I saw your sister's feet .
那里 我 锯 你的 姐妹 脚 .

我在那里看到了你姐姐的脚。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd]['gju:lə] [brɔ:t] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][ˌem 'i:] .
They were the prettiest of all , and Gula brought the young girl to me .
他们 是 这 最漂亮的 的 全部 , 和 古拉 带来 这 年轻的 女孩 到 我 .

她们是最漂亮的，古拉把那个小女孩带到我面前。

[aɪ][hæd; həd] [kə'menst] [ɪn][ˌælɪg'zændriə][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl]['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [fʊt] [ɪn]
I had commenced in Alexandria a figure of a girl holding her foot in
我 有 开始 在 亚历山大 一个 数字 的 一个 女孩 保持 她 脚 在
[hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ] [θɔ:rn] ,
her hand to take out a thorn ,
她 手 到 拿 出去 一个 刺 ,

我在亚历山大港开始创作一个雕像，雕像描绘的是一个女孩用手拿着脚，准备拔出脚上的刺。

[soʊ][aɪ] [ju:st] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . "
so I used your sister's for it . "
所以 我 用过的 你的 姐妹 为了 它 . "

所以我用了你姐姐的。

" [ænd; ənd] [wen] [maɪ][tɜ:rn] [kʌmz] ? " - [di'mɑ:ndid] .
" And when my turn comes ? " Ledscha demanded .
" 和 什么时候 我的 转动 来 ? " - 要求 .

"那什么时候轮到我呢？"莱德沙问道。

" [ðen] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['freʃli] ['kæptɪveɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ɪn][ə; eɪ]
" **Then** , " **he** **replied** , **freshly** **captivated** **by** **the** **magic** **of** **her** **beauty** , **in** **a**
" 然后 , " 他 回复 , 新鲜的 着迷 经过 这 魔法 的 她 美丽 , 在 一个
['kɪndər] ,
kinder ,
幼儿园 ,

"然后,"他回答道，语气中充满了对她美貌的迷恋，语气也变得更加温柔。

['ɔːlmoʊst]['tendər] [toʊn] , " [ðen] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪn][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri] ,
almost **tender** **tone** , " **then** **I** **will** **make** **of** **you** , **in** **gold** **and** **ivory** ,
几乎 投标 语气 , " 然后 我 将要 制作 的 你 , 在 金子 和 象牙 ,

几乎是温柔的语气，"然后我会用黄金和象牙把你塑造成……"

[juː; jʊ] ['wʌndərfəli] ['lʌvli] ['kriːtʃər] , [ðə; ði]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['gɑːdəs] . "
you **wonderfully** **lovely** **creature** , **the** **counterpart** **of** **this** **goddess** . "
你 太棒了 迷人的 生物 , 这 对应物 的 这 女神 . "

你这美妙绝伦的生物，简直就是这位女神的化身。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **And** **you** **will** **need** **a** **long** **time** **for** **it** **?** "
" 和 你 将要 需要 一个 长的 时间 为了 它 ? "

"你需要很长时间吗？"

" [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [juː; jʊ] [kʌm] [ðə; ði]['fæstər][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl] [æd'væns] . "
" **The** **oftener** **you** **come** **the** **faster** **the** **work** **will** **advance** . "
" 这 更频繁 你 来 这 快点 这 工作 将要 进步 . "

"你来得越频繁，工作进展就越快。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðə; ði] - ['wɪmɪn] [wɪl] [pɔɪnt] [ðer; ðər]['fɪŋgərz] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
" **And** **the** **more** **surely** **the** **Biamite** **women** **will** **point** **their** **fingers** **at** **me** . "
" 和 这 更多的 一定 这 - 女性 将要 观点 他们的 手指 在 我 . "

"这样一来，比亚米特妇女们就更会指责我了。"

" [jet] [juː; jʊ] ['ventʃərd] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌʌn'æskt] , [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ʌv; əv] [nuːn] . "
" **Yet** **you** **ventured** **here** **to** **-** **day** , **unasked** , **in** **the** **broad** **light** **of** **noon** . "
" 然而 你 冒险 这里 到 - 天 , 未经询问 , 在 这 广阔 光 的 中午 . "

"然而，今天你却未经邀请，在正午的阳光下冒险来到这里。"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
" **Because** **I** **wish** **to** **remind** **you** **myself** **that** **I** **shall** **expect** **you** **this** **evening** .
" 因为 我 希望 到 提醒 你 我 那 我 将 预计 你 这 晚上 .

"因为我本人想提醒你，我今晚会见到你。"

['jestərdeɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] - [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?
Yesterday **you** **did** **not** **appear** **;** **but** **to** **-** **day** **-** **I** **am** **right** , **am** **I** **not** **?**
昨天 你 做过 不是 出现 ; 但 到 - 天 - 我 是 正确的 , 是 我 不是 ?

昨天你没有出现；但今天——我说的对吧?

— [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] . "
— **to** **-** **day** **you** **will** **come** . "
— 到 - 天 你 将要 来 . "

"今天你就会来。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'laɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['iːgərli] .
" **With** **the** **greatest** **delight** , **if** **it** **is** **possible** , " **he** **answered** **eagerly** .
" 和 这 最 喜 , 如果 它 是 可能的 , " 他 回答 急切地 .

"如果可能的话，我非常乐意，"他急切地回答道。

[ə; eɪ]['wɔːrmər] [glæns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
A **warmer** **glance** **from** **her** **dark** **eyes** **rested** **upon** **him** .
一个 更温暖 瞥一眼 从 她 黑暗的 眼睛 休息 之上 他 .

她深邃的眼眸中闪过一丝温暖的光芒，落在了他身上。

[ðə; ði] [blʌd] [siːðd] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] ,
The **blood** **seethed** **in** **his** **veins** **,**
这 血 沸腾 在 他的 静脉 ,

血液在他血管里沸腾翻腾。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɑːrdntli] ['ʌtəd] [hɜːr; hər]
and **as** **he** **extended** **both** **hands** **to** **her** **and** **ardently** **uttered** **her**
和 作为 他 扩展 两个都 双手 到 她 和 热切地 说出 她
[neɪm] ,
name **,**
姓名 ,

他向她伸出双手，热情地呼唤着她的名字，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ]
she **rushed** **forward** **,** **clinging** **to** **him** **with** **passionate** **devotion** **,** **as** **if** **seeking**
她 匆忙 向前 , 依恋 到 他 和 热情的 虔诚 , 作为 如果 寻求
[ə'sɪstəns] ,
assistance **,**
协助 ,

她冲上前去，紧紧地抱着他，满怀深情，仿佛在寻求帮助。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [hɜːrz][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ænd; ənd] [luːst] [hɜːr; hər][sɔːft][ɑːrmz]
but **when** **his** **lips** **touched** **hers** **she** **shrank** **back** **and** **loosed** **her** **soft** **arms**
但 什么时候 他的 嘴唇 感动 她的 她 缩小 后退 和 松开 她 柔软的 武器
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
from **his** **neck** **.**
从 他的 脖子 .

但当他的嘴唇触碰到她的嘴唇时，她却畏缩了一下，松开了环在他脖子上的柔软手臂。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['skʌlptər] [ɪn] [sər'praɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]
" **What** **does** **this** **mean** **?** **"** **asked** **the** **sculptor** **in** **surprise** **,** **trying** **to** **draw** **her**
" 什么 做 这 意思是 ? " 问 这 雕塑家 在 惊喜 , 尝试 到 画 她
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;
toward **him** **again** **;**
朝向 他 再次 ;

"这是什么意思？"雕塑家惊讶地问道，同时试图再次把她拉向自己；

[bʌt; bət] - [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['pliːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][toʊn][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] :
but **Ledscha** **would** **not** **permit** **it** **,** **pleading** **in** **a** **softer** **tone** **than** **before** **:**
但 - 会 不是 允许 它 , 恳求 在 一个 更柔和 语气 比 前 :

但莱德沙不肯允许，她用比之前柔和得多的语气恳求道：

" [nɑːt] [naʊ] ; [bʌt; bət] — [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , ['dɪrɪst] — [aɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?
" **Not** **now** **;** **but** **—** **am** **I** **not** **right** **,** **dearest** **—** **I** **may** **expect** **you** **this** **evening** **?**
" 不是 现在 ; 但 — 是 我 不是 正确的 , 亲爱的 — 我 可能 预计 你 这 晚上 ?

"现在还不行；但是——亲爱的，我说得对吗——我今晚可能会见到你？"

[dʒʌst] [ðɪs] [wʌns] [let] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] [jiːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ['betər] .
Just **this** **once** **let** **the** **daughter** **of** **Archias** **yield** **to** **me** **,** **who** **loves** **you** **better** **.**
只是 这 一次 让 这 女儿 的 阿尔基亚斯 屈服 到 我 , WHO 爱 你 更好的 .

就这一次，让阿尔基亚斯的女儿听从我的安排，因为我更爱你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
We **shall** **have** **a** **full** **moon** **to** **-** **night** **,**
我们 将 有 一个 满的 月亮 到 - 夜晚 ,

今晚将是满月。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'dɪktɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]

and	you	have	heard	what	was	predicted	to	me	—	to	-	night	the
和	你	有	听到	什么	曾是	预测	到	我	—	到	-	夜晚	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [blɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [ə'weits] [ˌem 'iː] .

highest	bliss	which	the	gods	can	bestow	upon	a	mortal	awaits	me	.
最高	极乐	哪个	这	神	能	赐给	之上	一个	凡人	等待	我	.

你们也听到了预言给我的话——今晚，众神能赐予凡人的最高幸福将等待着我。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , " [kraɪd] ['hɜːmən] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː]

"	And	me	also	,	"	cried	Hermon	,	"	if	you	will	permit	me	to	share	it
"	和	我	还	,	"	哭	赫尔蒙	,	"	如果	你	将要	允许	我	到	分享	它

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

with	you	.	"
和	你	.	"

“还有我，”赫尔蒙喊道，“如果你允许我和你一起分享的话。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['pelɪkən]['aɪlənd] — [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪz]['oʊvər]

"	Then	I	will	expect	you	on	the	Pelican	Island	—	just	when	the	full	moon	is	over
"	然后	我	将要	预计	你	在	这	鹈	岛	—	只是	什么时候	这	满的	月亮	是	超过

[ðə; ði]['lɔːfti] ['pɑːplər] [ðer; ðər] .

the	lofty	poplars	there	.
这	高远	白杨树	那里	.

“那么，我将在鹈鹕岛上等你——就在满月高悬于岛上高耸的白杨树之上的时候。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] ?

You	will	come	?
你	将要	来	?

你会来吗?

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [aʊlz] [nest] : [tuː; tə][ðə; ði]['pelɪkən]['aɪlənd] .

Not	to	the	Owl's	Nest	:	to	the	Pelican	Island	.
不是	到	这	猫头鹰的	巢	:	到	这	鹈	岛	.

不是去猫头鹰巢穴，而是去鹈鹕岛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] [lʌv] [ɪz][fɑːr] [les] , [fɑːr]['kuːlər] [ðæn; ðən][maɪn] ,

And	though	your	love	is	far	less	,	far	cooler	than	mine	,
和	尽管	你的	爱	是	远的	较少的	,	远的	冷却器	比	矿	,

虽然你的爱远不及我的，也远不如我的冷淡，

[jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'frɔːd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hæpinəs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ? "

yet	you	will	not	defraud	me	of	the	best	happiness	of	my	life	?	"
然而	你	将要	不是	骗取	我	的	这	最好的	幸福	的	我的	生活	?	"

但你不会剥夺我生命中最美好的幸福吧?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][felt] ['wuːndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [dɪs'trʌst] .

"	How	could	I	?	"	he	asked	,	as	if	he	felt	wounded	by	such	distrust	.
"	如何	可以	我	?	"	他	问	,	作为	如果	他	毛毡	受伤	经过	这样的	怀疑	.

“我怎么能这样呢？”他问道，仿佛这种不信任让他感到受伤。

" [wʌt] [di'teinz] [ˌem 'iː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .

"	What	detains	me	must	be	something	absolutely	unavoidable	.
"	什么	拘留	我	必须	是	某物	绝对地	不可避免的	.

“我之所以被耽搁，一定是无法避免的事情。”

" - ['aɪˌbraʊz] [kən'træktɪd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : "

"	Ledscha's	eyebrows	contracted	sharply	,	and	in	a	choked	voice	she	exclaimed	:	"
"	-	眉毛	合同	尖锐地	,	和	在	一个	窒息	嗓音	她	惊呼	:	"

['nʌθɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] — ['nʌθɪŋ] ,

Nothing	must	detain	you	—	nothing	,
没有什么	必须	扣留	你	—	没有什么	,

莱德莎的眉毛猛地皱了起来，她哽咽着喊道：“没有什么能耽误你——没有什么能耽误你！”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] !
whatever **it** **may** **be** **!**
任何 它 可能 是 !

不管是什么!

[ðoʊ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] ['θret(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] . "
Though **death** **should** **threaten** **,** **you** **will** **be** **with** **me** **just** **at** **midnight** **.** **"**
尽管 死亡 应该 威胁 , 你 将要 是 和 我 只是 在 午夜 . "

即便死亡临近，你也会在午夜时分与我相伴。

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi][prəu'testid] , ['peɪnfəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['viːəməns]
" **I** **will** **,** **if** **it** **is** **possible** **,** **"** **he** **protested** **,** **painfully** **touched** **by** **the** **vehemence**
" 我 将要 , 如果 它 是 可能的 , " 他 抗议 , 痛苦地 感动 经过 这 激烈
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ɜːrdʒɪŋ] .
of **her** **urging** **.**
的 她 敦促 .

"如果可能的话，我会的，"他抗议道，被她强烈的恳求深深触动。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] ['hæpi] ['aʊərz]
" **What** **can** **be** **more** **welcome** **to** **me** **also** **than** **to** **spend** **happy** **hours**
" 什么 能 是 更多的 欢迎 到 我 还 比 到 花费 快乐的 小时
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ?
with **you** **in** **the** **silence** **of** **a** **moonlight** **night** **?**
和 你 在 这 沉默 的 一个 月光 夜晚 ?

"还有什么比在月光皎洁的夜晚与你共度美好时光更让我感到快乐的呢？"

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [steɪ] [ɪn] ['tenɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] . "
Besides **,** **my** **stay** **in** **Tennis** **will** **not** **be** **long** **.** **"**
除了 , 我的 停留 在 网球 将要 不是 是 长的 . "

此外，我在网球界的生涯也不会太长。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ?
" **You** **are** **going** **?**
" 你 是 去 ?

你要去吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [toʊn] .
" **she** **asked** **in** **a** **hollow** **tone** **.**
" 她 问 在 一个 空洞的 语气 .

她用空洞的语气问道。

" [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['kerləsli] ;
" **In** **three** **or** **four** **days** **,** **"** **he** **answered** **carelessly** **;**
" 在 三 或者 四 天 , " 他 回答 粗心大意 ;

"三四天后，"他漫不经心地回答道;

" [ðen] [mɜː'tɪləs] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] .
" **then** **Myrtilus** **and** **I** **will** **be** **expected** **in** **Alexandria** **.**
" 然后 桃金娘 和 我 将要 是 预期的 在 亚历山大 .

"那么，米尔提卢斯和我将会在亚历山大港等着我们。"

[bʌt; bət]['dʒentli] — ['dʒentli] — [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [gɜːrl] !
But **gently** **—** **gently** **—** **how** **pale** **you** **are** **,** **girl** **!**
但 轻轻地 — 轻轻地 — 如何 苍白 你 是 , 女孩 !

但是，轻轻地——轻轻地——你的脸色好苍白啊，姑娘!

[jes] , [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] !
Yes **,** **the** **parting** **!**
是的 , 这 离别 !

是的，离别!

[bʌt; bət][ɪn][sɪks] [wiːks] [æt; ət]['leɪtɪst][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [ə'gen] ; [ðen] ['riːəl][laɪf] [wɪl] [fɜːrst][bɪ'gɪn] ,

But	in	six	weeks	at	latest	I	shall	be	here	again	;	then	real	life	will	first	begin	,
但	在	六	周	在	最新的	我	将	是	这里	再次	;	然后	真实的	生活	将要	第一的	开始	,

但最迟六周后我就会再次来到这里；到那时，真正的生活才会开始。

[ænd; ənd]['ɪrɑːsˌerɑːs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['roʊziz] [bluːm] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	Eros	will	make	the	roses	bloom	for	us	.
和	爱神	将要	制作	这	玫瑰	盛开	为了	我们	.

爱神厄洛斯会让玫瑰为我们盛开。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['saɪləntli] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] [æskt] ,

"	Ledscha	nodded	silently	,	and	gazing	into	his	face	with	a	searching	look	asked	,
"	-	点头	默默	,	和	凝视	进入	他的	脸	和	一个	搜索	看	问	,

莱德沙默默地点了点头，目光探寻地望着他的脸问道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['blɑsəmɪŋ] [læst] ? "

"	And	how	long	will	this	season	of	blossoming	last	?	"
"	和	如何	长的	将要	这	季节	的	盛开	最后的	?	"

“这花开的季节会持续多久呢？”

" ['sevrəl] [mʌnθs] , [gɜːrl] ; [θriː] , [ɪf] [nɑːt][sɪks] . "

"	Several	months	,	girl	;	three	,	if	not	six	.	"
"	一些	几个月	,	女孩	;	三	,	如果	不是	六	.	"

“几个月吧，姑娘；三个月，甚至六个月。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？”

" [huː] [lʊks] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ?

"	Who	looks	so	far	into	the	future	?
"	WHO	看起来	所以	远的	进入	这	未来	?

谁会看得那么远呢?

" [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [glæns] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , ['ænsər] : " [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] !

"	She	lowered	her	glance	,	and	,	as	if	yielding	to	the	inevitable	,	answered	:	"	What	a	fool	I	was	!
"	她	降低	她	瞥一眼	,	和	,	作为	如果	屈服	到	这	不可避免的	,	回答	:	"	什么	一个	傻子	我	曾是	!

她垂下眼帘，仿佛屈服于不可避免的命运，回答道：“我真是个傻瓜！”

[huː] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [meɪ] [brɪŋ] ?

Who	knows	what	the	morrow	may	bring	?
WHO	知道	什么	这	明天	可能	带来	?

谁知道明天会发生什么呢?

[ɑːr; ər][wiː; wi]['iːv(ə)n] [ʃʊr] ['weðər] , [sɪks] [mʌnθs] [hens] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [heɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ,

Are	we	even	sure	whether	,	six	months	hence	,	we	shall	not	hate	,	instead	of	loving	,
是	我们	甚至	当然	无论	,	六	几个月	因此	,	我们	将	不是	恨	,	反而	的	爱	,

我们甚至能确定六个月后，我们不会不再彼此相爱，而是彼此憎恨吗?

[iːtʃ] ['ʌðər] ?

each	other	?
每个	其他	?

彼此?

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [braʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ikˈskleimɪŋ] :

"	She	passed	her	hand	across	her	brow	as	she	spoke	,	exclaiming	:
"	她	通过了	她	手	穿过	她	眉头	作为	她	辐	,	惊呼	:

她一边说话一边用手抹了抹额头，惊呼道：

" [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][mæn] .

"	You	said	just	now	that	only	the	present	belonged	to	man	.
"	你	说	只是	现在	那	仅有的	这	展示	属于	到	男人	.

你刚才说，只有当下才属于人类。

[ðen] [let][ˌjuː ˈes][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][læst] .

Then	let	us	enjoy	it	as	though	every	moment	might	be	the	last	.
然后	让	我们	享受	它	作为	尽管	每一个	片刻	可能	是	这	最后的	.

那么，就让我们尽情享受每一刻，仿佛每一刻都是最后一刻。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

By	the	light	of	the	full	moon	to	-	night	,
经过	这	光	的	这	满的	月亮	到	-	夜晚	,

今晚借着满月的光芒，

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈdɪktɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][mʌst; məst] [bɪˈgɪn] .

the	happiness	which	has	been	predicted	to	me	must	begin	.
这	幸福	哪个	有	到过	预测	到	我	必须	开始	.

我所预言的幸福即将到来。

[ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ɔːrb] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [əˈstɑːrti] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈsmɔːlər] ;

After	it	,	the	orb	between	the	horns	of	Astarte	will	become	smaller	;
后	它	,	这	球体	之间	这	角	的	阿斯塔特	将要	变得	较小的	;

之后，阿斯塔特双角之间的球体将会变小；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊlz] [ænd; ənd] [weɪnz] [əˈgen] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈprɑːmɪs] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] ,

but	when	it	fulls	and	wanes	again	,	if	you	keep	your	promise	and	return	,
但	什么时候	它	完整版	和	减弱	再次	,	如果	你	保持	你的	承诺	和	返回	,

但当它再次充盈又消退时，如果你信守承诺并返回，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿拉克涅 — 第 02 卷(Arachne — Volume 02)
第3/3页

[ðen] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [kən'dem] [ˌem 'iː] ,
then , though they may curse and condemn me ,
然后 , 尽管 他们 可能 诅咒 和 谴责 我 ,

即使他们诅咒我、谴责我，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['stuːdioʊ][ænd; ənd][grænt] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .
I will come to your studio and grant what you ask .
我 将要 来 到 你的 工作室 和 授予 什么 你 问 .

我会到你的工作室，满足你的要求。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [duː][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə]['mɑːd(ə)l][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]
But which of the goddesses do you intend to model from me as a
[kəm'pænjən]['stætʃuː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'miːtər] ? "
companion statue to the Demeter ? "
但 哪个 的 这 女神们 做 你 打算 到 模型 从 我 作为 一个
伴侣 雕像 到 这 德墨忒尔 ? "

但是，你打算以我为原型，塑造哪位女神的形象，作为与德墨忒尔女神相配的雕像呢?

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tel] , " [hiː; hi] ['ænsər]
" This time it can not be one of the immortelles , " he answered
" 这 时间 它 能 不是 是 一 的 这 永生花 , " 他 回答
['hezəˌteɪtɪŋli] ,
hesitatingly ,
犹豫地 ,

“这次不可能是永生仙人了，”他犹豫地回答道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wʊmən] , [æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪn]
" but a famous woman , an artist who succeeded in a competition in
" 但 一个 著名的 女士 , 一个 艺术家 WHO 成功了 在 一个 竞赛 在
['væŋkwɪʃɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ɔːgəst] [ə'θiːniː] . "
vanquishing even the august Athene . "
战胜 甚至 这 八月 雅典娜 . "

“但这位著名的女性，这位艺术家，在一场比赛中甚至战胜了尊贵的雅典娜。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['gɑːdəs] ?
" So it is no goddess ?
" 所以 它 是 不 女神 ?

所以她不是女神?

" - [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [toʊn] .
" Ledscha asked in a disappointed tone .
" - 问 在 一个 失望的 语气 .

“莱德沙失望地问道。”

" [noʊ] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['wʊmən] [huː] ['evər] [plaɪ] [ðə; ði] ['wiːvɚz] ['ʃʌt(ə)l] . "
" No , child , but the most skilful woman who ever plied the weaver's shuttle . "
" 不 , 孩子 , 但 这 最多 熟练 女士 WHO 曾经 合拢 这 织工的 穿梭 . "

“不，孩子，她是织布机上最熟练的女子。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] ? "
" And her name ? "
" 和 她 姓名 ? "

“她叫什么名字？”

" [ə'rækni] .
" **Arachne** .
" 阿拉克涅 .

“阿拉克涅。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl]['stɑ:rtɪd] , [iks'kleimɪŋ] [kən'temptʃuəsli] : " [ə'rækni] ?
" **The** **young** **girl** **started** , **exclaiming** **contemptuously** : " **Arachne** ?
" 这 年轻的 女孩 开始 , 惊呼 轻蔑地 : " 阿拉克涅 ?

“那个年轻女孩惊呼一声，轻蔑地说道：‘阿拉克涅？’”

[ðæt] [ɪz] — [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] ['gri:ks] [kɔ:l][ðə; ði][moʊst] [rɪ'pʌlsɪv] [ʌv; əv] ['kri:tʃərz] — [ðə; ði]['spaɪdər]
That **is** **—** **that** **is** **what** **you** **Greeks** **call** **the** **most** **repulsive** **of** **creatures** **—** **the** **spider**
那 是 — 那 是 什么 你 希腊人 称呼 这 最多 丑恶 的 生物 — 这 蜘蛛
. "
: **"**
. "

那就是——那就是你们希腊人所说的最令人作呕的生物——蜘蛛。

" [ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kri:tʃərz] , [ðæt] [tɔ:t] [mæn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɑ:rt][ʌv; əv] ['wi:vɪŋ] ,
" **The** **most** **skilful** **of** **all** **creatures** **,** **that** **taught** **man** **the** **noble** **art** **of** **weaving** **,**
" 这 最多 熟练 的 全部 生物 , 那 教授 男人 这 高贵 艺术 的 编织 ,

“所有生物中最技艺精湛的，教会了人类高贵的纺织技艺，

" [hi:; hi] ['i:gərli] [ri'tɔ:tid] .
" **he** **eagerly** **retorted** **.**
" 他 急切地 反驳 .

他急切地反驳道。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; [hɪz; ɪz] [frend] [mɜ:'tɪləs] [pʊt][hɪz; ɪz] [fer] [hed] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
Here **he** **was** **interrupted** **;** **his** **friend** **Myrtilus** **put** **his** **fair** **head** **into** **the** **room** **,**
这里 他 曾是 中断 ; 他的 朋友 桃金娘 放 他的 公平的 头 进入 这 房间 ,

这时他被打断了；他的朋友米尔提卢斯把头探进了房间，

[iks'kleimɪŋ] : " ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [ˌɪntə'rʌpt] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər]
exclaiming **:** **"** **Pardon** **me** **if** **I** **interrupt** **you** **—** **but** **we** **shall** **not** **see** **each** **other**
惊呼 : " 赦免 我 如果 我 打断 你 — 但 我们 将 不是 看 每个 其他
[ə'gen] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
again **for** **some** **time** **.**
再次 为了 一些 时间 .

他惊呼道：“如果我打断你们，请原谅——但我们可能有一段时间不会再见面了。”

[aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [di'teind] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
I **have** **important** **business** **in** **the** **city** **,** **and** **may** **be** **detained** **a** **long** **while** **.**
我 有 重要的 商业 在 这 城市 , 和 可能 是 被拘留 一个 长的 尽管 .

我进城有要事，可能会被耽搁很长时间。

[jet] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][aɪ][mʌst; məst][pər'fɔ:rm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ['dæfni] [geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Yet **before** **I** **go** **I** **must** **perform** **the** **commission** **Daphne** **gave** **me** **for** **you** **.**
然而 前 我 去 我 必须 履行 这 委员会 芫 给予 我 为了 你 .

但在我离开之前，我必须完成达芙妮交给我的任务。

[ʃi:; ʃi] [sendz] [wɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl][æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
She **sends** **word** **that** **she** **shall** **expect** **you** **without** **fail** **at** **the** **banquet** **for** **the**
她 发送 单词 那 她 将 预计 你 没有 失败 在 这 宴会 为了 这
- [gests] .
Pelusinian **guests** **.**
- 客人 .

她捎信说，她一定会在为佩卢西尼亚宾客举办的宴会上恭候你的光临。

[jʊr; jər] ['æbsəns] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['fɛrɪst] - — [jʊr; jər]

Your	absence	,	do	you	hear	?	—	pardon	the	interruption	,	fairest	Ledscha	—	your
你的	缺席	,	做	你	听到	?	—	赦免	这	中断	,	最公平	-	—	你的

['æbsəns] [wʊd] ['sɪriəsli] ['æŋgər][hɜːr; hər] . "

absence	would	seriously	anger	her	.	"
缺席	会	严重地	愤怒	她	.	"

你没来，听到了吗？——恕我打断一下，美丽的莱德莎——你没来会让她非常生气。

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][kən'sɪdərəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ə'piːz] [hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd]

"	Then	I	shall	be	prepared	for	considerable	trouble	in	appeasing	her	,	"	replied
"	然后	我	将	是	准备	为了	大量	麻烦	在	安抚	她	,	"	回复

['hɜ꞉ːmən] ,

Hermon	,
赫尔蒙	,

“那么，我就要做好迎接诸多麻烦的准备来安抚她了。”赫尔蒙回答道。

['glænsɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

glancing	significantly	at	the	young	girl	.
瞥了一眼	显著地	在	这	年轻的	女孩	.

他意味深长地看了那个年轻女孩一眼。

[mɜː'tɪləs] [krɔːst] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ,

Myrtilus	crossed	the	threshold	,	turned	to	the	Biamite	,	and	said	in	his	quiet	,
桃金娘	交叉	这	临界点	,	转向	到	这	-	,	和	说	在	他的	安静的	,

米尔提卢斯跨过门槛，转向比亚米特人，轻声说道：

['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] : " [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɪfts] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

cheerful	manner	:	"	Where	beautiful	gifts	are	to	be	brought	to	Eros	,
快乐	方式	:	"	在哪里	美丽的	礼物	是	到	是	带来	到	爱神	,

语气欢快：“哪里要向爱神厄洛斯献上美丽的礼物，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'siːmz] [ðə; ði] [frend] [tuː; tə] [struː] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz]

it	beseems	the	friend	to	strew	with	flowers	the	path	of	the	one	who	is
它	似乎	这	朋友	到	胙	和	花朵	这	小路	的	这	一	WHO	是

['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ;

offering	the	sacrifices	;
提供	这	牺牲	;

朋友理应在献祭者的道路旁铺满鲜花；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɪf] ['evriθɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ,

and	you	,	if	everything	does	not	deceive	me	,
和	你	,	如果	一切	做	不是	欺骗	我	,

而你，如果我没被所有事情欺骗的话，

[wʊd] [feɪn] [tʃuːz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

would	fain	choose	to	-	night	to	serve	him	with	the	utmost	devotion	.
会	欣然	选择	到	-	夜晚	到	服务	他	和	这	极致	虔诚	.

今晚我愿以最虔诚的态度侍奉他。

['ðerfɔːr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [fər'gɪvnəs] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd] ,

Therefore	,	I	shall	need	forgiveness	from	you	and	the	god	,
所以	,	我	将	需要	饶恕	从	你	和	这	上帝	,

因此，我需要得到你和神的宽恕。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'fɜːr][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

if	I	beseech	you	to	defer	the	offering	,	were	it	only	until	to	-	morrow	.
如果	我	恳求	你	到	推迟	这	提供	,	是	它	仅有的	直到	到	-	明天	.

如果我恳求你们推迟献祭，哪怕只是推迟到明天。

" - ['saɪləntlɪ] [ʃ'rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

"	Ledscha	silently	shrugged	her	shoulders	and	made	no	answer	to	the
"	-	默默	耸了耸肩	她	肩膀	和	制成	不	回答	到	这

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hɜ:mən] [sɔ:t] [hɜ:rz] ,

inquiring	glance	with	which	Hermon	sought	hers	,
查询	瞥一眼	和	哪个	赫尔蒙	寻求	她的	,

莱德莎默默地耸了耸肩，没有回应赫尔蒙探寻的目光。

[bʌt; bət] [mɜ:'tɪləs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [greɪv] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend]

but	Myrtilus	changed	his	tone	and	addressed	a	grave	warning	to	his	friend
但	桃金娘	已更改	他的	语气	和	已解决	一个	严重	警告	到	他的	朋友

[tu:; tə][kən'sɪdər] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ðɪ][meɪni:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

to	consider	well	that	it	would	be	an	insult	to	the	manes	of	his
到	考虑	出色地	那	它	会	是	一个	侮辱	到	这	鬃毛	的	他的

[ded] ['perənts] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd][ðə; ðɪ][oʊld]['kʌp(ə)l][frʌm; frəm][pə'lu:ʒiəm] ,

dead	parents	if	he	should	avoid	the	old	couple	from	Pelusium	,
死的	父母	如果	他	应该	避免	这	老的	夫妻	从	绒毛	,

但米尔提卢斯改变了语气，郑重警告他的朋友，如果他避开佩卢西姆的那对老夫妇，那将是对他已故父母的侮辱。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][best] [frendz] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rnɪ] ['hɪðər] [fɔ:r; fər]

who	had	been	their	best	friends	and	had	taken	the	journey	hither	for
WHO	有	到过	他们的	最好的	朋友们	和	有	已采取	这	旅行	这里	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] .

his	sake	.
他的	清酒	.

他们曾是他的挚友，为了他踏上了来到这里。

['hɜ:mən] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn]['peɪnf(ə)l][pər'pleksətɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] - ['ɔ:lsoʊ] [ə'proʊtʃt]

Hermon	looked	after	him	in	painful	perplexity	,	but	the	Biamite	also	approached
赫尔蒙	看起来	后	他	在	痛苦	困惑	,	但	这	-	还	接近

[ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ,

the	threshold	,
这	临界点	,

赫尔蒙痛苦而困惑地看着他，但比亚米特人也走近了门槛。

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [hed] ['hɔ:tɪlɪ] [ɪ'rekt] , [sed] ['koʊldlɪ] : " [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər]

and	holding	her	head	haughtily	erect	,	said	coldly	:	"	The	choice	is	difficult	for
和	保持	她	头	傲慢地	直立	,	说	冷冷地	:	"	这	选择	是	难的	为了

[ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [si:] .

you	,	as	I	see	.
你	,	作为	我	看	.

她傲慢地昂着头，冷冷地说："看来，对你来说，这是一个艰难的选择。"

[ðen] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][jʊr; jər] ['meməri] [ə'gen] [wʌt] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] [mu:n] [mi:nz] — [ju:; jʊ]

Then	recall	to	your	memory	again	what	this	night	of	the	full	moon	means	—	you
然后	记起	到	你的	记忆	再次	什么	这	夜晚	的	这	满的	月亮	方法	—	你

[ɑ:r; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [tu:; tə][ˌem 'i:] .

are	well	aware	of	it	—	to	me	.
是	出色地	意识到的	的	它	—	到	我	.

然后，请你再回忆一下，这个满月之夜对我意味着什么——你很清楚这一点。

[ɪf] , [ˌnevərðə'les] , [ju:; jʊ] [stɪl] [dɪ'saɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frendz] ,

If	,	nevertheless	,	you	still	decide	in	favour	of	the	banquet	with	your	friends	,
如果	,	尽管如此	,	你	仍然	决定	在	偏爱	的	这	宴会	和	你的	朋友们	,

然而，如果你仍然决定和朋友们一起参加宴会，

[aɪ][kæn; kən][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [noʊ] : [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [naɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

I	can	not	help	it	;	but	I	must	now	know	:	Shall	this	night	belong	to
我	能	不是	帮助	它	;	但	我	必须	现在	知道	:	将	这	夜晚	属于	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我别无选择；但我现在必须知道：今夜是否属于我?

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['ɑːrkiəs] ? "

or	to	the	daughter	of	Archias	?	"
或者	到	这	女儿	的	阿尔基亚斯	?	"

还是给阿尔基亚斯的女儿?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ʌn'lʌki] [gɜːrl] , [æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

"	Is	it	impossible	to	talk	with	you	,	unlucky	girl	,	as	one	would	with	other
"	是	它	不可能的	到	讲话	和	你	,	倒霉	女孩	,	作为	一	会	和	其他

['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] ?

sensible	people	?
明智的	人们	?

"难道就不能像对待其他理智的人一样，和你这个不幸的女孩谈谈吗？"

" ['hɝːmən] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ræθfəli] .

"	Hermon	burst	forth	wrathfully	.
"	赫尔蒙	爆裂	前进	愤怒地	.

"赫尔蒙怒气冲冲地爆发了。"

" ['evriθɪŋ] [ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] ;

"	Everything	is	carried	to	extremes	;
"	一切	是	携带	到	极端情况	;

"凡事都走向极端;

[juː; jʊ] [kən'dem] [ə; eɪ] [briːf] ['nesəseri] [dɪ'leɪ] [æz; əz] [briːtʃ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [beɪs] ['tretʃəri] .

you	condemn	a	brief	necessary	delay	as	breach	of	faith	and	base	treachery	.
你	谴责	一个	简短的	必要的	延迟	作为	违反	的	信仰	和	根据	背信弃义	.

你谴责短暂而必要的延误是背信弃义和卑鄙的背叛。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [ʌn'berəb(ə)l] . "

This	behaviour	is	unbearable	.	"
这	行为	是	难以忍受	.	"

这种行为令人无法容忍。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] ?

"	Then	you	will	not	come	?
"	然后	你	将要	不是	来	?

"那你就不来了？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌæpə'θetɪkli] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] ;

"	she	asked	apathetically	,	laying	her	hand	upon	the	door	;
"	她	问	冷漠地	,	躺下	她	手	之上	这	门	;

她冷漠地问道，同时把手放在门上;

[bʌt; bət] ['hɝːmən] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [hæf] [bɪ'siːtʃɪŋ] , [hæf] [ɪm'pɪriəs] : " [juː; jʊ][mʌst; məst]

but	Hermon	cried	out	in	a	tone	half	beseeching	,	half	imperious	:	"	You	must
但	赫尔蒙	哭	出去	在	一个	语气	一半	恳求	,	一半	专横	:	"	你	必须

[nɑːt][goʊ][soʊ] !

not	go	so	!
不是	去	所以	!

但赫尔蒙用半恳求半命令的语气喊道："你们不能这样去！"

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊrli] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

If	you	insist	upon	it	,	surely	I	will	come	.
如果	你	坚持	之上	它	,	一定	我	将要	来	.

如果你坚持，我一定会去。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːbstɪnət] [soʊl][fɔːr; fər][kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] .

There	is	no	room	in	your	obstinate	soul	for	kind	indulgence	.
那里	是	不	房间	在	你的	顽固	灵魂	为了	种类	放纵	.

你那固执的灵魂里容不下丝毫的宽容。

[noʊ][wʌn] , [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , ['evər] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['speʃəli] [skɪld] [ɪn] [ðɪs] [smuːð] [ɑːrt] ;

No	one	,	by	the	dog	,	ever	accused	me	of	being	specially	skilled	in	this	smooth	art	;
不	一	,	经过	这	狗	,	曾经	被告	我	的	存在	特别	熟练	在	这	光滑的	艺术	;

从来没有人，真的，指责我特别擅长这种花招；

[jet] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['duːtiz] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] —

yet	there	may	be	duties	and	circumstances	—
然而	那里	可能	是	职责	和	情况	—

然而，也可能存在一些职责和情况——

" [hɪr] - ['dʒentli]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðɪs]

"	Here	Ledscha	gently	opened	the	door	;	but	,	seized	with	a	fear	of	losing	this
"	这里	-	轻轻地	打开	这	门	;	但	,	查获	和	一个	害怕	的	输	这

[rer] ['kriːtʃər] ,

rare	creature	,
稀有的	生物	,

“莱德沙轻轻地打开了门；但是，他害怕失去这只珍稀动物，

[huːz] ['sɪŋgjələr] ['bjuːti] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] ['paʊərfəli] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

whose	singular	beauty	attracted	him	powerfully	,	even	now	,
谁	单数	美丽	吸引	他	强大的	,	甚至	现在	,

即使到了现在，她那独特的美貌仍然深深吸引着他。

[ðɪs] ['pɪrləs] ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][hoʊps] ,

this	peerless	model	for	a	work	on	which	he	placed	the	highest	hopes	,
这	无与伦比	模型	为了	一个	工作	在	哪个	他	放置	这	最高	希望	,

这是他寄予厚望的一部作品的无与伦比的典范。

[hiː; hi] [stroʊd] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

he	strode	swiftly	to	her	side	,	and	drawing	her	back	from	the
他	大步走	迅速地	到	她	边	,	和	绘画	她	后退	从	这

['θreʃhoʊld] ,

threshold	,
临界点	,

他大步走到她身边，把她从门槛边拉了回来。

[ɪk'skleɪmd] : " ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [deɪ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] ,

exclaimed	:	"	Difficult	as	it	is	for	me	on	this	special	day	,	I	will	come	,
惊呼	:	"	难的	作为	它	是	为了	我	在	这	特别的	天	,	我	将要	来	,

他说道：“虽然在这个特殊的日子里对我来说很困难，但我一定会来。”

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][dɪ'mænd] [wʌt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

only	you	must	not	demand	what	is	impossible	.
仅有的	你	必须	不是	要求	什么	是	不可能的	.

但你千万不能要求不可能的事情。

[ðə; ði] [raɪt] [kɔːrs] ['ɔːf(ə)n][laɪz] [ˌmɪd'weɪ] .

The	right	course	often	lies	midway	.
这	正确的	课程	经常	谎言	中途	.

正确的路线往往在中间。

[hæf][ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] [frendz] [ænd; ənd]

Half	the	night	must	belong	to	the	banquet	with	my	old	friends	and
一半	这	夜晚	必须	属于	到	这	宴会	和	我的	老的	朋友们	和

['dæfni] ; [ðə; ði]['sekənd][hæf] — "

Daphne	;	the	second	half	—	"
芫	;	这	第二	一半	—	"

半夜必须用来和老朋友以及达芙妮一起参加宴会；后半夜——”

" [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr'beriən] , [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ðə; ði]['spaɪdər] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['hɔːrsli] .

"	To	the	barbarian	,	you	think	—	the	spider	,	"	she	gasped	hoarsely	.
"	到	这	野蛮人	,	你	思考	—	这	蜘蛛	,	"	她	倒吸一口气	沙哑地	.

“对野蛮人来说，你会想到——蜘蛛，”她嘶哑地喘息着说。

" [bʌt; bət][maɪ] ['welfer] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrz] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	But	my	welfare	as	well	as	yours	depends	on	the	decision	.
"	但	我的	福利	作为	出色地	作为	你的	取决于	在	这	决定	.

“但是，你的福祉和我的生活都取决于这个决定。”

[steɪ] [hɪr] , [ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] — [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

Stay	here	,	or	come	to	the	island	—	you	have	your	choice	.
停留	这里	,	或者	来	到	这	岛	—	你	有	你的	选择	.

你可以留在这里，也可以来岛上——你自己选择。

" ['rentʃɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]

"	Wrenching	herself	from	his	hold	as	she	spoke	,	she	slipped	through	the
"	扭动	她自己	从	他的	抓住	作为	她	辐	,	她	滑倒了	通过	这

['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

doorway	and	left	the	room	.
门口	和	左边	这	房间	.

她一边说着，一边挣脱了他的束缚，溜出门口，离开了房间。

['hɝːmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] , [stʊd] [stɪl] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['æŋgrəli] .

Hermon	,	with	a	muttered	oath	,	stood	still	,	shrugging	his	shoulders	angrily	.
赫尔蒙	,	和	一个	低声说道	誓言	,	站立	仍然	,	耸肩	他的	肩膀	愤怒地	.

赫尔蒙低声咒骂了一句，然后站在那里，愤怒地耸了耸肩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbstɪnət] ['kriːtʃərz] [wɪl] .

He	could	do	nothing	but	yield	to	this	obstinate	creature's	will	.
他	可以	做	没有什么	但	屈服	到	这	顽固	生物的	将要	.

他别无选择，只能屈服于这个固执生物的意志。

[ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm] - [met][ðə; ði] [sleɪv] ['baɪəs] ,

In	the	atrium	Ledscha	met	the	slave	Bias	,
在	这	中庭	-	遇见	这	奴隶	偏见	,

在中庭里，莱德沙遇到了奴隶比亚斯，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ;

and	returned	his	greeting	only	by	a	wave	of	the	hand	;
和	返回	他的	问候	仅有的	经过	一个	海浪	的	这	手	;

他只是挥了挥手回应了他的问候；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][er]

but	before	opening	the	side	door	which	was	to	lead	her	into	the	open	air
但	前	开幕	这	边	门	哪个	曾是	到	带领	她	进入	这	打开	空气

,

,

,

但在打开通往户外的侧门之前，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [æskt] ['blʌntli] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['piːp(ə)l] : " [wʌz; wəz]

she	paused	,	and	asked	bluntly	in	the	language	of	their	people	:	"	Was
她	暂停	,	和	问	直截了当地	在	这	语言	的	他们的	人们	:	"	曾是

[ə'rækni] — [aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði]['spaɪdər] ,

Arachne	—	I	don't	mean	the	spider	,
阿拉克涅	—	我	不	意思是	这	蜘蛛	,

她顿了顿，用他们民族的语言直截了当地问道：“是阿拉克涅——我指的不是蜘蛛，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wi:vər] [hu:m] [ðə; ði] ['gri:ks] [kɔ:l][baɪ][ðæt] [neɪm] — [ə; eɪ]['wʊmən][laɪk][ðə; ði][rest]

but	the	weaver	whom	the	Greeks	call	by	that	name	—	a	woman	like	the	rest
但	这	织工	谁	这	希腊人	称呼	经过	那	姓名	—	一个	女士	喜欢	这	休息

[ʌv; əv][ˌju: 'es] ?

of	us	?
的	我们	?

但是，希腊人称之为织女的那位——一位和我们其他人一样的女性?

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['vɪktər][ɪn][ə; eɪ]['kɑ:ntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ə'θi:ni:] . "

Yet	it	is	said	that	she	remained	victor	in	a	contest	with	the	goddess	Athene	.	"
然而	它	是	说	那	她	剩余	胜利者	在	一个	竞赛	和	这	女神	雅典娜	.	"

据说她在与女神雅典娜的较量中取得了胜利。

" [ðæt] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] , " ['ænsər] ['baɪəs] , " [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][ə'toʊn] ['kru:əli] [fɔ:r; fər]

"	That	is	perfectly	true	,	"	answered	Bias	,	"	but	she	had	to	atone	cruelly	for
"	那	是	完美	真的	,	"	回答	偏见	,	"	但	她	有	到	赎罪	残酷地	为了

[ðɪs] ['traɪʌmf] ;

this	triumph	;
这	胜利	;

“这完全属实，”比阿斯回答说，“但她必须为这次胜利付出残酷的代价；

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] [strʌk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wi:vɝz] ['ʃʌt(ə)l] , [ænd; ənd]

the	goddess	struck	her	on	the	forehead	with	the	weaver's	shuttle	,	and
这	女神	击	她	在	这	前额	和	这	织工的	穿梭	,	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

女神用织布梭击打她的额头，然后，

[ɪn][hɜ:r; hər] [ʃeɪm] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [hæŋ] [hɜ:r'self] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md]

in	her	shame	and	rage	,	she	tried	to	hang	herself	,	she	was	transformed
在	她	耻辱	和	愤怒	,	她	尝试	到	悬挂	她自己	,	她	曾是	转变

['ɪntu:][ðə; ði]['spaɪdər] .

into	the	spider	.
进入	这	蜘蛛	.

她羞愧又愤怒，试图上吊自杀，结果变成了蜘蛛。

" - [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][veɪl]['oʊvər][hɜ:r; hər]['pælɪd] [feɪs] , [æskt]

"	Ledscha	stood	still	,	and	,	while	drawing	the	veil	over	her	pallid	face	,	asked
"	-	站立	仍然	,	和	,	尽管	绘画	这	面纱	超过	她	苍白	脸	,	问

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ,

with	quivering	lips	,
和	颤抖	嘴唇	,

莱德莎站在那里，一边用面纱遮住她苍白的脸，一边用颤抖的嘴唇问道：

" [ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [ə'rækni] ? "

"	And	is	there	no	other	Arachne	?	"
"	和	是	那里	不	其他	阿拉克涅	?	"

难道就没有其他阿拉克涅了吗?

" [nɑ:t] [ə'mʌŋ] ['mɔ:təlz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	Not	among	mortals	,	"	was	the	reply	,
"	不是	之中	凡人	,	"	曾是	这	回复	,

“凡人之中绝无此事，”对方回答道。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	but	even	here	in	this	house	there	are	more	than	enough	of	the
"	但	甚至	这里	在	这	房子	那里	是	更多的	比	足够的	的	这

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

“但即使在我们这所房子里，令人讨厌的人也多得是。”

['kriːpɪŋ] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .
creeping creatures which bear the same name .
爬行 生物 哪个 熊 这 相同的 姓名 .

同名的爬行生物。

" - [naʊ] [went] [klaʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːn] ,
" Ledscha now went clown the steps which led to the lawn ,
" - 现在 去 小丑 这 步骤 哪个 引领 到 这 草地 ,

“莱德沙现在正沿着通往草坪的台阶走去，

[ænd; ənd] ['baɪəs] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən]
and Bias saw that she stumbled on the last one and would have fallen
和 偏见 锯 那 她 踉跄 在 这 最后的 一 和 会 有 倒下
[hæd; həd] [nɑːt] [hɜːr; hər] [laɪð] ['bɑːdi] [riː'geɪnd] [ɪts] ['bæləns] [ɪn] [taɪm] .
had not her lithe body regained its balance in time .
有 不是 她 轻盈 身体 恢复 它是 平衡 在 时间 .

比亚斯看到她在最后一个障碍物上绊了一下，如果不是她身形矫健及时恢复了平衡，她就会摔倒。

" [ə; eɪ] [bæd] ['oʊmən] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [sleɪv] .
" A bad omen ! " thought the slave .
" 一个 坏的 预兆 ! " 想法 这 奴隶 .

“这是个不祥之兆！”奴隶心想。

" [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪdər]
" If I had the power to build a wall between my master and the spider
" 如果 我 有 这 力量 到 建造 一个 墙 之间 我的 掌握 和 这 蜘蛛
['jɑːndər] ,
yonder ,
远处 ,

“如果我有能力在我的主人和那边的蜘蛛之间筑起一道墙，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ʌv; əv] [sɑːstreɪtəs] .
it should be higher than the lighthouse of Sostratus .
它 应该 是 更高 比 这 灯塔 的 索斯特拉图斯 .

它应该比索斯特拉图斯灯塔还要高。

[tuː; tə] [hiːd] ['əʊmənz] [gaɪdz] [wʌn] ['seɪfli] [θruː] [laɪf] .
To heed omens guides one safely through life .
到 注意 预兆 指南 一 安全 通过 生活 .

听从预兆能指引人平安度过一生。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] , [fɔːr; fər] [maɪ] ['mæstər] [tuː] .
I know what I know , and will keep my eyes open , for my master too .
我 知道 什么 我 知道 , 和 将要 保持 我的 眼睛 打开 , 为了 我的 掌握 也 .

我知道我所知道的，我也会睁大眼睛，为了我的主人。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
" CHAPTER IX .
" 章 第九章 .

第九章

['hɝːmən] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːtər] ,
Hermon had intended to add a few more touches to his Demeter ,
赫尔蒙 有 故意的 到 添加 一个 很少 更多的 触摸 到 他的 德墨忒尔 ,

赫尔蒙原本打算给他的德墨忒尔雕像再添加一些细节，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
but he could not do it .
但 他 可以 不是 做 它 .

但他做不到。

- , [hɜːr; hər][dɪ'mænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][hɪm; ɪm]

Ledscha	,	her	demand	,	and	the	resentment	with	which	she	had	left	him
-	,	她	要求	,	和	这	怨恨	和	哪个	她	有	左边	他

,

,

,

莱德莎，她的要求，以及她离开他时怀有的怨恨，

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

were	not	to	be	driven	from	his	mind	.
是	不是	到	是	驱动	从	他的	头脑	.

无法从他的脑海中抹去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [luːz]

There	was	no	doubt	that	he	must	seek	her	if	he	was	not	to	lose
那里	曾是	不	怀疑	那	他	必须	寻找	她	如果	他	曾是	不是	到	失去

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

毫无疑问，他必须找到她，否则就会失去她。

[jet] [hiː; hi] [ri'prəutʃt] [hɪm'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['æktɪd][laɪk][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [fuːl] [wen] [hiː; hi]

yet	he	reproached	himself	for	having	acted	like	a	thoughtless	fool	when	he
然而	他	受责备	他自己	为了	拥有	行动	喜欢	一个	轻率	傻子	什么时候	他

[prə'poʊzd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['dæfni] .

proposed	to	divide	the	night	between	her	and	Daphne	.
建议的	到	划分	这	夜晚	之间	她	和	芫	.

但他责备自己像个轻率的傻瓜，竟然提议让她和达芙妮共度良宵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'fensɪv] [ɪn][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][soʊ][praʊd][ə; eɪ] ['kriːtʃər] .

There	was	something	offensive	in	the	proposal	to	so	proud	a	creature	.
那里	曾是	某物	进攻	在	这	提议	到	所以	自豪的	一个	生物	.

对如此骄傲的生物来说，这样的求婚方式简直是一种冒犯。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [left][ðə; ði]['bæŋkwɪt]

He	ought	to	have	promised	positively	to	come	,	and	then	left	the	banquet
他	应该	到	有	承诺	积极地	到	来	,	和	然后	左边	这	宴会

['sʌmwʌt] ['ɜːrliər] .

somewhat	earlier	.
有些	早些时候	.

他本应该明确答应会来，然后早点离开宴会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'raɪv(ə)l] ,

It	would	have	been	easy	to	apologize	for	his	late	arrival	,
它	会	有	到过	简单的	到	道歉	为了	他的	晚的	到达	,

他本可以很容易地为自己的迟到道歉，

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Ledscha	would	have	had	no	cause	to	be	angry	with	him	.
和	-	会	有	有	不	原因	到	是	生气的	和	他	.

莱德沙没有任何理由生他的气。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

Now	she	had	,
现在	她	有	,

现在她有了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'zentmənt] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ðoʊ] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [læk]

and	her	resentment	awakened	in	him	—	though	he	certainly	did	not	lack
和	她	怨恨	觉醒	在	他	—	尽管	他	当然	做过	不是	缺少

['mænli] ['kɜːrɪdʒ] — [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][æŋ'zaɪəti] .

manly	courage	—	an	uncomfortable	feeling	closely	allied	to	anxiety	.
男子气概	勇气	—	一个	不舒服	感觉	密切	盟军	到	焦虑	.

她的怨恨在他心中燃起——尽管他当然不缺乏男子汉的勇气——一种与焦虑密切相关的不舒服的感觉。

['æŋgərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dʌkt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['weðər] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][bɑːr'beriən] ,

Angered	by	his	own	conduct	,	he	asked	himself	whether	he	loved	the	barbarian	,
愤怒	经过	他的	自己的	执行	,	他	问	他自己	无论	他	喜爱	这	野蛮人	,

他因自己的行为而愤怒，并扪心自问：我是否爱那个野蛮人？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] .

and	could	find	no	satisfactory	answer	.
和	可以	寻找	不	令人满意的	回答	.

但始终找不到令人满意的答案。

[æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði]

At	their	first	meeting	he	had	felt	that	she	was	far	superior	to	the
在	他们的	第一的	会议	他	有	毛毡	那	她	曾是	远的	优越的	到	这

['ʌðər] - ['meidnz] ,

other	Biamite	maidens	,
其他	-	少女们	,

初次见面时，他就觉得她比其他比亚米特少女要优秀得多。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['bjuːti] [bʌt; bət][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

not	only	in	beauty	but	in	everything	else	.
不是	仅有的	在	美丽	但	在	一切	别的	.

不仅在外貌上，在其他所有方面也是如此。

[ðə; ði] ['veri] [ə'sɜːrbəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪtʃər][hæd; həd] [siːmd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

The	very	acerbity	of	her	nature	had	seemed	charming	.
这	非常	尖刻	的	她	自然	有	似乎	迷人	.

她性格中那种尖刻的特质，反而显得颇具魅力。

[tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] , ['plaɪənt] ['kriːtʃər] , ['slendər][æz; əz][ə; eɪ]['saɪprəs] , [huːz] [ˌɪndɪ'pendəns]

To	win	this	wonderful	,	pliant	creature	,	slender	as	a	cypress	,	whose	independence
到	赢	这	精彩的	,	柔韧的	生物	,	苗条	作为	一个	柏	,	谁	独立

['mɜːrdʒd]['ɪntuː] [fɪrs] ['ɑːbstɪnəsi] ,

merged	into	fierce	obstinacy	,
合并	进入	凶猛的	固执	,

为了赢得这只奇妙而柔顺的生物，它身形纤细如柏树，独立自主却又固执己见，

[hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɜːrθ] ['eni]['sækrɪfaɪs] ;

had	appeared	to	him	worth	any	sacrifice	;
有	出现	到	他	值得	任何	牺牲	;

在他看来，这值得付出任何代价；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pər'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'rækni] ,

and	having	perceived	in	her	an	admirable	model	for	his	Arachne	,
和	拥有	感知	在	她	一个	令人钦佩的	模型	为了	他的	阿拉克涅	,

并且，他从她身上看到了自己心目中阿拉克涅的理想原型，

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [ə'raɪz][fɔːr; fər]

he	had	also	determined	to	brave	the	dangers	which	might	easily	arise	for
他	有	还	决定	到	勇敢的	这	危险	哪个	可能	容易地	出现	为了

[ðə; ði] [griːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [gɜːrl] ,

the	Greek	from	a	love	affair	with	a	Biamite	girl	,
这	希腊语	从	一个	爱	事务	和	一个	-	女孩	,

他还决心勇敢面对与比亚米特女子恋爱可能给希腊人带来的种种危险。

[huːz] ['fæməli][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

whose	family	was	free	and	distinguished	.
谁	家庭	曾是	自由的	和	杰出的	.

他的家族自由且显赫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ;

It	had	been	easier	for	him	to	win	her	heart	than	he	expected	;
它	有	到过	更轻松	为了	他	到	赢	她	心	比	他	预期的	;

他没想到赢得她的芳心竟然比他预想的要容易得多;

[jet] [æt; ət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['græntɪd][hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ɪn]

yet	at	none	of	the	meetings	which	she	granted	him	had	he	rejoiced	in
然而	在	没有任何	的	这	会议	哪个	她	的确	他	有	他	欣喜若狂	在

[ðə; ði]['siːkrət][baːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

the	secret	bond	between	them	.
这	秘密	纽带	之间	他们	.

然而，在她允许他与他见面的每一次会面中，他都没有为他们之间的秘密关系感到高兴。

[ˌhɪðər'tuː] [hɜːr; hər] [ɔː'stɪr] [rɪ'zɜːrv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

Hitherto	her	austere	reserve	had	been	invincible	,
迄今为止	她	简朴	预订	有	到过	无敌	,

此前，她那冷峻的矜持一直令她无懈可击。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['intəvjuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld]

and	during	the	greater	part	of	their	interviews	he	had	been	compelled
和	期间	这	更大的	部分	的	他们的	访谈	他	有	到过	被迫

[tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [suːð] ,

to	exert	all	his	influence	to	soothe	,
到	发挥	全部	他的	影响	到	舒缓	,

在大部分访谈过程中，他不得不竭尽全力安抚他们。

[ə'piːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə'toʊn][fɔːr; fər][ɪm'pruːd(ə)nt][ækts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

appease	her	,	and	atone	for	imprudent	acts	which	he	had	committed	.
安抚	她	,	和	赎罪	为了	轻率的	行为	哪个	他	有	坚定的	.

安抚她，并为自己所犯下的轻率行为赎罪。

[truː] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['pæʃənət] ['tendərnəs] ,

True	,	she	,	too	,	had	often	allowed	herself	to	display	passionate	tenderness	,
真的	,	她	,	也	,	有	经常	允许	她自己	到	展示	热情的	压痛	,

的确，她也常常流露出热情温柔的一面。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['oʊnli][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd] [dɪ'mændz] [ɪn'spaɪərd][baɪ]

but	always	only	to	torture	him	with	reproaches	and	demands	inspired	by
但	总是	仅有的	到	酷刑	他	和	责备	和	需求	灵感	经过

[hɜːr; hər] ['dʒeləsi] ,

her	jealousy	,
她	妒忌	,

但她总是出于嫉妒，用责备和要求折磨他。

[sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [praɪd] .

suspicion	,	and	wounded	pride	.
怀疑	,	和	受伤	自豪	.

猜疑和受伤的自尊心。

[jet] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

Yet	her	beauty	,	and	the	strong	power	of	resistance	which	she	offered	to
然而	她	美丽	,	和	这	强的	力量	的	反抗	哪个	她	提供	到

[hɪz; ɪz] [wuː] ,

his	wooing	,
他的	求爱	,

然而，她的美貌，以及她对他的追求表现出的强大抵抗力，

[ig'zə:tid][soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [θrɔ:l] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntu:] [kən'si:dɪŋ]

exerted	so	bewitching	a	thrall	over	him	that	he	had	been	led	into	conceding
施加	所以	迷人的	一个	奴隶	超过	他	那	他	有	到过	引领	进入	让步

[fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] ,

far	too	much	,
远的	也	很多	,

她对他施以如此迷人的魅惑，以至于他做出了过多的让步。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [vaʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə][fʊl'fɪl] .

and	making	vows	which	he	could	not	and	did	not	desire	to	fulfil	.
和	制作	誓言	哪个	他	可以	不是	和	做过	不是	欲望	到	实现	.

并许下他既不能也不想履行的誓言。

[lʌv] [hæd; həd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['floʊɪŋ] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] [geɪ]

Love	had	usually	been	to	him	a	richly	flowing	well	-	spring	of	gay
爱	有	通常	到过	到	他	一个	丰富	流动	出色地	-	春天	的	同性恋

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

对他来说，爱情通常是一股源源不断的快乐之泉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɑ:nd][hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [vek'seɪʃn] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] , [wʌn][æŋ'zaɪəti]

but	this	bond	had	plunged	him	from	one	vexation	into	another	,	one	anxiety
但	这	纽带	有	暴跌	他	从	一	烦恼	进入	其他	,	一	焦虑

[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

但这种关系却让他从一个烦恼陷入另一个烦恼，从一种焦虑陷入另一种焦虑。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

and	now	that	he	had	almost	reached	the	goal	of	his	wishes	,
和	现在	那	他	有	几乎	达到	这	目标	的	他的	愿望	,

而现在，他几乎已经实现了自己的愿望，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [træns'fɔ:md] - [lʌv] [tu:; tə] [heɪt] .

he	could	not	help	fearing	that	he	had	transformed	Ledscha's	love	to	hate	.
他	可以	不是	帮助	害怕	那	他	有	转变	-	爱	到	恨	.

他不禁担心自己把莱德莎的爱变成了恨。

['dæfni] [wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Daphne	was	dear	to	him	.
芫	曾是	亲爱的	到	他	.

达芙妮是他最珍爱的人。

[hi:; hi] [ɪ'sti:md] [hɜ:r; hər] ['haɪli] , [ænd; ənd] [oʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

He	esteemed	her	highly	,	and	owed	her	a	great	debt	of	gratitude	.
他	尊敬的	她	高度	,	和	欠款	她	一个	伟大的	债务	的	感激	.

他非常敬重她，并对她感激不尽。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər][hi:; hi] [ə'næθəmə,taɪz] [hɜ:r; hər] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['tenɪs] ;

Yet	in	this	hour	he	anathematized	her	unexpected	journey	to	Tennis	;
然而	在	这	小时	他	被诅咒的	她	意外	旅行	到	网球	;

然而，就在此时，他却对她出人意料的网球之旅表示憎恶；

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] - [ðæt] ['veri] [deɪ] [wʌt]

for	without	it	he	would	have	obtained	from	Ledscha	that	very	day	what
为了	没有	它	他	会	有	获得	从	-	那	非常	天	什么

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

he	desired	,
他	想要的	,

如果没有它，他当天就能从莱德沙那里得到他想要的东西了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌælɪg'zændriə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti][ʌv; əv]['faɪndɪŋ]

and	could	have	returned	to	Alexandria	with	the	certainty	of	finding
和	可以	有	返回	到	亚历山大	和	这	肯定	的	寻找

[hɜ:r; hər] ['redi] ['leɪtər][tu:; tə][poʊz][æz; əz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'rækni] .

her	ready	later	to	pose	as	the	model	for	his	Arachne	.
她	准备好	之后	到	姿势	作为	这	模型	为了	他的	阿拉克涅	.

他本可以回到亚历山大港，确信她之后会准备好担任他笔下阿拉克涅的模特。

['nevər] [kʊd; kəd][hi:; hi][faɪnd] ['eniwer] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [wʌn] .

Never	could	he	find	anywhere	a	more	fitting	one	.
绝不	可以	他	寻找	任何地方	一个	更多的	配件	一	.

他再也找不到比这更合适的地方了。

[hi:; hi][hæd; həd][dɪ'voʊtɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [lʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rt] ,

He	had	devoted	himself	with	passionate	love	to	his	art	,
他	有	奉献	他自己	和	热情的	爱	到	他的	艺术	,

他全身心地投入到艺术中，倾注了无限的热情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] ['nʌmbərd] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ɪts][moʊst] ['prɑ:mɪsɪŋ] [dɪ'saɪplz] .

and	even	his	enemies	numbered	him	among	its	most	promising	disciples	.
和	甚至	他的	敌人	编号	他	之中	它是	最多	有前途	门徒	.

甚至连他的敌人也把他列为最有前途的信徒之一。

[jet] ['hɪðər] [tu:; tə][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]

Yet	hither	to	he	had	not	succeeded	in	obtaining	a	great	and
然而	这里	到	他	有	不是	成功了	在	获得	一个	伟大的	和

[ˌʌndɪ'spju:tɪd] [sək'ses] .

undisputed	success	.
无可争议	成功	.

然而，到目前为止，他还没有取得巨大且无可争议的成功。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [wʌt] [wɜ:r; wər] [tɜ:m] ['feɪljɚz] [ɪn] [ə'bʌndənt]

On	the	other	hand	,	he	had	experienced	what	were	termed	failures	in	abundant
在	这	其他	手	,	他	有	经验丰富的	什么	是	称为	失败	在	丰富

['meʒər] .

measure	.
措施	.

另一方面，他也经历过大量的失败。

[ðə; ði][ɑ:rt][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['entrəns] [baɪ][soʊ] [sɪ'vɪr] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

The	art	to	which	he	had	gained	entrance	by	so	severe	a	struggle	,
这	艺术	到	哪个	他	有	获得	入口	经过	所以	严重	一个	斗争	,

他历经艰苦卓绝的斗争才得以进入的这门艺术领域，

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] [sɔɪl][hi:; hi][hæd; həd] ['leɪbərd] ['dɪlɪdʒəntli] [ɪ'nʌf] , [pru:vd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]

and	on	whose	soil	he	had	laboured	diligently	enough	,	proved	,	so	far	as
和	在	谁	土壤	他	有	辛勤劳作	勤勉地	足够的	,	已证实	,	所以	远的	作为

['aʊtwərd] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

outward	recognition	was	concerned	,
向外	认出	曾是	担心的	,

他在自己的土地上辛勤耕耘，从外在的认可度来看，已经证明了这一点。

['kru:əl][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [dɪ'saɪp(ə)l] .

cruel	to	the	enthusiastic	disciple	.
残忍的	到	这	热情的	弟子	.

对热情的信徒来说太残酷了。

[jet] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['eni] [praɪs] ;

Yet	even	now	he	would	not	have	abandoned	it	at	any	price	;
然而	甚至	现在	他	会	不是	有	弃	它	在	任何	价格	;

即便到了现在，他也不会不惜一切代价放弃它；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ['kɔmpenseitid] [hɪm; ɪm] ['rɪtʃli] [fɔ:r; fər] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

the	joy	of	creation	compensated	him	richly	for	suffering	and	disappointment
这	喜悦	的	创建	补偿	他	丰富	为了	痛苦	和	失望

.

:

.

创造的喜悦弥补了他所遭受的痛苦和失望。

['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɚz] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [hæd; həd]

Confidence	in	his	own	powers	and	the	final	triumph	of	his	conviction	had
信心	在	他的	自己的	权力	和	这	最终的	胜利	的	他的	定罪	有

[dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

deserted	him	only	occasionally	,
荒凉的	他	仅有的	偶尔	,

他对自己能力的信心以及最终信念的胜利，只是偶尔才会离他而去。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [bri:f] ['aʊərz] .

and	for	a	few	brief	hours	.
和	为了	一个	很少	简短的	小时	.

并且持续了短短几个小时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][fɔ:r; fər] [kən'flɪkts] .

He	was	born	for	conflicts	.
他	曾是	出生	为了	冲突	.

他生来就是为了冲突。

[wʌt] [ɪl] - [sək'ses] , [wʌt] [æn'tægənɪzəm][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] !

What	ill	-	success	,	what	antagonism	and	difficulties	he	had	encountered	!
什么	患病的	-	成功	,	什么	对抗	和	困难	他	有	遭遇	!

他遭遇了多少挫折、多少敌意和困难啊！

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['lɒ:rəl] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [mɜ:'tɪləs] [mʌst; məst]

Some	day	the	laurel	which	had	so	long	adorned	the	brow	of	Myrtilus	must
一些	天	这	月桂树	哪个	有	所以	长的	装饰	这	眉头	的	桃金娘	必须

['ɔ:lsoʊ] [groʊ] [gri:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tælənt] [hu:z] [pə'zeʃn] [hi:; hi][felt] .

also	grow	green	for	him	and	the	great	talent	whose	possession	he	felt	.
还	生长	绿色的	为了	他	和	这	伟大的	天赋	谁	拥有	他	毛毡	.

总有一天，曾经长久装饰着米尔提卢斯额头的桂冠，也会为他和他所珍视的伟大才华而变得翠绿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rækni] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] — [hi:; hi] [wʊd] [kəm'pel]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]

With	the	Arachne	—	he	was	sure	of	this	—	he	would	compel	even	his
和	这	阿拉克涅	—	他	曾是	当然	的	这	—	他	会	迫使	甚至	他的

[ə'poʊnənts] [tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌhɪðər'tu:] [hi:; hi][hæd; həd] ['strɪvn]

opponents	to	accord	him	the	recognition	for	which	hitherto	he	had	striven
对手	到	符合	他	这	认出	为了	哪个	迄今为止	他	有	努力

[ɪn][veɪn] .

in	vain	.
在	徒劳	.

他确信，凭借阿拉克涅，他甚至能迫使他的对手给予他迄今为止他一直徒劳奋斗的认可。

[waɪl] ['peɪsɪŋ] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənt] ,

While	pacing	restlessly	up	and	down	the	spacious	apartment	,
尽管	踱步	躁动不安	向上	和	向下	这	宽敞	公寓	,

他焦躁地在宽敞的公寓里来回踱步，

['stɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][tu:; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['æŋgrəli][ə'pɑ:n]

stopping	from	time	to	time	before	his	work	to	fix	his	eyes	angrily	upon
停止	从	时间	到	时间	前	他的	工作	到	使固定	他的	眼睛	愤怒地	之上

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

他时不时停下来，怒气冲冲地盯着工作台，

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪ'miːtər] , [huːz] [hed] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['dæfniːz] [fitʃər] ,
he **thought** **of** **his** **friend's** **Demeter** **,** **whose** **head** **also** **had** **Daphne's** **features** **,**
他 想法 的 他的 朋友们 德墨忒尔 , 谁 头 还 有 达芙妮的 特征 ,

他想起了他朋友的德墨忒尔，她的头也长着达芙妮的五官。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [bɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [wiːt] ,
who **also** **bore** **in** **her** **hand** **a** **bundle** **of** **wheat** **,**
WHO 还 钻孔 在 她 手 一个 捆 的 小麦 ,

她手里还拿着一捆小麦，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['ætɪtuːd] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] ['veri] ['waɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **even** **in** **attitude** **did** **not** **differ** **very** **widely** **from** **his** **own** **.**
和 甚至 在 态度 做过 不是 不同 非常 广泛 从 他的 自己的 .

甚至在态度上，也与他自己没有太大的不同。

[ænd; ənd] [jet] — [ɪ'tɜːrn(ə)l][gɔdz] ! — [haʊ] ['θɜːrəli] [dɪ'sɪmɪlər] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] !
And **yet** **—** **eternal** **gods** **!** **—** **how** **thoroughly** **dissimilar** **the** **two** **were** **!**
和 然而 — 永恒 神 ! — 如何 彻底 不同的 这 二 是 !

然而——我的天哪！——这两者之间竟有如此截然不同的一面！

[ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [mɜː'tɪləs] , [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['dɪgnəti] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]
In **the** **figure** **created** **by** **Myrtilus** **,** **supernatural** **dignity** **blended** **with** **the** **utmost**
在 这 数字 创建 经过 桃金娘 , 超自然 尊严 混合 和 这 极致
['wʊmənli] [tʃɑːrm] ; [ɪn][hɪz; ɪz] ,
womanly **charm** **;** **in** **his** **,**
女性 魅力 ; 在 他的 ,

在米尔提洛斯所塑造的人物形象中，超凡脱俗的尊严与极致的女性魅力完美融合；在他的作品中，

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [hed] ['restɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪn] [huːz] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] ['veriəs]
a **pleasing** **head** **rested** **upon** **a** **body** **in** **whose** **formation** **he** **had** **used** **various**
一个 令人愉悦 头 休息 之上 一个 身体 在 谁 形成 他 有 用过的 各种各样的
['mɒdlz] [wɪ'ðaʊt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][æz; əz][fɑːr][æz; əz]
models **without** **striving** **to** **accomplish** **anything** **except** **to** **depart** **as** **far** **as**
模型 没有 努力 到 完成 任何事物 除了 到 离开 作为 远的 作为
['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ɪ'stæblɪʃt] ['kʌstəm] ,
possible **from** **established** **custom** **,**
可能的 从 已确立的 风俗 ,

一张俊美的头颅安放在一具躯体之上，这具躯体是他借鉴了各种模型而塑造的，他的目的只有一个，那就是尽可能地偏离既定的习俗。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['veriəns] .
with **which** **he** **was** **at** **variance** **.**
和 哪个 他 曾是 在 方差 .

他对此持不同意见。

[jet] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [faʊnd] [hɪm'self] , [ˌnevərðə'les] , [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][oʊld] [ruːlz]
Yet **had** **he** **not** **found** **himself** **,** **nevertheless** **,** **compelled** **to** **follow** **the** **old** **rules**
然而 有 他 不是 成立 他自己 , 尽管如此 , 被迫 到 跟随 这 老的 规则
?
?
?

然而，他难道不是不得不遵守旧规则吗?

[wʌn] [ɑːrm][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hʌŋ] [daʊn] ; [ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [wʌz; wəz][pʊt] ['fɔːrwərd] ,
One **arm** **was** **raised** **,** **the** **other** **hung** **down** **;** **the** **right** **foot** **was** **put** **forward** **,**
一 手臂 曾是 提高 , 这 其他 悬挂 向下 ; 这 正确的 脚 曾是 放 向前 ,

一只手臂举起，另一只手臂垂下；右脚向前迈出。

[ðə; ði] [left] [wʌn] [bæk] .
the **left** **one** **back** **.**
这 左边 一 后退 .

左边那个在后面。

[ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] - ['stætʃuː] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['fɪgjərz]

Exactly	the	same	as	in	Myrtilus's	statue	,	and	thousands	of	other	figures
确切地	这	相同的	作为	在	-	雕像	,	和	数千	的	其他	数据

[ʌv; əv] [dɪ'miːtər] !

of	Demeter	!
的	德墨忒尔	!

与米尔提洛斯雕像以及成千上万其他德墨忒尔雕像中的形象完全一样！

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd]['tʃɪz(ə)l] , [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv]

If	he	could	have	used	the	hammer	and	chisel	,	the	thing	might	have
如果	他	可以	有	用过的	这	锤	和	凿	,	这	事物	可能	有

[bɪ'kʌm] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ;

become	more	powerful	;
变得	更多的	强大的	;

如果他能用上锤子和凿子，那东西可能会变得更强大；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɪn] [ɪm'plɔɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd]

but	how	many	things	he	had	had	to	consider	in	employing	the	accursed
但	如何	许多	事物	他	有	有	到	考虑	在	雇用	这	被诅咒的

[goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ɑːrkiəs] ['ɑːbstɪnətli] [ɪn'sɪstɪd] !

gold	and	ivory	upon	which	Archias	obstinately	insisted	!
金子	和	象牙	之上	哪个	阿尔基亚斯	顽固地	坚持	!

但是，在使用阿尔基亚斯固执地坚持要用的那些该死的金子和象牙时，他不得不考虑多少事情呢！

[ðɪs] ['hæmərɪŋ] , ['tʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪlɪŋ][toʊld] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd]

This	hammering	,	chipping	,	and	filing	told	unfavourably	upon	his	power	and
这	锤击	,	切片	,	和	备案	讲述	不利的	之上	他的	力量	和

[hɪz; ɪz][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [tɔːrd] ['grændʒər] .

his	aspiration	toward	grandeur	.
他的	抱负	朝向	宏伟	.

这种敲打、凿削和锉削的行为不利于他的力量和追求辉煌的抱负。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

This	time	the	battle	seemed	to	be	lost	.
这	时间	这	战斗	似乎	到	是	丢失的	.

这一次，这场战斗似乎已经失败了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [mɜː'tɪləs] .

It	was	fortunate	that	the	conqueror	was	no	other	than	Myrtilus	.
它	曾是	幸运	那	这	征服者	曾是	不	其他	比	桃金娘	.

幸运的是，征服者不是别人，正是米尔提卢斯。

['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'streɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,

Often	as	he	had	gone	astray	in	his	young	life	,
经常	作为	他	有	已消失	误入歧途	在	他的	年轻的	生活	,

他年轻时曾多次误入歧途，

['meni] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['erərz] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ,

many	as	were	the	errors	he	had	committed	,
许多	作为	是	这	错误	他	有	坚定的	,

他犯下的错误有很多，

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['enviəs] ['fiːlɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [mɔːr]

not	even	the	faintest	shadow	of	an	envious	feeling	concerning	his	friend's	more
不是	甚至	这	最微弱	阴影	的	一个	羡慕	感觉	有关	他的	朋友们	更多的

[sək'sesf(ə)l] [wɜːrk][hæd; həd]['evər] [steɪnd] [hɪz; ɪz][soʊl] .

successful	work	had	ever	stained	his	soul	.
成功的	工作	有	曾经	染色	他的	灵魂	.

他对朋友更成功的作品，心中从未有过丝毫嫉妒之情。

[truː] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [feɪt] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'bʌndənt] [gɪfts] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt]

True	,	the	fact	that	fate	,	in	addition	to	such	abundant	gifts	of	mind	and	spirit
真的	,	这	事实	那	命运	,	在	添加	到	这样的	丰富	礼物	的	头脑	和	精神

,

,

,

的确，命运除了赋予我们如此丰富的精神和心灵天赋之外，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['wɜːrldli] [pə'zeʃnz] , [waɪl] [hiː; hi] ,

had	also	endowed	the	latter	with	great	worldly	possessions	,	while	he	,
有	还	捐赠	这	后者	和	伟大的	世俗	财产	,	尽管	他	,

他还赋予后者大量的世俗财富，而他自己，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɑːrkiəs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [stɑːrvd] ,

but	for	the	generosity	of	his	uncle	Archias	,	must	have	starved	,
但	为了	这	慷慨	的	他的	叔叔	阿尔基亚斯	,	必须	有	饥饿	,

若非叔父阿尔基亚斯的慷慨相助，他恐怕早已饿死。

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n][led] ['hɝːmən] [tuː; tə] [ɪn'veɪ] ['æŋgrəli] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .

had	often	led	Hermon	to	inveigh	angrily	against	the	injustice	of	the	gods	.
有	经常	引领	赫尔蒙	到	令人震惊	愤怒地	反对	这	不公正	的	这	神	.

这常常导致赫尔蒙愤怒地控诉诸神的不公。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [grʌdʒ] [mɜːˈtɪləs] [ðə; ði] [welθ] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn]

Yet	he	did	not	grudge	Myrtilus	the	wealth	without	which	he	could	not	imagine
然而	他	做过	不是	怨恨	桃金娘	这	财富	没有	哪个	他	可以	不是	想象

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但他并不吝惜给予米尔提卢斯财富，因为没有财富，他无法想象自己会是什么样子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'vælɪd] [frend] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [sək'sesfəli] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]

and	which	his	invalid	friend	needed	to	continue	successfully	the	struggle	against
和	哪个	他的	无效的	朋友	需要	到	继续	成功地	这	斗争	反对

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [dɪ'ziːz] [ɪn'herɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] .

the	insidious	disease	inherited	with	the	gold	.
这	阴险	疾病	遗传	和	这	金子	.

而他体弱多病的朋友需要这些钱才能继续成功地与遗传自黄金的顽疾作斗争。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] !

And	his	sufferings	!
和	他的	苦难	!

以及他所遭受的苦难！

['hɝːmən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] ['kiːnər] [peɪn][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Hermon	could	not	have	endured	keener	pain	had	they	been	his	own	.
赫尔蒙	可以	不是	有	忍受	更敏锐	疼痛	有	他们	到过	他的	自己的	.

即使那是他自己的痛苦，赫尔蒙也无法承受得了。

[hiː; hi][mʌst; məst]['iːv(ə)n][rɪ'dʒɔɪs]['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['fɛloʊz] ['vɪktəri] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ,

He	must	even	rejoice	over	the	poor	dear	fellow's	victory	;	for	if	he	,
他	必须	甚至	麾	超过	这	贫穷的	亲爱的	同伴们	胜利	;	为了	如果	他	,

他甚至应该为这位可怜的家伙的胜利感到高兴；因为如果他，

['hɝːmən] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'rækni] [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] ,

Hermon	,	succeeded	with	his	Arachne	as	he	hoped	,
赫尔蒙	,	成功了	和	他的	阿拉克涅	作为	他	希望	,

赫尔蒙如愿以偿地得到了他的阿拉克涅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [mɜː'tɪləs] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]

it	would	make	Myrtilus	—	he	could	swear	to	it	—	happier	than	his	own
它	会	制作	桃金娘	—	他	可以	发誓	到	它	—	更快乐	比	他的	自己的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

米尔提卢斯可以发誓，这会让他比自己的胜利更加快乐。

['æftər] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] , [wɪtʃ] [ə'gen] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ə'pɔɪntmənt]

After	these	reflections	,	which	again	reminded	him	of	the	second	appointment
后	这些	反思	,	哪个	再次	提醒	他	的	这	第二	预约

[ænd; ənd][ʌv; əv] - ,

and	of	Ledscha	,
和	的	-	,

经过一番思索，他又想起了第二次任命和莱德沙。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [lʊk]

the	sculptor	turned	away	from	his	work	and	went	to	the	window	to	look
这	雕塑家	转向	离开	从	他的	工作	和	去	到	这	窗户	到	看

[ə'krɔːs] [æt; ət]['pelɪkən] ['aɪlənd] ,

across	at	Pelican	Island	,
穿过	在	鹈	岛	,

雕塑家转身离开手中的作品，走到窗边眺望鹈鹕岛。

[wer] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][ə'weɪt][hɪm; ɪm][ɪn][veɪn] .

where	she	must	not	await	him	in	vain	.
在哪里	她	必须	不是	等待	他	在	徒劳	.

她绝不能白等他。

[ðə; ði] [boʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	boat	which	was	to	convey	him	over	to	it	lay	ready	in	the	little
这	船	哪个	曾是	到	传达	他	超过	到	它	躺	准备好	在	这	小的

[floʊ'tɪlə] ,

flotilla	,
船队	,

载他过去的小船已经停泊在小型船队中。

[wer] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsntli] [ɪ'kwɪpt] ['gæli] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

where	a	magnificently	equipped	galley	had	just	been	moored	to	the	shore	,
在哪里	一个	壮丽	配备	厨房	有	只是	到过	系泊	到	这	支撑	,

一艘设备精良的帆船刚刚停泊在岸边。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm][pə'luːʒiəm] ['hɪðər] .

undoubtedly	the	one	that	had	brought	the	guests	from	Pelusium	hither	.
无疑	这	一	那	有	带来	这	客人	从	绒毛	这里	.

毫无疑问，就是他把来自佩卢西姆的客人带到了这里。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ʃer] [ðə; ði]

The	best	thing	he	could	do	was	to	greet	them	at	once	,	share	the
这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	迎接	他们	在	一次	,	分享	这

['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

banquet	with	them	,
宴会	和	他们	,

他能做的最好的事情就是立刻迎接他们，与他们共进宴席。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,

and	,	before	the	dessert	was	served	,
和	,	前	这	甜点	曾是	服务	,

甜点上桌之前，

[siːk] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huːm] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][foʊ] .

seek	**the**	**beautiful**	**woman**	**whom**	**his**	**absence**	**threatened**	**to**	**make**	**his**	**foe**	**.**
寻找	这	美丽的	女士	谁	他的	缺席	威胁	到	制作	他的	敌人	.

寻找那位美丽的女子，他的离开险些让她与他反目成仇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [riˈzentɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] , [wɪð; wɪθ]['kruːəl] [læk] [ʌv; əv]

And	**she**	**was**	**certainly**	**justified**	**in**	**resenting**	**it**	**if**	**,**	**with**	**cruel**	**lack**	**of**
和	她	曾是	当然	合理的	在	怨恨	它	如果	,	和	残忍的	缺少	的

[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

consideration	**,**
考虑	,

如果对方如此残酷无情、缺乏考虑，她当然有理由感到愤恨。

[hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [naɪt]

he	**paid**	**no**	**heed**	**to**	**what**	**had**	**been**	**prophesied**	**for**	**her**	**on**	**this**	**night**
他	有薪酬的	不	注意	到	什么	有	到过	预言	为了	她	在	这	夜晚

[ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] .

of	**the**	**full**	**moon**	**.**
的	这	满的	月亮	.

他丝毫不理会今晚满月之夜对她的预言。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [kəmˈpæʃ(ə)n] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] - .

For	**the**	**first**	**time**	**compassion**	**mingled**	**with**	**his**	**feelings**	**for**	**Ledscha**	**.**
为了	这	第一的	时间	同情	混合	和	他的	情怀	为了	-	.

这是他第一次对莱德沙产生了怜悯之情。

[ɪf] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['senʃər] [ʌv; əv][əˌrɪstəˈkrætɪk] [frendz] [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] [ðə; ði]

If	**to**	**avoid**	**the**	**fleeting**	**censure**	**of**	**aristocratic**	**friends**	**he**	**left**	**in**	**the**	**lurch**	**the**
如果	到	避免	这	转瞬即逝	谴责	的	贵族	朋友们	他	左边	在	这	困境	这

['sɪmp(ə)l][bɑːr'beriən]['meɪd(ə)n] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ,

simple	**barbarian**	**maiden**	**who**	**loved**	**him**	**with**	**ardent**	**passion**	**,**
简单的	野蛮人	少女	WHO	喜爱	他	和	热心	热情	,

如果为了避免贵族朋友们转瞬即逝的责备，他抛弃了深爱他的淳朴野蛮少女，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['rezəluːt] [streŋθ] [ʌv; əv][soʊl] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['pɪtɪf(ə)l] ,

[ˌreprɪˈhensəb(ə)l] ['wiːknəs] .

it	**was**	**no**	**evidence**	**of**	**resolute**	**strength**	**of**	**soul**	**,**	**but**	**of**	**pitiful**	**,**
它	曾是	不	证据	的	坚决	力量	的	灵魂	,	但	的	可怜	,

reprehensible	**weakness**	**.**
应受谴责的	弱点	.

这并非意志坚定的表现，而是可悲可耻的软弱的表现。

[noʊ] , [noʊ] !

No	**,**	**no**	**!**
不	,	不	!

不，不！

[hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)l] ['vɔɪdʒ] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [griːv] - .

He	**must**	**take**	**the**	**nocturnal**	**voyage**	**in**	**order**	**not**	**to**	**grieve**	**Ledscha**	**.**
他	必须	拿	这	夜	航程	在	命令	不是	到	悲伤	-	.

他必须夜间启程，以免让莱德沙伤心。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['gɜːlz] [əˈbrʌpt] [dɪˈpɑːrtʃər] [hiː; hi] [drest] [hɪmˈself][ɪn] ['festl] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ðə; ði]

Soon	**after**	**the**	**girl's**	**abrupt**	**departure**	**he**	**dressed**	**himself**	**in**	**festal**	**garments**	**for**	**the**
很快	后	这	女孩们	突然	离开	他	穿着	他自己	在	节日	服装	为了	这

['bæŋkwɪt] .

banquet	**.**
宴会	.

女孩突然离开后不久，他就穿上盛装去参加宴会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['flætər] - ['ɔːlsoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ə'taɪər][ænd; ənd] ,

It	would	flatter	Ledscha	also	if	he	went	to	her	in	this	attire	and	,
它	会	奉承	-	还	如果	他	去	到	她	在	这	服装	和	,

如果他穿着这身衣服去见莱德莎，莱德莎也会感到很荣幸。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

with	his	figure	drawn	up	to	its	full	height	,
和	他的	数字	绘制	向上	到	它是	满的	高度	,

他挺直了身子，站得笔直。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tent] .

he	walked	toward	the	door	to	go	to	the	Alexandrian's	tent	.
他	步行	朝向	这	门	到	去	到	这	-	帐篷	.

他走向门口，前往亚历山大人的帐篷。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

But	what	did	this	mean	?
但	什么	做过	这	意思是	?

但这究竟意味着什么?

[mɜː'tɪləs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːtər] , ['skænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn]

Myrtilus	was	standing	before	his	Demeter	,	scanning	it	intently	with	his	keen
桃金娘	曾是	常设	前	他的	德墨忒尔	,	扫描	它	专注地	和	他的	敏锐的

['ɑːrtɪst] [aɪz] .

artist	eyes	.
艺术家	眼睛	.

米尔提洛斯站在他的德墨忒尔雕像前，用他敏锐的艺术家眼睛仔细地打量着它。

['hɝːmən] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['entrəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] [naʊ] ,

Hermon	had	not	noticed	his	entrance	,	and	did	not	disturb	him	now	,
赫尔蒙	有	不是	注意到	他的	入口	,	和	做过	不是	打扰	他	现在	,

赫尔蒙没有注意到他进来，现在也没有打扰他。

[bʌt; bət] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['moʊbəl] [fitʃər] [ɪn] [ɪn'tens] [ˌekspek'teɪʃn] .

but	fixed	his	gaze	upon	his	mobile	features	in	intense	expectation	.
但	固定的	他的	目光	之上	他的	移动的	特征	在	激烈的	期待	.

但他却满怀期待地注视着自己移动的五官。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑːrtɪsts] [huːz] [ə'pɪnjən] [hiː; hi]['vælјuːd][æz; əz] ['haɪli]

There	were	few	of	his	fellow	-	artists	whose	opinion	he	valued	as	highly
那里	是	很少	的	他的	同伴	-	艺术家	谁	观点	他	有价值的	作为	高度

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] .

as	that	of	this	darling	of	the	Muse	.
作为	那	的	这	亲爱的	的	这	沉思	.

在他的艺术家同行中，很少有人的意见能像这位缪斯女神的宠儿的意见那样受到他的重视。

[æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] ['hɝːmən] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [ˌdɪsə'pruːvl] , [hiː; hi]

At	a	slight	shake	of	the	head	,	which	Hermon	interpreted	as	disapproval	,	he
在	一个	轻微	摇	的	这	头	,	哪个	赫尔蒙	翻译	作为	不赞成	,	他

[klintʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ;

clinched	his	teeth	;
锁定	他的	牙齿	;

赫尔蒙认为对方不赞同，便轻轻摇了摇头，咬紧了牙关；

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

but	soon	his	lips	relaxed	and	his	breast	heaved	with	a	sigh	of	relief	,
但	很快	他的	嘴唇	轻松	和	他的	胸部	喘息	和	一个	叹	的	宽慰	,

但很快，他的嘴唇放松下来，胸口也因如释重负而剧烈起伏。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌni] [glæns] [ðæt] [mɜː'tɪləs] [bent][ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [siːmd]

for	the	sunny	glance	that	Myrtilus	bent	upon	the	face	of	the	goddess	seemed
为了	这	阳光明媚	瞥一眼	那	桃金娘	弯曲	之上	这	脸	的	这	女神	似乎

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['hɝːmən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,

to	show	Hermon	that	it	aroused	his	approval	,
到	展示	赫尔蒙	那	它	被唤醒	他的	赞同	,

米尔提洛斯投向女神脸上的那道阳光般的目光，似乎在向赫尔蒙表明，这引起了他的赞许。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'presɪv] ['naɪtmer] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz]

and	,	as	if	relieved	from	an	oppressive	nightmare	,	he	approached	his
和	,	作为	如果	松了口气	从	一个	压迫性的	恶梦	,	他	接近	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

仿佛从一场令人窒息的噩梦中解脱出来一般，他走向了他的朋友。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [iks'kleimɪŋ] : ['dæfni] !

The	latter	turned	toward	him	,	exclaiming	:	Daphne	!
这	后者	转向	朝向	他	,	惊呼	:	芫	!

后者转向他，惊呼道：达芙妮！

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['jɑːndər] [bʌst] , [juː; jʊ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][moʊst] ['pɜːrfɪktli]

As	in	the	case	of	yonder	bust	,	you	have	succeeded	most	perfectly
作为	在	这	案件	的	远处	摔碎	,	你	有	成功了	最多	完美

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪr] [feɪs] — ['oʊnli] — "

with	this	dear	face	—	only	—	"
和	这	亲爱的	脸	—	仅有的	—	"

就像那幅半身像一样，你完美地刻画了这张可爱的脸——只有一张——

" ['oʊnli] , " ['hɝːmən] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['iːv(ə)l][wɜːrd] .

"	Only	,	"	Hermon	repeated	slowly	;	"	I	am	familiar	with	that	evil	word	.
"	仅有的	,	"	赫尔蒙	重复	缓慢地	;	"	我	是	熟悉的	和	那	邪恶的	单词	.

"只是，"赫尔蒙缓缓重复道，"我熟悉那个邪恶的词语。"

[dauts] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Doubts	knock	at	the	door	with	it	.
疑虑	敲	在	这	门	和	它	.

疑虑随之而来。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['ɑːnɪstli] .

Out	with	them	honestly	.
出去	和	他们	诚实地	.

老实说，把他们赶出去。

[aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ][læst][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] ['jestərdeɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'miːtər] .

I	gave	up	my	last	hope	of	the	prize	yesterday	while	looking	at	your	Demeter	.
我	给予	向上	我的	最后的	希望	的	这	奖	昨天	尽管	寻找	在	你的	德墨忒尔	.

昨天看着你的德墨忒尔，我彻底放弃了赢得奖项的最后希望。

[bɪ'saɪdz] , ['kerf(ə)l]['skruːtəni][hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][læst] [gliːm] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

Besides	,	careful	scrutiny	has	just	destroyed	the	last	gleam	of	satisfaction	with
除了	,	小心	审查	有	只是	损毁	这	最后的	闪耀	的	满意	和

[maɪ] [oʊn] [wɜːrk] .

my	own	work	.
我的	自己的	工作	.

此外，仔细审查已经彻底摧毁了我对自己作品的最后一丝满意感。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [hed] , [wʌt] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði]
But **if** **you** **like** **the** **head** **,** **what** **seem** **to** **you** **the** **greatest** **defects** **in** **the**
但 如果 你 喜欢 这 头 , 什么 似乎 到 你 这 最 缺陷 在 这
['fɪgjər] ? "
figure **?** **"**
数字 ? "

但如果你喜欢头部造型，你觉得人物造型最大的缺陷是什么？

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [rer] [ə'bɪlətɪ] ,
" **It** **has** **nothing** **to** **do** **with** **defects** **,** **which** **,** **with** **your** **rare** **ability** **,**
" 它 有 没有什么 到 做 和 缺陷 , 哪个 , 和 你的 稀有的 能力 ,
[kæn; kən] ['skersli] [ɪg'zɪst] ,
can **scarcely** **exist** **,**
能 几乎 存在 ,

"这与缺陷无关，以你罕见的才能，缺陷几乎不可能存在。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
" **replied** **the** **other** **,**
" 回复 这 其他 ,

另一个人回答道。

[ðə; ði] [feɪnt] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['biədlis] [tʃiːks] ['diːpənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vɪvɪd] [hjuː] .
the **faint** **pink** **flush** **in** **his** **beardless** **cheeks** **deepening** **to** **a** **more** **vivid** **hue** **.**
这 头晕的 粉色的 冲洗 在 他的 无胡须 脸颊 加深 到 一个 更多的 生动 色调 .

他光秃秃的脸颊上淡淡的粉红色渐渐加深，变成了更加鲜艳的色调。

" [ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] ['ræðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'vɪnətɪ] [ɪn]
" **It** **refers** **rather** **to** **the** **expression** **which** **you** **have** **given** **the** **divinity** **in**
" 它 指 相当 到 这 表达 哪个 你 有 给定 这 神 在
['jɑːndər] ['stætʃuː] .
yonder **statue** **.**
远处 雕像 .

"它指的是你对那尊雕像中的神灵所表达的情感。"

" [hɪr] [mɜː'tɪləs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
" **Here** **Myrtilus** **hesitated** **,** **and** **,** **turning** **so** **that** **he** **stood** **face** **to** **face**
" 这里 桃金娘 犹豫了一下 , 和 , 转弯 所以 那 他 站立 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ] ['hɜːmən] ,
with **Hermon** **,**
和 赫尔蒙 ,

"米尔提卢斯犹豫了一下，然后转身与赫尔蒙面对面站着，

[æskt] ['fræŋkli] , " [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siːk] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,
asked **frankly** **,** **"** **Did** **you** **ever** **seek** **the** **goddess** **and** **,** **when** **you** **found** **her** **,**
问 坦率地说 , " 做过 你 曾经 寻找 这 女神 和 , 什么时候 你 成立 她 ,

他坦率地问道："你是否曾寻找过女神，当你找到她时，

[dɪd] [juː; jʊ] [fiːl] ['eni] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊər] [ænd; ənd] ['bjuːti] ? "
did **you** **feel** **any** **supernatural** **power** **and** **beauty** **?** **"**
做过 你 感觉 任何 超自然 力量 和 美丽 ? "

你是否感受到某种超自然的力量和美?

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['hɜːmən] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **What** **a** **question** **!** **"** **exclaimed** **Hermon** **in** **astonishment** **.**
" 什么 一个 问题 ! " 惊呼 赫尔蒙 在 惊讶 .

"真是个问题！"赫尔蒙惊讶地喊道。

" [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['strætɔn] , [ænd; ənd][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] ['paʊɚz] [huːz]
" A pupil of Straton , and go in search of beings and powers whose
" 一个 瞳孔 的 斯特拉顿 , 和 去 在 搜索 的 生物 和 权力 谁
[ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'naɪz] !
existence he denies !
存在 他 否认 !

“斯特拉顿的学生，去寻找他否认存在的生物和力量吧！”

[wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [aɪ][lɔːst][wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
What my mother instilled into my heart I lost with my childhood ,
什么 我的 母亲 灌输 进入 我的 心 我 丢失的 和 我的 童年 ,

母亲灌输给我的东西，随着童年的结束而消失了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'dres] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] ,
and you address your question only to the artist who holds his own ground ,
和 你 地址 你的 问题 仅有的 到 这 艺术家 WHO 持有 他的 自己的 地面 ,

你只向那些坚持己见的艺术家提出问题，

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
not to the boy .
不是 到 这 男生 .

不是对那个男孩。

[ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [kɔːlz] [kriˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
The power that calls creation to life , and maintains it ,
这 力量 那 呼叫 创建 到 生活 , 和 保持 它 ,

赋予万物生命并维持其存在的力量

[hæz; həz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['biːɪŋs] [laɪk] ['mɔːtəlz]
has for me long had nothing in common with those beings like mortals
有 为了 我 长的 有 没有什么 在 常见的 和 那些 生物 喜欢 凡人
[huːm] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['dezigneits] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [di'vinitiz] . "
whom the multitude designates by the name of divinities . "
谁 这 民众 指定 经过 这 姓名 的 神祇 . "

对我而言，祂与那些被大众称为神明的凡人毫无共同之处。

" [aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , " [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] .
" I think differently , " replied Myrtilus .
" 我 思考 不同 , " 回复 桃金娘 .

“我的想法不一样，”米尔提勒斯回答道。

" [waɪl] [aɪ] ['nʌmbərd] [maɪ'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌɛpɪ'kjʊriənz] , [huːz] ['dɑːktrɪn] [stɪl] [pə'zesiz] [ðə; ði]
" While I numbered myself among the Epicureans , whose doctrine still possesses the
" 尽管 我 编号 我 之中 这 伊壁鸠鲁学派 , 谁 教义 仍然 拥有 这
['gretɪst] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
greatest charm for me ,
最 魅力 为了 我 ,

“虽然我曾把自己归为伊壁鸠鲁学派的一员，他们的教义至今仍对我有着最大的吸引力，

[aɪ] [ˌnevərðə'les] [ʃerd] [ðə; ði] ['mæstɚz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][tuː; tə] [sə'poʊz]
I nevertheless shared the master's opinion that it is insulting the gods to suppose
我 尽管如此 共享 这 硕士学位 观点 那 它 是 侮辱 这 神 到 认为
[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][ðer; ðər]['blɪsf(ə)l] [rɪ'poʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
that they will disturb their blissful repose for the sake of us insignificant
那 他们 将要 打扰 他们的 幸福的 休息 为了 这 清酒 的 我们 微不足道
['mɔːtəlz] .
mortals .
凡人 .

然而，我赞同师父的观点，认为神明会为了我们这些微不足道的凡人而打扰他们的安宁，是对神明的侮辱。

[naʊ] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪriəns] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['hoʊldɪŋ][tu:; tə] [ðɪs] [vju:] , [jet] [aɪ]
Now **my** **mind** **and** **my** **experience** **rebel** **against** **holding** **to** **this** **view** **,** **yet** **I**
现在 我的 头脑 和 我的 经验 反叛 反对 保持 到 这 看法 , 然而 我
[bɪ'li:v] [wɪð; wɪθ][ˌepɪ'kjʊrəs] ,
believe **with** **Epicurus** **,**
相信 和 伊壁鸠鲁 ,

现在我的思想和我的经验都反对这种观点，但我仍然认同伊壁鸠鲁的观点。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [baʊ; boʊ][tu:; tə] ['ni:ðər] [dɪ'vaɪn]
and **with** **you** **,** **that** **the** **eternal** **laws** **of** **Nature** **bow** **to** **neither** **divine**
和 和 你 , 那 这 永恒 法律 的 自然 弓 到 两者都不 神圣的
[nɔ:r]['hju:mən] [wɪl] . "
nor **human** **will** **.** **"**
也不 人类 将要 . "

而且，你也应该明白，永恒的自然法则既不屈服于神意，也不屈服于人意。

" [ænd; ənd] [jet] , " [sed] ['hɝ:mən] ,
" **And** **yet** **,** **"** **said** **Hermon** **,**
" 和 然而 , " 说 赫尔蒙 ,

"然而，"赫尔蒙说道，

" [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][ə'baʊt] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['paʊərləs] [æz; əz]
" **you** **expect** **me** **to** **trouble** **myself** **about** **those** **who** **are** **as** **powerless** **as**
" 你 预计 我 到 麻烦 我 关于 那些 WHO 是 作为 无力 作为
[maɪ'self] ! "
myself **!** **"**
我 ! "

你指望我去关心那些和我一样无能为力的人吗?

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:][soʊ] , " ['ænsər] [mɜ:'tɪləs] ;
" **I** **only** **wished** **that** **you** **might** **do** **so** **,** **"** **answered** **Myrtilus** **;**
" 我 仅有的 希望 那 你 可能 做 所以 , " 回答 桃金娘 ;

"我只希望你能这样做，"米尔提勒斯回答道；

" [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['paʊərləs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'su:md] [ðæt] [ðeɪ]
" **for** **they** **are** **not** **powerless** **to** **those** **who** **from** **the** **first** **assumed** **that** **they**
" 为了 他们 是 不是 无力 到 那些 WHO 从 这 第一的 假定 那 他们
[kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðoʊz] ['tʃeɪndʒləs] [lɔ:z] .
can **do** **nothing** **in** **opposition** **to** **those** **changeless** **laws** **.**
能 做 没有什么 在 反对 到 那些 无变化 法律 .

"因为对于那些从一开始就认为自己无力对抗这些不变的法律的人来说，他们并非无能为力。"

[ðə; ði] [steɪt] , [tu:] , [ru:lz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
The **state** **,** **too** **,** **rules** **according** **to** **them** **,**
这 状态 , 也 , 规则 根据 到 他们 ,

国家也按照他们的意愿进行统治。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] [hu:] [ri'freɪnz] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
and **the** **wise** **king** **who** **refrains** **from** **interfering** **with** **them** **in** **the** **smallest**
和 这 明智的 国王 WHO 副歌 从 干扰 和 他们 在 这 最小
['traɪf(ə)l][kæn; kən] ['ðerfɔ:r] [wi:ld] [ðə; ði] ['septər] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['paʊər] .
trifle **can** **therefore** **wield** **the** **sceptre** **with** **mighty** **power** **.**
琐事 能 所以 挥 这 权杖 和 强大的 力量 .

因此，明智的国王即使最微小的事情也不干涉他们，就能行使强大的权力。

[soʊ] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ə'laʊəbl] [tu:; tə][ɪk'spekt][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .
So **,** **in** **my** **opinion** **,** **it** **is** **perfectly** **allowable** **to** **expect** **aid** **from** **the** **gods** **.**
所以 , 在 我的 观点 , 它 是 完美 允许的 到 预计 援助 从 这 神 .

所以，在我看来，期待神灵的帮助是完全可以接受的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [ðæt] [pæs] .

But	we	will	let	that	pass	.
但	我们	将要	让	那	经过	.

但我们会就此作罢。

[ə; eɪ] ['helθi] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv][ɪg'zuːbərənt] ['vɪgər] [laɪk] [jɔːr'self] ,

A	healthy	man	,	full	of	exuberant	vigour	like	yourself	,
一个	健康	男人	,	满的	的	旺盛	活力	喜欢	你自己	,

一个像你一样充满活力、身体健康的男人，

['rerli] [ləːnz] ['ɜːrli] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ;

rarely	learns	early	what	they	can	bestow	in	suffering	and	misfortune	;
很少	学习	早期的	什么	他们	能	赐给	在	痛苦	和	不幸	;

很少有人能从小就明白，苦难和不幸会带来什么；

[jet] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] , [tuː] ,

yet	where	the	great	majority	believe	in	them	,	he	,	too	,
然而	在哪里	这	伟大的	多数	相信	在	他们	,	他	,	也	,

然而，在绝大多数人都相信他们的地方，他也一样。

[wɪl] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] ['fɔːmiŋ] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [neɪ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ]

will	be	unable	to	help	forming	some	idea	of	them	;	nay	,	even	you
将要	是	无法	到	帮助	成型	一些	主意	的	他们	;	不	,	甚至	你

你也会不由自主地对他们形成一些印象；不，甚至你也会。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spɪrɪənst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	have	experienced	it	.
和	我	有	经验丰富的	它	.

我亲身经历过。

[baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fə'nɑːmɪnə] [ðeɪ] [fɔːrs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌjuː 'es]

By	a	thousand	phenomena	they	force	themselves	into	the	world	which	surrounds	us
经过	一个	千	现象	他们	力量	他们自己	进入	这	世界	哪个	周围环境	我们

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃən(ə)l][laɪf] .

and	our	emotional	life	.
和	我们的	情绪	生活	.

它们通过千百种现象强行进入我们周围的世界和我们的情感生活。

[ˌepɪ'kjʊrəs] , [huː] [dɪ'naɪd] [ðer; ðər] ['paʊər] ,

Epicurus	,	who	denied	their	power	,
伊壁鸠鲁	,	WHO	否认	他们的	力量	,

伊壁鸠鲁否认了他们的权力，

[sɔː] [ɪn][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] [huː] [pə'zes] [ɪn] ['steɪnləs] [pər'fekʃ(ə)n] ['evriθɪŋ]

saw	in	them	at	least	immortal	beings	who	possess	in	stainless	perfection	everything
锯	在	他们	在	至少	不朽	生物	WHO	具有	在	防锈的	完美	一切

[wɪtʃ] [ɪn] ['mɔːtəlz] [ɪz] [dis'figəd] [baɪ] ['erərz] ,

which	in	mortals	is	disfigured	by	errors	,
哪个	在	凡人	是	毁容	经过	错误	,

至少在他们身上，我看到了不朽的存在，他们完美无瑕地拥有凡人因错误而丧失的一切品质。

['wiknəsɪz] , [ænd; ənd] [ə'flɪkʃənz] .

weaknesses	,	and	afflictions	.
弱点	,	和	苦难	.

弱点和疾病。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'tensɪfaɪd] , [rɪ'flektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtʃər] ,

To	him	they	are	the	intensified	,	reflected	image	of	our	own	nature	,
到	他	他们	是	这	加强	,	反映	图像	的	我们的	自己的	自然	,

在他看来，它们是我们自身本性的强化和反射的影像。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ['waɪzər][ðæn; ðən][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ,

and	I	think	we	can	do	nothing	wiser	than	to	cling	to	that	,
和	我	思考	我们	能	做	没有什么	更明智	比	到	黏着	到	那	,

我认为我们最明智的做法就是坚持这一点。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [wʌt] [haɪts] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['paʊər] , ['ɪntəlekt] ,

because	it	shows	us	to	what	heights	of	beauty	and	power	,	intellect	,
因为	它	演出	我们	到	什么	高度	的	美丽	和	力量	,	智力	,

['gʊdnəs] ,

goodness	,
善良	,

因为它向我们展示了美、力量、智慧、善良所能达到的高度。

[ænd; ənd]['pjʊrəti][wiː; wi] [meɪ] [ə'teɪn] .

and	purity	we	may	attain	.
和	纯度	我们	可能	达到	.

以及我们所能达到的纯净。

[tuː; tə] [kəm'pliːtli] [dɪ'naɪ][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

To	completely	deny	their	existence	would	hardly	be	possible	even	for	you	,
到	完全地	否定	他们的	存在	会	几乎	是	可能的	甚至	为了	你	,

即使对你来说，彻底否认它们的存在也几乎是不可能的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['pɝːsənz] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

because	their	persons	have	found	a	place	in	your	imagination	.
因为	他们的	人	有	成立	一个	地方	在	你的	想像力	.

因为他们的形象已经在你的想象中占据了一席之地。

[sɪns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] ['benɪfɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðem; ðəm]

Since	this	is	the	case	,	it	can	only	benefit	you	to	recognise	in	them
自从	这	是	这	案件	,	它	能	仅有的	益处	你	到	认出	在	他们

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɒdlz] ,

magnificent	models	,
壮丽	模型	,

既然如此，那么从中发现杰出的榜样对你只有好处。

[baɪ] [huːz] [miːnz] [wiː; wi]['ɑːrtɪsts] , [ɪf] [wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] , ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd]['mɑːd(ə)l][ðem; ðəm] ,

by	whose	means	we	artists	,	if	we	imitate	,	perfect	,	and	model	them	,
经过	谁	方法	我们	艺术家	,	如果	我们	模拟	,	完美的	,	和	模型	他们	,

我们艺术家若要模仿、完善和效仿他们，就是通过他们的方式。

[wɪl] [kriˈeɪt] [wɜːrks][fɑːr] [mɔːr] [səˈblaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]

will	create	works	far	more	sublime	and	beautiful	than	anything	visible	to
将要	创造	作品	远的	更多的	升华	和	美丽的	比	任何事物	可见的	到

['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [miːt] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] . "

our	senses	which	we	meet	here	beneath	the	sun	.	"
我们的	感官	哪个	我们	见面	这里	下面	这	太阳	.	"

将会创造出比我们今生在阳光下所能感知到的任何事物都更加崇高、更加美丽的作品。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['veri] [suːˌpɪriˈɔːrəti][ɪn] [səˈblɪməti] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [aɪ] ,

"	It	is	this	very	superiority	in	sublimity	and	beauty	which	I	,
"	它	是	这	非常	优势	在	崇高	和	美丽	哪个	我	,

正是这种崇高和美丽的卓越之处，让我……

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pər'suː] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ə'poʊz] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːmən] .

and	those	who	pursue	the	same	path	with	me	,	oppose	,	"	replied	Hermon	.
和	那些	WHO	追求	这	相同的	小路	和	我	,	反对	,	"	回复	赫尔蒙	.

"而那些与我走同一条路的人，却反对我，"赫尔蒙回答道。

" ['neɪtʃər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Nature	is	sufficient	for	us	.
"	自然	是	充足的	为了	我们	.

"大自然足以满足我们的需求。"

[tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['mjuːtlˌeɪts] ; [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] , [dɪs'fɪgjəz]

To	take	anything	from	her	,	mutilates	;	to	add	anything	,	disfigures
到	拿	任何事物	从	她	,	残害	;	到	添加	任何事物	,	毁容

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

从她身上取走任何东西，都是残害；添加任何东西，都是毁容。

" [bʌt; bət][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [mɜː'tɪləs] ['fɜːrmli] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sens] ,

"	But	not	,	"	replied	Myrtilus	firmly	,	"	when	it	is	done	only	in	a	special	sense	,
"	但	不是	,	"	回复	桃金娘	牢牢	,	"	什么时候	它	是	完毕	仅有的	在	一个	特别的	感觉	,

“但是，”米尔提卢斯坚定地回答道，“如果只是在特殊意义上这样做，那就不是这样了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'lɔːŋ] .

and	within	the	limits	of	Nature	,	to	which	the	gods	also	belong	.
和	之内	这	限制	的	自然	,	到	哪个	这	神	还	属于	.

并且要在自然规律的范围内，众神也属于自然规律。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][tæsk][ʌv; əv][ɑːrt] , ['fɪrsli] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [fjuː] ['fɔːləuəz] [kən'tend]

The	final	task	of	art	,	fiercely	as	you	and	your	few	followers	contend
这	最终的	任务	的	艺术	,	激烈地	作为	你	和	你的	很少	追随者	抗衡

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

艺术的最终任务，正如你和你少数的追随者激烈反对的那样，

[laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tæŋgəlmənt] , [ɪn'hænsɪŋ] , [ænd; ənd] [i'nəublɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

lies	in	the	disentanglement	,	enhancing	,	and	ennobling	of	Nature	.
谎言	在	这	解脱	,	增强	,	和	升华	的	自然	.

在于解构、提升和美化自然。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ˌoʊvər'lʊk][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ə; eɪ]

You	,	too	,	ought	not	to	overlook	it	when	you	undertake	to	model	a
你	,	也	,	应该	不是	到	俯瞰	它	什么时候	你	承担	到	模型	一个

[dɪ'miːtər] ;

Demeter	;
德墨忒尔	;

当你试图塑造德墨忒尔的形象时，你也不应该忽视这一点；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , [noʊ]['mɔːrt(ə)l][laɪk] [jɔːr'self] .

for	she	is	a	goddess	,	no	mortal	like	yourself	.
为了	她	是	一个	女神	,	不	凡人	喜欢	你自己	.

因为她是女神，不是像你这样的凡人。

[ðə; ði] [rest] [ɔːr][aɪ] [ɔːt] ['rædər] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'vəːts] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] ['wʊmən]

The	rest	or	I	ought	rather	to	say	the	alteration	which	converts	the	mortal	woman
这	休息	或者	我	应该	相当	到	说	这	改造	哪个	转换	这	凡人	女士

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wʌn] ,

into	the	immortal	one	,
进入	这	不朽	一	,

其余部分，或者更确切地说，是将凡人女子转化为不朽女子的转变，

[ðə; ði] ['gɑːdəs] — [aɪ] [mɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [rɪ'gret] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n]

the	goddess	—	I	miss	,	and	with	special	regret	,	because	you	do	not	even
这	女神	—	我	错过	,	和	和	特别的	后悔	,	因为	你	做	不是	甚至

[diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] . "

deem	it	worth	consideration	.	"
认为	它	值得	考虑	.	"

女神——我怀念她，尤其感到遗憾的是，你甚至不认为她值得考虑。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][duː] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['hɝːmən] ['ɪrɪtəblɪ] ,
" That I shall never do , " retorted Hermon irritably ,
" 那 我 将 绝不 做 , " 反驳 赫尔蒙 易怒地 ,

"我绝不会那样做,"赫尔蒙恼怒地反驳道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kaɪ'mɪrə] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] ['dɪfrəntlɪ] [tuː; tə] ['evrɪ]
" so long as it is a changing chimera which presents itself differently to every
" 所以 长的 作为 它 是 一个 变化 奇美拉 哪个 礼物 本身 不同 到 每一个
[maɪnd] . "
mind . "
头脑 . "

"只要它是一个不断变化的幻想体，对每个人来说都呈现出不同的面貌。"

" [jet] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəlɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['enɪ] [reɪt] [ə; eɪ][sə'blaɪm][wʌn] ,
" Yet , should it really be a chimera , it is at any rate a sublime one ,
" 然而 , 应该 它 真的 是 一个 奇美拉 , 它 是 在 任何 速度 一个 升华 一 ,

"然而，即便它真的是个虚构的事物，至少也是个绝妙的虚构事物。"

" [mɜː'tɪləs] [prəu'testid] , " [ænd; ənd] [huː'evər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]['ɑːrtɪsts] ['wɔndəz] [θruː] ['neɪtʃər]
" Myrtilus protested , " and whoever among us artists wanders through Nature
" 桃金娘 抗议 , " 和 谁 之中 我们 艺术家 漫游 通过 自然
[wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
with open eyes and heart ,
和 打开 眼睛 和 心 ,

"米尔蒂勒斯抗议道，"我们这些艺术家中，凡是睁开双眼、敞开心扉漫步于自然之中的人，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ,
and then examines his own soul ,
和 然后 检查 他的 自己的 灵魂 ,

然后审视自己的灵魂，

[wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][fɔːrm] . "
will find it worth while to attempt to give his ideal form . "
将要 寻找 它 值得 尽管 到 试图 到 给 他的 理想的 形式 . "

他会觉得尝试展现他的理想状态是值得的。

" [wət'evər] [stəːz][maɪ] [brest] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [wɔːks] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl]['hjuːmən]
" Whatever stirs my breast during such walks , unless it is some unusual human
" 任何 搅拌 我的 胸部 期间 这样的 散步 , 除非 它 是 一些 异常 人类
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

"在这样的散步中，无论什么事物能触动我的心弦，除非是某个不同寻常的人，

[aɪ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] , " [rɪ'plaɪd] ['hɝːmən] .
I leave to the poet , " replied Hermon .
我 离开 到 这 诗人 , " 回复 赫尔蒙 .

"我把这留给诗人吧。"赫尔蒙回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'miːtər] ['jɑːndər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['prɑːbəblɪ] ,
" I should be satisfied with the Demeter yonder , and you , too , probably ,
" 我 应该 是 使满意 和 这 德墨忒尔 远处 , 和 你 , 也 , 大概 ,

"我应该对那边的德墨忒尔感到满意，你大概也一样吧。"

[ɪf] — [ɪn'taɪərlɪ][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðæt] — [aɪ][hæd; həd]['oʊnlɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['fʊlɪ] [ænd; ənd]
if — entirely apart from that — I had only succeeded fully and
如果 — 完全 除 从 那 — 我 有 仅有的 成功了 完全 和
[ɪn'taɪərlɪ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] — [ðæt] [ɪz] ,
entirely in making her an individual — that is ,
完全 在 制作 她 一个 个人 — 那 是 ,

如果——完全撇开这一点不谈——我只是成功地将她塑造成了一个独立的个体——也就是说，

[ə; eɪ] ['klɪrli] ['autlaind] , [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɜːrsə'næləti] .

a	clearly	outlined	,	distinct	personality	.
一个	清楚地	概述	,	清楚的	性格	.

性格鲜明、轮廓清晰。

[ðɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ɪz] [dʒʌst] [wer'ɪn] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [moʊst]

This	,	you	have	often	told	me	,	is	just	wherein	I	am	usually	most
这	,	你	有	经常	讲述	我	,	是	只是	其中	我	是	通常	最多

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

你经常跟我说，这恰恰是我最擅长的领域。

[bʌt; bət] [hɪr] , [aɪ] [æd'mɪt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['bæfəld] .

But	here	,	I	admit	,	I	am	baffled	.
但	这里	,	我	承认	,	我	是	困惑	.

但说实话，我对此感到困惑。

[dɪ'miːtər] ['hɔvəd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [dɪ'spensər] [ʌv; əv] [gʊd] [gɪfts] , [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ,

Demeter	hovered	before	me	as	a	kindly	dispenser	of	good	gifts	,	a	faithful	,
德墨忒尔	悬停	前	我	作为	一个	亲切地	自动售货机	的	好的	礼物	,	一个	忠实	,

['lʌvɪŋ] [waɪf] .

loving	wife	.
爱	妻子	.

德墨忒尔像一位慈祥的礼物分发者，一位忠诚、深情的妻子，在我面前翩翩起舞。

['dæfniːz] [hed] [iks'presiz] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['mɑːdəlɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [aɪ] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

Daphne's	head	expresses	this	;	but	in	modelling	the	body	I	lost	sight	of	the	whole
达芙妮的	头	表达	这	;	但	在	造型	这	身体	我	丢失的	视线	的	这	所有的

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

达芙妮的头部体现了这一点；但在塑造身体的过程中，我却忽略了整个创作过程。

[waɪl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [maɪ] [fɪg] - ['iːtər] , ['evri] [toʊ] , ['evri] [skræp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tætərd]

While	,	for	instance	,	in	my	fig	-	eater	,	every	toe	,	every	scrap	of	the	tattered
尽管	,	为了	实例	,	在	我的	如图	-	食客	,	每一个	脚趾	,	每一个	废料	的	这	破烂

['gɑːrmənts] ,

garments	,
服装	,

例如，在我那吃无花果的人身上，每一根脚趾，每一片破烂衣服的碎片，

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ['ɜːrtʃɪn] [huːm] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ,

belongs	to	the	street	urchin	whom	I	wished	to	represent	,
属于	到	这	街道	顽童	谁	我	希望	到	代表	,

属于我想要描绘的那个街头流浪儿，

[ɪn] [ðə; ði] ['gɑːdəs] ['evriθɪŋ] [keɪm] [baɪ] [tʃæns] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	goddess	everything	came	by	chance	as	the	model	suggested	it	,
在	这	女神	一切	来了	经过	机会	作为	这	模型	建议	它	,

在女神的形象中，一切都是偶然发生的，正如模特所暗示的那样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [juːst] ['sevrəl] .

and	you	know	that	I	used	several	.
和	你	知道	那	我	用过的	一些	.

你知道我用了好几个。

[hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'miːtər] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ri'zembld] ['dæfni] ,

Had	the	Demeter	from	head	to	foot	resembled	Daphne	,
有	这	德墨忒尔	从	头	到	脚	类似	芫	,

如果德墨忒尔从头到脚都像达芙妮，

[huː] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['gɑːdəs] , [ðə; ðɪ]['stætʃuː] [wʊd] [hæv; həv]
who **has** **so** **much** **in** **common** **with** **our** **goddess** **,** **the** **statue** **would** **have**
WHO 有 所以 很多 在 常见的 和 我们的 女神 , 这 雕像 会 有
[bɪn] [hɑːr'moʊniəs] ,
been **harmonious** **,**
到过 和谐 ,

如果雕像与我们的女神有如此多的共同之处，那它一定会非常和谐。

[kəm'pliːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . "
complete **,** **and** **you** **would** **perhaps** **have** **been** **the** **first** **to** **acknowledge** **it** **.** **"**
完全的 , 和 你 会 也许 有 到过 这 第一的 到 承认 它 . "

完成了，而你或许会是第一个承认这一点的人。

" [baɪ][noʊ] [miːnz] , " [mɜː'tɪləs] ['iːgərli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" **By** **no** **means** **,** **"** **Myrtilus** **eagerly** **interrupted** **.**
" 经过 不 方法 , " 桃金娘 急切地 中断 .

"绝不可能，"米尔蒂勒斯急切地打断道。

" [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz][ɑːr; ər][wiː; wi] [tuː] [noʊ] [best] : [ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [blɑːk] ,
" **What** **our** **statues** **of** **the** **gods** **are** **we** **two** **know** **best** **:** **a** **wooden** **block** **,**
" 什么 我们的 雕像 的 这 神 是 我们 二 知道 最好的 : 一个 木制的 堵塞 ,

"我们俩最清楚我们心中的神像是什么：一块木头，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] [ʃiːts] [ʌv; əv]['aɪvəri] .
covered **with** **gold** **and** **sheets** **of** **ivory** **.**
涵盖 和 金子 和 纸张 的 象牙 .

全身覆盖着黄金和象牙片。

[bʌt; bət][tuː; tə][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪnəti][mʌst; məst][biː; bi]
But **to** **tens** **of** **thousands** **the** **statue** **of** **the** **divinity** **must** **be**
但 到 十 的 数千 这 雕像 的 这 神 必须 是
[mʌtʃ] [mɔːr] .
much **more** **.**
很多 更多的 .

但对成千上万的人来说，神像的意义远不止于此。

[wen] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] ['hɑːrts] , [aɪz] , [hændz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [prer] ,
When **they** **raise** **their** **hearts** **,** **eyes** **,** **hands** **to** **it** **in** **prayer** **,**
什么时候 他们 增加 他们的 心 , 眼睛 , 双手 到 它 在 祷告 ,

当他们举起心、眼、手向它祈祷时，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'zest] [baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪəti; 'diːəti] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ˌjuː 'es]
they **must** **be** **possessed** **by** **the** **idea** **of** **the** **deity** **which** **animated** **us**
他们 必须 是 拥有 经过 这 主意 的 这 神 哪个 动画 我们
[waɪl] [kri'eɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
while **creating** **it** **,**
尽管 创建 它 ,

他们必定被创造我们时赋予我们生命的那个神灵的理念所支配。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['pɜːmɪeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **with** **which** **we** **,** **as** **it** **were** **,** **permeated** **it** **.**
和 和 哪个 我们 , 作为 它 是 , 渗透 它 .

而我们，仿佛将它渗透其中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ]['wʊmən] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜːrðɪ] ['kwɑːlətiz] — "
If **it** **shows** **them** **only** **a** **woman** **endowed** **with** **praiseworthy** **qualities** **—** **"**
如果 它 演出 他们 仅有的 一个 女士 捐赠 和 值得称赞 品质 — "

如果它只向他们展示一个拥有值得称赞的品质的女性——"

" [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['hɝːmən] , " [ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðə; ðɪ] ['skʌlptər] ;
" **Then** **,** **"** **interrupted** **Hermon** **,** **"** **the** **worshipper** **should** **thank** **the** **sculptor** **;**
" 然后 , " 中断 赫尔蒙 , " 这 崇拜者 应该 感谢 这 雕塑家 ;

"然后，"赫尔蒙打断道，"信徒应该感谢雕塑家；

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mɔːr] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['stætʃuː]

for	is	it	not	more	profitable	to	him	to	be	encouraged	by	the	statue
为了	是	它	不是	更多的	有利可图	到	他	到	是	鼓励	经过	这	雕像

[tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['vɜːrtʃʊ] [huːz] [sək'sesf(ə)l] [ɪm'bɑːdimənt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm]

to	emulate	the	human	virtues	whose	successful	embodiment	it	shows	him
到	仿真	这	人类	美德	谁	成功的	实施例	它	演出	他

[ðæn; ðən][tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔtʃw\\:k] [ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] ,

than	to	strive	for	the	aid	of	the	botchwork	of	human	hands	,
比	到	努力	为了	这	援助	的	这	拙劣的工作	的	人类	双手	,

难道从雕像所展现的人类美德中汲取灵感，去效仿这些美德，不比努力寻求人手拙劣作品的帮助更有益吗?

[wɪtʃ] [pə'zesiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [æz; əz][ðə; ði] [wʊd] , [goʊld] , [ænd; ənd]['aɪvəri]

which	possesses	as	much	or	as	little	power	as	the	wood	,	gold	,	and	ivory
哪个	拥有	作为	很多	或者	作为	小的	力量	作为	这	木头	,	金子	,	和	象牙

[ðæt] [kəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	compose	it	?
那	撰写	它	?

它所蕴含的力量，与组成它的木材、黄金和象牙的力量相比，是相差无几，还是相差无几?

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪpər] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['stætʃuː] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] ,

If	the	worshipper	does	not	appeal	to	the	statue	,	but	to	the	goddess	,
如果	这	崇拜者	做	不是	上诉	到	这	雕像	,	但	到	这	女神	,

如果信徒不是向雕像祈祷，而是向女神祈祷，

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [les] ['fjuːt(ə)l] .

I	fear	it	will	be	no	less	futile	.
我	害怕	它	将要	是	不	较少的	徒劳	.

我担心这样做也同样徒劳无功。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['blemɪʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][maɪ] [dɪ'miːtər] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['wʊmən] ,

So	I	shall	consider	it	no	blemish	if	you	see	in	my	Demeter	a	mortal	woman	,
所以	我	将	考虑	它	不	缺陷	如果	你	看	在	我的	德墨忒尔	一个	凡人	女士	,

所以，如果你在我心中看到的德墨忒尔是一位凡人女子，我并不认为这是她的缺陷。

[ænd; ənd][noʊ] ['gɑːdəs] ; [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['rekənsailz] [ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	no	goddess	;	nay	,	it	reconciles	me	in	some	degree	to	her
和	不	女神	;	不	,	它	和解	我	在	一些	程度	到	她

['wiknəsɪz] ,

weaknesses	,
弱点	,

而且她并非女神；不，这在某种程度上让我能够接受她的弱点。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][baɪ][noʊ] [miːnz] [kloʊz][maɪ] [aɪz] .

to	which	I	by	no	means	close	my	eyes	.
到	哪个	我	经过	不	方法	关闭	我的	眼睛	.

对此我绝不会视而不见。

[aɪ] , [tuː] — [aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɔːf(ə)n] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

I	,	too	—	I	confess	it	—	often	feel	a	great	desire	to	give	the	power	of
我	,	也	—	我	承认	它	—	经常	感觉	一个	伟大的	欲望	到	给	这	力量	的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['greɪtər] [pleɪ] ,

imagination	greater	play	,
想像力	更大的	玩	,

我承认，我也常常非常渴望让想象力得到更大的发挥。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [di'vinitiz] [ɪn] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [feɪθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] [wʌn] ;

and	I	know	the	divinities	in	whom	I	have	lost	faith	as	well	as	any	one	;
和	我	知道	这	神祇	在	谁	我	有	丢失的	信仰	作为	出色地	作为	任何	一	;

我比任何人都清楚自己已经对哪些神灵失去了信仰；

[fɔːr; fər][aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [fjuː] [hæv; həv]['evər] [preɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

for	I	,	too	,	was	once	a	child	,	and	few	have	ever	prayed	to	them
为了	我	,	也	,	曾是	一次	一个	孩子	,	和	很少	有	曾经	祈祷	到	他们

[mɔːr] ['fɜːrvəntli] ,

more	fervently	,
更多的	热切地	,

因为我也曾是孩子，很少有人比我更虔诚地向上帝祈祷。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪmpʌls] [tɔːrd] ['lɪbərti] [keɪm] [ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] : [ðer; ðər][ɑːr; ər]

but	with	the	increasing	impulse	toward	liberty	came	the	perception	:	There	are
但	和	这	增加	冲动	朝向	自由	来了	这	洞察力	:	那里	是

[noʊ][gɔdz] ,

no	gods	,
不	神	,

但随着人们对自由的渴望日益增强，一种观念也随之出现：没有神。

[ænd; ənd] [huː'evər] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] [meɪks] [hɪm'self][ə; eɪ] [sleɪv]

and	whoever	bows	to	the	power	of	the	immortals	makes	himself	a	slave
和	谁	弓	到	这	力量	的	这	不朽者	制作	他自己	一个	奴隶

.

:

.

凡向神明屈服者，皆沦为神明的奴隶。

[soʊ] [wʌt] [aɪ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][laɪf][aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ɑːrt] ,

So	what	I	banished	from	life	I	will	also	remove	from	art	,
所以	什么	我	被放逐	从	生活	我	将要	还	消除	从	艺术	,

所以，我从生活中摒弃的东西，我也会从艺术中移除。

[ænd; ənd]['mɑːd(ə)l] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [nɑːt] [miːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ][ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

and	model	nothing	which	might	not	meet	me	to	-	day	or	to	-	morrow	.	"
和	模型	没有什么	哪个	可能	不是	见面	我	到	-	天	或者	到	-	明天	.	"

“不要建立任何今天或明天可能不会遇到的模型。”

" [ðen] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [əb'steɪn] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Then	,	as	an	honest	man	,	abstain	altogether	from	making	statues	of	the
"	然后	,	作为	一个	诚实的	男人	,	弃权	共	从	制作	雕像	的	这

[gɔdz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [frend] .

gods	,	"	interrupted	his	friend	.
神	,	"	中断	他的	朋友	.

“那么，作为一个诚实的人，就完全不要制作神像了，”他的朋友打断道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , " [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænsər] .

"	That	was	my	intention	long	ago	,	as	you	are	aware	,	"	the	other	answered	.
"	那	曾是	我的	意图	长的	前	,	作为	你	是	意识到的	,	"	这	其他	回答	.

“那是我很久以前就打算做的，你也知道，”另一个人回答道。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['rɑːbəri] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] , " [kraɪd] [mɜː'tɪləs] .

"	You	could	not	commit	a	worse	robbery	upon	yourself	,	"	cried	Myrtilus	.
"	你	可以	不是	犯罪	一个	更糟	抢劫	之上	你自己	,	"	哭	桃金娘	.

“你不可能对自己犯下更严重的抢劫罪了！”米尔提勒斯喊道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ; [neɪ] , [pər'hæps][aɪ] [siː] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][jʊr; jər][soʊl][ðæn; ðən][juː; jʊ] [jɔːr'self] .

"	I	know	you	;	nay	,	perhaps	I	see	farther	into	your	soul	than	you	yourself	.
"	我	知道	你	;	不	,	也许	我	看	更远	进入	你的	灵魂	比	你	你自己	.

“我了解你；不，或许我比你更了解你的灵魂。”

[baɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['fetərz] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ðə; ði] ['maɪti] [wɪŋd] ['ɪntəlekt] [tuː; tə]['kɑːntent][ɪt'self] [wɪ'ðɪn]

By	ingenious	fetters	you	force	the	mighty	winged	intellect	to	content	itself	within
经过	巧妙	镣铐	你	力量	这	强大的	有翅膀的	智力	到	内容	本身	之内

[ðə; ði] ['nærəʊ] [wɜːrld][ʌv; əv][ri'ælәti] .

the	narrow	world	of	reality	.
这	狭窄的	世界	的	现实	.

你用巧妙的束缚迫使强大的智慧之翼满足于狭隘的现实世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'self] [rend][ðə; ði][bɑːndz][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][dɪ'vɪnәti]

But	the	time	when	you	will	yourself	rend	the	bonds	and	find	the	divinity
但	这	时间	什么时候	你	将要	你自己	撕裂	这	债券	和	寻找	这	神

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ,

you	have	lost	,
你	有	丢失的	,

但当你挣脱束缚，找回你失去的神性之时，

[wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['maɪti] ['paʊər] [wʌns] [mɔːr] [friː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌaʊt'strɪp]

will	come	,	and	then	,	with	your	mighty	power	once	more	free	,	you	will	outstrip
将要	来	,	和	然后	,	和	你的	强大的	力量	一次	更多的	自由的	,	你	将要	超过

[məʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

most	of	us	,
最多	的	我们	,

终有一天，你将再次拥有强大的力量，超越我们大多数人。

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	me	also	if	I	live	to	see	it	.
和	我	还	如果	我	居住	到	看	它	.

如果我能活到那一天，我也会看到它。

" [ðen] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['rætlɪŋ] [tʃest] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Then	he	pressed	his	hand	upon	his	rattling	chest	and	walked	slowly	to	the
"	然后	他	按下	他的	手	之上	他的	嘎嘎作响	胸部	和	步行	缓慢地	到	这

[kaʊtʃ] ;

couch	;
长椅	;

然后他按住自己发出嘎嘎声的胸口，慢慢地走到沙发旁；

[bʌt; bət] ['hɜ:mən] ['fɑːloʊd] , [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət]

but	Hermon	followed	,	helped	him	to	lie	down	,	and	with	affectionate
但	赫尔蒙	随后	,	帮助	他	到	说谎	向下	,	和	和	亲热

[sə'lɪsɪtuːd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['piləʊz] .

solicitude	arranged	his	pillows	.
关怀	安排	他的	枕头	.

但赫尔蒙跟了上来，扶他躺下，并体贴入微地帮他摆好枕头。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [mɜː'tɪləs] [sed] ['suːðɪŋli] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - ['saɪləns] .

"	It	is	nothing	,	"	Myrtilus	said	soothingly	,	after	a	few	minutes	'	silence	.
"	它	是	没有什么	,	"	桃金娘	说	舒缓地	,	后	一个	很少	分钟	-	沉默	.

“没什么，”沉默了几分钟后，米尔蒂卢斯安慰道。

" [maɪ] ['ʌndə'maind] [streŋθ] [hæz; həz] [bɪn] ['hevɪli] ['tækst][tuː; tə] - [deɪ] .

"	My	undermined	strength	has	been	heavily	taxed	to	-	day	.
"	我的	被削弱	力量	有	到过	重度	已征税	到	-	天	.

“我原本就虚弱的力量今天受到了极大的考验。”

[ðə; ði] [əu'limpiənz] [noʊ] [haʊ] ['kɑːmli] [aɪ][ə'weɪt] [deθ] .

The	Olympians	know	how	calmly	I	await	death	.
这	奥运选手	知道	如何	平静地	我	等待	死亡	.

奥林匹亚众神都知道我是如何平静地等待死亡的。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɛndz][ɔːl] [θɪŋz] .
It ends all things .
它 结束 全部 事物 .

万物终结于此。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈduːs] [maɪ] [ˈbɑːdi] ,
Nothing will be left of me except the ashes , to which you will reduce my body ,
没有什么 将要 是 左边 的 我 除了 这 灰烬 , 到 哪个 你 将要 减少 我的 身体 ,

我将化为灰烬，你们会将我的遗体化为灰烬。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [pəˈzeʃn] . -
and what you call ' possession . '
和 什么 你 称呼 - 拥有 . -

以及你所谓的"占有"。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˈæftər] [deθ] ,
But even this can no longer belong to me after death ,
但 甚至 这 能 不 更长 属于 到 我 后 死亡 ,

但即便如此，死后我也无法再拥有这一切了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [pəˈzeʃn] [rɪˈkwaɪrz] [ə; eɪ] [pəˈzesər] .
because I shall then be no more , and the idea of possession requires a possessor .
因为 我 将 然后 是 不 更多的 , 和 这 主意 的 拥有 需要 一个 拥有者 .

因为那时我将不复存在，而占有的概念需要一个占有者。

[maɪ] [ɪˈsteɪt] , [tuː] , [ɪz] [naʊ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] .
My estate , too , is now disposed of .
我的 财产 , 也 , 是 现在 处置 的 .

我的遗产也已处理完毕。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊtəri] ,
I have just been to the notary ,
我 有 只是 到过 到 这 公证人 ,

我刚去过公证处。

[ænd; ənd][ˌsɪksˈtiːn] [ˈwitnisiz] — [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] — [hæv; həv] [saɪnd] [maɪ] [wɪl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈkʌntri] .
and sixteen witnesses — neither more nor less — have signed my will according to the custom of this ceremonious country .
和 十六 证人 — 两者都不 更多的 也不 较少的 — 有 签名 我的 将要 根据 到 这 风俗 的 这 隆重 国家 .

按照这个讲究礼仪的国家的习俗，有十六位见证人——不多不少——在我的遗嘱上签了名。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [goʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪr] [əˈloʊn][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
There , now , if you please , go before me , and let me stay here alone a little while .
那里 , 现在 , 如果 你 请 , 去 前 我 , 和 让 我 停留 这里 独自的 一个 小的 尽管 .

好了，现在请你先走，让我一个人在这里待一会儿。

[rɪˈmembər] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈdæfni] [ænd; ənd][ðə; ði] - .
Remember me to Daphne and the Pelusinians .
记住 我 到 芫 和 这 - .

请代我向达芙妮和佩卢西尼亚人问好。

[aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

I	will	join	you	in	an	hour	.
我	将要	加入	你	在	一个	小时	.

我一个小时后会和你们会合。

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签:

['kɔːʃəs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [seɪvz] [ˌriːkæn'teɪʃn]

Cautious	inquiry	saves	recantation
谨慎	询问	保存	反悔

谨慎的调查避免了事后反悔。

['neɪtʃər] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

Nature	is	sufficient	for	us
自然	是	充足的	为了	我们

大自然足以满足我们的需求。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][gɔdz] , [ænd; ənd] [huː'evər] ['baʊz, 'boʊz] [meɪks] [hɪm'self][ə; eɪ] [sleɪv]

There	are	no	gods	,	and	whoever	bows	makes	himself	a	slave
那里	是	不	神	,	和	谁	弓	制作	他自己	一个	奴隶

没有神，凡俯首称臣者皆为奴隶。

['weɪtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mɝːtʃənts] ['wɪzdəm]

Waiting	is	the	merchant's	wisdom
等待	是	这	商人的	智慧

等待是商人的智慧

['wʊmənz] [her] [ɪz] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][wɪt][ɪz] [ʃɔːrt]

Woman's	hair	is	long	,	but	her	wit	is	short
女性的	头发	是	长的	,	但	她	有	是	短的

女人的头发很长，但她的智慧却很短。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神